叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 织工：五十年前英格兰和埃及(the Weavers A Tale Of England And Egypt Of) 000001

2. 织工：五十年前英格兰和埃及(the Weavers A Tale Of England And Egypt Of) 000002

3. 织工：五十年前英格兰和埃及(the Weavers A Tale Of England And Egypt Of) 000003

4. 织工：五十年前英格兰和埃及(the Weavers A Tale Of England And Egypt Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

织工：五十年前英格兰和埃及(The Weavers a tale of England and Egypt of)
第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This **eBook** **was** **produced** **by** **David** **Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði] ['wi:vəz]
THE **WEAVERS**
这 织工

织工们

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By **Gilbert** **Parker**
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

[bʊk] ['sɪksθ] .
BOOK **VI** **.**
书 六年级 .

第六卷

[ˌeks 'el] .
XL **.**
XL .

特大号。

[haɪldə] [si:k] [nəhaʊm] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
HYLDA **SEEKS** **NAHOUM** **XLI** **.**
海尔达 寻找 纳胡姆 xli .

海尔达寻找纳胡姆41。

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ʃaɪnə] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
IN **THE** **LAND** **OF** **SHINAR** **XLII** **.**
在 这 土地 的 示拿 xlii .

在示拿之地 42.

[ðə; ði] [lu:m] [ɒv; əv] ['destəni]
THE **LOOM** **OF** **DESTINY**
这 织布机 的 命运

命运的织机

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]
CHAPTER **XL**
章 XL

第四十章

[haɪldə] [si:k] [nəhaʊm]
HYLDA **SEEKS** **NAHOUM**
海尔达 寻找 纳胡姆

海尔达寻找纳胡姆

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,
It **was** **as** **though** **she** **had** **gone** **to** **sleep** **the** **night** **before** **,**
它 曾是 作为 尽管 她 有 已消失 到 睡觉 这 夜晚 前 ,

她仿佛昨晚已经睡着了一样。

[ænd; ənd] [weɪkt] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðɪs] [siːn] [ʌn'tʃeɪndʒd] , ['brɪliənt] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ə; eɪ] ['keɪɒs]

and	waked	again	upon	this	scene	unchanged	,	brilliant	,	full	of	colour	,	a	chaos
和	醒来	再次	之上	这	场景	未更改	,	杰出的	,	满的	的	颜色	,	一个	混乱

[ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] — ['kɔnfluəns] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ,

of	decoration	—	confluences	of	noisy	,
的	装饰	—	汇合处	的	嘈杂	,

醒来后，眼前的景象依旧如故，绚丽多彩，装饰繁复，喧闹交织。

['geərɪʃ] [striːmz] [ɒv; əv] [laɪf] , ['ediːz] [ɒv; əv] ['peti] ['leɪbə(r)] .

garish	streams	of	life	,	eddies	of	petty	labour	.
扎眼	溪流	的	生活	,	涡流	的	小气	劳动	.

五彩斑斓的生活洪流，琐碎劳动的漩涡。

['krɑːftsmən] ['kraʊdɪd] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [dɑːk] [bə'zɑːz] ; ['mɜːrtʃənt] ['tʃætə] [ænd; ənd]

Craftsmen	crowded	one	upon	the	other	in	dark	bazaars	;	merchants	chattered	and
工匠	挤	一	之上	这	其他	在	黑暗的	集市	;	商人	喋喋不休	和

['hægl] [ɒn] [ðeə(r)] ['bentʃɪz] ;

haggled	on	their	benches	;
讨价还价	在	他们的	长椅	;

工匠们在昏暗的集市里熙熙攘攘；商人们在摊位上闲聊讨价还价；

['hɔːkə(r)] ['klætə] [ænd; ənd] [kraɪd] [ðeə(r)] [weəz] .

hawkers	clattered	and	cried	their	wares	.
小贩	咔嗒咔嗒地	和	哭	他们的	商品	.

小贩们吆喝着兜售商品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [striːts] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [siːmd]

It	was	a	people	that	lived	upon	the	streets	,	for	all	the	houses	seemed
它	曾是	一个	人们	那	居住地	之上	这	街道	,	为了	全部	这	房屋	似乎

['empti] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] .

empty	and	forsaken	.
空的	和	被遗弃的	.

那里的人们只能流落街头，因为所有的房屋看起来都空无一人，荒废了。

[ðə; ðɪ] [saɪs] [ræn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['pɑːʃəz] ['kærɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['dɒŋki] - [bɔɪz] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [raɪt]

The	sais	ran	before	the	Pasha's	carriage	,	the	donkey	-	boys	shrieked	for	their	right
这	说	跑	前	这	帕夏的	运输	,	这	驴	-	男孩们	尖叫	为了	他们的	正确的

[ɒv; əv] [wei] ,

of	way	,
的	方式	,

骑兵们跑在帕夏的马车前面，驴童们叫喊着要路。

[ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['kæmlz] ['kɑːmli] [fɔːst] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['swɜːrlɪŋ] [kraʊdz] , [ˌsuːpə'sɪliəs]

a	train	of	camels	calmly	forced	its	passage	through	the	swirling	crowds	,	supercilious
一个	火车	的	骆驼	平静地	强制	它是	通道	通过	这	旋转	人群	,	傲慢

[ænd; ənd] ['hevi] - ['leɪdn] .

and	heavy	-	laden	.
和	重的	-	满载	.

一队骆驼神态自若地穿过熙熙攘攘的人群，傲慢而沉重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] [ə'mjuːzd] [aɪz] [ðə; ðɪ] ['ʃɜːbət] -

It	seemed	but	yesterday	since	she	had	watched	with	amused	eyes	the	sherbet	-
它	似乎	但	昨天	自从	她	有	观看	和	觉得好笑	眼睛	这	雪葩	-

['seləz] ['klæŋkɪŋ] [ðeə(r)] [brɑːs] ['sɔːsəz] ,

sellers	clanking	their	brass	saucers	,
卖家	叮当作响	他们的	黄铜	碟子	,

仿佛就在昨天，她还饶有兴致地看着卖果汁的小贩们叮当作响地摆弄着黄铜碟子。

[ðə; ði] ['kærɪəz] ['striːmɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['gəutskin] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːθn]

the	carriers	streaming	the	water	from	the	bulging	goatskins	into	the	earthen
这	承运人	流媒体	这	水	从	这	凸起	山羊皮	进入	这	土

['bɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

搬运工们将水从鼓鼓囊囊的羊皮袋中倒入陶罐里，

['kraɪɪŋ] , " ['ælə; ə'lɑː][biː; bi] [preɪzd] , [hɪə(r)][ɪz] ['kuːlnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

crying	,	"	Allah	be	praised	,	here	is	coolness	for	thy	throat	for	ever	!
哭泣	,	"	真主	是	赞扬	,	这里	是	凉爽	为了	你的	喉	为了	曾经	!

哭喊道："赞美真主，你的喉咙将永远清凉！"

" [ðə; ði]['aɪd(ə)l]['sɪŋə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] [kɑː'nuːn] , [ðə; ði] [tʃes] - ['pleər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

"	the	idle	singer	chanting	to	the	soft	kanoon	,	the	chess	-	players	in	the	shade
"	这	闲置的	歌手	吟唱	到	这	柔软的	卡农	,	这	棋	-	玩家	在	这	阴影

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

of	a	high	wall	,
的	一个	高的	墙	,

"闲散的歌手伴着柔和的卡农琴吟唱，高墙阴凉处的棋手们，

[lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [g'ɜːlz] [wɪð] [ˌʌn'veɪld] , ['ʃeɪmləs] ['feɪsɪz] , ['pɒstʃərɪŋ]

lost	to	the	world	,	the	dancing	-	girls	with	unveiled	,	shameless	faces	,	posturing
丢失的	到	这	世界	,	这	跳舞	-	女孩们	和	揭幕	,	不要脸	面孔	,	摆姿势

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] [aɪz] .

for	evil	eyes	.
为了	邪恶的	眼睛	.

与世隔绝，那些面容坦荡、不知羞耻的舞女，摆出各种姿势引来邪恶的目光。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðiːz] [pɑːst][sɪks] [j'iəz] .

Nothing	had	changed	these	past	six	years	.
没有什么	有	已更改	这些	过去的	六	年	.

这六年过去了，一切都没有改变。

[jet] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Yet	everything	had	changed	.
然而	一切	有	已更改	.

然而，一切都变了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

She	saw	it	all	as	in	a	dream	,
她	锯	它	全部	作为	在	一个	梦	,

她把这一切都看作一场梦。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['revəri] [ɔː(r)] ['retrəspekt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set]

for	her	mind	had	no	time	for	reverie	or	retrospect	;	it	was	set
为了	她	头脑	有	不	时间	为了	遐想	或者	回顾	;	它	曾是	放

[ɒn][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] .

on	one	thing	only	.
在	一	事物	仅有的	.

因为她的心思没有时间去遐想或回顾，而是专注于一件事。

[jet] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wʌn][aɪ'dɪə] [pə'zesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [self] ['teɪkɪŋ]

Yet	behind	the	one	idea	possessing	her	there	was	a	subconscious	self	taking
然而	在后面	这	一	主意	拥有	她	那里	曾是	一个	潜意识	自己	采取

[nəʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

note	of	all	these	sights	and	sounds	,
笔记	的	全部	这些	景点	和	声音	,

然而，在她脑海中只有一个念头的背后，还有一个潜意识的自我，它注意到了所有这些景象和声音。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	bringing	moisture	to	her	eyes	.
和	带来	水分	到	她	眼睛	.

并给她的眼睛润湿。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Passing	the	house	which	David	had	occupied	on	that	night	when	he	and	she
通过	这	房子	哪个	大卫	有	占领	在	那	夜晚	什么时候	他	和	她

[ænd; ənd] [nəhaʊm] [ænd; ənd]['mɪzˌreɪɪm][hæd; həd] [met] ,

and	Nahoum	and	Mizraim	had	met	,
和	纳胡姆	和	米兹拉伊姆	有	遇见	,

路过大卫当晚居住的房子，那天晚上他和她、拿侯姆和米兹拉伊姆相遇时就住在那里。

[ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] ;

the	mist	of	feeling	almost	blinded	her	;
这	薄雾	的	感觉	几乎	失明	她	;

情感的迷雾几乎让她双目失明;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [sæt][ðə; ði] [boʊəb] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ,

for	there	at	the	gate	sat	the	bowab	who	had	admitted	her	then	,
为了	那里	在	这	门	卫星	这	弓箭手	WHO	有	承认	她	然后	,

因为当时接待她的那个弓箭手就坐在门口。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌæpə'θetɪk] [aɪz] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,

and	with	apathetic	eyes	had	watched	her	go	,
和	和	冷漠的	眼睛	有	观看	她	去	,

我面无表情地看着她离开。

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd] ['klærɪdʒ] [hæd; həd] ['bɪdn] [ˌfeə'wel]

in	the	hour	when	it	seemed	that	she	and	David	Claridge	had	bidden	farewell
在	这	小时	什么时候	它	似乎	那	她	和	大卫	克拉里奇	有	拜登	告别

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

就在她和戴维·克拉里奇似乎永远告别的那一刻，

[tuː] ['drɪftwʊd] [spɑːrz] [ðæt] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [siː] .

two	driftwood	spars	that	touched	and	parted	in	the	everlasting	sea	.
二	浮木	桅杆	那	感动	和	分手了	在	这	永恒	海	.

两根浮木在永恒的大海中相遇又分离。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [skweə(r)][wɜː(r); wə(r)] - ['nuːbiənz] [ɪn][ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːmə(r)] [æz; əz]

Here	again	in	the	Palace	square	were	Kaid's	Nubians	in	their	glittering	armour	as
这里	再次	在	这	宫殿	正方形	是	-	努比亚人	在	他们的	闪闪发光	盔甲	作为

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,

of	silver	and	gold	,
的	银	和	金子	,

在宫殿广场上，凯德的努比亚士兵再次出现，他们身穿闪闪发光的金银盔甲。

[drɔːn] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [drɔːn] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vjuːd] [baɪ][ðeə(r)]

drawn	up	as	she	had	seen	them	drawn	then	,	to	be	reviewed	by	their
绘制	向上	作为	她	有	已见	他们	绘制	然后	,	到	是	已审核	经过	他们的

['əʊvəlɔːd] .

overlord	.
霸王	.

按照她当时看到的图纸绘制出来，供其统治者审查。

[ʃiː; ʃi] [swept] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [bə'zɑːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəhaʊm] .

She	swept	swiftly	through	the	streets	and	bazaars	on	her	mission	to	Nahoum	.
她	扫荡	迅速地	通过	这	街道	和	集市	在	她	使命	到	纳胡姆	.

她迅速穿过街道和集市，执行前往纳胡姆的使命。

" ['leɪdi] ['ɛglɪŋtən] " [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] , [ænd; ənd] [nəhaʊm] [hæd; həd]

"	Lady	Eglington	"	had	asked	for	an	interview	,	and	Nahoum	had
"	女士	埃格林顿	"	有	问	为了	一个	面试	,	和	纳胡姆	有

['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

granted	it	without	delay	.
的确	它	没有	延迟	.

“埃格林顿夫人”要求采访，纳胡姆立即批准了她的请求。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['deɪvɪd] ['klærɪdʒ] [hæd; həd]

He	did	not	associate	her	with	the	girl	for	whom	David	Claridge	had
他	做过	不是	联系	她	和	这	女孩	为了	谁	大卫	克拉里奇	有

[kɪld] - [peɪ] ,

killed	Foorgat	Pey	,
被杀	-	佩	,

他并没有把她和戴维·克拉里奇为了她而杀害福尔加特·佩伊的那个女孩联系起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	he	sent	his	own	carriage	to	bring	her	to	the	Palace	.
和	他	发送	他的	自己的	运输	到	带来	她	到	这	宫殿	.

他派了自己的马车去接她到宫殿。

[nəʊ] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

No	time	had	been	lost	,
不	时间	有	到过	丢失的	,

没有耽搁任何时间，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['kaɪərəʊ] ,

for	it	was	less	than	twenty	-	four	hours	since	she	had	arrived	in	Cairo	,
为了	它	曾是	较少的	比	二十	-	四	小时	自从	她	有	到达的	在	开罗	,

因为距离她抵达开罗还不到24小时。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɔː(r)] [ðə; ði] [best] .

and	very	soon	she	would	know	the	worst	or	the	best	.
和	非常	很快	她	会	知道	这	最差	或者	这	最好的	.

她很快就会知道最坏的结果还是最好的结果。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

She	had	put	her	past	away	for	the	moment	,
她	有	放	她	过去的	离开	为了	这	片刻	,

她暂时将过去的事情抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['snəʊd(ə)n] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [mɑː'seɪlz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] , [dɪ'tɜːmɪnd]

and	the	Duchess	of	Snowdon	had	found	at	Marseilles	a	silent	,	determined
和	这	公爵夫人	的	斯诺登峰	有	成立	在	马赛	一个	沉默的	,	决定

, [jet] ['dʒent(ə)l] - [tʌŋd] ['wʊmən] ,

,	yet	gentle	-	tongued	woman	,
,	然而	温和的	-	舌头	女士	,

斯诺登公爵夫人在马赛遇到了一位沉默寡言、意志坚定但言语温柔的女子。

[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd]

who	refused	to	look	back	,	or	to	discuss	anything	vital	to	herself	and
WHO	拒绝	到	看	后退	,	或者	到	讨论	任何事物	必不可少的	到	她自己	和

['ɛglɪŋtən] ,

Eglington	,
埃格林顿	,

她拒绝回顾过去，也拒绝讨论任何对她自己和埃格林顿至关重要的事情。

[ʌn'tɪl] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

until	what	she	had	come	to	Egypt	to	do	was	accomplished	.
直到	什么	她	有	来	到	埃及	到	做	曾是	完成	.

直到她来埃及的目的达成。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Nor	would	she	speak	of	the	future	,
也不	会	她	说话	的	这	未来	,

她也不愿谈及未来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['deɪvɪd]

until	the	present	had	been	fully	declared	and	she	knew	the	fate	of	David
直到	这	展示	有	到过	完全	声明	和	她	知道	这	命运	的	大卫

['klærɪdʒ] .

Claridge	.
克拉里奇	.

直到一切真相大白，她才知道大卫·克拉里奇的命运。

[ɪn]['kaɪərəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['veərɪɪŋ] ['ruːmə(r)] : [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [aʊt] ;

In	Cairo	there	were	only	varying	rumours	:	that	he	was	still	holding	out	;
在	开罗	那里	是	仅有的	变化	谣言	:	那	他	曾是	仍然	保持	出去	;

在开罗，只有各种各样的传言：有的说他还在坚持；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] ;

that	he	was	lost	;	that	he	had	broken	through	;
那	他	曾是	丢失的	;	那	他	有	破碎的	通过	;

他迷失了；他突破了；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] — [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] .

that	he	was	a	prisoner	—	all	without	foundation	upon	which	she	could	rely	.
那	他	曾是	一个	囚犯	—	全部	没有	基础	之上	哪个	她	可以	依靠	.

她声称他是囚犯——这一切都没有任何她可以信赖的依据。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['pæləs] ['entrəns] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][ræn] ['fɔːwəd] , ['θrʌstɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gə'zɛlz] [skɪn] ,

As	she	neared	the	Palace	entrance	,	a	female	fortune	-	teller	ran	forward	,	thrusting	towards	her	a	gazelle's	skin	,
作为	她	接近	这	宫殿	入口	,	一个	女性	财富	-	出纳员	跑	向前	,	推进	向	她	一个	瞪羚的	皮肤	,

当她走到宫殿门口时，一个女算命先生跑上前去，递给她一张羚羊皮。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪk] [krɑːft] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [aɪ] [dɪ'vaɪn] - [aɪ] [rɪ'viːl] !

filled	with	the	instruments	of	her	mystic	craft	,	and	crying	out	:	"	I	divine	-	I	reveal	!
已填	和	这	仪器	的	她	神秘	工艺	,	和	哭泣	出去	:	"	我	神圣的	-	我	揭示	!

她满身都是她神秘技艺的工具，高声喊道："我显灵——我揭示！"

[wɒt] [ɪz]['prez(ə)nt][aɪ]['mænɪfest] !

What	is	present	I	manifest	!
什么	是	展示	我	显现	!

我将当下所拥有的显现出来！

[wɒt] [ɪz]['æbsənt][aɪ][dɪ'kleə(r)] !

What	is	absent	I	declare	!
什么	是	缺席的	我	宣布	!

我声明，这里缺少的是什么！

[wɒt] [ɪz]['fjuːtʃə(r)][aɪ] [ʃəʊ] !

What	is	future	I	show	!
什么	是	未来	我	展示	!

未来是什么？我来告诉你！

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] .

Beautiful	one	,	hear	me	.
美丽的	一	,	听到	我	.

美丽的姑娘，听我说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['rɪt(ə)n] .

It	is	all	written	.
它	是	全部	书面	.

一切都已写在书上。

[tuː; tə] [ðiː] [ɪz] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd][ðaɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

To	thee	is	greatness	,	and	thy	heart's	desire	.
到	你	是	伟大	,	和	你的	心脏的	欲望	.

伟大属于你，你的心愿也属于你。

[hɪə(r)][ɔːl] !

Hear	all	!
听到	全部	!

全部听好了!

[siː] !

See	!
看	!

看!

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] .

Wait	for	the	revealing	.
等待	为了	这	揭示	.

敬请期待揭晓。

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [bʌt; bət][ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][nɪə(r)] .

Thou	comest	from	afar	,	but	thy	fortune	is	near	.
你	彗星	从	远方	,	但	你的	财富	是	靠近	.

你来自远方，但你的好运近在咫尺。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] .

Hear	and	see	.
听到	和	看	.

听听看。

[aɪ][dɪ'vaɪn] — [aɪ] [rɪ'viːl] .

I	divine	—	I	reveal	.
我	神圣的	—	我	揭示	.

我占卜——我揭示。

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [wɒt] [ɪz]['fjuːtʃə(r)][aɪ] [ʃəʊ] .

Beautiful	one	,	what	is	future	I	show	.
美丽的	一	,	什么	是	未来	我	展示	.

美丽的人儿，我将向你展示未来。

" - [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['iːgəli] , [pə'θetɪkli] .

"	Hylda's	eyes	looked	at	the	poor	creature	eagerly	,	pathetically	.
"	-	眼睛	看起来	在	这	贫穷的	生物	急切地	,	可悲地	.

“海尔达的目光充满渴望，又带着怜悯，注视着这个可怜的小家伙。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [wʌn] [step] [ə'hed] !

If	it	could	only	be	,	if	she	could	but	see	one	step	ahead	!
如果	它	可以	仅有的	是	,	如果	她	可以	但	看	一	步	前方	!

如果能这样该多好啊，如果她能预见到下一步该多好啊!

[ɪf] [ðə; ði][veɪl][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] ['lɪftɪd] !

If	the	veil	could	but	be	lifted	!
如果	这	面纱	可以	但	是	抬起	!

如果这层面纱能够被揭开该多好!

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zel] - [skɪn][ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði]

She	dropped	some	silver	into	the	folds	of	the	gazelle	-	skin	and	waved	the
她	掉落	一些	银	进入	这	折叠	的	这	羚羊	-	皮肤	和	挥手	这

['dʒɪpsi] [ə'weɪ] .

Gipsy	away	.
吉普赛人	离开	.

她往羚羊皮的褶皱里扔了一些银币，然后挥手打发吉普赛人走开。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['dɑːknəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɑːk] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	There	is	darkness	,	it	is	all	dark	,	beautiful	one	,	"	cried	the	woman	after	her	,
"	那里	是	黑暗	,	它	是	全部	黑暗的	,	美丽的	一	,	"	哭	这	女士	后	她	,

“到处都是黑暗，全是黑暗，美丽的姑娘，”她身后的女人喊道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪt] .

"	but	it	shall	be	light	.
"	但	它	将	是	光	.

但那将是光明。

[aɪ] [ʃəʊ] — [aɪ] [rɪ'viːl] !

I	show	—	I	reveal	!
我	展示	—	我	揭示	!

我展示——我揭示！

" [ˌɪn'saɪd] [ðiːz] ['pæləs] [wɔːlz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'viːlə] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['merɪt] ,

"	Inside	these	Palace	walls	there	was	a	revealer	of	more	merit	,
"	里面	这些	宫殿	墙壁	那里	曾是	一个	揭示者	的	更多的	优点	,

“在这宫殿的围墙之内，隐藏着一位更有功德的揭示者，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [njuː] .

as	she	so	well	and	bitterly	knew	.
作为	她	所以	出色地	和	苦涩地	知道	.

她对此心知肚明，也痛苦万分。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði][veɪl] — [ə; eɪ][dɑːk][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['nekrəʊmænsə(r)] ,

He	could	raise	the	veil	—	a	dark	and	dangerous	necromancer	,
他	可以	增加	这	面纱	—	一个	黑暗的	和	危险的	死灵法师	,

他可以揭开面纱——一个黑暗而危险的亡灵法师，

[wɪð] [ə; eɪ] ['flɪnti] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [tuː; tə] [straɪk] .

with	a	flinty	heart	and	a	hand	that	had	waited	long	to	strike	.
和	一个	燧石	心	和	一个	手	那	有	等待	长的	到	罢工	.

他心肠如铁，一手伺机而动。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɪts][lɑːst] [bləʊ] ?

Had	it	struck	its	last	blow	?
有	它	击	它是	最后的	吹	?

它是否已经打出了最后一击？

[ˌaʊt'saɪd] - [dɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['wiːknəs] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]

Outside	Nahoum's	door	she	had	a	moment	of	utter	weakness	,	when	her
外部	-	门	她	有	一个	片刻	的	说出	弱点	,	什么时候	她

[niːz] [smaʊt] [tə'geðə(r)] ,

knees	smote	together	,
膝盖	猛击	一起	,

在纳胡姆的门外，她突然感到一阵极度虚弱，双膝不由自主地撞在了一起。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [bɪ'keɪm] [pɑːtʃt] ;

and	her	throat	became	parched	;
和	她	喉	成为	干渴	;

她的喉咙变得干渴；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [swʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [kuːl]

but	before	the	door	had	swung	wide	and	her	eyes	swept	the	cool
但	前	这	门	有	摇摆	宽的	和	她	眼睛	扫荡	这	凉爽的

[ænd; ənd] [ˈʃædoʊd] [ruːm] ,

and	shadowed	room	,
和	阴影	房间	,

但就在门完全打开，她的目光扫过阴冷潮湿的房间之前，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kəmˈpəʊzd] [æz; əz] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði]

she	was	as	composed	as	on	that	night	long	ago	when	she	had	faced	the
她	曾是	作为	由	作为	在	那	夜晚	长的	前	什么时候	她	有	面对	这

[mæn] [huː] [njuː] .

man	who	knew	.
男人	WHO	知道	.

她像很久以前那个夜晚面对那个知情者时一样镇定自若。

[nəhaʊm] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈspektfl] [ˈætɪtjuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] .

Nahoum	was	standing	in	a	waiting	and	respectful	attitude	as	she	entered	.
纳胡姆	曾是	常设	在	一个	等待	和	尊重	态度	作为	她	进入	.

纳胡姆走进来时，站着一副恭敬的姿态。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] , [bʌt; bət] [stɒpt] [dʌmˈfaʊnd] , [æz; əz]

He	advanced	towards	her	and	bowed	low	,	but	stopped	dumfounded	,	as
他	先进的	向	她	和	鞠躬	低的	,	但	停止	目瞪口呆	,	作为

[hiː; hi] [sɔː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

he	saw	who	she	was	.
他	锯	WHO	她	曾是	.

他走向她，深深鞠了一躬，但当他看到她是谁时，却惊愕地停住了脚步。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] ;

Presently	he	recovered	himself	;
目前	他	恢复	他自己	;

他很快恢复了过来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɒfəd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈgriːtɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

but	he	offered	no	further	greeting	than	to	place	a	chair	for	her
但	他	提供	不	更远	问候	比	到	地方	一个	椅子	为了	她

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] — [taɪm] [ɒv; əv]['kraɪsɪs]

where	her	face	was	in	the	shadow	and	his	in	the	light	—	time	of	crisis
在哪里	她	脸	曾是	在	这	阴影	和	他的	在	这	光	—	时间	的	危机

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

但他没有再向她致意，只是为她拉了把椅子，让她的脸在阴影里，而他的脸在光线下——当时正值危机时刻。

[ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [hɪm] .

she	noticed	this	and	marvelled	at	him	.
她	注意到	这	和	惊叹不已	在	他	.

她注意到了这一点，并对他感到惊叹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəʊz] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

His	face	was	as	she	had	seen	it	those	years	ago	.
他的	脸	曾是	作为	她	有	已见	它	那些	年	前	.

他的脸和她多年前见到的一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɒtˈevə(r)] .

It	showed	no	change	whatever	.
它	显示	不	改变	任何	.

它完全没有显示任何变化。

[ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmli] , ['əʊpənli] , [wɪð] [nəʊ][ʌl'tɪəriə(r)] [θɔːt] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz]

The	eyes	looked	at	her	calmly	,	openly	,	with	no	ulterior	thought	behind	,	as
这	眼睛	看起来	在	她	平静地	,	公然	,	和	不	后方	想法	在后面	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] .

it	might	seem	.
它	可能	似乎	.

那双眼睛平静、坦诚地注视着她，似乎没有任何其他想法。

[ðə; ði] [haɪ] , [smuːð] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðə; ði] [fʊl] [bʌt; bət][fɜːm] [lɪps] , [ðə; ði] [braʊn] , [wel] - [gruːmd]

The	high	,	smooth	forehead	,	the	full	but	firm	lips	,	the	brown	,	well	-	groomed
这	高的	,	光滑的	前额	,	这	满的	但	公司	嘴唇	,	这	棕色的	,	出色地	-	修剪过的

[bɪəd] ,

beard	,
胡须	,

高高的、光滑的额头，丰满而紧致的嘴唇，棕色的、修剪整齐的胡须，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

were	all	indicative	of	a	nature	benevolent	and	refined	.
是	全部	指示性的	的	一个	自然	仁慈	和	精制	.

这一切都表明了一种仁慈而高尚的本性。

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði][djuː'plɪsəti][laɪ] ?

Where	did	the	duplicity	lie	?
在哪里	做过	这	表里不一	说谎	?

欺骗行为究竟发生在何处?

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪts] [əʊn] ['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]

Her	mind	answered	its	own	question	on	the	instant	;	it	lay	in	the	brain	and
她	头脑	回答	它是	自己的	问题	在	这	立即的	;	它	躺	在	这	脑	和

[ðə; ði] [tʌŋ] .

the	tongue	.
这	舌头	.

她的脑海中立刻浮现出这个问题的答案：它就在大脑和舌头之中。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəli] ['wepənz] ,

Both	were	masterly	weapons	,
两个都	是	精湛	武器	,

两者都是精湛的武器。

[æn; ən] ['ɑːməmənt] [səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['aʊtwəd]

an	armament	so	complete	that	it	controlled	the	face	and	eyes	and	outward
一个	武器	所以	完全的	那	它	受控	这	脸	和	眼睛	和	向外

[mæn]['ɪntuː][ə; eɪ][feə(r)] ['sembləns] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .

man	into	a	fair	semblance	of	honesty	.
男人	进入	一个	公平的	外表	的	诚实	.

如此完善的武装，能够控制人的面部表情、眼神和外表，使人看起来相当诚实。

[ðə; ði] [tʌŋ] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɪts] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] ['paʊə(r)] ,

The	tongue	—	she	remembered	its	insinuating	and	adroit	power	,
这	舌头	—	她	记得	它是	暗示	和	灵巧	力量	,

她还记得舌头——它那狡猾而灵巧的力量。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] .

and	how	it	had	deceived	the	man	she	had	come	to	try	and	save	.
和	如何	它	有	受骗	这	男人	她	有	来	到	尝试	和	节省	.

以及它如何欺骗了她前来试图拯救的那个人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

She	must	not	be	misled	by	it	.
她	必须	不是	是	被误导	经过	它	.

她不应该被误导。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

She	felt	it	was	to	be	a	struggle	between	them	,	and	she	must	be
她	毛毡	它	曾是	到	是	一个	斗争	之间	他们	,	和	她	必须	是

[ə'lɜːt] [ænd; ənd] [pə'sweɪsɪv] ,

alert	and	persuasive	,
警报	和	有说服力的	,

她觉得这将是一场他们之间的斗争，她必须保持警惕并具有说服力。

[ænd; ənd] [mætʃ] [hɪm] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [muːv] .

and	match	him	word	for	word	,	move	for	move	.
和	匹配	他	单词	为了	单词	,	移动	为了	移动	.

逐字逐句、一招一招地反击他。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	I	am	happy	to	welcome	you	here	,	madame	,	"	he	said	in	English	.
"	我	是	快乐的	到	欢迎	你	这里	,	夫人	,	"	他	说	在	英语	.

“我很高兴欢迎您来到这里，夫人，”他用英语说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [j'iəz] [sɪns] [wiː; wi] [met] ; [jet] [taɪm] [hæz; həz] [pɑːst] [juː; jʊ][baɪ] .

"	It	is	years	since	we	met	;	yet	time	has	passed	you	by	.
"	它	是	年	自从	我们	遇见	;	然而	时间	有	通过了	你	经过	.

“我们已经多年未见了；然而时间却从你身边流逝。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] — ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm] [nəhaʊm] ['pæʃə] !

"	She	flushed	ever	so	slightly	—	compliment	from	Nahoum	Pasha	!
"	她	酡	曾经	所以	轻微地	—	赞扬	从	纳胡姆	帕夏	!

“她脸颊微微泛红——这是纳胡姆帕夏的赞美！”

[jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'zent] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]

Yet	she	must	not	resent	anything	to	-	day	;	she	must	get	what	she	came	for
然而	她	必须	不是	怨恨	任何事物	到	-	天	;	她	必须	得到	什么	她	来了	为了

,

,

,

但她今天绝不能心怀怨恨；她必须得到她此行的目的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

if	it	was	possible	.
如果	它	曾是	可能的	.

如果可能的话。

[wɒt] [hæd; həd] ['leɪsi] [sed] ?

What	had	Lacey	said	?
什么	有	莱西	说	?

莱西说了什么?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [baɪ]['pɑːs(ə)l] - [pəʊst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [red] [siːlz] - ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] . "

"	A	few	thousand	men	by	parcel	-	post	,	and	some	red	seals	-	British	officers	.	"
"	一个	很少	千	男人	经过	包裹	-	邮政	,	和	一些	红色的	封印	-	英国	警官	.	"

“几千名士兵通过包裹邮寄过来，还有一些红色印章——英国军官。”

" [wiː; wi] [miːt] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['miːnɪŋli] .

"	We	meet	under	different	circumstances	,	"	she	replied	meaningly	.
"	我们	见面	在下面	不同的	情况	,	"	她	回复	有意义的	.

“我们相遇的情况不同，”她意味深长地回答道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ðen] . "

"	You	were	asking	a	great	favour	then	.	"
"	你	是	问	一个	伟大的	偏爱	然后	.	"

“你当时是想帮个大忙。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mædəm] ? "
" Ah , but of you , madame ? "
" 啊 , 但 的 你 , 夫人 ? "

“啊，但是您呢，夫人？”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "
" I think you appealed to me when you were doubtful of the result . "
" 我 思考 你 上诉 到 我 什么时候 你 是 疑 的 这 结果 . "

“我觉得你当时是因为对结果没有信心才来找我的。”

" [wel] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] — [bʌt; bət] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]
" Well , madame , it may be so — but , yes , you are right ; I thought you
" 出色地 , 夫人 , 它 可能 是 所以 — 但 , 是的 , 你 是 正确的 ; 我 想法 你
[wɜː(r); wə(r)]
were
是

“嗯，夫人，也许是这样——但是，是的，您说得对；我以为您是

['klærɪdʒ] ['pɑːʃəz] ['kɪnzwʊmən] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] . "
Claridge Pasha's kinswoman , I remember . "
克拉里奇 帕夏的 女亲属 , 我 记住 . "

我记得，她是克拉里奇帕夏的亲戚。

" ['eksələnsi] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['klærɪdʒ] ['pɑːʃəz] ['kɪnzwʊmən] . "
" Excellency , you said you thought I was Claridge Pasha's kinswoman . "
" 阁下 , 你 说 你 想法 我 曾是 克拉里奇 帕夏的 女亲属 . "

“阁下，您说您认为我是克拉里奇帕夏的亲戚。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [rɪ'flektɪvli] .
" And you are not ? " he asked reflectively .
" 和 你 是 不是 ? " 他 问 反思地 .

“难道你不是吗？”他若有所思地问道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
He did not understand the slight change that passed over her face .
他 做过 不是 理解 这 轻微 改变 那 通过了 超过 她 脸 .

他没有意识到她脸上那细微的变化。

[hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] — ['klærɪdʒ] ['pɑːʃəz] ['kɪnzwʊmən] !
His kinswoman — Claridge Pasha's kinswoman !
他的 女亲属 — 克拉里奇 帕夏的 女亲属 !

他的亲戚——克拉里奇帕夏的亲戚！

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] .
" I was not his kinswoman , " she answered calmly .
" 我 曾是 不是 他的 女亲属 , " 她 回答 平静地 .

“我不是他的亲戚，”她平静地回答道。

" [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ðen] [ɒv; əv] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] ; [jɔː(r); jə(r)][laɪf] - [wɜːk] [tuː; tə]
" You came to ask a favour then of Claridge Pasha ; your life - work to
" 你 来了 到 问 一个 偏爱 然后 的 克拉里奇 帕夏 ; 你的 生活 - 工作 到
[duː; də]['ʌndə(r)][hɪm] .
do under him .
做 在下面 他 .

“你当时来是想请克拉里奇·帕夏帮个忙；你毕生的事业就是在他手下完成的。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] : - [aɪ][kæn; kən][eɪd] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [greɪt] [tɑːsk] .
I remember your words : ' I can aid thee in thy great task .
我 记住 你的 字 : - 我 能 援助 你 在 你的 伟大的 任务 .

我记得你的话：“我可以帮助你完成你的伟大任务。”

[ðaʊ] [wʊdst] [ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk]['aʊə(r)]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

Thou	wouldst	remake	our	Egypt	,	and	my	heart	is	with	you	.
你	会	重制版	我们的	埃及	,	和	我的	心	是	和	你	.

你将重塑我们的埃及，我的心与你同在。

[ai] [wʊd] ['reskjuː] , [nɒt] [dɪ'strɔɪ] . . . .

I	would	rescue	,	not	destroy	.	.	.	.
我	会	救援	,	不是	破坏	.	.	.	.

我会去拯救，而不是毁灭.....

[ai] [wʊd] ['leɪbə(r)] , [bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['ænvɪl] ,

I	would	labour	,	but	my	master	has	taken	away	from	me	the	anvil	,
我	会	劳动	,	但	我的	掌握	有	已采取	离开	从	我	这	砧	,

我本想辛勤劳作，可是主人却把铁砧从我身边拿走了。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][sɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːmlɪs]

the	fire	,	and	the	hammer	,	and	I	sit	without	the	door	like	an	armless
这	火	,	和	这	锤	,	和	我	坐	没有	这	门	喜欢	一个	无臂

['begə(r)] . -

beggar	.	'
乞丐	.	-

火，还有锤子，我像个没有胳膊的乞丐一样坐在门外。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] ,

Those	were	your	words	,	and	Claridge	Pasha	listened	and	believed	,
那些	是	你的	字	,	和	克拉里奇	帕夏	听着	和	相信	,

那是你的话，克拉里奇帕夏听了，并且相信了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] [wɜːk] ;

and	saved	your	life	and	gave	you	work	;
和	已保存	你的	生活	和	给予	你	工作	;

救了你的命，还给了你工作；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [juː; jʊ][hæv; həv]['paʊə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn]['iːdʒɪpt] . "

and	now	again	you	have	power	greater	than	all	others	in	Egypt	.	"
和	现在	再次	你	有	力量	更大的	比	全部	其他的	在	埃及	.	"

如今，你在埃及的权力再次凌驾于所有人之上。

" ['mædəm] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['meməri] .

"	Madame	,	I	congratulate	you	on	a	useful	memory	.
"	夫人	,	我	祝贺	你	在	一个	有用	记忆	.

夫人，恭喜您拥有如此有用的记忆力。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [hɪl] - ['faʊntən; 'faʊntɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] !

May	it	serve	you	as	the	hill	-	fountain	the	garden	in	the	city	!
可能	它	服务	你	作为	这	爬坡道	-	喷泉	这	花园	在	这	城市	!

愿它像山间喷泉一样，成为城市花园中的一抹亮色！

[ðəʊz] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [wɜːdz] .

Those	indeed	were	my	words	.
那些	的确	是	我的	字	.

那确实是我说的话。

[ai][hɪə(r)][maɪ'self][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [jet] ['rekəgnaɪz] [maɪ'self] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][nɒt]

I	hear	myself	from	your	lips	,	and	yet	recognise	myself	,	if	that	be	not
我	听到	我	从	你的	嘴唇	,	和	然而	认出	我	,	如果	那	是	不是

['vænəti] .

vanity	.
虚荣	.

我从你的唇间听到了自己的声音，却又认出了自己，如果这不算虚荣的话。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt] [ˌem 'iː] ?

But	,	madame	,	why	have	you	sought	me	?
但	,	夫人	,	为什么	有	你	寻求	我	?

夫人，您为何要来找我?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] — [tuː; tə][hɪə(r)] ?

What	is	it	you	wish	to	know	—	to	hear	?
什么	是	它	你	希望	到	知道	—	到	听到	?

你想了解什么？你想听到什么?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəsntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] ;

"	He	looked	at	her	innocently	,	as	though	he	did	not	know	her	errand	;
"	他	看起来	在	她	天真地	,	作为	尽管	他	做过	不是	知道	她	差事	;

他一脸无辜地看着她，仿佛不知道她此行的目的;

[æz; əz] [ðəʊ] [bɪ'jɒnd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['trædʒədi] [ə'prəʊtʃɪŋ] — [ɔː(r)] [kʌm] .

as	though	beyond	,	in	the	desert	,	there	was	no	tragedy	approaching	—	or	come	.
作为	尽管	超过	,	在	这	沙漠	,	那里	曾是	不	悲剧	接近	—	或者	来	.

仿佛在遥远的沙漠深处，没有悲剧即将到来——或者说，没有悲剧发生。

" ['eksələnsi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv]

"	Excellency	,	you	are	aware	that	I	have	come	to	ask	for	news	of
"	阁下	,	你	是	意识到的	那	我	有	来	到	问	为了	消息	的

['klærɪdʒ] ['pæʃə] .

Claridge	Pasha	.
克拉里奇	帕夏	.

“阁下，您知道我是来打听克拉里奇帕夏的消息的。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [ˌɪntə'leɪst] ['fɪŋgəz] ,

"	She	leaned	forward	slightly	,	but	,	apart	from	her	tightly	interlaced	fingers	,
"	她	倾斜	向前	轻微地	,	但	,	除	从	她	紧紧	交织	手指	,

她微微前倾，但除了紧紧交叠的手指外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['eni] [streɪn] .

it	would	not	have	been	possible	to	know	that	she	was	under	any	strain	.
它	会	不是	有	到过	可能的	到	知道	那	她	曾是	在下面	任何	拉紧	.

当时不可能知道她承受着任何压力。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ðɪ] - .

"	You	come	to	me	instead	of	to	the	Effendina	.
"	你	来	到	我	反而	的	到	这	-	.

“你来找我，而不是去埃芬迪纳。”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [waɪ] , ['mædəm] ?

May	I	ask	why	,	madame	?
可能	我	问	为什么	,	夫人	?

请问为什么呢，夫人?

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [pə'zɪʃ(ə)n] — [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] - [waɪf] — [wʊd]

Your	husband's	position	—	I	did	not	know	you	were	Lord	Eglington's	wife	—	would
你的	丈夫的	位置	—	我	做过	不是	知道	你	是	主	-	妻子	—	会

[ɪn'taɪt(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

entitle	you	to	the	highest	consideration	.	"
标题	你	到	这	最高	考虑	.	"

你丈夫的身份——我之前并不知道你是埃格林顿勋爵的妻子——会让你受到最高的礼遇。

" [aɪ] [njuː] [ðæt] [nəhaʊm] ['pæʃə] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['nɒlɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] -

"	I	knew	that	Nahoum	Pasha	would	have	the	whole	knowledge	,	while	the	Effendina
"	我	知道	那	纳胡姆	帕夏	会	有	这	所有的	知识	,	尽管	这	-

[wʊd] [hæv; həv] [pɑːt] ['əʊnli] .

would	have	part	only	.
会	有	部分	仅有的	.

“我知道纳胡姆帕夏会掌握全部知识，而埃芬迪纳只会掌握一部分。”

['eksələnsi] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [njuːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

Excellency	**,**	**will**	**you**	**not**	**tell**	**me**	**what**	**news**	**You**	**have**	**?**
阁下	,	将要	你	不是	告诉	我	什么	消息	你	有	?

阁下，您能否告诉我您有什么消息?

[ɪz] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [ə'laɪv] ? "

Is	**Claridge**	**Pasha**	**alive**	**?**	**"**
是	克拉里奇	帕夏	活	?	"

克拉里奇·帕夏还活着吗?

" ['mædəm] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

"	**Madame**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
"	夫人	,	我	做	不是	知道	.

夫人，我不知道。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

He	**is**	**in**	**the**	**desert**	**.**
他	是	在	这	沙漠	.

他在沙漠里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

He	**was**	**surrounded**	**.**
他	曾是	包围	.

他被包围了。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [wɜːd] - [nʌn] .

For	**over**	**a**	**month**	**there**	**has**	**been**	**no**	**word**	**-**	**none**	**.**
为了	超过	一个	月	那里	有	到过	不	单词	-	没有任何	.

一个多月以来，没有任何消息——一点消息都没有。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

He	**is**	**in**	**danger**	**.**
他	是	在	危险	.

他有危险。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [blɒkt] .

His	**way**	**by**	**the**	**river**	**was**	**blocked**	**.**
他的	方式	经过	这	河	曾是	已屏蔽	.

他沿河而上的路被堵住了。

[hiː; hi] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] .

He	**stayed**	**too**	**long**	**.**
他	入住	也	长的	.

他待的时间太长了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] ,

He	**might**	**have**	**escaped**	**,**	**but**	**he**	**would**	**insist**	**on**	**saving**	**the**	**loyal**	**natives**	**,**
他	可能	有	逃脱	,	但	他	会	坚持	在	保存	这	忠诚	本地人	,

他或许能够逃脱，但他会坚持要拯救那些忠诚的土著居民。

[ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ;

on	**remaining**	**with**	**them**	**,**	**since**	**he**	**could**	**not**	**bring**	**them**	**across**	**the**	**desert**	**;**
在	其余的	和	他们	,	自从	他	可以	不是	带来	他们	穿过	这	沙漠	;

由于他无法带他们穿越沙漠，所以便留下来陪伴他们;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezət] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪlənt] .

and	**the**	**river**	**and**	**the**	**desert**	**are**	**silent**	**.**
和	这	河	和	这	沙漠	是	沉默的	.

河流和沙漠都寂静无声。

['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɜːnɪs] ['jɒndə(r)] .

Nothing	**comes**	**out**	**of**	**that**	**furnace**	**yonder**	**.**
没有什么	来	出去	的	那	炉	远处	.

那边的炉子里什么也产不出来。

['nʌθɪŋ] ['kɒmz] .
Nothing comes .
没有什么 来 .

什么也没发生。

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪsntli] .
" He bent his eyes upon her complacently .
" 他 弯曲 他的 眼睛 之上 她 自满地 .

他得意洋洋地将目光投向她。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [drɒpt] .
Her own dropped .
她 自己的 掉落 .

她自己的那条掉了下来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [ðem; ðəm] .
She could not bear that he should see the misery in them .
她 可以 不是 熊 那 他 应该 看 这 苦难 在 他们 .

她不忍心让他看到他们身上的痛苦。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] , ['mædəm] .
" You have come to try and save him , madame .
" 你 有 来 到 尝试 和 节省 他 , 夫人 .

“夫人，您是来救他的。”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː; də] ?
What did you expect to do ?
什么 做过 你 预计 到 做 ?

你期望能做到什么?

[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [dɪd] [nɒt] ['streŋ(k)θn] [maɪ] [hændz] ;
Your Government did not strengthen my hands ;
你的 政府 做过 不是 加强 我的 双手 ;

你们的政府并没有增强我的实力;

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt] .
your husband did nothing — nothing that could make it possible for me to act .
你的 丈夫 做过 没有什么 — 没有什么 那 可以 制作 它 可能的 为了 我 到 行为 .

你丈夫什么也没做——他什么也没做，让我有可能采取行动。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['neɪʃnz] [hɪə(r)] , [ə'læs] !
There are many nations here , alas !
那里 是 许多 国家 这里 , 唉 !

唉，这里有很多国家!

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [æz; əz] [jɔː'self] ,
Your husband does not take so great an interest in the fate of Claridge Pasha as yourself ,
你的 丈夫 做 不是 拿 所以 伟大的 一个 兴趣 在 这 命运 的 克拉里奇 帕夏 作为 你自己 ,

你丈夫对克拉里奇帕夏的命运不像你那么关心。

['mædəm] .
madame .
夫人 .

夫人。

" [ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

"	She	ignored	the	insult	.
"	她	忽略	这	侮辱	.

她对这种侮辱置之不理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['evriθɪŋ] ,

She	had	determined	to	endure	everything	,
她	有	决定	到	忍受	一切	,

她决心忍受一切。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [bʌt; bət] [ɪn'djuːs] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] — [ɪf]

if	she	might	but	induce	this	man	to	do	the	thing	that	could	be	done	—	if
如果	她	可能	但	诱导	这	男人	到	做	这	事物	那	可以	是	完毕	—	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [leɪt] .

it	was	not	too	late	.
它	曾是	不是	也	晚的	.

如果她能促使这个男人去做那件可以做的事——如果还来得及的话。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [sed] [ɜː'beɪnli] :

Before	she	could	frame	a	reply	,	he	said	urbanely	:
前	她	可以	框架	一个	回复	,	他	说	文雅地	:

还没等她组织语言，他就彬彬有礼地说：

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

"	But	that	is	not	to	be	expected	.
"	但	那	是	不是	到	是	预期的	.

但这并非意料之中的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [ænd; ənd] [jɔː'self] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə]

There	was	that	between	Claridge	Pasha	and	yourself	which	would	induce	you	to
那里	曾是	那	之间	克拉里奇	帕夏	和	你自己	哪个	会	诱导	你	到

[duː; də][ɔːl][juː; jʊ] [mait] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

do	all	you	might	do	for	him	,
做	全部	你	可能	做	为了	他	,

你和克拉里奇帕夏之间存在着某种联系，这种联系会让你愿意为他做任何事。

[tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .

to	be	anxious	for	his	welfare	.
到	是	焦虑的	为了	他的	福利	.

为他的安危担忧。

['grætɪtjuːd] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] — [æz; əz][reə(r)][æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] — ['æləʊ] ;

Gratitude	is	a	rare	thing	—	as	rare	as	the	flower	of	the	century	—	aloe	;
感激	是	一个	稀有的	事物	—	作为	稀有的	作为	这	花	的	这	世纪	—	芦荟	;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] .

but	you	have	it	,	madame	.
但	你	有	它	,	夫人	.

感恩之心是难得的——就像世纪之花芦荟一样罕见；但你拥有它，女士。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɪm] .

"	There	was	no	chance	to	misunderstand	him	.
"	那里	曾是	不	机会	到	误解	他	.

“根本不可能误解他。”

- [beɪ] — [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

Foorgat	Bey	—	he	knew	the	truth	,	and	had	known	it	all	these	years	.
-	贝	—	他	知道	这	真相	,	和	有	已知	它	全部	这些	年	.

福尔加特·贝——他知道真相，而且这些年来一直都知道。

" ['eksələnsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [θruː] [ˌem 'iː] , ['klærɪdʒ] ['pæʃə] — "

"	Excellency	,	"	she	said	,	"	if	through	me	,	Claridge	Pasha	—	"
"	阁下	,	"	她	说	,	"	如果	通过	我	,	克拉里奇	帕夏	—	"

“阁下，”她说，“如果通过我，克拉里奇·帕夏——”

" [wʌn] ['məʊmənt] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] , [tʊk] [aʊt]
" One moment , madame , " he interrupted , and , opening a drawer , took out
" 一 片刻 , 夫人 , " 他 中断 , 和 , 开幕 一个 抽屉 , 采取 出去
[ə; eɪ] ['letə(r)] .
a letter .
一个 信 .

“稍等片刻，夫人，”他打断道，然后打开抽屉，拿出一封信。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] ,
" I think that what you would say may be found here ,
" 我 思考 那 什么 你 会 说 可能 是 成立 这里 ,

我认为你想说的可以在这里找到，

[wɪð] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .
with much else that you will care to know .
和 很多 别的 那 你 将要 关心 到 知道 .

还有许多其他您可能想知道的内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [njuːz] [ɒv; əv] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] — [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
It is the last news of Claridge Pasha — a letter from him .
它 是 这 最后的 消息 的 克拉里奇 帕夏 — 一个 信 从 他 .

这是克拉里奇·帕夏留下的最后消息——他的一封信。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I understand all you would say to me ;
我 理解 全部 你 会 说 到 我 ;

你想跟我说的话我都明白；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][məʊst][æt; ət] [steɪk] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] ,
but he who has most at stake has said it , and , if he failed ,
但 他 WHO 有 最多 在 赌注 有 说 它 , 和 , 如果 他 失败的 ,

但风险最大的人已经说了这话，如果他失败了，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sək'siːd] ?
do you think , madame , that you could succeed ?
做 你 思考 , 夫人 , 那 你 可以 成功 ?

夫人，您认为自己能成功吗?

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
" He handed her the letter with a respectful salutation .
" 他 递交 她 这 信 和 一个 尊重 问候 .

他恭敬地将信递给她。

" [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi] [left] , ['mædəm] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] -
" In the hour he left , madame , he came to know that the name of Foorgat -
" 在 这 小时 他 左边 , 夫人 , 他 来了 到 知道 那 这 姓名 的 -

“夫人，在他离开的那一个小时里，他得知了福尔加特的名字。”

[beɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [taɪm] , [nɔː(r)][frɒm; frəm] [feɪts] ['rekənɪŋ] .
Bey was not blotted from the book of Time , nor from Fate's reckoning .
贝 曾是 不是 印迹 从 这 书 的 时间 , 也不 从 命运的 清算 .

贝伊并未从时间之书中被抹去，也未从命运的审判中被抹去。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !
" After all these years !
" 后 全部 这些 年 !

“这么多年过去了！”

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [biːn] [truː] , [ðen] , [ðæt] [naɪt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Her instinct had been true , then , that night so long ago .
她 本能 有 到过 真的 , 然后 , 那 夜晚 所以 长的 前 .

事实证明，很久以前的那个夜晚，她的直觉是正确的。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] ['trembld] ['slaɪtli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

The	hand	that	took	the	letter	trembled	slightly	in	spite	of	her	will	,
这	手	那	采取	这	信	颤抖	轻微地	在	尽管如此	的	她	将要	,

尽管她极力克制，接过信的手还是微微颤抖了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)] [nəhaʊm] [hæd; həd] [meɪd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)]

but	it	was	not	the	disclosure	Nahoum	had	made	which	caused	her
但	它	曾是	不是	这	披露	纳胡姆	有	制成	哪个	导致	她

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

但真正让她激动的并非纳胡姆的爆料。

[ðɪs] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪvɪd] ['klærɪdʒɪz] [hænd] , [ðə; ði] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

This	letter	she	held	was	in	David	Claridge's	hand	,	the	first	she	had	ever	seen	,
这	信	她	握住	曾是	在	大卫	克拉里奇酒店	手	,	这	第一的	她	有	曾经	已见	,

她手里拿着的这封信是戴维·克拉里奇亲笔所写，这是她第一次见到克拉里奇的信。

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , [ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)]

and	,	maybe	,	the	last	that	he	had	ever	written	,	or	that	any	one	would	ever
和	,	或许	,	这	最后的	那	他	有	曾经	书面	,	或者	那	任何	一	会	曾经

[siː] ,

see	,
看	,

或许，这是他写的最后一篇文章，也可能是任何人能看到的最后一篇文章。

[ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ɒv; əv] [tɪəz] .

a	document	of	tears	.
一个	文档	的	眼泪	.

一份泪水的记录。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tɪəz] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] !

But	no	,	there	were	no	tears	in	this	letter	!
但	不	,	那里	是	不	眼泪	在	这	信	!

但是，这封信里没有眼泪！

[æz; əz][haɪldə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tremblɪŋ] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

As	Hylda	read	it	the	trembling	passed	from	her	fingers	,	and	a	great
作为	海尔达	读	它	这	发抖	通过了	从	她	手指	,	和	一个	伟大的

['θrɪlɪŋ] [praɪd] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .

thrilling	pride	possessed	her	.
惊险	自豪	拥有	她	.

当海尔达读着信时，她颤抖的手指消失了，一股激动人心的自豪感涌上心头。

[ɪf] ['trædʒədi][hæd; həd] [kʌm] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

If	tragedy	had	come	,	then	it	had	fallen	like	a	fire	from	heaven	,
如果	悲剧	有	来	,	然后	它	有	倒下	喜欢	一个	火	从	天堂	,

如果悲剧真的来临，那它就像天降烈火一般。

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pestɪləns] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

not	like	a	pestilence	rising	from	the	earth	.
不是	喜欢	一个	瘟疫	上升	从	这	地球	.

不像瘟疫那样从地底蔓延开来。

[hɪə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ]

Here	indeed	was	that	which	justified	all	she	had	done	,	what	she	was	doing	now
这里	的确	曾是	那	哪个	合理的	全部	她	有	完毕	,	什么	她	曾是	正在做	现在

,

,
,

这就是她过去所做的一切，以及她现在正在做的一切的合理之处。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

what	she	meant	to	do	when	she	had	read	the	last	word	of	it	and
什么	她	意思是	到	做	什么时候	她	有	读	这	最后的	单词	的	它	和

[ðə; ði][fɜːm] ,

the	firm	,
这	公司	,

当她读完最后一个字以及那家公司时，她原本打算做什么?

[klɪə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [bɪ'niːθ] .

clear	signature	beneath	.
清除	签名	下面	.

下方有清晰的签名。

" ['eksələnsi] [[ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]] ,

"	Excellency	[	the	letter	began	in	English	]	,
"	阁下	[	这	信	开始	在	英语	]	,

“阁下（信的开头是英文）

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪlz] [aɪ][faɪnd][hɪə(r)] ,

I	came	into	the	desert	and	into	the	perils	I	find	here	,
我	来了	进入	这	沙漠	和	进入	这	危险	我	寻找	这里	,

我来到这片沙漠，也来到了这里充满危险的地方。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , - [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] - [beɪ] . -

with	your	last	words	in	my	ear	,	'	There	is	the	matter	of	Foorgat	Bey	.	'
和	你的	最后的	字	在	我的	耳朵	,	-	那里	是	这	事情	的	-	贝	.	-

你临终前在我耳边说：“还有福尔加特·贝伊的事。”

[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət]

The	time	you	chose	to	speak	was	chosen	well	for	your	purpose	,	but
这	时间	你	选择	到	说话	曾是	选定	出色地	为了	你的	目的	,	但

[ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

ill	for	me	.
患病的	为了	我	.

你选择的这个时间对你的目的来说很好，但对我来说却很糟糕。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [bæk] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .

I	could	not	turn	back	,	I	must	go	on	.
我	可以	不是	转动	后退	,	我	必须	去	在	.

我无法回头，我必须继续前进。

[hæd; həd][aɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] ?

Had	I	returned	,	of	what	avail	?
有	我	返回	,	的	什么	可用	?

我回来了，又有什么用呢?

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də][bʌt; bət] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [hɪə(r)] , [ðæt] [maɪ][hænd] [kɪld] - [beɪ] ;

What	could	I	do	but	say	what	I	say	here	,	that	my	hand	killed	Foorgat	Bey	;
什么	可以	我	做	但	说	什么	我	说	这里	,	那	我的	手	被杀	-	贝	;

我还能做什么呢？只能在这里说，是我亲手杀死了福尔加特·贝伊；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

that	I	had	not	meant	to	kill	him	,
那	我	有	不是	意思是	到	杀	他	,

我并非有意要杀他。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [strʌk] [aɪ] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] ['weðə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][daɪd] .

though	at	the	moment	I	struck	I	took	no	heed	whether	he	lived	or	died	.
尽管	在	这	片刻	我	击	我	采取	不	注意	无论	他	居住地	或者	死亡	.

虽然我出手的那一刻，我并没有在意他是死是活。

[sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊfl] [diːd] , [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [waɪ] - [beɪ] [wɒz; wəz] [strʌk]
Since **you** **know** **of** **my** **sorrowful** **deed** **,** **you** **also** **know** **why** **Foorgat** **Bey** **was** **struck**
自从 你 知道 的 我的 悲伤 契据 , 你 还 知道 为什么 - 贝 曾是 击
[daʊn] .
down **.**
向下 .

既然你知道我犯下的悲惨罪行，你也应该知道福尔加特·贝伊为何被处死。

[wen] , [æz; əz][ai] [left] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ['blaɪndɪd][maɪ] [aɪz] ,
When **,** **as** **I** **left** **the** **bank** **of** **the** **Nile** **,** **your** **words** **blinded** **my** **eyes** **,**
什么时候 , 作为 我 左边 这 银行 的 这 尼罗河 , 你的 字 失明 我的 眼睛 ,

当我离开尼罗河岸时，你的话语让我目眩神迷。

[maɪ][maɪnd] [sed] [ɪn][ɪts] ['mɪzəri] : - [naʊ] , [ai] [siː] ! -
my **mind** **said** **in** **its** **misery** **:** **'** **Now** **,** **I** **see** **!** **'**
我的 头脑 说 在 它是 苦难 : - 现在 , 我 看 ! -

我的内心在痛苦中说道：“现在我明白了！”

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
The **curtains** **fell** **away** **from** **between** **you** **and** **me** **,**
这 窗帘 跌倒 离开 从 之间 你 和 我 ,

帷幕从你我之间落下，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
and **I** **saw** **all** **that** **you** **had** **done** **for** **vengeance** **and** **revenge** **.**
和 我 锯 全部 那 你 有 完毕 为了 复仇 和 复仇 .

我看到了你为了复仇和报复所做的一切。

[juː; jʊ] [njuː] [ɔːl][ɒn] [ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [sɔːt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [wei]
You **knew** **all** **on** **that** **night** **when** **you** **sought** **your** **life** **of** **me** **and** **the** **way**
你 知道 全部 在 那 夜晚 什么时候 你 寻求 你的 生活 的 我 和 这 方式
[bæk] [tuː; tə] - [fə'gɪvnəs] .
back **to** **Kaid's** **forgiveness** **.**
后退 到 - 饶恕 .

那天晚上，你明明知道一切，却还是想方设法摆脱我，重新获得凯德的原谅。

[ai] [siː] [ɔːl][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
I **see** **all** **as** **though** **you** **spoke** **it** **in** **my** **ear** **.**
我 看 全部 作为 尽管 你 辐 它 在 我的 耳朵 .

我感觉就像你在我耳边说的话一样。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːtɪŋ]
You **had** **reason** **to** **hurt** **me** **,** **but** **you** **had** **no** **reason** **for** **hurting**
你 有 原因 到 伤害 我 , 但 你 有 不 原因 为了 受伤
['iːdʒɪpt] ,
Egypt **,**
埃及 ,

你有理由伤害我，但你没有理由伤害埃及。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
as **you** **have** **done** **.**
作为 你 有 完毕 .

正如你所做的那样。

[ai][dɪd] [nɒt] ['væljuː][maɪ][laɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [wel] ,
I **did** **not** **value** **my** **life** **,** **as** **you** **know** **well** **,**
我 做过 不是 价值 我的 生活 , 作为 你 知道 出色地 ,

正如你所知，我并不珍惜自己的生命。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['deindʒəz][fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpts] [seɪk] , [haʊ]

for	it	has	been	flung	into	the	midst	of	dangers	for	Egypt's	sake	,	how
为了	它	有	到过	扔	进入	这	中间	的	危险	为了	埃及的	清酒	,	如何

['ɒf(ə)n] !

often	!
经常	!

它为了埃及的缘故，一次又一次地被投入到危险之中!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kaʊədɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][haɪd][frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]

It	was	not	cowardice	which	made	me	hide	from	you	and	all	the	world
它	曾是	不是	怯懦	哪个	制成	我	隐藏	从	你	和	全部	这	世界

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] - [beɪ] .

the	killing	of	Foorgat	Bey	.
这	杀	的	-	贝	.

我之所以向你和全世界隐瞒福尔加特·贝被杀的事实，并非出于懦弱。

[aɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['penəlti] ,

I	desired	to	face	the	penalty	,
我	想要的	到	脸	这	惩罚	,

我渴望接受惩罚，

[fɔː(r); fə(r)][dɪd] [nɒt] [maɪ][ækt][dɪ'naɪ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [held] [fɑːst][frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] [ʌp] ?

for	did	not	my	act	deny	all	that	I	had	held	fast	from	my	youth	up	?
为了	做过	不是	我的	行为	否定	全部	那	我	有	握住	快速地	从	我的	青年	向上	?

我的行为岂不是否定了我从青年时代一直坚守的一切吗?

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kən'sɜːnd] — [ə; eɪ][gɜːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [j'iəz] ,

But	there	was	another	concerned	—	a	girl	,	but	a	child	in	years	,
但	那里	曾是	其他	担心的	—	一个	女孩	,	但	一个	孩子	在	年	,

但还有另一个人很担心——一个女孩，但年纪还小。

[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gɒd] [hæz; həz]['evə(r)][set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['deindʒəz]

as	innocent	and	true	a	being	as	God	has	ever	set	among	the	dangers
作为	清白的	和	真的	一个	存在	作为	上帝	有	曾经	放	之中	这	危险

[ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

of	this	life	,
的	这	生活	,

他是上帝在这个充满危险的人生中创造的最纯洁、最真诚的人。

[ænd; ənd] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

and	,	by	her	very	innocence	and	unsuspecting	nature	,
和	,	经过	她	非常	无辜	和	毫无戒心的	自然	,

而正是由于她的天真无邪和毫无戒心，

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn]['perəl][bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ʌn'skruːpjələs] [waɪlz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [baɪ] - [beɪ]

so	much	more	in	peril	before	such	unscrupulous	wiles	as	were	used	by	Foorgat	Bey
所以	很多	更多的	在	危险	前	这样的	无良的	诡计	作为	是	用过的	经过	-	贝

.

:
.

在福尔加特·贝伊使用的这种卑鄙诡计面前，人们的处境更加危险。

" [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ['meni] [j'iəz] , [nəhaʊm] ,

"	I	have	known	you	many	years	,	Nahoum	,
"	我	有	已知	你	许多	年	,	纳胡姆	,

“我认识你很多年了，纳胡姆，

[ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ækts][hæv; həv] [biːn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːk] [ai] [geɪv] [maɪ]

and	dark	and	cruel	as	your	acts	have	been	against	the	work	I	gave	my
和	黑暗的	和	残忍的	作为	你的	行为	有	到过	反对	这	工作	我	给予	我的

[laɪf][tuː; tə][duː; də] ,

life	to	do	,
生活	到	做	,

你们的所作所为黑暗而残酷，与我毕生致力于的事业背道而驰。

[jet] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][juː; jʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] .

yet	I	think	that	there	was	ever	in	you	,	too	,	the	root	of	goodness	.
然而	我	思考	那	那里	曾是	曾经	在	你	,	也	,	这	根	的	善良	.

但我认为，你身上也一直存在着善良的根源。

[men] [wʊd] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)][ækts] ['tretʃərəs] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ;

Men	would	call	your	acts	treacherous	if	they	knew	what	you	had	done	;
男人	会	称呼	你的	行为	奸诈	如果	他们	知道	什么	你	有	完毕	;

如果人们知道你做了什么，他们会称你的行为是背信弃义的；

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

and	so	indeed	they	were	;
和	所以	的确	他们	是	;

事实的确如此；

[bʌt; bət] [jet] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] — [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

but	yet	I	have	seen	you	do	things	to	others	—	not	to	me	—	which	could
但	然而	我	有	已见	你	做	事物	到	其他的	—	不是	到	我	—	哪个	可以

[raɪz]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['wɔːtəz] .

rise	only	from	the	fountain	of	pure	waters	.
上升	仅有的	从	这	喷泉	的	纯的	水	.

但我却看到你对别人——而不是对我——做了一些事，这些事只能从纯净的泉水中涌现出来。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kɪld] - [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪs]

Was	it	partly	because	I	killed	Foorgat	and	partly	because	I	came	to	place
曾是	它	部分	因为	我	被杀	-	和	部分	因为	我	来了	到	地方

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

and	influence	and	power	,
和	影响	和	力量	,

一部分原因是因为我杀了福尔加特，另一部分原因是因为我获得了地位、影响力和权力吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [ˌem 'iː][səʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][dɪd] ?

that	you	used	me	so	,	and	all	that	I	did	?
那	你	用过的	我	所以	,	和	全部	那	我	做过	?

你竟然这样利用我，还有我所做的一切?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [iːst] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [fjuːd][ænd; ənd] ['fɒreɪ]

Or	was	it	the	East	at	war	with	the	West	,	the	immemorial	feud	and	foray
或者	曾是	它	这	东方	在	战争	和	这	西方	,	这	远古的	世仇	和	突袭

?

?
?

或者说，这是东方与西方之间的战争，是源远流长的仇恨和侵略?

" [ðɪs] [lɑːst][ai] [wɪl] [bɪ'liːv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd]

"	This	last	I	will	believe	;	for	then	it	will	seem	to	be	something	beyond
"	这	最后的	我	将要	相信	;	为了	然后	它	将要	似乎	到	是	某物	超过

[jɔː'self] — ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

yourself	—	centuries	of	predisposition	,
你自己	—	几个世纪	的	倾向	,

“最后一点我倒是相信；因为那样一来，它似乎就超越了你自身——几个世纪以来的倾向，

[ðə; ði] [lɒŋ] [steɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'deləb(ə)l] — [ðæt] [drəʊv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ækts] [ɒv; əv] ['mætrɪsaɪd] .

the	long	stain	of	the	indelible	—	that	drove	you	to	those	acts	of	matricide	.
这	长的	弄脏	的	这	不可磨灭	—	那	驾驶	你	到	那些	行为	的	弑母	.

长久以来无法抹去的污点——正是它驱使你犯下弑母之罪。

[eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] !

Ay	,	it	is	that	!
哎	,	它	是	那	!

没错，就是这样！

[fɔː(r); fə(r)] , [ɑː'miːniən] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðɪs] [lænd] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,

For	,	Armenian	as	you	are	,	this	land	is	your	native	land	,
为了	,	亚美尼亚	作为	你	是	,	这	土地	是	你的	本国的	土地	,

因为，尽管你是亚美尼亚人，但这片土地是你的故土。

[ænd; ənd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] — [wɪð] [juː; jʊ] , [nəhaʊm] ,

and	in	pulling	down	what	I	have	built	up	—	with	you	,	Nahoum	,
和	在	拉	向下	什么	我	有	建造	向上	—	和	你	,	纳胡姆	,

而你，纳胡姆，却亲手摧毁了我所建立的一切。

[wɪð] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

with	you	—	you	have	plunged	the	knife	into	the	bosom	of	your	mother	.
和	你	—	你	有	暴跌	这	刀	进入	这	怀	的	你的	母亲	.

你就像把刀子插进了你母亲的胸膛。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]

Did	it	never	seem	to	you	that	the	work	which	you	did	with	me	was	a	good
做过	它	绝不	似乎	到	你	那	这	工作	哪个	你	做过	和	我	曾是	一个	好的

[wɜːk] — [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːveɪ] ,

work	—	the	reduction	of	the	corvee	,
工作	—	这	减少	的	这	徭役	,

难道你从未觉得你和我一起做的那项工作——减少徭役——是一件好事吗?

[ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv] ['tæksɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['felə] , [ðə; ði] ['brɪdʒɪz]

the	decrease	of	conscription	,	the	lessening	of	taxes	of	the	fellah	,	the	bridges
这	减少	的	征兵	,	这	减少	的	税收	的	这	伙计	,	这	桥梁

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

征兵减少，农民税收减轻，桥梁修建，

[ðə; ði] [kə'nælz] [dʌg] , [ðə; ði] [siːd] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [ðə; ði] [pleɪg] [steɪd] ,

the	canals	dug	,	the	seed	distributed	,	the	plague	stayed	,
这	运河	挖	,	这	种子	分布式	,	这	瘟疫	入住	,

沟渠挖好了，种子撒了出去，瘟疫却依然肆虐。

[ðə; ði] ['betə(r)] [dwelɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deltə] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	better	dwellings	for	the	poor	in	the	Delta	,	the	destruction	of
这	更好的	住宅	为了	这	贫穷的	在	这	三角洲	,	这	破坏	的

['brɪgəndɪdʒ] ,

brigandage	,
强盗行为	,

为三角洲地区的穷人提供更好的住房，摧毁匪患，

[ðə; ði] [sləʊ] ['blɒtɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zækʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʊəbæʃ] , [ðə; ði] ['kwaɪət]

the	slow	blotting	-	out	of	exaction	and	tyranny	under	the	kourbash	,	the	quiet
这	慢的	印迹法	-	出去	的	执行	和	暴政	在下面	这	库尔巴什	,	这	安静的

[grəʊθ] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

growth	of	law	and	justice	,
生长	的	法律	和	正义	,

在库尔巴什统治下，苛捐杂税和暴政逐渐被消除，法律和正义悄然发展。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪndəstriz] ['stɑːtɪd] — [dɪd] [nɒt] [ɔːl] [ðiːz] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

the	new	industries	started	—	did	not	all	these	seem	good	to	you	,
这	新的	行业	开始	—	做过	不是	全部	这些	似乎	好的	到	你	,

新兴产业的兴起——难道这些不都让你觉得很好吗?

[æz; əz][juː; jʊ] [sɜːvd] [ðə; ði][lænd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]['faɪnæns] , [eɪ] ,

as	you	served	the	land	with	me	,	your	great	genius	for	finance	,	ay	,
作为	你	服务	这	土地	和	我	,	你的	伟大的	天才	为了	金融	,	哎	,

你曾与我一同为这片土地服务，你拥有卓越的金融才能，是的。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɜːs] , ['helpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	your	own	purse	,	helping	on	the	things	that	were	dear	to	me	,
和	你的	自己的	钱包	,	帮助	在	这	事物	那	是	亲爱的	到	我	,

[fɔː(r); fə(r)] ['iːdʒɪpts] [seɪk] ?

for	Egypt's	sake	?
为了	埃及的	清酒	?

看在埃及的份上，你还自掏腰包，帮我做些我珍视的事情吗?

['gɪvɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd] ['friːli] ,

Giving	with	one	hand	freely	,
给予	和	一	手	自由	,

单手慷慨给予，

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [nɒt] [mɪs'gɪv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?

did	your	soul	not	misgive	you	when	you	took	away	with	the	other	?
做过	你的	灵魂	不是	疑虑	你	什么时候	你	采取	离开	和	这	其他	?

当你和别人一起离开时，你的灵魂难道没有感到愧疚吗?

" [wen] [juː; jʊ][tɔː(r)] [daʊn] [maɪ] [wɜːk] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

"	When	you	tore	down	my	work	,	you	were	tearing	down	your	own	;	for	,
"	什么时候	你	撕裂	向下	我的	工作	,	你	是	撕裂	向下	你的	自己的	;	为了	,

“当你拆毁我的作品时，你也是在拆毁你自己的作品；因为，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [help] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [geɪv] [ɪn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [rɪ'fɔːrmz]

more	than	the	material	help	I	thought	you	gave	in	planning	and	shaping	reforms
更多的	比	这	材料	帮助	我	想法	你	给予	在	规划	和	成型	改革

,

,

,

比起你提供的物质帮助，我认为你在规划和制定改革方面给予的帮助更大，

[eɪ] , [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,

ay	,	far	more	than	all	,
哎	,	远的	更多的	比	全部	,

哎，远胜于一切，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [helpt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] ,

was	the	feeling	in	me	which	helped	me	over	many	a	dark	place	,
曾是	这	感觉	在	我	哪个	帮助	我	超过	许多	一个	黑暗的	地方	,

这种感觉帮助我走出了许多黑暗的低谷。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .

that	I	had	you	with	me	,	that	I	was	not	alone	.
那	我	有	你	和	我	,	那	我	曾是	不是	独自的	.

有你在我身边，我并不孤单。

[aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , [nəhaʊm] .

I	trusted	you	,	Nahoum	.
我	可信	你	,	纳胡姆	.

我信任你，纳胡姆。

[ə; eɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] ;

A	life	for	a	life	you	might	have	had	for	the	asking	;
一个	生活	为了	一个	生活	你	可能	有	有	为了	这	问	;

用一条原本只需开口就能拥有的生命来换取另一条生命;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪli] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][web] [ɒv; əv] ['tretʃəri] — [ðæt]

but	a	long	torture	and	a	daily	weaving	of	the	web	of	treachery	—	that
但	一个	长的	酷刑	和	一个	日常的	编织	的	这	网站	的	背信弃义	—	那

[hæz; həz]['teɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] ;

has	taken	more	than	my	life	;
有	已采取	更多的	比	我的	生活	;

但是，漫长的折磨和每日编织的背叛之网——夺走的不仅仅是我的生命;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,

it	has	taken	your	own	,	for	you	have	killed	the	best	part	of	yourself	,
它	有	已采取	你的	自己的	,	为了	你	有	被杀	这	最好的	部分	的	你自己	,

它夺走了你自身的力量，因为你扼杀了自己身上最美好的部分。

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

that	which	you	did	with	me	;
那	哪个	你	做过	和	我	;

你对我所做的事;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][æn; ən]['evə(r)] - ['nærəʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [deθ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl]

and	here	in	an	ever	-	narrowing	circle	of	death	I	say	to	you	that	you	will
和	这里	在	一个	曾经	-	收窄	圆圈	的	死亡	我	说	到	你	那	你	将要

[daɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

die	with	me	.
死	和	我	.

在这不断缩小的死亡之圈中，我要告诉你，你将与我一同死去。

['paʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['wɪðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][grɑːsp] .

Power	you	have	,	but	it	will	wither	in	your	grasp	.
力量	你	有	,	但	它	将要	枯萎	在	你的	抓牢	.

你拥有权力，但它会在你手中消逝。

[kaɪd] [wɪl] [tɜːn] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [maɪ]['feɪljə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [dɑːk] [rɪ'ækʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]

Kaid	will	turn	against	you	;	for	with	my	failure	will	come	a	dark	reaction	in	his
凯德	将要	转动	反对	你	;	为了	和	我的	失败	将要	来	一个	黑暗的	反应	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

凯德会与你为敌；因为我的失败会在他的心中引发黑暗的反应。

[wɪtʃ] [fiːlz] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [duːm] ['drɔːɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

which	feels	the	cloud	of	doom	drawing	over	it	.
哪个	感觉	这	云	的	厄运	绘画	超过	它	.

它感到厄运的阴云正在笼罩着它。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [wɪð] [maɪ] [wɜːk] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hiː; hi] [wɪl] ,

Without	me	,	with	my	work	falling	about	his	ears	,	he	will	,
没有	我	,	和	我的	工作	坠落	关于	他的	耳朵	,	他	将要	,

没有我，我的工作成果散落一地，他会.....

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm]['gəʊ] , [tɜːn] [tuː; tə] [ʃə'riːf] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ;

as	he	did	so	short	a	time	ago	,	turn	to	Sharif	and	Higli	and	the	rest	;
作为	他	做过	所以	短的	一个	时间	前	,	转动	到	谢里夫	和	-	和	这	休息	;

就像他不久前做的那样，转向谢里夫、希格利和其他人;

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['əʊnli] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðiˈ][laɪf][ɒv; əv]

and	the	only	comfort	you	will	have	will	be	that	you	destroyed	the	life	of
和	这	仅有的	舒适	你	将要	有	将要	是	那	你	损毁	这	生活	的

[hɪm] [huː] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

him	who	killed	your	brother	.
他	WHO	被杀	你的	兄弟	.

你唯一的慰藉就是你毁掉了杀害你兄弟的那个人的生活。

[dɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?

Did	you	love	your	brother	?
做过	你	爱	你的	兄弟	?

你爱你的哥哥吗?

[neɪ] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪd] [aiˈ] , [fɔː(r); fə(r)] [aiˈ] [sent] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ɪntuː] [ðə; ðiˈ] [vɔɪd] ,

Nay	,	not	more	than	did	I	,	for	I	sent	his	soul	into	the	void	,
不	,	不是	更多的	比	做过	我	,	为了	我	发送	他的	灵魂	进入	这	空白	,

不，我做得并不比他更多，因为我已将他的灵魂送入虚空。

[ænd; ənd][aiˈ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [gɒn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɑːsk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiˈ] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv]

and	I	would	gladly	have	gone	after	it	to	ask	God	for	the	pardon	of
和	我	会	乐意	有	已消失	后	它	到	问	上帝	为了	这	赦免	的

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] — [ænd; ənd] [maɪn] .

all	his	sins	—	and	mine	.
全部	他的	罪孽	—	和	矿	.

我很乐意去向上帝祈求宽恕他（以及我）的所有罪过。

[θɪŋk] : [aiˈ] [hɪd] [ðə; ðiˈ] [truːθ] , [bʌt; bət] [waɪ] ?

Think	:	I	hid	the	truth	,	but	why	?
思考	:	我	隐藏	这	真相	,	但	为什么	?

想想：我隐瞒了真相，但为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] ['sʌfə(r)] [æn; ən] [ʌn'merɪtɪd] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

Because	a	woman	would	suffer	an	unmerited	scandal	and	shame	.
因为	一个	女士	会	遭受	一个	不应得的	丑闻	和	耻辱	.

因为女性会因此遭受不应有的丑闻和耻辱。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] - [beɪ] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['saɪləns] [aiˈ] [geɪv] [maɪ] [laɪf] ,

Nothing	could	recall	Foorgat	Bey	;	but	for	that	silence	I	gave	my	life	,
没有什么	可以	记起	-	贝	;	但	为了	那	沉默	我	给予	我的	生活	,

没有什么能让人想起福尔加特·贝；但我为那份宁静献出了生命。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiˈ] [lænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lænd] .

for	the	land	which	was	his	land	.
为了	这	土地	哪个	曾是	他的	土地	.

为了那片曾经属于他的土地。

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

Do	you	betray	it	,	then	?
做	你	背叛	它	,	然后	?

那么，你会背叛它吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] , [nəhaʊm] ,

"	And	now	,	Nahoum	,
"	和	现在	,	纳胡姆	,

“现在，纳胡姆，

[ðə; ðiˈ] [gʌlf] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ɔːl] [aiˈ] [dɪd] [ɪz]

the	gulf	in	which	you	sought	to	plunge	me	when	you	had	ruined	all	I	did	is
这	海湾	在	哪个	你	寻求	到	暴跌	我	什么时候	你	有	毁坏	全部	我	做过	是

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

here	before	me	.
这里	前	我	.

你毁了我一切，试图将我推入深渊，而你现在就站在我面前。

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'sepʃn] [hæz; həz] ['nɪəli] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] .

The	long	deception	has	nearly	done	its	work	.
这	长的	欺骗	有	几乎	完毕	它是	工作	.

这场漫长的骗局即将得逞。

[ai] [nəʊ] [frɒm; frəm][ˌɛbi:'ɛn]['ezrə] [beɪ] [wɒt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .

I	know	from	Ebn	Ezra	Bey	what	passed	between	you	.
我	知道	从	ebn	以斯拉	贝	什么	通过了	之间	你	.

我从埃本·埃兹拉·贝那里得知了你们之间发生的事情。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'i:] — [ðə; ði] [sleɪv] - ['dilər] — [frɒm; frəm] - [tu:; tə] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .

They	are	out	against	me	—	the	slave	-	dealers	—	from	Senaar	to	where	I	am	.
他们	是	出去	反对	我	—	这	奴隶	-	经销商	—	从	-	到	在哪里	我	是	.

从塞纳尔到我所在的地区，奴隶贩子们都在与我作对。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt][ɪz]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

The	dominion	of	Egypt	is	over	here	.
这	统治权	的	埃及	是	超过	这里	.

埃及的统治到此结束了。

[jet] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] ['ɒfɪsəz] ,

Yet	I	could	restore	it	with	a	thousand	men	and	a	handful	of	European	officers	,
然而	我	可以	恢复	它	和	一个	千	男人	和	一个	少数	的	欧洲的	警官	,

但我可以用一千名士兵和少数欧洲军官来恢复它。

[hæd; həd][ai][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [hæz; həz] [dɪ'zɜ:tɪd] [ˌem 'i:] .

had	I	but	a	show	of	authority	from	Cairo	,	which	they	think	has	deserted	me	.
有	我	但	一个	展示	的	权威	从	开罗	,	哪个	他们	思考	有	荒凉的	我	.

如果我能从开罗那里得到一些权威的认可就好了，他们认为开罗已经抛弃了我。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][men] [hu:] [kæn; kən] [faɪt] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [hu:] ['kænɒt] [faɪt] ,

"	I	am	shut	up	here	with	a	handful	of	men	who	can	fight	and	thousands	who	cannot	fight	,
"	我	是	关闭	向上	这里	和	一个	少数	的	男人	WHO	能	斗争	和	数千	WHO	不能	斗争	,

“我被困在这里，身边只有少数几个能打仗的人，还有成千上万个不能打仗的人。”

[ænd; ənd] [fu:d] [grəuz] [skɛəsə] , [ænd; ənd][maɪ] ['gærɪsn] [ɪz] [wɔ:n] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ;

and	food	grows	scarcer	,	and	my	garrison	is	worn	and	famished	;
和	食物	生长	稀有	,	和	我的	驻军	是	磨损	和	饥饿	;

粮食越来越少，我的驻军疲惫不堪，饥肠辘辘；

[bʌt; bət] [i:tʃ] [deɪ] [ai] ['hɑ:t(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] .

but	each	day	I	hearten	them	with	the	hope	that	you	will	send	me	a	thousand	men	from	Cairo	.
但	每个	天	我	振作	他们	和	这	希望	那	你	将要	发送	我	一个	千	男人	从	开罗	.

但我每天都鼓励他们，希望你能从开罗派来一千人给我。

[wʌn] ['stiːmə(r)] ['paʊndɪŋ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð] [men] [huː] [brɪŋ] [kə'mændz] [frɒm; frəm]

One	steamer	pounding	here	from	the	north	with	men	who	bring	commands	from
一	汽船	猛击	这里	从	这	北	和	男人	WHO	带来	命令	从

[ðə; ði] - ,

the	Effendina	,
这	-	,

一艘汽船从北方疾驰而来，船上的人带来了来自埃芬迪纳的命令。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [aʊt] ['jɒndə(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [maɪnz] [ænd; ənd] [məʊts] [ænd; ənd] [gʌnz] [wɪl]

and	those	thousands	out	yonder	beyond	my	mines	and	moats	and	guns	will
和	那些	数千	出去	远处	超过	我的	矿井	和	护城河	和	枪支	将要

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .

begin	to	melt	away	.
开始	到	熔化	离开	.

而那些远在我的矿井、护城河和大炮之外的成千上万的人，将会开始消融。

[nəhaʊm] , [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]['deɪvɪd] ['klærɪdʒ] .

Nahoum	,	think	not	that	you	shall	triumph	over	David	Claridge	.
纳胡姆	,	思考	不是	那	你	将	胜利	超过	大卫	克拉里奇	.

纳胡姆，不要以为你能战胜大卫·克拉里奇。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][hɪə(r)] , [maɪ] [wɜːk] [ʌn'dʌn] ,

If	it	be	God's	will	that	I	shall	die	here	,	my	work	undone	,
如果	它	是	神的	将要	那	我	将	死	这里	,	我的	工作	未完成	,

如果上帝的旨意是让我死在这里，让我的工作付诸东流，

[ðen] , ['smaɪlɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [step] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['fɔːltə(r)] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌns] [mɔː(r)] ;

then	,	smiling	,	I	shall	go	with	step	that	does	not	falter	,	to	live	once	more	;
然后	,	微笑	,	我	将	去	和	步	那	做	不是	犹豫不决	,	到	居住	一次	更多的	;

然后，我将面带微笑，迈着坚定的步伐，再次去生活；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ai][bɪ'gæn] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni]

and	another	day	the	work	that	I	began	will	rise	again	in	spite	of	you	or	any
和	其他	天	这	工作	那	我	开始	将要	上升	再次	在	尽管如此	的	你	或者	任何

[mæn] .

man	.
男人	.

而我所开始的事业，终有一天会再次兴起，无论你或任何人如何阻挠。

" [nəhaʊm] , [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] - [beɪ] [hæz; həz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɒn] [ɔːl] [maɪ][pɑːst] .

"	Nahoum	,	the	killing	of	Foorgat	Bey	has	been	like	a	cloud	upon	all	my	past	.
"	纳胡姆	,	这	杀	的	-	贝	有	到过	喜欢	一个	云	之上	全部	我的	过去的	.

“纳胡姆，福尔加特·贝的死就像一片乌云笼罩着我过去的一切。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də] [nɒt] [laɪ] .

You	know	me	,	and	you	know	I	do	not	lie	.
你	知道	我	,	和	你	知道	我	做	不是	说谎	.

你了解我，也知道我从不说谎。

[jet] [ai][duː; də] [nɒt] [griːv] [ðæt] [ai][hɪd][ðə; ði] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [maɪn] ['əʊnli] ;

Yet	I	do	not	grieve	that	I	hid	the	thing	—	it	was	not	mine	only	;
然而	我	做	不是	悲伤	那	我	隐藏	这	事物	—	它	曾是	不是	矿	仅有的	;

但我并不后悔藏匿了那件东西——它不只是我的；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪn] [dɑːk] ['moments] [hæv; həv] [tɜːnd]

and	if	ever	you	knew	a	good	woman	,	and	in	dark	moments	have	turned
和	如果	曾经	你	知道	一个	好的	女士	,	和	在	黑暗的	时刻	有	转向

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

如果你曾认识一位善良的女性，并在黑暗时刻向她寻求帮助，

[glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jɔ:z] , [θɪŋk] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

glad	that	she	was	yours	,	think	what	you	would	have	done	for	her	,
高兴的	那	她	曾是	你的	,	思考	什么	你	会	有	完毕	为了	她	,

很高兴她曾是你的所有物，想想你会为她做些什么。

[haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeltəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [ɔ:t] [ðæt] [maɪt] ['ɪndʒə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

how	you	would	have	sheltered	her	against	aught	that	might	injure	her	,
如何	你	会	有	避难所	她	反对	零	那	可能	损伤	她	,

你会如何保护她免受任何可能伤害她的事物?

[ə'genst] [ðəʊz] [θɪŋz] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [tu:; tə][beə(r)] .

against	those	things	women	are	not	made	to	bear	.
反对	那些	事物	女性	是	不是	制成	到	熊	.

反对那些女性不应该承受的事情。

[ðen] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hɪd][ðə; ði] [di:d] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Then	think	that	I	hid	the	deed	for	one	who	was	a	stranger	to	me	,
然后	思考	那	我	隐藏	这	契据	为了	一	WHO	曾是	一个	陌生人	到	我	,

想想看，我竟然为了一个素不相识的人藏匿了房契。

[hu:z] [laɪf] [mʌst; məst]['evə(r)] [leɪ] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [maɪn] ,

whose	life	must	ever	lay	far	from	mine	,
谁	生活	必须	曾经	躺	远的	从	矿	,

我们的生活注定永远远离彼此，

[ænd; ənd] [si:] ['klɪəli] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [seɪk] , [ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmənz] [seɪk] ;

and	see	clearly	that	I	did	it	for	a	woman's	sake	,	and	not	for	this	woman's	sake	;
和	看	清楚地	那	我	做过	它	为了	一个	女性的	清酒	,	和	不是	为了	这	女性的	清酒	;

并且清楚地看到，我这样做是为了一个女人，而不是为了这个女人；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [strʌk] - [beɪ] ['ɪntu:] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:m] .

for	I	had	never	seen	her	till	the	moment	I	struck	Foorgat	Bey	into	silence	and	the	tomb	.
为了	我	有	绝不	已见	她	直到	这	片刻	我	击	-	贝	进入	沉默	和	这	墓	.

因为直到我将福尔加特·贝伊打得鸦雀无声并送入坟墓的那一刻，我才第一次见到她。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [nəhaʊm] ?

Will	you	not	understand	,	Nahoum	?
将要	你	不是	理解	,	纳胡姆	?

纳胡姆，你难道还不明白吗?

" ['jɒndə(r)] , [aɪ] [si:] [ðə; ði] [traɪbz] [ðæt] ['hæri] [ˌem 'i:] .

"	Yonder	,	I	see	the	tribes	that	harry	me	.
"	远处	,	我	看	这	部落	那	哈利	我	.

“远处，我看到了骚扰我的部落。”

[ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] ['faɪərɪŋ] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] ,

The	great	guns	firing	make	the	day	a	burden	,
这	伟大的	枪支	射击	制作	这	天	一个	负担	,

隆隆的炮声让白昼变得沉重不堪。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] ['fretɪd] [baɪ][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

the	nights	are	ever	fretted	by	the	dangers	of	surprise	,
这	夜晚	是	曾经	有格纹的	经过	这	危险	的	惊喜	,

夜晚总是充满着突如其来的危险，令人心神不宁。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] [taɪm] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] [huːm] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːd]

and	there	is	scarce	time	to	bury	the	dead	whom	sickness	and	the	sword
和	那里	是	稀少	时间	到	埋葬	这	死的	谁	疾病	和	这	剑

[dɪ'strɔɪ] .

destroy	.
破坏	.

而人们几乎没有时间埋葬那些因疾病和刀剑而丧生的死者。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ] [aɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['kaɪərəʊ] ,

From	the	midst	of	it	all	my	eyes	turn	to	you	in	Cairo	,
从	这	中间	的	它	全部	我的	眼睛	转动	到	你	在	开罗	,

在这一切纷扰之中，我的目光转向了身在开罗的你。

[huːz] [fə'gɪvnəs] [aɪ] [kɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪndʒəri] [aɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ;

whose	forgiveness	I	ask	for	the	one	injury	I	did	you	;
谁	饶恕	我	问	为了	这	一	受伤	我	做过	你	;

我请求你的原谅，因为我曾对你造成过伤害；

[waɪl] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siːk] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

while	I	pray	that	you	will	seek	pardon	for	all	that	you	have	done	to	me
尽管	我	祈祷	那	你	将要	寻找	赦免	为了	全部	那	你	有	完毕	到	我

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [pɑːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	to	those	who	will	pass	with	me	,
和	到	那些	WHO	将要	经过	和	我	,

我祈祷你能为所有你对我以及与我一同离世的人所做的一切寻求宽恕。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['sɜːk(ə)l] [ɪz] ['brəʊkən] .

if	our	circle	is	broken	.
如果	我们的	圆圈	是	破碎的	.

如果我们的圈子破裂了。

[frend] , ['ækmɛt] [ðə; ði] ['roʊpˌmeɪkər] [ɪz] [hɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːdʒɪpt] .

Friend	,	Achmet	the	Ropemaker	is	here	fighting	for	Egypt	.
朋友	,	阿赫迈特	这	制绳匠	是	这里	斗争	为了	埃及	.

朋友，绳索匠阿赫迈特正在这里为埃及而战。

[ɑːt] [ðaʊ] [les] , [ðen] , [ðæn; ðən] ['ækmɛt] ?

Art	thou	less	,	then	,	than	Achmet	?
艺术	你	较少的	,	然后	,	比	阿赫迈特	?

那么，你难道不如阿赫迈特吗?

[səʊ] , [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] .

So	,	God	be	with	thee	.
所以	,	上帝	是	和	你	.

愿上帝与你同在。

" ['deɪvɪd] ['klærɪdʒ] .

"	DAVID	CLARIDGE	.
"	大卫	克拉里奇	.

“大卫·克拉里奇。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [haɪldə] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Without	a	pause	Hylda	had	read	the	letter	from	the	first	word	to	the
"	没有	一个	暂停	海尔达	有	读	这	信	从	这	第一的	单词	到	这

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

“海尔达一口气把信从第一个字读到了最后一个字。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː] [praʊd][tuː; tə][let] [ðɪs] [kən'spɪrətə(r)][ænd; ənd]['treɪtə(r)] [siː] [wɒt] ['deɪvɪdz] [wɜːdz]

She	was	too	proud	to	let	this	conspirator	and	traitor	see	what	David's	words
她	曾是	也	自豪的	到	让	这	同谋	和	叛徒	看	什么	大卫的	字

[kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

could	do	to	her	.
可以	做	到	她	.

她太骄傲了，不肯让这个阴谋家和叛徒看到大卫的话对她意味着什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][laɪnz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kəʊld][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

When	she	read	the	lines	concerning	herself	,	she	became	cold	from	head	to	foot	,
什么时候	她	读	这	线条	有关	她自己	,	她	成为	寒冷的	从	头	到	脚	,

当她读到那些关于自己的文字时，她感到从头到脚都冷了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nəhaʊm] ['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

but	she	knew	that	Nahoum	never	took	his	eyes	from	her	face	,
但	她	知道	那	纳胡姆	绝不	采取	他的	眼睛	从	她	脸	,

但她知道，纳胡姆的目光从未离开过她的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] ['aʊtwəd] [saɪn][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] .

and	she	gave	no	outward	sign	of	what	was	passing	within	.
和	她	给予	不	向外	符号	的	什么	曾是	通过	之内	.

她没有流露出内心任何变化的迹象。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kɑːmli] ,

When	she	had	finished	it	,	she	folded	it	up	calmly	,
什么时候	她	有	完成的	它	,	她	折叠	它	向上	平静地	,

她做完后，平静地把它叠好。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dwelt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [ə'dres] [ə'pɒn][ðə; ði] ['envələʊp] ,

her	eyes	dwelt	for	a	moment	on	the	address	upon	the	envelope	,
她	眼睛	居住	为了	一个	片刻	在	这	地址	之上	这	信封	,

她的目光在信封上的地址上停留了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [nəhaʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	then	she	handed	it	back	to	Nahoum	without	a	word	.
和	然后	她	递交	它	后退	到	纳胡姆	没有	一个	单词	.

然后她一言不发地把东西还给了纳胡姆。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [spəʊk] .

She	looked	him	in	the	eyes	and	spoke	.
她	看起来	他	在	这	眼睛	和	辐	.

她看着他的眼睛，开口说话了。

" [hiː; hi] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] .

"	He	saved	your	life	,	he	gave	you	all	you	had	lost	.
"	他	已保存	你的	生活	,	他	给予	你	全部	你	有	丢失的	.

“他救了你的命，他给了你失去的一切。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [prɪns] [kaɪd] [tʃəʊz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)] .

It	was	not	his	fault	that	Prince	Kaid	chose	him	for	his	chief	counsellor	.
它	曾是	不是	他的	过错	那	王子	凯德	选择	他	为了	他的	首席	顾问	.

凯德王子选择他担任首席顾问，这并非他的错。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [laɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['klærɪdʒ]

You	would	be	lying	where	your	brother	lies	,	were	it	not	for	Claridge
你	会	是	说谎	在哪里	你的	兄弟	谎言	,	是	它	不是	为了	克拉里奇

['pæʃə] . "

Pasha	.	"
帕夏	.	"

若非克拉里奇帕夏，你也会躺在你哥哥的坟墓里。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ] [wei] .

"	It	may	be	;	but	the	luck	was	with	me	;	and	I	have	my	way	.
"	它	可能	是	;	但	这	运气	曾是	和	我	;	和	我	有	我的	方式	.

“也许是这样；但我运气好；而且我如愿以偿了。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	She	drew	herself	together	to	say	what	was	hard	to	say	.
"	她	画	她自己	一起	到	说	什么	曾是	难的	到	说	.

她强忍着怒气，说出了那些难以启齿的话。

" ['eksələnsi] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][daɪ] .

"	Excellency	,	the	man	who	was	killed	deserved	to	die	.
"	阁下	,	这	男人	WHO	曾是	被杀	应得的	到	死	.

“阁下，被杀的那个人罪有应得。”

['əʊnli][baɪ][laɪz] , ['əʊnli][baɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ] ,

Only	by	lies	,	only	by	subterfuge	,
仅有的	经过	谎言	,	仅有的	经过	托词	,

只有通过谎言，只有通过诡计，

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

only	because	I	was	curious	to	see	the	inside	of	the	Palace	,
仅有的	因为	我	曾是	好奇的	到	看	这	里面	的	这	宫殿	,

只是因为我好奇想看看宫殿内部是什么样子。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][ɪn] ['lʌndən] , [dɪd][ai] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	because	I	had	known	him	in	London	,	did	I	,	without	a	thought	of
和	因为	我	有	已知	他	在	伦敦	,	做过	我	,	没有	一个	想法	的

[ˌɪndɪ'skreʃn] ,

indiscretion	,
轻率	,

因为我曾在伦敦认识他，所以我毫无顾忌地做了这件事。

[gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

give	myself	to	his	care	to	come	here	.
给	我	到	他的	关心	到	来	这里	.

我将自己托付于他的照顾，来到这里。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] ; [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [laɪf] , [ɔː(r)][men] — [ɔː(r)] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

I	was	so	young	;	I	did	not	know	life	,	or	men	—	or	Egyptians	.
我	曾是	所以	年轻的	;	我	做过	不是	知道	生活	,	或者	男人	—	或者	埃及人	.

我当时年纪太小，不了解生活，也不了解男人，更不了解埃及人。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [wɪð] [ləʊ] [skɔːn] .

"	The	last	word	was	uttered	with	low	scorn	.
"	这	最后的	单词	曾是	说出	和	低的	轻蔑	.

“最后一个字带着轻蔑的语气说出。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] ['kwɪkli] ,

He	glanced	up	quickly	,
他	瞥了一眼	向上	迅速地	,

他迅速抬起头，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	for	the	first	time	she	saw	a	gleam	of	malice	in	his	eyes	.
和	为了	这	第一的	时间	她	锯	一个	闪耀	的	恶意	在	他的	眼睛	.

她第一次在他眼中看到了恶意的光芒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed] [ˌaɪ'tiː] , [jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

She	could	not	feel	sorry	she	had	said	it	,	yet	she	must	remove	the	impression
她	可以	不是	感觉	对不起	她	有	说	它	,	然而	她	必须	消除	这	印象

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

她无法为自己说过的话感到后悔，但她必须尽可能消除这种印象。

" [wɒt] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [dɪd] , ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , ['eksələnsi] .

"	What	Claridge	Pasha	did	,	any	man	would	have	done	,	Excellency	.
"	什么	克拉里奇	帕夏	做过	,	任何	男人	会	有	完毕	,	阁下	.

“克拉里奇·帕夏所做的事，任何一个男人都会去做，阁下。”

[hiː; hi] [strʌk] , [ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

He	struck	,	and	death	was	an	accident	.
他	击	,	和	死亡	曾是	一个	事故	.

他发动了袭击，而死亡是一场意外。

- ['temp(ə)l] [strʌk] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .

Foorgat's	temple	struck	the	corner	of	a	pedestal	.
-	寺庙	击	这	角落	的	一个	座	.

福尔加特的太阳穴撞到了基座的角上。

" [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['ɪnstənt] .

"	His	death	was	instant	.
"	他的	死亡	曾是	立即的	.

“他当场死亡。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] — [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

He	would	have	killed	Claridge	Pasha	if	it	had	been	possible	—	he	tried	to
他	会	有	被杀	克拉里奇	帕夏	如果	它	有	到过	可能的	—	他	尝试	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

如果可能的话，他会杀死克拉里奇帕夏——他曾试图这样做。

[bʌt; bət] , ['eksələnsi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

But	,	Excellency	,	if	you	have	a	daughter	,	if	you	ever	had	a	child	,
但	,	阁下	,	如果	你	有	一个	女儿	,	如果	你	曾经	有	一个	孩子	,

但是，阁下，如果您有女儿，如果您曾经有过孩子，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['eni] [mæn][hæd; həd] — "

what	would	you	have	done	if	any	man	had	—	"
什么	会	你	有	完毕	如果	任何	男人	有	—	"

如果换作其他人，你会怎么做?

" [ɪn][ðə; ði] [iːst] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'skriːt] ; [ðeɪ] [tempt] [men] [les] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

"	In	the	East	daughters	are	more	discreet	;	they	tempt	men	less	,	"	he	answered
"	在	这	东方	女儿们	是	更多的	慎重	;	他们	诱惑	男人	较少的	,	"	他	回答

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

“东方的女儿们比较谨慎，她们不太会诱惑男人，”他平静地回答道。

[ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] [hiː; hi] ['kærid] .

and	fingered	the	string	of	beads	he	carried	.
和	用手指	这	细绳	的	珠子	他	携带	.

他摩挲着随身携带的那串珠子。

" [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [dɪd] .

"	Yet	you	would	have	done	as	Claridge	Pasha	did	.
"	然而	你	会	有	完毕	作为	克拉里奇	帕夏	做过	.

“然而，你却会像克拉里奇·帕夏那样行事。”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] — "

That	it	was	your	brother	was	an	accident	,	and	—	"
那	它	曾是	你的	兄弟	曾是	一个	事故	,	和	—	"

那是你哥哥纯属意外，而且——”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɒn] [ˈklærɪdʒ] [ˈpæʃə] , [ænd; ənd]

"	It	was	an	accident	that	the	penalty	must	fall	on	Claridge	Pasha	,	and
"	它	曾是	一个	事故	那	这	惩罚	必须	落下	在	克拉里奇	帕夏	,	和

[ɒn][juː; jʊ] , [ˈmædəm] .

on	you	,	madame	.
在	你	,	夫人	.

“克拉里奇·帕夏和夫人，您，都得承担这份惩罚，这纯属意外。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈpenəlti] .

I	did	not	choose	the	objects	of	penalty	.
我	做过	不是	选择	这	对象	的	惩罚	.

惩罚的对象并非我所选择。

[ˈdestəni] [tʃəʊz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈdestəni] [tʃəʊz] [ˈklærɪdʒ] [ˈpæʃə] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

Destiny	chose	them	,	as	Destiny	chose	Claridge	Pasha	as	the	man	who	should
命运	选择	他们	,	作为	命运	选择	克拉里奇	帕夏	作为	这	男人	WHO	应该

[səˈplɑːnt] [ˌem ˈiː] ,

supplant	me	,
取代	我	,

命运选择了他们，就像命运选择了克拉里奇·帕夏来取代我一样。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [mæd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːdʒɪpt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt]

who	should	attempt	to	do	these	mad	things	for	Egypt	against	the	judgment
WHO	应该	试图	到	做	这些	疯狂的	事物	为了	埃及	反对	这	判断

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .

of	the	world	—	against	the	judgment	of	your	husband	.
的	这	世界	—	反对	这	判断	的	你的	丈夫	.

谁会不顾世人的审判，不顾你丈夫的审判，为埃及做这些疯狂的事呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɑːnsələrɪ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] —

Shall	I	have	better	judgment	than	the	chancellories	of	Europe	and	England	—
将	我	有	更好的	判断	比	这	总理府	的	欧洲	和	英格兰	—

[ænd; ənd] [lɔːd] ['ɛglɪŋtən] ? "

and	Lord	Eglington	?	"
和	主	埃格林顿	?	"

难道我的判断力比欧洲和英国的最高法院，以及埃格林顿勋爵都更胜一筹吗?

" ['eksələnsi] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [muːvz] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt][tuː; tə][ækt]

"	Excellency	,	you	know	what	moves	other	nations	;	but	it	is	for	Egypt	to	act
"	阁下	,	你	知道	什么	移动	其他	国家	;	但	它	是	为了	埃及	到	行为

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

for	herself	.
为了	她自己	.

“阁下，您知道其他国家的动向；但埃及应该为自己而行动。”

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [waɪ] [aɪ][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - .

You	ask	me	why	I	did	not	go	to	the	Effendina	.
你	问	我	为什么	我	做过	不是	去	到	这	-	.

你问我为什么没去埃芬迪纳医院。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌsɜːkəmˈvent] [ðə; ði] - ,

I	come	to	you	because	I	know	that	you	could	circumvent	the	Effendina	,
我	来	到	你	因为	我	知道	那	你	可以	规避	这	-	,

我来找你是因为我知道你能绕过埃芬迪纳。

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi] [sent] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

even	if	he	sent	ten	thousand	men	.
甚至	如果	他	发送	十	千	男人	.

即使他派出一万人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]['i:dʒɪpt] . "

It	is	the	way	in	Egypt	.	"
它	是	这	方式	在	埃及	.	"

这就是埃及的规矩。

" ['mædəm] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɪnsaɪt] — [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [lʊk] ['fɑ:ðə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] ,

"	Madame	,	you	have	insight	—	will	you	not	look	farther	still	,	and	see	that	,
"	夫人	,	你	有	洞察力	—	将要	你	不是	看	更远	仍然	,	和	看	那	,

“夫人，您很有洞察力——难道您不想看得更远一些，看看……”

[haʊ'evə(r)] [gʊd] ['klærɪdʒ] ['pɑ:ʃəz] [wɜ:k] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)]['fju:tʃə(r)] ,

however	good	Claridge	Pasha's	work	might	be	some	day	in	the	far	future	,
然而	好的	克拉里奇	帕夏的	工作	可能	是	一些	天	在	这	远的	未来	,

然而，无论克拉里奇·帕夏的作品在遥远的未来多么出色，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [gʊd] [tu:; tə] - [deɪ] .

it	is	not	good	to	-	day	.
它	是	不是	好的	到	-	天	.

今天不太好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [su:n] .

It	is	too	soon	.
它	是	也	很快	.

现在还太早了。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [pə'hæps] .

At	the	beginning	of	the	twentieth	century	,	perhaps	.
在	这	开始	的	这	第二十	世纪	,	也许	.

或许是在二十世纪初。

[men] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪ'steɪks] .

Men	pay	the	penalty	of	their	mistakes	.
男人	支付	这	惩罚	的	他们的	错误	.

男人要为自己的错误付出代价。

[ə; eɪ] [mænz] [laɪf] " — [hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪd] , [bə'nevələnt] [aɪz] — " [ɪz]

A	man's	life	"	—	he	watched	her	closely	with	his	wide	,	benevolent	eyes	—	"	is
一个	男人的	生活	"	—	他	观看	她	密切	和	他的	宽的	,	仁慈	眼睛	—	"	是

['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔ:(r)] [ðeə(r)] ,

neither	here	nor	there	,
两者都不	这里	也不	那里	,

“一个人的一生，”他用那双宽阔而慈祥的眼睛仔细地看着她，“既不在这里，也不在那里。”

[nɔ:(r)][ə; eɪ] [fju:] [θ'aʊzəndz] , [ɪn][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

nor	a	few	thousands	,	in	the	destiny	of	a	nation	.
也不	一个	很少	数千	,	在	这	命运	的	一个	国家	.

几千人，却关乎一个国家的命运。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ventʃəz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['laɪənz][den] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi] [gəʊz] [æz; əz]

A	man	who	ventures	into	a	lion's	den	must	not	be	surprised	if	he	goes	as
一个	男人	WHO	风险投资	进入	一个	狮子的	丹	必须	不是	是	惊讶	如果	他	去	作为

-	[went]	—	[ɑ:]	,
Harrik	went	—	ah	,
-	去	—	啊	,

一个冒险进入狮穴的人，如果像哈里克那样遭遇不幸，也不应该感到惊讶——啊。

[pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] - [went] !

perhaps	you	do	not	know	how	Harrik	went	!
也许	你	做	不是	知道	如何	-	去	!

或许你不知道哈里克后来怎么样了!

[ə; eɪ][mæn] [huː] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf]

A	man	who	tears	at	the	foundations	of	a	house	must	not	be	surprised	if
一个	男人	WHO	眼泪	在	这	基础	的	一个	房子	必须	不是	是	惊讶	如果

[ðə; ði] [t'ɪmbəz] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] .

the	timbers	fall	on	him	and	on	his	workmen	.
这	木材	落下	在	他	和	在	他的	工人	.

一个拆毁房屋地基的人，如果木材掉下来砸到自己和工人们，也不应该感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destəni] [ðæt] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

It	is	Destiny	that	Claridge	Pasha	should	be	the	slayer	of	my	brother	,
它	是	命运	那	克拉里奇	帕夏	应该	是	这	杀手	的	我的	兄弟	,

克拉里奇·帕夏注定要成为我兄弟的杀手。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][wʌn] [huːz] [laɪf][ɪz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm]

and	a	danger	to	Egypt	,	and	one	whose	life	is	so	dear	to	you	,	madame
和	一个	危险	到	埃及	,	和	一	谁	生活	是	所以	亲爱的	到	你	,	夫人

.

:

.

对埃及来说是个危险人物，而且他的生命对您来说如此珍贵，夫人。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [aɪ] ,

You	would	have	it	otherwise	,	and	so	would	I	,
你	会	有	它	否则	,	和	所以	会	我	,

你希望结果并非如此，我也一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['letə(r)] .

but	we	must	take	things	as	they	are	—	and	you	see	that	letter	.
但	我们	必须	拿	事物	作为	他们	是	—	和	你	看	那	信	.

但我们必须接受现实——你看到了那封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] [wiːks] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][hæz; həz] [biːn]

It	is	seven	weeks	since	then	,	and	it	may	be	that	the	circle	has	been
它	是	七	周	自从	然后	,	和	它	可能	是	那	这	圆圈	有	到过

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

距今已经过去了七周，或许这个循环已经被打破了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] .

Yet	it	may	not	be	so	.
然而	它	可能	不是	是	所以	.

然而，事实可能并非如此。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [meɪ] [biː; bi][smɔːlə(r)] , [bʌt; bət][nɒt]['brəʊkən] .

The	circle	may	be	smaller	,	but	not	broken	.
这	圆圈	可能	是	较小的	,	但	不是	破碎的	.

圆圈可能变小了，但没有破裂。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [wɜːd] [tuː; tə] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ]

"	She	felt	how	he	was	tempting	her	from	word	to	word	with	a
"	她	毛毡	如何	他	曾是	诱人的	她	从	单词	到	单词	和	一个

['mɜːsɪləs] [ˌɪndʒə'njuːəti] ;

merciless	ingenuity	;
无情	独创性	;

她感觉到他用无情的计谋，一字一句地诱惑着她；

[jet] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd][haʊ'evə(r)] ['həʊpləs] [ˌaɪ'tiː] [siːmd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
yet she kept to her purpose ; and however hopeless it seemed , she would
然而 她 保留 到 她 目的 ; 和 然而 绝望 它 似乎 , 她 会
['strʌg(ə)l] [ɒn] .
struggle on .
斗争 在 .

但她始终坚持自己的目标；无论看起来多么绝望，她都会努力奋斗。

" ['eksələnsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['pliːdɪŋ] [təʊn] , " [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] ?
" Excellency , " she said in a low , pleading tone , " has he not suffered enough ?
" 阁下 , " 她 说 在 一个 低的 , 恳求 语气 , " 有 他 不是 遭受 足够的 ?

“阁下，”她低声恳求道，“他受的苦还不够吗？”

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [peɪd] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ]
Has he not paid the price of that life which you would not bring back if you
有 他 不是 有薪酬的 这 价格 的 那 生活 哪个 你 会 不是 带来 后退 如果 你
[kʊd; kəd] ?
could ?
可以 ?

难道他没有付出你即便能挽回也无法挽回的生命的代价吗?

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [laɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ]
in those places of your mind where no one can see lies the thought that you
在 那些 地方 的 你的 头脑 在哪里 不 一 能 看 谎言 这 想法 那 你
[wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [bæk] - [beɪ] .
would not bring back Foorgat Bey .
会 不是 带来 后退 - 贝 .

在你内心深处那些无人能见的角落里，藏着一个念头：你不会让福尔加特·贝回来。

[ˌaɪ'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːθ] [ðæt] [hæz; həz]
It is not an eye for an eye and a tooth for a tooth that has
它 是 不是 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 和 一个 齿 为了 一个 齿 那 有
[muːvd] [juː; jʊ] ;
moved you ;
已搬 你 ;

真正打动你的不是以眼还眼、以牙还牙的复仇方式；

[ˌaɪ'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [lʌv] [ɒv; əv] - [beɪ] ;
it has not been love of Foorgat Bey ;
它 有 不是 到过 爱 的 - 贝 ;

这不是对福尔加特·贝的爱；

[ˌaɪ'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] .
it has been the hatred of the East for the West .
它 有 到过 这 仇恨 的 这 东方 为了 这 西方 .

这是东方对西方的仇恨。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
And yet you are a Christian !
和 然而 你 是 一个 基督教 !

然而你却是一名基督徒！

[hæz; həz] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [nɒt] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] , ['eksələnsi] ?
Has Claridge Pasha not suffered enough , Excellency ?
有 克拉里奇 帕夏 不是 遭受 足够的 , 阁下 ?

阁下，克拉里奇·帕夏受的苦还不够吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ?

Have	you	not	had	your	fill	of	revenge	?
有	你	不是	有	你的	充满	的	复仇	?

你还没报仇够吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['əʊnli] [kraɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

Have	you	not	done	enough	to	hurt	a	man	whose	only	crime	was	that	he
有	你	不是	完毕	足够的	到	伤害	一个	男人	谁	仅有的	犯罪	曾是	那	他

[kɪld] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

killed	a	man	to	save	a	woman	,
被杀	一个	男人	到	节省	一个	女士	,

你难道还不够伤害一个为了救女人而杀了一个人的男人吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə] [kɪl] ? "

and	had	not	meant	to	kill	?	"
和	有	不是	意思是	到	杀	?	"

并非有意杀人?

" [jet] [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stɒpt]

"	Yet	he	says	in	his	letter	that	the	thought	of	killing	would	not	have	stopped
"	然而	他	说道	在	他的	信	那	这	想法	的	杀	会	不是	有	停止

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“然而，他在信中说，杀人的念头并不会阻止他。”

" [dʌz] [wʌn] [θɪŋk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ?

"	Does	one	think	at	such	a	moment	?
"	做	一	思考	在	这样的	一个	片刻	?

在这种时候，你会思考吗?

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] ?

Did	he	think	?
做过	他	思考	?

他思考过吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] .

There	was	no	time	.
那里	曾是	不	时间	.

没有时间了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] .

It	was	the	work	of	an	instant	.
它	曾是	这	工作	的	一个	立即的	.

这是瞬间完成的。

[ɑː] , [feɪt] [wɒz; wəz][nɒt][kaɪnd] , ['eksələnsi] !

Ah	,	Fate	was	not	kind	,	Excellency	!
啊	,	命运	曾是	不是	种类	,	阁下	!

唉，命运对阁下并不仁慈!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kɪl] - [beɪ] [wɪð] [maɪ] [əʊn]

If	it	had	been	,	I	should	have	been	permitted	to	kill	Foorgat	Bey	with	my	own
如果	它	有	到过	,	我	应该	有	到过	允许	到	杀	-	贝	和	我的	自己的

[hændz] . "

hands	.	"
双手	.	"

如果真是那样，我就应该被允许亲手杀死福尔加特·贝伊了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][ɪg'zækt][ðə; ðɪ] ['penəlti] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['mædəm] .

"	I	should	have	found	it	hard	to	exact	the	penalty	from	you	,	madame	.
"	我	应该	有	成立	它	难的	到	精确的	这	惩罚	从	你	,	夫人	.

“夫人，我本以为很难对您处以惩罚。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] [ɪn][səʊ] [ˈnjuːtrəl] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌenɪgˈmætɪkəl] ,

"	The	words	were	uttered	in	so	neutral	a	way	that	they	were	enigmatical	,
"	这	字	是	说出	在	所以	中性的	一个	方式	那	他们	是	神秘的	,

“这些话是用一种非常中立的方式说出来的，以至于显得扑朔迷离。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [əˈfens] [ɔː(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .

and	she	could	not	take	offence	or	be	sure	of	his	meaning	.
和	她	可以	不是	拿	罪行	或者	是	当然	的	他的	意义	.

她既不会生气，也无法确定他的意思。

" [θɪŋk] , [ˈeksələnsi] .

"	Think	,	Excellency	.
"	思考	,	阁下	.

思考，阁下。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [nəʊn] [wʌn][səʊ] [ˈselfləs] , [səʊ] [gʊd] , [səʊ] [truː] ?

Have	you	ever	known	one	so	selfless	,	so	good	,	so	true	?
有	你	曾经	已知	一	所以	无私	,	所以	好的	,	所以	真的	?

你见过如此无私、如此善良、如此真诚的人吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhjuːˈmænɪtiz] [seɪk] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [kiːp] [əˈlaɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

For	humanity's	sake	,	would	you	not	keep	alive	such	a	man	?
为了	人类的	清酒	,	会	你	不是	保持	活	这样的	一个	男人	?

为了人类的福祉，难道你不应该让这样的人活下去吗?

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuːd] [æz; əz][əʊld][æz; əz]['ædəm] [bɪˈtwiːn] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

If	there	were	a	feud	as	old	as	Adam	between	your	race	and	his	,
如果	那里	是	一个	世仇	作为	老的	作为	亚当	之间	你的	种族	和	他的	,

如果你们种族和他种族之间有着像亚当时代一样古老的世仇，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)]

would	you	not	before	this	life	of	sacrifice	lay	down	the	sword	and	the	bitter
会	你	不是	前	这	生活	的	牺牲	躺	向下	这	剑	和	这	苦的

['tʃælɪndʒ] ?

challenge	?
挑战	?

在投身于这种牺牲的人生之前，你难道不应该放下手中的剑和这残酷的挑战吗?

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gɒd]

He	gave	you	his	hand	in	faith	and	trust	,	because	your	God	was	his	God
他	给予	你	他的	手	在	信仰	和	相信	,	因为	你的	上帝	曾是	他的	上帝

,

,

,

他凭着信心和信任将手交给了你，因为你的神也是他的神。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd] [lɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd] [lɔːd] .

your	prophet	and	lord	his	prophet	and	lord	.
你的	先知	和	主	他的	先知	和	主	.

你的先知和主，他的先知和主。

[sʌtʃ] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [melt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

Such	faith	should	melt	your	heart	.
这样的	信仰	应该	熔化	你的	心	.

这样的信仰应该会让你感动不已。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - [deθ] ,

Can	you	not	see	that	he	tried	to	make	compensation	for	Foorgat's	death	,
能	你	不是	看	那	他	尝试	到	制作	赔偿	为了	-	死亡	,

难道你看不出来他试图为福尔加特的死做出补偿吗?

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['setɪŋ] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

by	giving	you	your	life	and	setting	you	where	you	are	now	,
经过	给予	你	你的	生活	和	环境	你	在哪里	你	是	现在	,

它赋予你生命，并将你带到现在的位置，

[wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ɔː(r)] [kɪl] [hɪm] ? "

with	power	to	save	or	kill	him	?	"
和	力量	到	节省	或者	杀	他	?	"

有能力救他或杀他吗?

" [juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] [greɪt] ; [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] — [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

"	You	call	him	great	;	yet	I	am	here	in	safety	,	and	he	is	—	where	he	is	.
"	你	称呼	他	伟大的	;	然而	我	是	这里	在	安全	,	和	他	是	—	在哪里	他	是	.

“你称他伟大；然而我在这里安然无恙，而他也——在他所在的地方。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv][maɪndz][ænd; ənd] [wɪlz] ?

Have	you	not	heard	of	the	strife	of	minds	and	wills	?
有	你	不是	听到	的	这	冲突	的	思想	和	遗嘱	?

你难道没听说过思想和意志的斗争吗?

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

He	represented	the
他	代表	这

他代表了

[west] , [aɪ][ðə; ði] [iːst] .

West	,	I	the	East	.
西方	,	我	这	东方	.

西方，我东方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [səʊ][wɒz; wəz][aɪ] ; [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['bæt(ə)l]

He	was	a	Christian	,	so	was	I	;	the	ground	of	our	battle
他	曾是	一个	基督教	,	所以	曾是	我	;	这	地面	的	我们的	战斗

他是一名基督徒，我也是；这是我们争战的根基。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wʌn] . "

was	a	fair	one	,	and	—	and	I	have	won	.	"
曾是	一个	公平的	一	,	和	—	和	我	有	韩元	.	"

这是一场公平的较量，而且——我赢了。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][feə(r)] !

"	The	ground	of	battle	fair	!
"	这	地面	的	战斗	公平的	!

“战场公平！”

" [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['bɪtəli] .

"	she	protested	bitterly	.
"	她	抗议	苦涩地	.

她激烈地抗议道。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [straɪf] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

"	He	did	not	know	that	there	was	strife	between	you	.
"	他	做过	不是	知道	那	那里	曾是	冲突	之间	你	.

他并不知道你们之间有矛盾。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [faɪt] [juː; jʊ] .

He	did	not	fight	you	.
他	做过	不是	斗争	你	.

他没有和你打架。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['eksələnsi] .

I	think	that	he	always	loved	you	,	Excellency	.
我	思考	那	他	总是	喜爱	你	,	阁下	.

我认为他一直都爱着您，阁下。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

He	would	have	given	his	life	for	you	,	if	it	had	been	in	danger	.
他	会	有	给定	他的	生活	为了	你	,	如果	它	有	到过	在	危险	.

如果你的生命受到威胁，他会为你付出生命。

[ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['letə(r)] [wʌn] [wɜːd] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌʌn'rɪtn] [wen] [ðə; ði] [wɜːld]

Is	there	in	that	letter	one	word	that	any	man	could	wish	unwritten	when	the	world
是	那里	在	那	信	一	单词	那	任何	男人	可以	希望	不成文	什么时候	这	世界

[wɒz; wəz][ɔːl] [endid] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] ?

was	all	ended	for	all	men	?
曾是	全部	结束	为了	全部	男人	?

当世界末日来临，所有人都面临灭顶之灾时，这封信里是否有一个字是任何人都希望它从未被写下的?

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][straɪf] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli]['heɪtrɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

But	no	,	there	was	no	strife	between	you	—	there	was	only	hatred	on	your
但	不	,	那里	曾是	不	冲突	之间	你	—	那里	曾是	仅有的	仇恨	在	你的

[pɑːt] .

part	.
部分	.

但事实并非如此，你们之间并没有冲突——只有你心中的仇恨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [nəʊ]['raɪv(ə)lri] , [nəʊ] [straɪf] .

He	was	so	much	greater	than	you	that	you	should	feel	no	rivalry	,	no	strife	.
他	曾是	所以	很多	更大的	比	你	那	你	应该	感觉	不	对抗	,	不	冲突	.

他比你伟大得多，你不应该感到任何竞争或冲突。

[ðə; ði] [spːd] [hiː; hi] ['kæriz] [kʌts] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [taɪm] .

The	sword	he	carries	cuts	as	wide	as	Time	.
这	剑	他	携带	削减	作为	宽的	作为	时间	.

他所持的剑，斩断的范围如同时间一般广阔。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peti] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['peti] [lænd] .

You	are	of	a	petty	day	in	a	petty	land	.
你	是	的	一个	小气	天	在	一个	小气	土地	.

你身处一个渺小的世界，却过着渺小的日子。

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [dʌst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

Your	mouth	will	soon	be	filled	with	dust	,	and	you	will	be	forgotten	.
你的	嘴	将要	很快	是	已填	和	灰尘	,	和	你	将要	是	被遗忘的	.

你的嘴里很快就会充满灰尘，你也将被人遗忘。

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

He	will	live	in	the	history	of	the	world	.
他	将要	居住	在	这	历史	的	这	世界	.

他将名垂青史。

['eksələnsi] , [ai] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [əʊ] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] :

Excellency	,	I	plead	for	him	because	I	owe	him	so	much	:
阁下	,	我	恳求	为了	他	因为	我	欠	他	所以	很多	:

阁下，我为他求情，因为我欠他太多:

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

he	killed	a	man	and	brought	upon	himself	a	lifelong	misery	for	me	.
他	被杀	一个	男人	和	带来	之上	他自己	一个	终身	苦难	为了	我	.

他杀了一个人，也给我带来了终生的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də] , [pliːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm] — [jes] ,

It	is	all	I	can	do	,	plead	to	you	who	know	the	truth	about	him	—	yes	,
它	是	全部	我	能	做	,	恳求	到	你	WHO	知道	这	真相	关于	他	—	是的	,

我只能恳求你们这些了解他真相的人——是的，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] — [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

you	know	the	truth	—	to	make	an	effort	to	save	him	.
你	知道	这	真相	—	到	制作	一个	努力	到	节省	他	.

你知道真相——要尽力救他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [bʌt; bət] [jet] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][lɪft][jɔː(r); jə(r)] [hænd] .

It	may	be	too	late	;	but	yet	God	may	be	waiting	for	you	to	lift	your	hand	.
它	可能	是	也	晚的	;	但	然而	上帝	可能	是	等待	为了	你	到	举起	你的	手	.

也许为时已晚，但上帝或许正在等你举手祈求。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [meɪ] [biː; bi][smɔːlə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌn'brəʊkən] [stɪl] .

You	said	the	circle	may	be	smaller	,	but	it	may	be	unbroken	still	.
你	说	这	圆圈	可能	是	较小的	,	但	它	可能	是	未破	仍然	.

你说圆圈可能变小了，但它仍然可能完整无缺。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['grætɪtjuːd] ,

Will	you	not	do	a	great	thing	once	,	and	win	a	woman's	gratitude	,
将要	你	不是	做	一个	伟大的	事物	一次	,	和	赢	一个	女性的	感激	,

你难道不想做一件伟大的事，赢得一位女士的感激吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	the	thanks	of	the	world	,
和	这	谢谢	的	这	世界	,

以及全世界的感谢，

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [wʌn] [huː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ?

by	trying	to	save	one	who	makes	us	think	better	of	humanity	?
经过	尝试	到	节省	一	WHO	制作	我们	思考	更好的	的	人类	?

试图拯救一个让我们对人性产生好感的人?

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [nəhaʊm] ['pæʃə] [lɪŋkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [huː] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ?

Will	you	not	have	the	name	of	Nahoum	Pasha	linked	with	his	—	with	his	who	thought	you	were	his	friend	?
将要	你	不是	有	这	姓名	的	纳胡姆	帕夏	链接	和	他的	—	和	他的	WHO	想法	你	是	他的	朋友	?

你难道不想让纳胡姆帕夏的名字与他——那个以为你是他朋友的人——联系在一起吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [seɪv] [hɪm] ?

Will	you	not	save	him	?
将要	你	不是	节省	他	?

你难道不救他吗?

" [hiː; hi][gɒt] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	got	slowly	to	his	feet	,	a	strange	look	in	his	eyes	.
"	他	得到	缓慢地	到	他的	脚	,	一个	奇怪的	看	在	他的	眼睛	.

他缓缓站起身来，眼神中带着一丝异样的神色。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] .

"	Your	words	are	useless	.
"	你的	字	是	无用	.

你的话毫无用处。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [seɪk] ;

I	will	not	save	him	for	your	sake	;	I	will	not	save	him	for	the	world's	sake	;
我	将要	不是	节省	他	为了	你的	清酒	;	我	将要	不是	节省	他	为了	这	世界的	清酒	;

我不会为了你而救他；我不会为了世界而救他；

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [hɪm] —
I will not save him —
我 将要 不是 节省 他 —

我不会救他——

" [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [griːf] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)]
" A cry of pain and grief broke from her , and she buried her
" 一个 哭 的 疼痛 和 悲伤 打破 从 她 , 和 她 埋葬 她
[feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
face in her hands .
脸 在 她 双手 .

她发出了一声痛苦和悲伤的哭喊，双手捂住了脸。

" — [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [seɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" — I will not save him for any other sake than his own .
" — 我 将要 不是 节省 他 为了 任何 其他 清酒 比 他的 自己的 .

“——我救他只会为了他自己的利益。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

['sləʊli] , [æz; əz] [deɪzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
Slowly , as dazed as though she had received a blow ,
缓慢地 , 作为 茫然 作为 尽管 她 有 已收到 一个 吹 ,

她缓缓地，神情恍惚，仿佛遭受了重击，

[haɪldə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [drɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
Hylda raised her face and her hands dropped in her lap .
海尔达 提高 她 脸 和 她 双手 掉落 在 她 膝 .

海尔达抬起头，双手垂落在膝上。

" [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [seɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ! " [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ]
" For any other sake than his own ! " Her eyes gazed at him in a
" 为了 任何 其他 清酒 比 他的 自己的 ! " 她 眼睛 凝视 在 他 在 一个
[bɪ'wɪldəd] ,
bewildered ,
困惑 ,

“除了他自己的利益之外，别的什么利益！”她困惑地望着他，

['pɪtiəs] [wei] .
piteous way .
可怜的 方式 .

可怜的方式。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
What did he mean ?
什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思?

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ɒf] .
His voice seemed to come from afar off .
他的 嗓音 似乎 到 来 从 远方 离开 .

他的声音似乎来自远处。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] ?
" Did you think that you could save him ?
" 做过 你 思考 那 你 可以 节省 他 ?

你以为你能救他吗?

[ðæt] [ai] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ai][dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ?

That	I	would	listen	to	you	,	if	I	did	not	listen	to	him	?
那	我	会	听	到	你	,	如果	我	做过	不是	听	到	他	?

如果我不听他的，我就会听你的吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , ['mædəm] .

No	,	no	,	madame	.
不	,	不	,	夫人	.

不，不，夫人。

[nɒt] ['iːv(ə)n][dɪd][hiː; hi] ['kɒŋkə(r)] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]

Not	even	did	he	conquer	me	;	but	something	greater	than	himself	within	himself
不是	甚至	做过	他	征服	我	;	但	某物	更大的	比	他自己	之内	他自己

, [ˌaɪ 'tiː] ['kɔŋkə] [ˌem 'iː] .

,	it	conquered	me	.
,	它	征服	我	.

他甚至都没能征服我；而是他内心深处某种比他自身更强大的东西征服了我。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['gɑːspɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [stretʃt] [aʊt] .

"	She	got	to	her	feet	gasping	,	her	hands	stretched	out	.
"	她	得到	到	她	脚	喘息	,	她	双手	拉伸	出去	.

她气喘吁吁地站了起来，伸出了双手。

" [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

"	Oh	,	is	it	true	—	is	it	true	?
"	哦	,	是	它	真的	—	是	它	真的	?

“哦，这是真的吗？这是真的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðə; ðɪ] [west] [hæz; həz] ['kɔŋkə] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	The	West	has	conquered	,	"	he	answered	.
"	这	西方	有	征服	,	"	他	回答	.

“西方已经征服了，”他回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [help] [hɪm] — [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ? "

"	You	will	help	him	—	you	will	try	to	save	him	?	"
"	你	将要	帮助	他	—	你	将要	尝试	到	节省	他	?	"

“你会帮助他——你会尽力救他吗？”

" [wen] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [ai] [riːd] [ðə; ðɪ]['letə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

"	When	,	a	month	ago	,	I	read	the	letter	you	have	read	,	I	tried	to	save	him	.
"	什么时候	,	一个	月	前	,	我	读	这	信	你	有	读	,	我	尝试	到	节省	他	.

“一个月前，当我读到你读过的那封信时，我试图拯救他。”

[ai] [sent] ['siːkrətli] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['wɒdi] ['hælfɑː][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] — [ɪf]

I	sent	secretly	four	thousand	men	who	were	at	Wady	Halfa	to	relieve	him	—	if
我	发送	偷偷	四	千	男人	WHO	是	在	瓦迪	半	到	缓解	他	—	如果

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ;

it	could	be	done	;
它	可以	是	完毕	;

我秘密派出了驻扎在瓦迪哈勒法的四千名士兵去解救他——如果能做到的话；

[faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːmd] [s'tiːməz] ,

five	hundred	to	push	forward	on	the	quickest	of	the	armed	steamers	,
五	百	到	推	向前	在	这	最快	的	这	武装	蒸汽船	,

五百人乘坐最快的武装汽船向前推进，

[ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

the	rest	to	follow	as	fast	as	possible	.
这	休息	到	跟随	作为	快速地	作为	可能的	.

其余部分将尽快跟上。

[ai] [dɪd] [maɪ] [best] .

I	did	my	best	.
我	做过	我的	最好的	.

我尽力了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] , ['mædəm] .

That	was	a	month	ago	,	and	I	am	waiting	—	waiting	and	hoping	,	madame	.
那	曾是	一个	月	前	,	和	我	是	等待	—	等待	和	希望	,	夫人	.

那是一个月前的事了，我还在等待——等待和期盼，夫人。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] .

"	Suddenly	she	broke	down	.
"	突然	她	打破	向下	.

她突然崩溃了。

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Tears	streamed	from	her	eyes	.
眼泪	流媒体	从	她	眼睛	.

泪水从她眼中涌出。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sɒbz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

She	sank	into	the	chair	,	and	sobs	shook	her	from	head	to	foot	.
她	沉没	进入	这	椅子	,	和	啜泣	摇晃	她	从	头	到	脚	.

她瘫坐在椅子上，抽泣声从头到脚颤抖不已。

" [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [biː; bi] [kəm'pəʊzd] , ['mædəm] , " [nəhaʊm] [sed] ['dʒentli] .

"	Be	patient	,	be	composed	,	madame	,	"	Nahoum	said	gently	.
"	是	病人	,	是	由	,	夫人	,	"	纳胡姆	说	轻轻地	.

“夫人，请耐心点，保持冷静。”纳胡姆轻声说道。

" [ai] [hæv; həv] [traɪd] [juː; jʊ] ['greɪtli] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	I	have	tried	you	greatly	—	forgive	me	.
"	我	有	尝试	你	非常	—	原谅	我	.

“我让你很失望——请原谅我。”

[neɪ] , [duː; də] [nɒt] [wiːp] .

Nay	,	do	not	weep	.
不	,	做	不是	哭泣	.

不，不要哭泣。

[ai] [hæv; həv] [həʊp] .

I	have	hope	.
我	有	希望	.

我抱有希望。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɒftli] ,

We	may	hear	from	him	at	any	moment	now	,	"	he	added	softly	,
我们	可能	听到	从	他	在	任何	片刻	现在	,	"	他	额外	轻轻	,

“我们随时都可能收到他的消息，”他轻声补充道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nju:] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪd] [blu:] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] [ɒn]
and **there** **was** **a** **new** **look** **in** **his** **wide** **blue** **eyes** **as** **they** **were** **bent** **on**
和 那里 曾是 一个 新的 看 在 他的 宽的 蓝色的 眼睛 作为 他们 是 弯曲 在
[hɜ:(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

他那双湛蓝的大眼睛里闪过一丝新的神色，紧紧地盯着她。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER **XLI**
章 xli

第四十一章

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ʃaɪnə]
IN **THE** **LAND** **OF** **SHINAR**
在 这 土地 的 示拿

在示拿之地

" [ðen] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ðæt] [tɔ:kt] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['wɪðə(r)] [du:; də] [ði:z] [beə(r)]
" **Then** **I** **said** **to** **the** **angel** **that** **talked** **with** **me** **,** **Whither** **do** **these** **bear**
" 然后 我 说 到 这 天使 那 谈话 和 我 , 往哪里去 做 这些 熊

于是我对与我说话的天使说：“这些担子往哪里去？”

[ðə; ði] ['i:fə] ?
the **Ephah** **?**
这 以法 ?

以法?

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['ʃaɪnə] ;
" **And** **he** **said** **unto** **me** **,** **To** **build** **it** **an** **house** **in** **the** **land** **of** **Shinar** **;**
" 和 他 说 到 我 , 到 建造 它 一个 房子 在 这 土地 的 示拿 ;

“他对我说，要在示拿地为她建造一座殿宇；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [set] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [beɪs] .
and **it** **shall** **be** **established** **,** **and** **set** **there** **upon** **her** **own** **base** **.**
和 它 将 是 已确立的 , 和 放 那里 之上 她 自己的 根据 .

它将被建立，并安放在她自己的基座上。

" ['deɪvɪd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .
" **David** **raised** **his** **head** **from** **the** **paper** **he** **was** **studying** **.**
" 大卫 提高 他的 头 从 这 纸 他 曾是 学习 .

大卫从他正在研究的文件上抬起头来。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['leɪsi] ['ʃɑ:pli] .
He **looked** **at** **Lacey** **sharply** **.**
他 看起来 在 莱西 尖锐地 .

他锐利地看了莱西一眼。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?
" **And** **how** **many** **rounds** **of** **ammunition** **?**
" 和 如何 许多 回合 的 弹药 ?

“有多少发子弹？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [sɑ:'dɑ:t] . "
" **Ten** **thousand** **,** **Saadat** **.** **"**
" 十 千 , 萨达特 . "

“一万，萨达特。”

" [haʊ] ['meni] [ʃelz] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

" How many shells ? " he continued , making notes upon the paper before him .

" 如何 许多 贝壳 ? " 他 持续 , 制作 笔记 之上 这 纸 前 他 .

“有多少枚炮弹？”他一边在面前的纸上做着记录，一边继续说道。

" [θriː] ['hʌndrəd] , [sɑː'dɑːt] . "

" Three hundred , Saadat . "

" 三 百 , 萨达特 . "

“三百，萨达特。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

织工：五十年前英格兰和埃及(The Weavers a tale of England and Egypt of)
第2/4页

" [haʊ] ['meni] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv] - ? "
" How many hundredweight of dourha ? "
" 如何 许多 百磅 的 - ? "

“多少英担杜尔哈？”

" ['eɪti] — [ə'baʊt] . "
" Eighty — about . "
" 八十 — 关于 . "

“八十——大概。”

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] ? "
" And how many mouths to feed ? "
" 和 如何 许多 嘴 到 喂养 ? "

“要养活多少人？”

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . "
" Five thousand . "
" 五 千 . "

“五千。”

" [haʊ] ['meni] ['faɪtəz] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [maʊðz] ? "
" How many fighters go with the mouths ? "
" 如何 许多 战士 去 和 这 嘴 ? "

“有多少战士是靠嘴皮子吃饭的？”

" [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] . "
" Nine hundred and eighty - of a kind . "
" 九 百 和 八十 - 的 一个 种类 . "

“九百八十个同类。”

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][best] ? -
" And of the best ? ' -
" 和 的 这 最好的 ? -

“最好的那一个呢？”

" [wel] , [seɪ] , [faɪv] ['hʌndrəd] . "
" Well , say , five hundred . "
" 出色地 , 说 , 五 百 . "

“嗯，比如说，五百。”

" [ðiː] [sed] [sɪks] ['hʌndrəd] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['leɪsi] . "
" Thee said six hundred three days ago , Lacey . "
" 汝 说 六 百 三 天 前 , 莱西 . "

“你六百零三天前就这么说了，莱西。”

" ['sɪksti][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːti] [aɪ] ['rekən] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" Sixty were killed or wounded on Sunday , and forty I reckon in the others ,
" 六十 是 被杀 或者 受伤 在 星期日 , 和 四十 我 估计 在 这 其他的 ,
[sɑː'dɑːt] .
Saadat .
萨达特 .

“星期天有六十人伤亡，我估计其他日子里有四十人伤亡，萨达特。”

" [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [flæʃt] , [ðə; ði] [lɪps] [set] .
" The dark eyes flashed , the lips set .
" 这 黑暗的 眼睛 闪光灯 , 这 嘴唇 放 .

“那双深邃的眼睛闪过一丝光芒，嘴唇紧抿。”

" [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] — [ðeɪ] [fel] [bæk] ? "
" The fire was sickening — they fell back ? "
" 这 火 曾是 令人作呕 — 他们 跌倒 后退 ? "

“火势太可怕了——他们撤退了？”

" [wel] , [sɑː'dɑːt] , [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] — [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] . "
" Well , Saadat , they reflected — at the wrong time . "
" 出色地 , 萨达特 , 他们 反映 — 在 这 错误的 时间 . "

“萨达特，他们反思了——只是时机不对。”

" [ðeɪ] [ræn] ? "
" They ran ? "
" 他们 跑 ? "

他们跑了?

" [nɒt] [bæk] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒn] . "
" Not back — they were slow in getting on . "
" 不是 后退 — 他们 是 慢的 在 获得 在 . "

“没有返回——他们上车很慢。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
" But they fought it out ? "
" 但 他们 战斗 它 出去 ? "

但他们打了一架?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] — [ruːt] [hɒg] , [ɔː(r)] [daɪ] .
" They had to — root hog , or die .
" 他们 有 到 — 根 猪 , 或者 死 .

他们要么挖地洞，要么死。

[juː; jʊ] [siː] , [sɑː'dɑːt] , [ɪn] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [aɪm] ['əʊnli] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəblz] , [ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [æt; ət] - - [ˌiː em 'es] ,
You see , Saadat , in that five hundred I'm only counting the invincibles , the up - and - at - - ' ems ,
你 看 , 萨达特 , 在 那 五 百 我是 仅有的 计数 这 无敌者 , 这 向上 - 和 - 在 - - 紧急医疗服务 ,

你看，萨达特，那五百人里我只算那些所向披靡、斗志昂扬的人。

[ðə; ði] [blaɪnd] - ['gəʊə(r)] [ðæt] - [diː] ['əʊpən] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] .
the blind - goers that ' d open the lid of Hell and jump in after the enemy .
这 瞎的 - 去者 那 - d 打开 这 盖 的 地狱 和 跳 在 后 这 敌人 .

那些盲目冲进地狱，打开地狱之门，追随敌人而去的家伙。

" [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ['laɪtɪd] .
" The pale face lighted .
" 这 苍白 脸 照明 .

苍白的脸上露出了笑容。

" [səʊ] ['meni] !
" So many !
" 所以 许多 !

“太多了！”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [hɑːf] [səʊ] [haɪ] .
I would not have put the estimate half so high .
我 会 不是 有 放 这 估计 一半 所以 高的 .

我原本不会把估价定得这么高。

[nɒt] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [reɪs] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ! "

Not	**bad**	**for**	**a**	**dark**	**race**	**fighting**	**for**	**they**	**know**	**not**	**what**	**!**	**"**
不是	坏的	为了	一个	黑暗的	种族	斗争	为了	他们	知道	不是	什么	!	"

对于一个连自己为何而战的黑暗种族来说，这还算不错了！

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɑː'dɑːt] .

"	**They**	**know**	**that**	**all**	**right**	**;**	**they**	**are**	**fighting**	**for**	**you**	**,**	**Saadat**	**.**
"	他们	知道	那	全部	正确的	;	他们	是	斗争	为了	你	,	萨达特	.

“他们当然知道这一点；他们是在为你而战，萨达特。”

" ['deɪvɪd] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] .

"	**David**	**seemed**	**not**	**to**	**hear**	**.**
"	大卫	似乎	不是	到	听到	.

大卫似乎没听见。

" [faɪv] ['hʌndrəd] — [səʊ] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [səʊ][nɪə(r)] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [səʊ] [greɪt] . "

"	**Five**	**hundred**	**—**	**so**	**many**	**,**	**and**	**the**	**enemy**	**so**	**near**	**,**	**the**	**temptation**	**so**	**great**	**.**	**"**
"	五	百	—	所以	许多	,	和	这	敌人	所以	靠近	,	这	诱惑	所以	伟大的	.	"

“五百人——这么多人，敌人又如此近，诱惑如此之大。”

" [ðə; ði] [diˈzəːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə]['æli] [wɒd] [heɪ] , [sɑː'dɑːt] .

"	**The**	**deserters**	**are**	**all**	**gone**	**to**	**Ali**	**Wad**	**Hei**	**,**	**Saadat**	**.**
"	这	逃兵	是	全部	已消失	到	阿里	瓦德	黑	,	萨达特	.

“逃兵都去了阿里·瓦德·黑，萨阿达特。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] .

For	**a**	**month**	**there**	**have**	**been**	**only**	**the**	**deserted**	**.**
为了	一个	月	那里	有	到过	仅有的	这	荒凉的	.

一个月以来，这里只有一片荒芜。

" [ə; eɪ] ['hɑːdnəs] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] .

"	**A**	**hardness**	**crept**	**into**	**the**	**dark**	**eyes**	**.**
"	一个	硬度	悄悄地爬	进入	这	黑暗的	眼睛	.

“一丝冷漠悄然渗入那双深邃的眼睛里。”

" ['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] !

"	**Only**	**the**	**deserted**	**!**
"	仅有的	这	荒凉的	!

只有被遗弃的人！

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪl] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['dɪstəns] .

"	**He**	**looked**	**out**	**to**	**where**	**the**	**Nile**	**lost**	**itself**	**in**	**the**	**northern**	**distance**	**.**
"	他	看起来	出去	到	在哪里	这	尼罗河	丢失的	本身	在	这	北方	距离	.

他眺望着尼罗河消失在北方远方的地方。

" [aɪ] [ɑːskt] [nəhaʊm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [aɪ] [ɑːskt] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ]

"	**I**	**asked**	**Nahoum**	**for**	**one**	**thousand**	**men**	**,**	**I**	**asked**	**England**	**for**	**the**	**word**	**which**
"	我	问	纳胡姆	为了	一	千	男人	,	我	问	英格兰	为了	这	单词	哪个

[wʊd] [send][ðem; ðəm] .

would	**send**	**them**	**.**
会	发送	他们	.

“我向纳胡姆求一千人，我向英格兰求命令派遣他们。”

[aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

I	**asked**	**for**	**a**	**thousand**	**,**
我	问	为了	一个	千	,

我要了一千美元，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [tu:] ['hʌndrəd] [wʊd] [tɜ:n] [ðə; ði] [skeɪl] — [ðə; ði][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪŋglɛsi] [hæd; həd]

but	even	two	hundred	would	turn	the	scale	—	the	sign	that	the	Inglesi	had
但	甚至	二	百	会	转动	这	规模	—	这	符号	那	这	英格莱西	有

[bɪ'haɪnd][hɪm]['kaɪərəʊ][ænd; ənd] ['lʌndən] .

behind	him	Cairo	and	London	.
在后面	他	开罗	和	伦敦	.

但即使只有两百人，也能扭转乾坤——这表明英格莱西背后有开罗和伦敦。

['twenti] [wi:ks] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] !

Twenty	weeks	,	and	nothing	comes	!
二十	周	,	和	没有什么	来	!

二十周过去了，什么也没发生!

" [hi:; hi][gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	He	got	to	his	feet	slowly	and	walked	up	and	down	the	room	for	a
"	他	得到	到	他的	脚	缓慢地	和	步行	向上	和	向下	这	房间	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他缓缓站起身，在房间里来回踱步了一会儿。

['glɑ:nsɪŋ] [aʊt] [ə'keɪʒnəli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [pɑ:mz] [wɪtʃ] [mɑ:kt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns]

glancing	out	occasionally	towards	the	clump	of	palms	which	marked	the	disappearance
瞥了一眼	出去	偶尔	向	这	丛	的	棕榈树	哪个	标记	这	消失

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

of	the	Nile	into	the	desert	beyond	his	vision	.
的	这	尼罗河	进入	这	沙漠	超过	他的	想象	.

他时不时地瞥一眼远处那片棕榈树丛，那里标志着尼罗河消失在沙漠深处，超出了他的视线范围。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɒt] [kræʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['reərɪfaɪd][eə(r)] ,

At	intervals	a	cannon	-	shot	crashed	upon	the	rarefied	air	,
在	间隔	一个	大炮	-	射击	崩溃了	之上	这	稀有	空气	,

不时有炮弹撞击到稀薄的空气中，

[æz; əz] [skɔ:z] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑ:st] , ['tɔ:tʃəɪŋ] [tu:; tə][ɪə(r)]

as	scores	of	thousands	had	done	for	months	past	,	torturing	to	ear
作为	得分	的	数千	有	完毕	为了	几个月	过去的	,	酷刑	到	耳朵

[ænd; ənd] [sens] [ænd; ənd] [nɜ:v] .

and	sense	and	nerve	.
和	感觉	和	神经	.

就像过去几个月里成千上万的人所做的那样，折磨着耳朵、感官和神经。

[ðə; ði] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [dʌl] [rɔ:(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɔ:lsəʊ] ; [ænd; ənd]

The	confused	and	dulled	roar	of	voices	came	from	the	distance	also	;	and
这	使困惑	和	迟钝	吼	的	声音	来了	从	这	距离	还	;	和

,

,

,

远处也传来嘈杂而低沉的人声；而且，

['lʊkɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['lændwəd] [saɪd] , ['deɪvɪd] [sɔ:] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

looking	out	to	the	landward	side	,	David	saw	a	series	of	movements	of	the
寻找	出去	到	这	陆向	边	,	大卫	锯	一个	系列	的	移动	的	这

[bɪ'si:dʒɪŋ] ['fɔ:sɪz] ,

besieging	forces	,
围攻	力量	,

大卫向陆地一侧望去，看到围城部队的一系列动向。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ærəb]['li:də(r)] , ['æli][wɒd] [heɪ] .

under	the	Arab	leader	,	Ali	Wad	Hei	.
在下面	这	阿拉伯	领导者	,	阿里	瓦德	黑	.

在阿拉伯领导人阿里·瓦德·海伊的领导下。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['luːsli] [fɔːmd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['lɑːnsəz] [ænd; ənd] [laɪt] ['kæv(ə)lri] ['kæntə] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz]
Here 这里 **a** 一个 **loosely** 松散地 **formed** 形成 **body** 身体 **of** 的 **lancers** 枪骑兵 **and** 和 **light** 光 **cavalry** 骑兵 **cantered** 慢跑 **away** 离开 **towards** 向
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the 这 **south** 南 **,** ,

这里，一支由长矛兵和轻骑兵组成的松散队伍向南疾驰而去。

[kən'vəːdʒɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪl] ;
converging 收敛 **upon** 之上 **the** 这 **Nile** 尼罗河 **;** ;

汇聚于尼罗河；

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['hevi] ['kæv(ə)lri] [ɪn] ['glɪsnɪŋ] [meɪl] [muːvd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːðən]
there 那里 **a** 一个 **troop** 部队 **of** 的 **heavy** 重的 **cavalry** 骑兵 **in** 在 **glistening** 闪闪发光 **mail** 邮件 **moved** 已搬 **nearer** 更近 **to** 到 **the** 这 **northern** 北方
[dɪ'fensɪz] ;
defences 防御 **;** ;

一队身披闪亮锁甲的重骑兵向北部防御工事逼近；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] , [bə'tæljən] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [tʊk] [ʌp] [njuː] [pə'zɪʃnz] ,
and 和 **between** 之间 **,** , **battalions** 营 **of** 的 **infantry** 步兵 **took** 采取 **up** 向上 **new** 新的 **positions** 职位 **,** ,

与此同时，各步兵营占据了新的阵地。

[waɪl] ['bætəris] [ɒv; əv] [gʌnz] [muːvd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [kɜːrvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pæləs] [nɔːθ]
while 尽管 **batteries** 电池 **of** 的 **guns** 枪支 **moved** 已搬 **nearer** 更近 **to** 到 **the** 这 **river** 河 **,** , **curving** 弯曲 **upon** 之上 **the** 这 **palace** 宫殿 **north** 北
[ænd; ənd] [saʊθ] .
and 和 **south** 南 **.** .

与此同时，炮兵阵地向河边推进，向宫殿的南北两侧呈弧形移动。

['sʌd(ə)nli] ['deɪvɪdz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] .
Suddenly 突然 **David's** 大卫的 **eyes** 眼睛 **flashed** 闪光灯 **fire** 火 **.** .

突然，大卫的双眼闪过一道火焰。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['leɪsi] ['iːgəli] .
He 他 **turned** 转向 **to** 到 **Lacey** 莱西 **eagerly** 急切地 **.** .

他急切地转向莱西。

['leɪsi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [aɪz] [skruːd] [ʌp] ['ʃruːdli] , [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [swet]
Lacey 莱西 **was** 曾是 **watching** 观看 **with** 和 **eyes** 眼睛 **screwed** 螺丝 **up** 向上 **shrewdly** 精明地 **,** , **his** 他的 **forehead** 前额 **shining** 灼灼 **with** 和 **sweat** 汗
.
:
:

莱西眯着眼睛，目光锐利地看着，额头上渗出了汗珠。

" [sɑː'dɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['juːʒuəl][set][ɒv; əv] [kwə'drɪl] .
" " **Saadat** 萨达特 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **suddenly** 突然 **,** , **"** " **this** 这 **isn't** 不是 **the** 这 **usual** 通常 **set** 放 **of** 的 **quadrilles** 方步舞 **.** .

“萨达特，”他突然说道，“这不是通常的四对舞。”

[ɪts] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
It's 它是 **the** 这 **real** 真实的 **thing** 事物 **.** .

这是真品。

['ðer]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]['rɪvə(r)]	—	['weɪtɪŋ]	.	"
They're	**watching**	**the**	**river**	**—**	**waiting**	**.**	**"**
它们是	观看	这	河	—	等待	.	"

他们正注视着河流——等待着。

" [bʌt; bət]	[saʊθ]	!	" [wɒz; wəz]	['deɪvɪdz]	[lə'kɒnɪk]	[rɪ'spɒns]	.
"	**But**	**south**	**!**	**"**	**was**	**David's**	**laconic**	**response**	**.**
"	但	南	!	"	曾是	大卫的	简洁	回复	.

“但是南方！”大卫简洁地回答道。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[strʌk]	[ə; eɪ]	[gɒŋ]	.
At	**the**	**same**	**moment**	**he**	**struck**	**a**	**gong**	**.**
在	这	相同的	片刻	他	击	一个	锣	.

与此同时，他敲响了锣。

[æn; ən]	['ɔːdəli]	['entəd]	.
An	**orderly**	**entered**	**.**
一个	秩序	进入	.

有序进入。

['gɪvɪŋ]	[swɪft]	[ɪn'strʌkʃənz]	,	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	['leɪsi]	[ə'gen]	.
Giving	**swift**	**instructions**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**Lacey**	**again**	**.**
给予	迅速	指示	,	他	转向	到	莱西	再次	.

他迅速交代了几句，然后又转向莱西。

" [nɒt]	['kaɪərəʊ]	—	[dɑː'fʊə(r)]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	.
"	**Not**	**Cairo**	**—**	**Darfur**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	不是	开罗	—	达尔富尔	,	"	他	额外	.

“不是开罗，而是达尔富尔，”他补充道。

" [ˌɛbiː'ɛn]	['ezrə]	[beɪ]	['kʌmɪŋ]	!
"	**Ebn**	**Ezra**	**Bey**	**coming**	**!**
"	ebn	以斯拉	贝	未来	!

“埃本·埃兹拉·贝来了！”

['æli]	[wɒd]	[haɪz]	[gɒt]	[wɜːd]	[frɒm; frəm]	[ʌp]	[ðə; ði]	[naɪl]	,	[aɪ]	[ges]	.
Ali	**Wad**	**Hei's**	**got**	**word**	**from**	**up**	**the**	**Nile**	**,**	**I**	**guess**	**.**
阿里	瓦德	黑的	得到	单词	从	向上	这	尼罗河	,	我	猜测	.

我猜阿里·瓦德·黑从尼罗河上游得到了消息。

" ['deɪvɪd]	[nˈɒdɪd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['klaʊdɪd]	.
"	**David**	**nodded**	**,**	**and**	**his**	**face**	**clouded**	**.**
"	大卫	点头	,	和	他的	脸	阴天	.

大卫点了点头，脸色阴沉下来。

" [wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[wɜːd]	['ɔːlsəʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	['ʃɑːpli]	.
"	**We**	**should**	**have**	**had**	**word**	**also**	**,**	**"**	**he**	**said**	**sharply**	**.**
"	我们	应该	有	有	单词	还	,	"	他	说	尖锐地	.

“我们也应该收到消息，”他厉声说道。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[nɒk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[mæhəmd]	[hɑː'sɑːn]	['entəd]	,	[sə'pɔːtɪŋ]
There	**was**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**Mahommed**	**Hassan**	**entered**	**,**	**supporting**
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,	和	穆罕默德	哈桑	进入	,	支持

[æn; ən]	['ærəb]	,
an	**Arab**	**,**
一个	阿拉伯	,

有人敲门，穆罕默德·哈桑走了进来，他搀扶着一名阿拉伯人。

[daʊn]	[huːz]	['hægəd]	[feɪs]	[blʌd]	['trikl]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[wuːnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hed]	,
down	**whose**	**haggard**	**face**	**blood**	**trickled**	**from**	**a**	**wound**	**in**	**the**	**head**	**,**
向下	谁	枯槁	脸	血	涓涓细流	从	一个	伤口	在	这	头	,

鲜血顺着他憔悴的脸颊流淌下来，鲜血从他头部的伤口中渗出。

[waɪl] [æn; ən] [ɑːm] [hʌŋ] [lɪmp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

while	an	arm	hung	limp	at	his	side	.
尽管	一个	手臂	悬挂	跛行	在	他的	边	.

他的一只手臂无力地垂在身侧。

" [bɪˈhəʊld] , [sɑːˈdɑːt] — [frɒm; frəm] [ˌɛbiːˈɛn] [ˈezrə] [beɪ] , " [mæhəmd] [sed] .

"	Behold	,	Saadat	—	from	Ebn	Ezra	Bey	,	"	Mahommed	said	.
"	看哪	,	萨达特	—	从	ebn	以斯拉	贝	,	"	穆罕默德	说	.

“瞧，萨阿达特——来自伊本·埃兹拉·贝，”穆罕默德说道。

[ðə; ði] [mæn] [druːp] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

The	man	drooped	beside	him	.
这	男人	下垂	旁	他	.

那人瘫倒在他身边。

[ˈdeɪvɪd] [kɔːt] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] , [pɔː] [sʌm; səm] [ˈlɪkə(r)] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

David	caught	a	tin	cup	from	a	shelf	,	poured	some	liquor	into	it	,
大卫	捕捉	一个	锡	杯子	从	一个	架子	,	倾倒	一些	酒	进入	它	,

大卫从架子上拿起一个锡杯，往里面倒了一些酒。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [mæn] .

and	held	it	to	the	lips	of	the	fainting	man	.
和	握住	它	到	这	嘴唇	的	这	昏厥	男人	.

然后把它送到昏厥者的唇边。

" [drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Drink	,	"	he	said	.
"	喝	,	"	他	说	.

“喝吧，”他说。

[ðə; ði] [ˈærəb] [dræŋk] [ˈgriːdɪli] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

The	Arab	drank	greedily	,	and	,	when	he	had	finished	,	gave	a	long	sigh	of	satisfaction	.
这	阿拉伯	喝	贪婪地	,	和	,	什么时候	他	有	完成的	,	给予	一个	长的	叹	的	满意	.

阿拉伯人贪婪地喝着，喝完后，满足地长长地叹了口气。

" [let] [hɪm] [sɪt] , " [ˈdeɪvɪd] [ˈædɪd] .

"	Let	him	sit	,	"	David	added	.
"	让	他	坐	,	"	大卫	额外	.

“让他坐下吧，”大卫补充道。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈʃiːpskɪn] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] [mæhəmd] [ˈskwɒtɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsentɪn(ə)l] ,

When	the	man	was	seated	on	a	sheepskin	,	the	huge	Mahommed	squatting	behind	like	a	sentinel	,
什么时候	这	男人	曾是	坐着	在	一个	羊皮	,	这	巨大的	穆罕默德	蹲姿	在后面	喜欢	一个	哨兵	,

那人坐在羊皮上，巨大的穆罕默德像哨兵一样蹲在他身后。

[ˈdeɪvɪd] [ˈkwestʃənd] [hɪm] .

David	questioned	him	.
大卫	被质问	他	.

大卫质问了他。

" [wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] — [ðaɪ] [njuːz] ?

"	What	is	thy	name	—	thy	news	?
"	什么	是	你的	姓名	—	你的	消息	?

你的名字是什么？你的消息是什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn]['ærəbɪk] .

"	he	asked	in	Arabic	.
"	他	问	在	阿拉伯	.

他用阿拉伯语问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - .

"	I	am	called	Feroog	.
"	我	是	称为	-	.

我名叫费鲁格。

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌɛbiː'ɛn]['ezrə] [beɪ] , [tuː; tə] [huːm] [biː; bi] [piːs] !

I	come	from	Ebn	Ezra	Bey	,	to	whom	be	peace	!
我	来	从	ebn	以斯拉	贝	,	到	谁	是	和平	!

我来自埃本·埃兹拉·贝伊，愿他平安！

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [ðaɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [sɑː'dɑːt] , [bɪ'həʊld][hiː; hi][daɪd][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Thy	messenger	,	Saadat	,	behold	he	died	of	hunger	and	thirst	,	and	his
"	你的	信使	,	萨达特	,	看哪	他	死亡	的	饥饿	和	口渴	,	和	他的

[wɜːk] [bɪ'keɪm] [maɪn] .

work	became	mine	.
工作	成为	矿	.

“你的使者萨达特，看哪，他死于饥渴，他的工作就成了我的工作。”

[ˌɛbiː'ɛn]['ezrə] [beɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] . . . . "

Ebn	Ezra	Bey	came	by	the	river	.	.	.	.	"
ebn	以斯拉	贝	来了	经过	这	河	.	.	.	.	"

埃本·埃兹拉·贝伊从河边来了……

" [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['deɪvɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	He	is	near	?	"	asked	David	impatiently	.
"	他	是	靠近	?	"	问	大卫	不耐烦地	.

“他快到了吗？”大卫不耐烦地问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] . "

"	He	is	twenty	miles	away	.	"
"	他	是	二十	英里	离开	.	"

“他距离这里20英里。”

" [ðaʊ] ['kæmɪst] [baɪ][ðə; ði] ['dezət] ? "

"	Thou	camest	by	the	desert	?	"
"	你	卡梅斯特	经过	这	沙漠	?	"

“你从沙漠而来？”

" [baɪ][ðə; ði] ['dezət] , [sɑː'dɑːt] , [æz; əz][ˌɛbiː'ɛn]['ezrə] [e'fendi] ['kɒmz] . "

"	By	the	desert	,	Saadat	,	as	Ebn	Ezra	effendi	comes	.	"
"	经过	这	沙漠	,	萨达特	,	作为	ebn	以斯拉	埃芬迪	来	.	"

“萨阿达特，沙漠之神，正如埃本·埃兹拉·埃芬迪所言。”

" [baɪ][ðə; ði] ['dezət] !

"	By	the	desert	!
"	经过	这	沙漠	!

“以沙漠之名！”

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst][hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

But	thou	saidst	he	came	by	the	river	.	"
但	你	说道	他	来了	经过	这	河	.	"

但你说他是从河边来的。

" [sɑːˈdɑːt] , [ˈjɒndə(r)] , [ˈfɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt]
" **Saadat** , **yonder** , **forty** **miles** **from** **where** **we** **are** , **the** **river** **makes** **a** **great**
" 萨达特 , 远处 , 四十 英里 从 在哪里 我们 是 , 这 河 制作 一个 伟大的
[kɜːv] .
curve .
曲线 .

“萨达特，在那边，离我们这里四十英里远的地方，河流弯成了一个巨大的弧形。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [eˈfendi] [ˈlændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [men] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ˈhɪðə(r)] .
There **the** **effendi** **landed** **in** **the** **night** **with** **four** **hundred** **men** **to** **march** **hither** **.**
那里 这 埃芬迪 登陆 在 这 夜晚 和 四 百 男人 到 行进 这里 .

法老们夜里带着四百人登陆，向这里进军。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [əˈtæk]
But **he** **commanded** **that** **the** **boats** **should** **come** **on** **slowly** **and** **receive** **the** **attack**
但 他 命令 那 这 船 应该 来 在 缓慢地 和 收到 这 攻击
[ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
in **the** **river** **,**
在 这 河 ,

但他命令船只缓慢驶入河中，在河面上迎击敌人。

[waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdezət] .
while **he** **came** **in** **from** **the** **desert** **.**
尽管 他 来了 在 从 这 沙漠 .

他从沙漠里进来的时候。

" [ˈdeɪvɪdz] [aɪ] [flæʃt] .
" **David's** **eye** **flashed** **.**
" 大卫的 眼睛 闪光灯 .

大卫的眼神闪过一丝光芒。

" [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈvaɪs] .
" **A** **great** **device** **.**
" 一个 伟大的 设备 .

“一款很棒的设备。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [baɪ] [ˈmɪdnaɪt] , [ðen] , [pəˈhæps] ? "
They **will** **be** **here** **by** **midnight** **,** **then** **,** **perhaps** **?** **"**
他们 将要 是 这里 经过 午夜 , 然后 , 也许 ? "

那么，他们或许会在午夜前到达?

" [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [sɑːˈdɑːt] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] . "
" **At** **midnight** **,** **Saadat** **,** **by** **the** **blessing** **of** **God** **.** **"**
" 在 午夜 , 萨达特 , 经过 这 祝福 的 上帝 . "

“午夜时分，萨阿达特，蒙真主恩典。”

" [haʊ] [wɜːt] [ðaʊ] [ˈwuːndɪd] ? "
" **How** **wert** **thou** **wounded** **?** **"**
" 如何 沃特 你 受伤 ? "

你是如何受伤的?

" [aɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
" **I** **came** **upon** **two** **of** **the** **enemy** **.**
" 我 来了 之上 二 的 这 敌人 .

我遇到了两个敌人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] .
They **were** **mounted** **.**
他们 是 安装 .

它们被安葬了。

[ai] [fɔːt] [ðem; ðəm] .

I	fought	them	.
我	战斗	他们	.

我跟他们交过手。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] [wʌn] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] . "

Upon	the	horse	of	one	I	came	here	.	"
之上	这	马	的	一	我	来了	这里	.	"

我骑着一匹马来到这里。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? "

"	The	other	?	"
"	这	其他	?	"

“另一个？”

" [gɒd] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] , [sɑː'dɑːt] .

"	God	is	merciful	,	Saadat	.
"	上帝	是	仁慈	,	萨达特	.

萨阿达特，上帝是仁慈的。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [gɒd] . "

He	is	in	the	bosom	of	God	.	"
他	是	在	这	怀	的	上帝	.	"

他已在上帝的怀抱中。

" [haʊ] ['meni] [men] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ? "

"	How	many	men	come	by	the	river	?	"
"	如何	许多	男人	来	经过	这	河	?	"

“有多少人沿河而来？”

" [bʌt; bət] ['fɪfti] , [sɑː'dɑːt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,

"	But	fifty	,	Saadat	,	"	was	the	answer	,
"	但	五十	,	萨达特	,	"	曾是	这	回答	,

“但是五十，萨达特，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːbʌ] [nɒt] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] . "

"	but	they	have	sworn	by	the	stone	in	the	Kaabah	not	to	surrender	.	"
"	但	他们	有	宣誓	经过	这	石头	在	这	克尔白	不是	到	投降	.	"

但他们已对着克尔白圣殿的石头发誓绝不投降。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [e'fendi] , [wɪð] [ˌɛbiː'ɛn] ['ezrə] [beɪ] ,

"	And	those	who	come	with	the	effendi	,	with	Ebn	Ezra	Bey	,
"	和	那些	WHO	来	和	这	埃芬迪	,	和	ebn	以斯拉	贝	,

“还有那些跟随埃芬迪，跟随埃本·埃兹拉·贝的人，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] [sə'rendə(r)] ? "

are	they	as	those	who	will	not	surrender	?	"
是	他们	作为	那些	WHO	将要	不是	投降	?	"

他们会像那些永不投降的人一样吗?

" [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] .

"	Half	of	them	are	so	.
"	一半	的	他们	是	所以	.

“其中一半人是这样。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðiː] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ai] , [sɑː'dɑːt] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪknəs] [fel] [ə'pɒn]

They	were	with	thee	,	as	was	I	,	Saadat	,	when	the	great	sickness	fell	upon
他们	是	和	你	,	作为	曾是	我	,	萨达特	,	什么时候	这	伟大的	疾病	跌倒	之上

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

萨达特，当时大瘟疫袭击我们时，他们和我都在你身边。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [hiːld] [baɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [fɔːt] [wɪð] [ðiː] .

and	were	healed	by	thee	,	and	afterwards	fought	with	thee	.
和	是	已治愈	经过	你	,	和	然后	战斗	和	你	.

他们被你治愈，之后又与你交战。

" ['deɪvɪd] [n'ɒdɪd] [æb'stræktɪdli] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [mæhəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ]

"	David	nodded	abstractedly	,	and	motioned	to	Mahommed	to	take	the	man	away
"	大卫	点头	抽象地	,	和	示意	到	穆罕默德	到	拿	这	男人	离开

; [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['leɪsi] :

;	then	he	said	to	Lacey	:
;	然后	他	说	到	莱西	:

大卫心不在焉地点了点头，示意穆罕默德把那人带走；然后他对莱西说：

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][həʊld] [aʊt] ? "

"	How	long	do	you	think	we	can	hold	out	?	"
"	如何	长的	做	你	思考	我们	能	抓住	出去	?	"

你觉得我们还能坚持多久?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] [men] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] ['raɪflz] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

"	We	shall	have	more	men	,	but	also	more	rifles	to	fire	,	and	more
"	我们	将	有	更多的	男人	,	但	还	更多的	步枪	到	火	,	和	更多的

[maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] ,

mouths	to	fill	,
嘴	到	充满	,

“我们将有更多的人，更多的步枪要发射，更多的嘴巴要填饱。”

[ɪf] [ˌɛbiː'ɛn]['ezrə] [gets] [ɪn] , [sɑː'dɑːt] .

if	Ebn	Ezra	gets	in	,	Saadat	.
如果	ebn	以斯拉	获得	在	,	萨达特	.

如果埃本·埃兹拉入选，萨阿达特。

" ['deɪvɪd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	David	raised	his	head	.
"	大卫	提高	他的	头	.

大卫抬起了头。

" [bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)] ['raɪflz] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] " — [hiː; hi] [tæpt]

"	But	with	more	rifles	to	fire	away	your	ten	thousand	rounds	"	—	he	tapped
"	但	和	更多的	步枪	到	火	离开	你的	十	千	回合	"	—	他	轻敲

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — " [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['eɪti] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv] - ,

the	paper	on	the	table	—	"	and	eat	the	eighty	hundredweight	of	dourha	,
这	纸	在	这	桌子	—	"	和	吃	这	八十	百磅	的	-	,

“但是有了更多的步枪来打光你的一万发子弹”——他用纸敲了敲桌子——“然后吃掉八百磅杜尔哈，

[haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][wiː; wi][lɑːst] ? "

how	long	can	we	last	?	"
如何	长的	能	我们	最后的	?	"

我们还能坚持多久?

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] ['stʌməks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪk] ['evriθɪŋ]

"	If	they	are	to	fight	,	and	with	full	stomachs	,	and	to	stake	everything
"	如果	他们	是	到	斗争	,	和	和	满的	胃	,	和	到	赌注	一切

[ɒn] [ðæt] [wʌn] [faɪt] ,

on	that	one	fight	,
在	那	一	斗争	,

“如果他们要战斗，而且是吃饱喝足，并且要把一切都押在这场战斗上，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][lɑːst] [tuː] [deɪz] .

then	we	can	last	two	days	.
然后	我们	能	最后的	二	天	.

这样我们就能坚持两天。

[nəʊ][mɔː(r)] , [aɪ] ['rekən] . "

No	more	,	I	reckon	.	"
不	更多的	,	我	估计	.	"

我想，应该不会再有这种情况了。

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['deɪvɪd] .

"	I	make	it	one	day	,	"	answered	David	.
"	我	制作	它	一	天	,	"	回答	大卫	.

“总有一天我会成功的，”大卫回答道。

" [ɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [fuːd] , [ænd; ənd] [ən'les] [help] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] ,

"	In	three	days	we	shall	have	no	food	,	and	unless	help	comes	from	Cairo	,
"	在	三	天	我们	将	有	不	食物	,	和	除非	帮助	来	从	开罗	,

“三天后我们就没饭吃了，除非开罗那边来援助，

[wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][ɔː(r)] [sə'rendə(r)] .

we	must	die	or	surrender	.
我们	必须	死	或者	投降	.

我们要么战死，要么投降。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə] [stɑːv] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][help] ['kʌmɪŋ] ,

It	is	not	well	to	starve	on	the	chance	of	help	coming	,
它	是	不是	出色地	到	饿死	在	这	机会	的	帮助	未来	,

指望救援而挨饿是不明智的。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [wiːk] [ɑːmz] [ænd; ənd]['brəʊkən]['spɪrɪt] .

and	then	die	fighting	with	weak	arms	and	broken	spirit	.
和	然后	死	斗争	和	虚弱的	武器	和	破碎的	精神	.

然后带着虚弱的手臂和破碎的意志，战斗至死。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ˌɛbiː'ɛn]['ezrə] [gets] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] .

Therefore	,	we	must	fight	to	morrow	,	if	Ebn	Ezra	gets	in	to	-	night	.
所以	,	我们	必须	斗争	到	明天	,	如果	ebn	以斯拉	获得	在	到	-	夜晚	.

因此，如果埃本·埃兹拉今晚得逞，我们就必须战斗到明天。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	think	we	shall	fight	well	,	"	he	added	.
我	思考	我们	将	斗争	出色地	,	"	他	额外	.

“我认为我们会打得很好，”他补充道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	You	think	so	?	"
"	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔːn] ['faɪtə(r)] , [sɑː'dɑːt] .

"	You	are	a	born	fighter	,	Saadat	.
"	你	是	一个	出生	战斗机	,	萨达特	.

“萨达特，你天生就是个斗士。”

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ɒn] ['deɪvɪdz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)nd] .

"	A	shadow	fell	on	David's	face	,	and	his	lips	tightened	.
"	一个	阴影	跌倒	在	大卫的	脸	,	和	他的	嘴唇	收紧	.

“阴影落在大卫的脸上，他的嘴唇紧抿。”

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] , ['leɪsi] .

"	I	was	not	born	a	fighter	,	Lacey	.
"	我	曾是	不是	出生	一个	战斗机	,	莱西	.

“我天生不是个斗士，莱西。”

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [met] [fɜːst][nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)][daɪd][baɪ][maɪ][hænd][ɔː(r)][baɪ][maɪ] [wɪl] . "

The	day	we	met	first	no	man	had	ever	died	by	my	hand	or	by	my	will	.	"
这	天	我们	遇见	第一的	不	男人	有	曾经	死亡	经过	我的	手	或者	经过	我的	将要	.	"

我们初次相遇的那天，还没有人死于我的手中或我的意志之下。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [hu:] [mʌst; məst] [daɪ] [æt; ət] ['sʌnset] — [æn; ən] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] - [baɪ] [ðaɪ]
" There are three who must die at sunset — an hour from now - by thy
" 那里 是 三 WHO 必须 死 在 日落 — 一个 小时 从 现在 - 经过 你的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“有三个人必须在日落时分死去——就在现在的一个小时之后——遵照你的意愿，

[sɑ:'dɑ:t] .
Saadat .
萨达特 .

萨达特。

" [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] ['deɪvɪdz] [feɪs] .
" A startled look came into David's face .
" 一个 惊慌 看 来了 进入 大卫的 脸 .

大卫脸上露出惊愕的表情。

" [hu:] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði] [θri:] ['pæʃə] , [sɑ:'dɑ:t] .
" The Three Pashas , Saadat .
" 这 三 帕夏 , 萨达特 .

“三位帕夏，萨阿达特。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [,ri:'kæptʃə] . "
They have been recaptured . "
他们 有 到过 重新捕获 . "

他们已被重新抓获。

" [,ri:'kæptʃə] ! " [,ri:'dʒɔin, ri-]['deɪvɪd] [mə'kænɪkli] .
" Recaptured ! " rejoined David mechanically .
" 重新捕获 ! " 重新加入 大卫 机械地 .

“抓回来了！”大卫机械地重新说道。

" ['ækmɛt] ['pæʃə] [gɒt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['nəʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeik] [bɪ'fɔ:(r)]
" Achmet Pasha got them from under the very noses of the sheikhs before
" 阿赫迈特 帕夏 得到 他们 从 在下面 这 非常 鼻子 的 这 酋长们 前
['sʌnraɪz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . "
sunrise this morning . "
日出 这 早晨 . "

“今天早上天还没亮，阿赫迈特帕夏就在酋长们的眼皮底下把他们抓走了。”

" ['ækmɛt] — ['ækmɛt] ['pæʃə] !
" Achmet — Achmet Pasha !
" 阿赫迈特 — 阿赫迈特 帕夏 !

“阿赫迈特——阿赫迈特帕夏！”

" [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:] ['deɪvɪdz] [feɪs] [ə'gen] .
" A light came into David's face again .
" 一个 光 来了 进入 大卫的 脸 再次 .

大卫的脸上再次闪过一丝光彩。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] ['ækmɛt] , [sɑː'dɑːt] .

"	You	will	keep	faith	with	Achmet	,	Saadat	.
"	你	将要	保持	信仰	和	阿赫迈特	,	萨达特	.

萨达特，你要信守对阿赫迈特的承诺。

[hiː; hi] [risk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .

He	risked	his	life	to	get	them	.
他	冒险	他的	生活	到	得到	他们	.

他冒着生命危险去获取它们。

[ðeɪ] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [gʊd] [men] [tuː; tə] [deθ] .

They	betrayed	you	,	and	betrayed	three	hundred	good	men	to	death	.
他们	背叛	你	,	和	背叛	三	百	好的	男人	到	死亡	.

他们背叛了你，害死了三百名好人。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [daɪ] ,

If	they	do	not	die	,
如果	他们	做	不是	死	,

如果他们不死，

[ðəʊz] [huː] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [men] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

those	who	fight	for	you	will	say	that	it	doesn't	matter	whether	men	fight	for
那些	WHO	斗争	为了	你	将要	说	那	它	不	事情	无论	男人	斗争	为了

[juː; jʊ] [ɔː(r)] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ,

you	or	betray	you	,
你	或者	背叛	你	,

那些为你而战的人会说，男人为你而战还是背叛你都无关紧要。

[ðeɪ] [get] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [ɒf] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] .

they	get	the	same	stuff	off	the	same	plate	.
他们	得到	这	相同的	东西	离开	这	相同的	盘子	.

他们从同一个盘子里吃到同样的东西。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ɒv; əv] [helθ] . "

If	we	are	going	to	fight	to	-	morrow	,	it	ought	to	be	with	a	clean	bill	of	health	.	"
如果	我们	是	去	到	斗争	到	-	明天	,	它	应该	到	是	和	一个	干净的	账单	的	健康	.	"

如果我们明天要打仗，那就必须以全员健康的状态出战。

" [ðeɪ] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [wel] [səʊ] [lɒŋ] — [et; eɪt] [æt; ət] [maɪ] ['teɪb(ə)l] , [fɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	They	served	me	well	so	long	—	ate	at	my	table	,	fought	with	me	.
"	他们	服务	我	出色地	所以	长的	—	吃	在	我的	桌子	,	战斗	和	我	.

“他们为我服务了很久——在我的餐桌上吃饭，与我并肩作战。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['treitə] [mʌst; məst] [daɪ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] - [daɪd] .

But	—	but	traitors	must	die	,	even	as	Harrik	died	.
但	—	但	叛徒	必须	死	,	甚至	作为	-	死亡	.

但是——但是叛徒必须死，就像哈里克死了一样。

" [ə; eɪ] [stɜːn] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	stern	look	came	into	his	face	.
"	一个	船尾	看	来了	进入	他的	脸	.

他脸上露出了严肃的表情。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ['sləʊli] .

He	looked	round	the	great	room	slowly	.
他	看起来	圆形的	这	伟大的	房间	缓慢地	.

他缓缓环顾了一下宽敞的房间。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['ɑʊə(r)][best] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	have	done	our	best	,	"	he	said	.
"	我们	有	完毕	我们的	最好的	,	"	他	说	.

他说："我们已经尽力了。"

" [ai] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [feɪld] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['tretʃəri] . . . . "

"	I	need	not	have	failed	,	if	there	had	been	no	treachery	.	.	.	.	"
"	我	需要	不是	有	失败的	,	如果	那里	有	到过	不	背信弃义	.	.	.	.	"

"如果没有背叛，我本不必失败……"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [nəhaʊm] !

"	If	it	hadn't	been	for	Nahoum	!
"	如果	它	之前没有	到过	为了	纳胡姆	!

"如果不是因为纳胡姆！

" ['deɪvɪd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	David	raised	his	head	.
"	大卫	提高	他的	头	.

大卫抬起了头。

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['pɜːpəs] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] .

Supreme	purpose	came	into	his	bearing	.
最高	目的	来了	进入	他的	轴承	.

他心中涌现出至高无上的目标。

[ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] [pleɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] ,

A	grave	smile	played	at	his	lips	,
一个	严重	微笑	玩	在	他的	嘴唇	,

他嘴角勾起一丝严肃的微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [kwɪk] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

as	he	gave	that	quick	toss	of	the	head	which	had	been	a	characteristic	of
作为	他	给予	那	快的	折腾	的	这	头	哪个	有	到过	一个	特征	的

[bəuθ] ['ɛglɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

both	Eglington	and	himself	.
两个都	埃格林顿	和	他自己	.

他迅速甩了甩头，这是埃格林顿和他自己的标志性动作。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] - [ə; eɪ] ['stedi] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [lait] .

His	eyes	shone	-	a	steady	,	indomitable	light	.
他的	眼睛	闪耀	-	一个	稳定的	,	不屈不挠	光	.

他的双眼闪闪发光——一种坚定不移、不可战胜的光芒。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ɪn] .

"	I	will	not	give	in	.
"	我	将要	不是	给	在	.

我不会屈服。

[ai] [stɪl] [hæv; həv] [həʊp] .

I	still	have	hope	.
我	仍然	有	希望	.

我仍然抱有希望。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [bʌt; bət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæz; həz]

We	are	few	and	they	are	many	,	but	the	end	of	a	battle	has
我们	是	很少	和	他们	是	许多	,	但	这	结尾	的	一个	战斗	有

['nevə(r)] [biːn] [ʃʊə(r)] .

never	been	sure	.
绝不	到过	当然	.

我们人数少，他们人数多，但战斗的结局从来都不是确定的。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [feɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

We	may	not	fail	even	now	.
我们	可能	不是	失败	甚至	现在	.

即使现在，我们也未必会失败。

[help] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

Help	may	come	from	Cairo	even	to	-	morrow	.	"
帮助	可能	来	从	开罗	甚至	到	-	明天	.	"

明天或许就能从开罗得到援助。

" [seɪ] , ['sʌmhaʊ] [juːv] ['ɔːlweɪz] ['pʊld] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] , [sɑː'dɑːt] .

"	Say	,	somehow	you've	always	pulled	through	before	,	Saadat	.
"	说	,	不知何故	你已经	总是	拉	通过	前	,	萨达特	.

“萨达特，你以前总是能挺过来。”

[wen] [aɪv] [biːn] [məʊst] ['fraɪt(ə)nd] [aɪv] [pəːk] [ʌp][ænd; ənd] ['stɪfənd] [maɪ] ['bækbəʊn] ,

When	I've	been	most	frightened	I've	perked	up	and	stiffened	my	backbone	,
什么时候	我已经	到过	最多	害怕	我已经	有	向上	和	僵硬	我的	骨干	,

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .

remembering	your	luck	.
记住	你的	运气	.

每当我感到最害怕的时候，我都会振作起来，挺直脊梁，想起你的好运。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] [ɪ'væpəreɪt] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [wei]

I've	seen	a	blue	funk	evaporate	by	thinking	of	how	things	always	come	your	way
我已经	已见	一个	蓝色的	放克	蒸发	经过	思维	的	如何	事物	总是	来	你的	方式

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [wɜːst] [siːm] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] .

just	when	the	worst	seems	at	the	worst	.
只是	什么时候	这	最差	似乎	在	这	最差	.

我曾亲眼目睹，只要想想好事总会在最糟糕的时候降临到你身上，忧郁的情绪就会烟消云散。

" ['deɪvɪd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	David	smiled	as	he	caught	up	a	small	cane	and	prepared	to	go	.
"	大卫	微笑	作为	他	捕捉	向上	一个	小的	甘蔗	和	准备	到	去	.

大卫笑着拿起一根小拐杖，准备出发。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [liːn]

Looking	out	of	a	window	,	he	stroked	his	thin	,	clean	-	shaven	face	with	a	lean
寻找	出去	的	一个	窗户	,	他	抚摸	他的	薄的	,	干净的	-	剃光	脸	和	一个	倾斜

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

他望着窗外，用修长的手指抚摸着自己瘦削、刮得干干净净的脸。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Presently	a	movement	in	the	desert	arrested	his	attention	.
目前	一个	移动	在	这	沙漠	被捕	他的	注意力	.

这时，沙漠中的一阵动静吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [fiːld] - [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz]

He	put	a	field	-	glass	to	his	eyes	,	and	scanned	the	field	of	operations
他	放	一个	场地	-	玻璃	到	他的	眼睛	,	和	扫描	这	场地	的	运营

['kləʊsli] [wʌns] [mɔː(r)] .

closely	once	more	.
密切	一次	更多的	.

他拿起望远镜，再次仔细扫视了作战区域。

" [gʊd] - [gʊd] !

"	Good	-	good	!
"	好的	-	好的	!

“好！好！”

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['tʃɪəfəli] .

"	he	burst	out	cheerfully	.
"	他	爆裂	出去	愉快地	.

他兴高采烈地喊道。

" ['ækmɛt] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

"	Achmet	has	done	the	one	thing	possible	.
"	阿赫迈特	有	完毕	这	一	事物	可能的	.

“阿赫迈特做了唯一可能的事。”

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['əʊpən] .

The	way	to	the	north	will	be	still	open	.
这	方式	到	这	北	将要	是	仍然	打开	.

通往北方的道路仍然畅通。

[hiː; hi][hæz; həz] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][men] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ,

He	has	flung	his	men	between	the	Nile	and	the	enemy	,
他	有	扔	他的	男人	之间	这	尼罗河	和	这	敌人	,

他已将部下部署在尼罗河与敌人之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bætəris] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

and	now	the	batteries	are	at	work	.
和	现在	这	电池	是	在	工作	.

现在电池开始工作了。

" ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] .

"	Opening	the	door	,	they	passed	out	.
"	开幕	这	门	,	他们	通过了	出去	.

“他们打开门就昏了过去。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [maɪ] ['ɔːdərs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	He	has	anticipated	my	orders	,	"	he	added	.
"	他	有	预期	我的	订单	,	"	他	额外	.

“他预料到了我的命令，”他补充道。

" [kʌm] , ['leɪsi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] .

"	Come	,	Lacey	,	it	will	be	an	anxious	night	.
"	来	,	莱西	,	它	将要	是	一个	焦虑的	夜晚	.

“来吧，莱西，今晚会很煎熬。”

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] ,

The	moon	is	full	,
这	月亮	是	满的	,

月亮很圆，

[ænd; ənd][ˌɛbiː'ɛn]['ezrə] [beɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] — [ʃɑːp] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	Ebn	Ezra	Bey	has	his	work	cut	out	—	sharp	work	for	all	of	us	,
和	ebn	以斯拉	贝	有	他的	工作	切	出去	—	锋利的	工作	为了	全部	的	我们	,

埃本·埃兹拉·贝伊的任务艰巨——对我们所有人来说都是艰巨的任务。

[ænd; ənd] . . .

and	.	.	.
和	.	.	.

和 。 。 。

" ['leɪsi] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] .

"	Lacey	could	not	hear	the	rest	of	his	words	in	the	roar	of	the	artillery	.
"	莱西	可以	不是	听到	这	休息	的	他的	字	在	这	吼	的	这	炮兵	.

“在隆隆的炮声中，莱西没听清他接下来的话。”

['deɪvɪdz] [s'ti:məz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [ʃɒt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi]

David's	steamers	in	the	river	were	pouring	shot	into	the	desert	where	the	enemy
大卫的	蒸汽船	在	这	河	是	浇注	射击	进入	这	沙漠	在哪里	这	敌人

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

大卫的汽船在河上向敌军盘旋的沙漠倾泻炮火。

[ænd; ənd] - " ['frendli] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðeə(r)] [nju:]

and	Achmet's	"	friendlies	"	and	the	Egyptians	were	making	good	their	new
和	-	"	友谊赛	"	和	这	埃及人	是	制作	好的	他们的	新的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

阿赫迈特的“盟友”和埃及人正在巩固他们的新地位。

[æz; əz]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['leɪsi] , ['fɪələsli] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] ,

As	David	and	Lacey	,	fearlessly	exposing	themselves	to	rifle	fire	,
作为	大卫	和	莱西	,	无畏地	暴露	他们自己	到	步枪	火	,

大卫和莱西无所畏惧地暴露在步枪射击之下，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ru:t] [tu:; tə] [weə(r)] ['ækmɛt] [fɔ:t] ,

and	taking	the	shortest	and	most	dangerous	route	to	where	Achmet	fought	,
和	采取	这	最短	和	最多	危险的	路线	到	在哪里	阿赫迈特	战斗	,

[rəʊd] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

rode	swiftly	from	the	palace	,
骑	迅速地	从	这	宫殿	,

他选择了最短也是最危险的路线前往阿赫迈特战斗的地方，从宫殿迅速策马而出。

[ˌɛbi:'ɛn] ['ɛzrəz] [θri:] [s'ti:məz] [ə'pɪəd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [tu:; tə]

Ebn	Ezra's	three	steamers	appeared	up	the	river	,	and	came	slowly	down	to
ebn	埃兹拉的	三	蒸汽船	出现	向上	这	河	,	和	来了	缓慢地	向下	到

[weə(r)] ['deɪvɪdz] ['gʌnbəʊt] [leɪ] .

where	David's	gunboats	lay	.
在哪里	大卫的	炮艇	躺	.

埃本·埃兹拉的三艘汽船出现在河上游，缓缓驶向大卫的炮艇停泊处。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ] ['despərət] [dis'tʃɑ:dʒz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Their	appearance	was	greeted	by	desperate	discharges	of	artillery	from	the
他们的	外貌	曾是	问候	经过	绝望的	排放	的	炮兵	从	这

['fɔ:sɪz] ['ʌndə(r)]['æli] [wɒd] [heɪ] ,

forces	under	Ali	Wad	Hei	,
力量	在下面	阿里	瓦德	黑	,

他们的出现引来了阿里·瓦德·黑伊麾下部队绝望的炮火轰击。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]

who	had	received	word	of	their	coming	two	hours	before	,	and	had
WHO	有	已收到	单词	的	他们的	未来	二	小时	前	,	和	有

[ə'kɔ:dɪŋli] [ˌri:dis'pəuz] [hɪz; ɪz] [ə'tækɪŋ] ['fɔ:sɪz] .

accordingly	redisposed	his	attacking	forces	.
因此	重新安置	他的	攻击	力量	.

他两个小时前就收到了敌军到来的消息，并相应地重新部署了进攻部队。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] - [ʃɑ:p] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

But	for	Achmet's	sharp	initiative	,
但	为了	-	锋利的	倡议	,

但若非阿赫迈特的果断行动，

[ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [wei] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wʊd] [hæv; həv]

the	boldness	of	the	attempt	to	cut	off	the	way	north	and	south	would	have
这	大胆	的	这	试图	到	切	离开	这	方式	北	和	南	会	有

[sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

试图切断南北通道的大胆尝试原本会成功。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [spːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːt] .

and	the	circle	of	fire	and	sword	would	have	been	complete	.
和	这	圆圈	的	火	和	剑	会	有	到过	完全的	.

火与剑的循环就此完成。

- [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fjuː] ,

Achmet's	new	position	had	not	been	occupied	before	,	for	men	were	too	few	,
-	新的	位置	有	不是	到过	占领	前	,	为了	男人	是	也	很少	,

阿赫迈特的新职位以前从未有人担任过，因为人手太少了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'tæk] .

and	the	position	he	had	just	left	was	now	exposed	to	attack	.
和	这	位置	他	有	只是	左边	曾是	现在	裸露	到	攻击	.

他刚刚离开的位置现在暴露在攻击之下。

['nevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [siːdʒ] [bɪ'gæn] [hæd; həd] [ðə; ði] [fəʊ] [ʃəʊn] [sʌtʃ] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] .

Never	since	the	siege	began	had	the	foe	shown	such	initiative	and	audacity	.
绝不	自从	这	围城	开始	有	这	敌人	所示	这样的	倡议	和	大胆	.

自围城开始以来，敌军从未表现出如此的主动性和胆识。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [ˌdesɪ'meɪʃn] [baɪ] ['sɪknəs] , [ðə; ði]

They	had	relied	on	the	pressure	of	famine	and	decimation	by	sickness	,	the
他们	有	依赖	在	这	压力	的	饥荒	和	大屠杀	经过	疾病	,	这

['stedi] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['sɔːtiːz] ,

steady	effects	of	sorties	,
稳定的	效果	的	出击	,

他们依靠饥荒和疾病造成的人口锐减的压力，以及突袭行动带来的持续影响。

[wɪð] ['kɒnsɪkwənt] [feɪ'tælətiz] [ænd; ənd] [di'zəːʃən] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz]

with	consequent	fatalities	and	desertions	,	to	bring	the	Liberator	of	the	Slaves
和	后果	死亡人数	和	逃兵	,	到	带来	这	救星	的	这	奴隶

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

to	his	knees	.
到	他的	膝盖	.

结果导致人员伤亡和士兵逃亡，最终迫使解放奴隶的英雄屈服。

[ˌɛbiː'ɛn] ['ezrə] [beɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ðə; ði] [ʃeik] [fɑː(r)] [saʊθ] ,

Ebn	Ezra	Bey	had	sought	to	keep	quiet	the	sheikhs	far	south	,
ebn	以斯拉	贝	有	寻求	到	保持	安静的	这	酋长们	远的	南	,

伊本·埃兹拉·贝伊曾试图让远在南方的酋长们保持沉默。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

but	he	had	been	shut	up	in	Darffur	for	months	,
但	他	有	到过	关闭	向上	在	-	为了	几个月	,

但他已被关押在达尔富尔数月之久。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz] ['deɪvɪd] .

and	had	been	in	as	bad	a	plight	as	David	.
和	有	到过	在	作为	坏的	一个	困境	作为	大卫	.

他的处境和戴维一样糟糕。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['brəʊkən] [θruː] [æt; ət] [lɑːst] .

He	had	,	however	,	broken	through	at	last	.
他	有	,	然而	,	破碎的	通过	在	最后的	.

然而，他最终还是取得了突破。

[hɪz; ɪz] [ruːz] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [s'tiːməz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət]

His	ruse	in	leaving	the	steamers	in	the	night	and	marching	across	the	desert
他的	诡计	在	离开	这	蒸汽船	在	这	夜晚	和	行军	穿过	这	沙漠

[wɒz; wəz][æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['perələs] ,

was	as	courageous	as	it	was	perilous	,
曾是	作为	勇敢	作为	它	曾是	危险的	,

他趁夜离开轮船，徒步穿越沙漠的计谋既勇敢又危险。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪ'liːgəd] [pleɪs] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv]

for	,	if	discovered	before	he	reached	the	beleaguered	place	,	nothing	could	save
为了	,	如果	发现	前	他	达到	这	饱受围困的	地方	,	没有什么	可以	节省

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːs] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

his	little	force	from	destruction	.
他的	小的	力量	从	破坏	.

因为，如果他在到达被围困的地方之前被发现，那么他的小部队就无法幸免于灭亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [wei] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːld] [taʊn] ,

There	was	one	way	in	from	the	desert	to	the	walled	town	,
那里	曾是	一	方式	在	从	这	沙漠	到	这	有围墙的	镇	,

从沙漠到这座有城墙的小镇只有一条路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðæt] [speɪs] [wɪtʃ] ['ækmɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd]

and	it	was	through	that	space	which	Achmet	and	his	men	had	occupied
和	它	曾是	通过	那	空间	哪个	阿赫迈特	和	他的	男人	有	占领

,

,

,

正是通过阿赫迈特和他的部下占据的那片空间，

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] ['æli][wɒd] [heɪ] [maɪt] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [truːps] .

and	on	which	Ali	Wad	Hei	might	now	,	at	any	moment	,	throw	his	troops	.
和	在	哪个	阿里	瓦德	黑	可能	现在	,	在	任何	片刻	,	扔	他的	军队	.

阿里·瓦德·黑随时可能将他的军队投入到那里。

['deɪvɪdz] [hɑːt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

David's	heart	sank	as	he	saw	the	danger	.
大卫的	心	沉没	作为	他	锯	这	危险	.

看到危险，大卫的心一下子沉了下去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [æn; ən] ['ɔːdəli] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][æn; ən]

From	the	palace	he	had	sent	an	orderly	with	a	command	to	an
从	这	宫殿	他	有	发送	一个	秩序	和	一个	命令	到	一个

['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

officer	to	move	forward	and	secure	the	position	,
官	到	移动	向前	和	安全的	这	位置	,

他从宫中派出一名侍卫，命令一名军官向前推进，夺取阵地。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][gæp][wɒz; wəz]['əʊpən] ,

but	still	the	gap	was	open	,
但	仍然	这	差距	曾是	打开	,

但差距依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	the	men	he	had	ordered	to	advance	remained	where	they	were	.
和	这	男人	他	有	订购	到	进步	剩余	在哪里	他们	是	.

他命令前进的士兵们仍然留在原地。

['evri] ['mɪnɪt] [hæd; həd][ɪts]['kraɪsɪs] .

Every	minute	had	its	crisis	.
每一个	分钟	有	它是	危机	.

每一分钟都充满了危机。

[æz; əz] ['leɪsi] [ænd; ənd] [hɪm'self] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [smət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

As	Lacey	and	himself	left	the	town	the	misery	of	the	place	smote	him	in	the
作为	莱西	和	他自己	左边	这	镇	这	苦难	的	这	地方	猛击	他	在	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

当莱西和他离开小镇时，这个地方的凄凉景象深深地刺痛了他。

[fɪlθ] , [rɪ'fjuːz] , ['debriː] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] .

Filth	,	refuse	,	debris	filled	the	streets	.
污秽	,	拒绝	,	碎片	已填	这	街道	.

街道上到处都是污秽、垃圾和杂物。

[sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [dɑːk] ['dɔːˌweɪz] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Sick	and	dying	men	called	to	him	from	dark	doorways	,	children	and	women
生病的	和	垂死	男人	称为	到	他	从	黑暗的	门口	,	孩子们	和	女性

[begd] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,

begged	for	bread	,
乞求	为了	面包	,

病弱垂死之人从昏暗的门口呼唤他，妇女儿童向他乞讨面包。

['kɑːkəsɪz] [leɪ] ['ʌn'berid] ,

carcasses	lay	unburied	,
尸体	躺	未掩埋的	,

动物尸体无人掩埋，横七竖八地躺着。

['vʌltʃəz] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz] ['taɪələs] ['efəts] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

vultures	hovering	above	them	—	his	tireless	efforts	had	not	been	sufficient	to
秃鹫	悬停	多于	他们	—	他的	不知疲倦	努力	有	不是	到过	充足的	到

[kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] .

cope	with	the	daily	horrors	of	the	siege	.
应付	和	这	日常的	恐怖	的	这	围城	.

秃鹫在他们头顶盘旋——他不懈的努力仍然不足以应对围城带来的每日恐怖。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɒ'stɪlәti] [tuː; tə] [hɪm] .

But	there	was	no	sign	of	hostility	to	him	.
但	那里	曾是	不	符号	的	敌意	到	他	.

但他并没有表现出任何敌意。

['vɔɪsɪz] [kɔːld] ['blesɪŋz] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [dɑːk] ['dɔːˌweɪz] , [lɪps] ['blɑːntʃɪŋ] [ɪn] [deθ] [kə'mend]

Voices	called	blessings	on	him	from	dark	doorways	,	lips	blanching	in	death	commended
声音	称为	祝福	在	他	从	黑暗的	门口	,	嘴唇	焯水	在	死亡	赞扬

[hɪm] [tuː; tə] ['ælə; ə'lɑː] ,

him	to	Allah	,
他	到	真主	,

黑暗的门口传来祝福的声音，死后嘴唇苍白的声音将他托付给真主。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kɔːl] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ləʊ] ,

and	now	and	then	a	shrill	call	told	of	a	fighter	who	had	been	laid	low	,
和	现在	和	然后	一个	尖锐	称呼	讲述	的	一个	战斗机	WHO	有	到过	铺设	低的	,

不时传来一声尖锐的呼喊，诉说着某个战士被击倒的消息。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [stɪl] [ʌn'biːtn] .

but	who	had	a	spirit	still	unbeaten	.
但	WHO	有	一个	精神	仍然	不败	.

但他心中仍怀着不屈不挠的精神。

[əʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] - [pɒts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt]

Old	men	and	women	stood	over	their	cooking	-	pots	waiting	for	the	moment
老的	男人	和	女性	站立	超过	他们的	烹饪	-	锅	等待	为了	这	片刻

[ɒv; əv] ['sʌnset] ;

of	sunset	;
的	日落	;

老人们站在锅边，等待日落的时刻；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ræmədæn] ,

for	it	was	Ramadan	,
为了	它	曾是	斋月	,

因为当时正值斋月。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fɑːst, fæst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]

and	the	faithful	fasted	during	the	day	—	as	though	every	day	was	not	a
和	这	忠实	禁食	期间	这	天	—	作为	尽管	每一个	天	曾是	不是	一个

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

信徒们白天斋戒，仿佛每天都不是斋戒日。

['sʌnset] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [kʌm] ,

Sunset	was	almost	come	,
日落	曾是	几乎	来	,

日落将至。

[æz; əz] ['deɪvɪd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [tuː; tə] [send] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [gæp] [ɒv; əv]

as	David	left	the	city	and	galloped	away	to	send	forces	to	stop	the	gap	of
作为	大卫	左边	这	城市	和	疾驰	离开	到	发送	力量	到	停止	这	差距	的

['deɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [fəʊ] .

danger	before	it	was	filled	by	the	foe	.
危险	前	它	曾是	已填	经过	这	敌人	.

大卫离开城市，策马疾驰，派兵填补敌人填补的危险缺口。

['sʌnset] — [ðə; ði] [θriː] ['pæʃə] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] ['sʌnset] !

Sunset	—	the	Three	Pashas	were	to	die	at	sunset	!
日落	—	这	三	帕夏	是	到	死	在	日落	!

日落——三位帕夏将在日落时分死去！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['ækmɛt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

They	were	with	Achmet	,	and	in	a	few	moments	they	would	be	dead	.
他们	是	和	阿赫迈特	,	和	在	一个	很少	时刻	他们	会	是	死的	.

他们和阿赫迈特在一起，再过一会儿他们就会死去。

[æz; əz] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] ['leɪsi] [rəʊd] [hɑːd] ,

As	David	and	Lacey	rode	hard	,
作为	大卫	和	莱西	骑	难的	,

大卫和莱西奋力骑行着，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [fʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld]

they	suddenly	saw	a	movement	of	men	on	foot	at	a	distant	point	of	the	field
他们	突然	锯	一个	移动	的	男人	在	脚	在	一个	遥远	观点	的	这	场地

,

,

,

他们突然看到远处田野里有一群人步行移动。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊntɪd] [truːp] , ['fɪfti] [æt; ət][məʊst] , [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	then	a	small	mounted	troop	,	fifty	at	most	,	detach	themselves	from	the
和	然后	一个	小的	安装	部队	,	五十	在	最多	,	分离	他们自己	从	这

['lɑːdʒə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] ,

larger	force	and	,
更大的	力量	和	,

然后，一支最多五十人的小型骑兵部队从主力部队中脱离出来，

[ɪn] [kləʊz] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , ['gæləp] ['fɪəsli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ækmɛt] [hæd; həd] [left] .

in	close	formation	,	gallop	fiercely	down	on	the	position	which	Achmet	had	left	.
在	关闭	形成	,	驰骋	激烈地	向下	在	这	位置	哪个	阿赫迈特	有	左边	.

列队紧逼，猛烈地冲向阿赫迈特离开的位置。

['deɪvɪd] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ʃɑːp] ,

David	felt	a	shiver	of	anxiety	and	apprehension	as	he	saw	this	sharp	,
大卫	毛毡	一个	颤抖	的	焦虑	和	忧虑	作为	他	锯	这	锋利的	,

['swiːpɪŋ] [əd'vɑːns] .

sweeping	advance	.
扫荡	进步	.

看到这迅猛而迅猛的推进，大卫感到一阵焦虑和不安。

['iːv(ə)n] ['fɪfti] [men] , [wel] [in'trentʃ] ,

Even	fifty	men	,	well	intrenched	,
甚至	五十	男人	, 出色地		战壕	,

即使是五十名士兵，构筑了坚固的战壕，

[kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv]['æli] [wɒd] [haɪz] ['ɪnfəntri] [keɪm] [ɒn] .

could	hold	the	position	until	the	main	body	of	Ali	Wad	Hei's	infantry	came	on	.
可以	抓住	这	位置	直到	这	主要的	身体	的	阿里	瓦德	黑的	步兵	来了	在	.

可以坚守阵地，直到阿里·瓦德·黑伊的主力步兵部队赶到。

[ðeɪ] [rəʊd] [hɑːd] , [bʌt; bət]['hɑːdə(r)] [stɪl] [rəʊd] ['æli] [wɒd] [haɪz] [truːp] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] ['ærəbz] .

They	rode	hard	,	but	harder	still	rode	Ali	Wad	Hei's	troop	of	daring	Arabs	.
他们	骑	难的	,	但	更难	仍然	骑	阿里	瓦德	黑的	部队	的	大胆	阿拉伯人	.

他们奋力追赶，但阿里·瓦德·海率领的英勇阿拉伯骑兵队骑得更加勇猛。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] .

Nearer	and	nearer	they	came	.
更近	和	更近	他们	来了	.

他们越来越近了。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [dɪ'zɜːtɪd] , ['deɪvɪd] [sɔː] [dʒets]

Suddenly	from	the	trenches	,	which	they	had	thought	deserted	,	David	saw	jets
突然	从	这	战壕	,	哪个	他们	有	想法	荒凉的	,	大卫	锯	喷气式飞机

[ɒv; əv] [sməʊk] [raɪz] ,

of	smoke	rise	,
的	抽烟	上升	,

突然，大卫看到从他们以为已经废弃的战壕里冒出缕缕浓烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [truːp] [fel] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlz] , [ðeə(r)]

and	a	half	-	dozen	of	the	advancing	troop	fell	from	their	saddles	,	their
和	一个	一半	-	打	的	这	前进	部队	跌倒	从	他们的	马鞍	,	他们的

['raɪdələs] ['hɔːsɪz] ['gæləpɪŋ] [ɒn] .

riderless	horses	galloping	on	.
无骑手	马匹	疾驰	在	.

前进的队伍中有六名士兵从马鞍上摔了下来，他们的马匹无人骑乘，继续飞奔。

['deɪvɪdz] [hɑːt] [liːpt] : ['ækmɛt] [hæd; həd] , [ðen] , [left] [men] [bɪ'haɪnd] , ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] ;

David's	heart	leaped	:	Achmet	had	,	then	,	left	men	behind	,	hidden	from	view	;
大卫的	心	跳跃	:	阿赫迈特	有	,	然后	,	左边	男人	在后面	,	隐	从	看法	;

大卫的心猛地一跳：原来阿赫迈特留下了一些人，藏在了后面，不为人知。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	these	were	now	defending	the	position	.
和	这些	是	现在	防守	这	位置	.

现在，他们正在捍卫自己的阵地。

[əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [dʒets] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd] [əˈgen] [mɔː(r)] [ˈærəbz] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

Again	came	the	jets	of	smoke	,	and	again	more	Arabs	dropped	from	their
再次	来了	这	喷气式飞机	的	抽烟	,	和	再次	更多的	阿拉伯人	掉落	从	他们的

['sædlz] .

saddles	.
马鞍	.

浓烟再次喷涌而出，更多的阿拉伯人从马鞍上摔了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [stɪl] [keɪm] [ɒn] .

But	the	others	still	came	on	.
但	这	其他的	仍然	来了	在	.

但其他人还是上来了。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈweɪ] [ˈʌðə(r)z] [fel] .

A	thousand	feet	away	others	fell	.
一个	千	脚	离开	其他的	跌倒	.

一千英尺之外，其他人坠落了。

['twenti] - [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] .

Twenty	-	two	of	the	fifty	had	already	gone	.
二十	-	二	的	这	五十	有	已经	已消失	.

五十人中已有二十二人离开。

[ðə; ði] [rest] ['faɪəd] [ðeə(r)] ['raɪflz] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp] .

The	rest	fired	their	rifles	as	they	galloped	.
这	休息	被解雇	他们的	步枪	作为	他们	疾驰	.

其余的人一边策马奔腾一边开枪射击。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] ['deɪvɪdz] [rɪ'liːf] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːsɪz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [muːvd] [haːf] [æn; ən]

But	now	,	to	David's	relief	,	his	own	forces	,	which	should	have	moved	half	an
但	现在	,	到	大卫的	宽慰	,	他的	自己的	力量	,	哪个	应该	有	已搬	一半	一个

['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

hour	before	,
小时	前	,

但现在，令大卫松了一口气的是，他自己的部队，原本应该在半小时前就行动了，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] ['æli] [wɒd] [haɪz] ['ɪnfəntri] ,

were	coming	swiftly	down	to	cut	off	the	approach	of	Ali	Wad	Hei's	infantry	,
是	未来	迅速地	向下	到	切	离开	这	方法	的	阿里	瓦德	黑的	步兵	,

他们迅速下撤，切断阿里·瓦德·黑伊步兵的进路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)]

and	he	turned	his	horse	upon	the	position	where	a	handful	of	men	were
和	他	转向	他的	马	之上	这	位置	在哪里	一个	少数	的	男人	是

[stɪl] ['emptɪŋ] [ðə; ði] ['sædlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['enəmi] .

still	emptying	the	saddles	of	the	impetuous	enemy	.
仍然	清空	这	马鞍	的	这	浮躁	敌人	.

他调转马头，朝着少数几个仍在卸下鲁莽敌人马鞍的人所在的位置冲去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

But	now	all	that	were	left	of	the	fifty	were	upon	the	trenches	.
但	现在	全部	那	是	左边	的	这	五十	是	之上	这	战壕	.

但现在剩下的五十个人都已进入战壕。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] , [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv] [lɑːns] ,

Then	came	the	flash	of	swords	,	puffs	of	smoke	,	the	thrust	of	lances	,
然后	来了	这	闪光	的	剑	,	泡芙	的	抽烟	,	这	推力	的	长矛	,

随后，刀剑闪耀，硝烟弥漫，长矛刺出。

[ænd; ənd] ['fɪgəz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] , ['rɪərɪŋ] ['hɔːsɪz] .

and	figures	falling	from	the	screaming	,	rearing	horses	.
和	数据	坠落	从	这	尖叫	,	饲养	马匹	.

以及从嘶鸣咆哮、扬蹄嘶鸣的马匹上跌落的人影。

['leɪsiz] ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['deɪvɪdz] [sɒːd] [wɒz; wəz] [grɪpt] [taɪt] , [æz; əz] [ðeɪ]

Lacey's	pistol	was	in	his	hand	,	David's	sword	was	gripped	tight	,	as	they
蕾西的	手枪	曾是	在	他的	手	,	大卫的	剑	曾是	紧握	紧的	,	作为	他们

[rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meleɪ] .

rushed	upon	the	melee	.
匆忙	之上	这	近战	.

莱西手里拿着手枪，大卫紧紧握着剑，他们冲进了混战之中。

['leɪsiz] ['pɪst(ə)l] [snæpt] , [ænd; ənd][æn; ən]['ærəb] [fel] ; [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sweɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Lacey's	pistol	snapped	,	and	an	Arab	fell	;	again	,	and	another	swayed	in	his
蕾西的	手枪	啪啪	,	和	一个	阿拉伯	跌倒	;	再次	,	和	其他	摇摆	在	他的

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

莱西的手枪咔嚓一声，一个阿拉伯人倒下了；又一声，另一个阿拉伯人在马鞍上摇晃了一下。

['deɪvɪdz] [sɒːd] [swept] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːbənd] [hed] [wɒz; wəz] [gæʃt] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]

David's	sword	swept	down	,	and	a	turbaned	head	was	gashed	by	a	mortal
大卫的	剑	扫荡	向下	,	和	一个	戴头巾的	头	曾是	裂口	经过	一个	凡人

[strəʊk] .

stroke	.
中风	.

大卫的剑劈了下来，一剑砍在了戴着头巾的头上，造成了致命的一击。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)] ['hɔːsmən] , [huː] [hæd; həd] [strʌk] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv]

As	he	swung	towards	another	horseman	,	who	had	struck	down	a	defender	of
作为	他	摇摆	向	其他	骑手	,	WHO	有	击	向下	一个	防守队员	的

[ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

the	trenches	,
这	战壕	,

当他转向另一名骑兵时，那名骑兵已经击倒了一名战壕守军，

[æn; ən]['ærəb] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːns] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]

an	Arab	raised	himself	in	his	saddle	and	flung	a	lance	with	a	cry	of
一个	阿拉伯	提高	他自己	在	他的	鞍	和	扔	一个	槊	和	一个	哭	的

['terəb(ə)l] ['mælɪs] ;

terrible	malice	;
糟糕的	恶意	;

一名阿拉伯人跃起身子，在马鞍上掷出一杆长矛，发出了一声充满恶意的怒吼；

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] ['leɪsiz] ['pɪst(ə)l] [pɪəst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

but	,	even	as	he	did	so	,	a	bullet	from	Lacey's	pistol	pierced	his	shoulder
但	,	甚至	作为	他	做过	所以	,	一个	子弹	从	蕾西的	手枪	穿孔	他的	肩膀

.

:
.

但就在他这么做的时候，莱西的手枪射出的一颗子弹击穿了他的肩膀。

[ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [lɑːns] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ɪts]

The	shot	had	been	too	late	to	stop	the	lance	,	but	sufficient	to	divert	its
这	射击	有	到过	也	晚的	到	停止	这	槊	,	但	充足的	到	转移	它是

[kɔːs] .

course	.
课程	.

这一枪来得太晚，没能阻止长矛，但足以改变它的飞行轨迹。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ˈdeɪvɪd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːm] — [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ˈəʊnli] .

It	caught	David	in	the	flesh	of	the	body	under	the	arm	—	a	slight	wound	only	.
它	捕捉	大卫	在	这	肉	的	这	身体	在下面	这	手臂	—	一个	轻微	伤口	仅有的	.

它击中了戴维腋下的肉体——只是受了点轻伤。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] .

A	few	inches	to	the	right	,	however	,	and	his	day	would	have	been	done	.
一个	很少	英寸	到	这	正确的	,	然而	,	和	他的	天	会	有	到过	完毕	.

然而，如果再往右偏几英寸，他的命就到头了。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈærəbz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] .

The	remaining	Arabs	turned	and	fled	.
这	其余的	阿拉伯人	转向	和	逃亡	.

剩下的阿拉伯人转身逃走了。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

The	fight	was	over	.
这	斗争	曾是	超过	.

战斗结束了。

[æz; əz][ˈdeɪvɪd] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [stʊd] [wɪð] [ˈdrɪpɪŋ] [spːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

As	David	,	dismounting	,	stood	with	dripping	sword	in	his	hand	,	in	imagination	,
作为	大卫	,	下车	,	站立	和	滴落	剑	在	他的	手	,	在	想像力	,

大卫下马，手里拿着滴着血的剑，在想象中，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kaɪd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

he	heard	the	voice	of	Kaid	say	to	him	,
他	听到	这	嗓音	的	凯德	说	到	他	,

他听到凯德的声音对他说：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [kɪld] - [beɪ] : " [hæst] [ðaʊ] [ˈnevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ?

as	it	said	that	night	when	he	killed	Foorgat	Bey	:	"	Hast	thou	never	killed	a	man	?
作为	它	说	那	夜晚	什么时候	他	被杀	-	贝	:	"	哈斯特	你	绝不	被杀	一个	男人	?

正如他当晚杀死福尔加特·贝时所说："你难道从未杀过人吗？"

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː]['blaɪndɪd][hɪm] , [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	For	an	instant	it	blinded	him	,	then	he	was	conscious	that	,	on	the	ground	at	his	feet	,
"	为了	一个	立即的	它	失明	他	,	然后	他	曾是	有意识的	那	,	在	这	地面	在	他的	脚	,

"那一瞬间，他眼前一片漆黑，然后他意识到，在他脚下的地上，

[leɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pæʃə] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ][æt; ət] ['sʌnset] .

lay	one	of	the	Three	Pashas	who	were	to	die	at	sunset	.
躺	一	的	这	三	帕夏	WHO	是	到	死	在	日落	.

躺在那里的是三位将在日落时分死去的帕夏之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌnset] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ded] .

It	was	sunset	now	,	and	the	man	was	dead	.
它	曾是	日落	现在	,	和	这	男人	曾是	死的	.

太阳已经落山，那人已经死了。

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [sæt][əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['ærəbz] ['tɜːbən] ,

Another	of	the	Three	sat	upon	the	ground	winding	his	thigh	with	the	folds	of	a	dead	Arab's	turban	,
其他	的	这	三	卫星	之上	这	地面	绕线	他的	大腿	和	这	折叠	的	一个	死的	阿拉伯人的	头巾	,

三人中的一人坐在地上，用一具死去的阿拉伯人的头巾的褶皱缠绕着自己的大腿。

[blʌd] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gæʃt] [feɪs] .

blood	streaming	from	his	gashed	face	.
血	流媒体	从	他的	裂口	脸	.

鲜血从他被划破的脸上汩汩流出。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪvɪd] , ['stəʊɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

The	last	of	the	trio	stood	before	David	,	stoical	and	attentive	.
这	最后的	的	这	三人组	站立	前	大卫	,	斯多葛派	和	细心	.

三人中最后一个站在大卫面前，神情肃穆而专注。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['deɪvɪd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] , [ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

For	a	moment	David	looked	at	the	Three	,	the	dead	man	and	the	two
为了	一个	片刻	大卫	看起来	在	这	三	,	这	死的	男人	和	这	二

['lɪvɪŋ] [men] ,

living	men	,
活的	男人	,

大卫看了看这三个人，一个是死者，两个是活人，看了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] .

and	then	suddenly	turned	to	where	the	opposing	forces	were	advancing	.
和	然后	突然	转向	到	在哪里	这	反对	力量	是	前进	.

然后突然转向敌军推进的方向。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æli] [wɒd] [haɪz] ['ʃaʊtɪŋ]

His	own	men	were	now	between	the	position	and	Ali	Wad	Hei's	shouting
他的	自己的	男人	是	现在	之间	这	位置	和	阿里	瓦德	黑的	喊叫

[fə'nætɪks] .

fanatics	.
狂热分子	.

他自己的部下现在挡在阵地和阿里·瓦德·海的狂热支持者之间。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði][pəʊst][ɪn] [taɪm] .

They	would	be	able	to	reach	and	defend	the	post	in	time	.
他们	会	是	有能力的	到	抵达	和	保卫	这	邮政	在	时间	.

他们能够及时赶到并守住哨所。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] .

He	turned	and	gave	orders	.
他	转向	和	给予	订单	.

他转过身来，下达命令。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['twenti] [men] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] ['pæʃə] , [huːm] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ['ɔːlsəʊ]

There	were	only	twenty	men	besides	the	two	pashas	,	whom	his	commands	also
那里	是	仅有的	二十	男人	除了	这	二	帕夏	,	谁	他的	命令	还

[kəm'praɪzd] .

comprised	.
包括	.

除了两位帕夏之外，只有二十个人，他的部下也包括这两位帕夏。

[tuː] [smɔːl] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pleɪs] .

Two	small	guns	were	in	place	.
二	小的	枪支	是	在	地方	.

两门小型火炮已就位。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [treɪnd] [ɒn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv]['æli] [wɒd]

He	had	them	trained	on	that	portion	of	the	advancing	infantry	of	Ali	Wad
他	有	他们	受过训练	在	那	部分	的	这	前进	步兵	的	阿里	瓦德

[heɪ] [nɒt] [jet] ['kʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːsɪz] .

Hei	not	yet	covered	by	his	own	forces	.
黑	不是	然而	涵盖	经过	他的	自己的	力量	.

他让他们训练阿里·瓦德·黑伊步兵部队中尚未被他自己的部队覆盖的那部分前进部队。

[j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

Years	of	work	and	responsibility	had	made	him	master	of	many	things	,
年	的	工作	和	责任	有	制成	他	掌握	的	许多	事物	,

多年的工作和责任使他精通了许多事情。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'tɪlərimən] .

and	long	ago	he	had	learned	the	work	of	an	artilleryman	.
和	长的	前	他	有	学习	这	工作	的	一个	炮兵	.

很久以前，他就学会了炮兵的工作。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [ʃɒt] , [wel] [daɪ'rɛktɪd] , [meɪd] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əd'vɑːnsɪŋ]

In	a	moment	a	shot	,	well	directed	,	made	a	gap	in	the	ranks	of	the	advancing
在	一个	片刻	一个	射击	,	出色地	指导	,	制成	一个	差距	在	这	排名	的	这	前进

[fəʊ] .

foe	.
敌人	.

一枪命中要害，瞬间便在敌军的推进队伍中打出了一个缺口。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [gʌn] ['faɪəd][baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'wuːndɪd] ['pæʃə]

An	instant	afterwards	a	shot	from	the	other	gun	fired	by	the	unwounded	pasha
一个	立即的	然后	一个	射击	从	这	其他	枪	被解雇	经过	这	未受伤	帕夏

,

,
,

紧接着，未受伤的帕夏用另一支枪开了一枪。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,

who	,	in	his	youth	,	had	been	an	officer	of	artillery	,
WHO	,	在	他的	青年	,	有	到过	一个	官	的	炮兵	,

他年轻时曾是一名炮兵军官，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['swɜːrvɪŋ] [ræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːs] ['hezɪteɪtɪd] ;

added	to	the	confusion	in	the	swerving	ranks	,	and	the	force	hesitated	;
额外	到	这	困惑	在	这	急转弯	排名	,	和	这	力量	犹豫了一下	;

这使得原本就混乱不堪的队伍更加犹豫不决；

[ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm][ˌɛbiː'ɛn]['ezrə] [beɪz] ['rɪvə(r)] [s'tiːməz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ðeə(r)]

and	now	from	Ebn	Ezra	Bey's	river	steamers	,	which	had	just	arrived	,	there
和	现在	从	ebn	以斯拉	碧昂丝	河	蒸汽船	,	哪个	有	只是	到达的	,	那里

[keɪm] [ə; eɪ][flæŋk]['faɪə(r)] .

came	a	flank	fire	.
来了	一个	侧翼	火	.

这时，刚刚抵达的埃本·埃兹拉·贝伊的河轮船侧翼燃起了大火。

[ðə; ðɪ] [fɔːs] ['weivə] .

The	force	wavered	.
这	力量	犹豫不决	.

那股力量动摇了。

[frɒm; frəm] ['deɪvɪdz] [gʌn] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [meɪd] ['hævək] .

From	David's	gun	another	shot	made	havoc	.
从	大卫的	枪	其他	射击	制成	混乱	.

大卫的枪又开了一枪，造成了严重破坏。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['kwɪkli] .

They	turned	and	fell	back	quickly	.
他们	转向	和	跌倒	后退	迅速地	.

他们转身迅速后退。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [seɪvd] .

The	situation	was	saved	.
这	情况	曾是	已保存	.

情况得以避免。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [si:st] .

As	if	by	magic	the	attack	of	the	enemy	all	over	the	field	ceased	.
作为	如果	经过	魔法	这	攻击	的	这	敌人	全部	超过	这	场地	停止	.

仿佛施了魔法一般，敌军在战场上的攻击全部停止了。

[baɪ] ['sʌnset] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['entəpraɪz] ,

By	sunset	they	had	meant	to	finish	this	enterprise	,
经过	日落	他们	有	意思是	到	结束	这	企业	,

他们原本打算在日落前完成这项工程。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] ['həʊlli] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

which	was	to	put	the	besieged	wholly	in	their	hands	,
哪个	曾是	到	放	这	被围困	完全	在	他们的	双手	,

这意味着将被围困者完全置于他们的掌控之中。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [fi:st] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪz] ['fɑ:stɪŋ] .

and	then	to	feast	after	the	day's	fasting	.
和	然后	到	盛宴	后	这	天	禁食	.

然后，在一天的斋戒结束后，尽情享用美食。

['sʌnset] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['fɔɪld] ; [bʌt; bət]['hʌŋgə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd]

Sunset	had	come	,	and	they	had	been	foiled	;	but	hunger	demanded
日落	有	来	,	和	他们	有	到过	挫败	;	但	饥饿	要求

[ðə; ði] [fi:st] .

the	feast	.
这	盛宴	.

日落西山，他们的计划失败了；但饥饿驱使他们享用盛宴。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [si:s] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tri:t] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [men]

The	order	to	cease	firing	and	retreat	sounded	,	and	three	thousand	men
这	命令	到	停止	射击	和	撤退	听起来	,	和	三	千	男人

['hʌrid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [pɒt] ,

hurried	back	to	the	cooking	-	pot	,
慌忙	后退	到	这	烹饪	-	锅	,

停止射击和撤退的命令响起，三千名士兵匆匆赶回了炊事区。

[ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] [mæt] .

the	sack	of	dourha	,	and	the	prayer	mat	.
这	解雇	的	-	,	和	这	祷告	垫	.

一袋杜尔哈布，还有祈祷垫。

- , [ɪf] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ɪŋglɛsi] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɔŋkə] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Malaish	,	if	the	infidel	Inglesi	was	not	conquered	to	-	day	,
-	,	如果	这	异教徒	英格莱西	曾是	不是	征服	到	-	天	,

马拉伊什，如果今天异教徒英国人没有被征服，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['bi:t(ə)n] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !

he	should	be	beaten	and	captured	and	should	die	to	-	morrow	!
他	应该	是	被打败	和	捕获	和	应该	死	到	-	明天	!

他应该被殴打、俘虏，并且明天就该死！

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - ['graʊndɪd]

And	yet	there	were	those	among	them	who	had	a	well	-	grounded
和	然而	那里	是	那些	之中	他们	WHO	有	一个	出色地	-	接地

[ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] " [ɪŋglɛsi] " [wʊd] [wɪn][ɪn][ðə; ði][end] .

apprehension	that	the	"	Inglesi	"	would	win	in	the	end	.
忧虑	那	这	"	英格莱西	"	会	赢	在	这	结尾	.

然而，他们当中也有一些人有充分的理由担心，“英国人”最终会获胜。

[baɪ][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [weə(r)] [faɪv] [men][hæd; həd][daɪd][səʊ] ['breɪvli] ,

By	the	trenches	,	where	five	men	had	died	so	bravely	,
经过	这	战壕	,	在哪里	五	男人	有	死亡	所以	勇敢地	,

在战壕旁，五名勇士英勇牺牲了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtərəs] ['pæʃə] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] [wʌn]

and	a	traitorous	pasha	had	paid	the	full	penalty	of	a	crime	and	won
和	一个	叛徒	帕夏	有	有薪酬的	这	满的	惩罚	的	一个	犯罪	和	韩元

[ə; eɪ]['soʊldʒərz] [deθ] ,

a	soldier's	death	,
一个	士兵的	死亡	,

一个叛国的帕夏付出了全部的代价，赢得了士兵的性命。

['deɪvɪd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

David	spoke	to	his	living	comrades	.
大卫	辐	到	他的	活的	同志们	.

大卫与他尚在人世的战友们交谈。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wuːndɪd] ['pæʃə] :

As	he	prepared	to	return	to	the	city	,	he	said	to	the	unwounded	pasha	:
作为	他	准备	到	返回	到	这	城市	,	他	说	到	这	未受伤	帕夏	:

当他准备返回城里时，他对那位没有受伤的帕夏说：

" [ðaʊ] [wɜːt] [tuː; tə][daɪ][æt; ət] ['sʌnset] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaɪ] ['sentəns] .

"	Thou	wert	to	die	at	sunset	;	it	was	thy	sentence	.
"	你	沃特	到	死	在	日落	;	它	曾是	你的	句子	.

“你注定要在日落时分死去；这是你的判决。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃə] ['ɑːnsə(r)d] : " [sɑː'dɑːt] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [deθ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][daɪ]

"	And	the	pasha	answered	:	"	Saadat	,	as	for	death	—	I	am	ready	to	die
"	和	这	帕夏	回答	:	"	萨达特	,	作为	为了	死亡	—	我	是	准备好	到	死

,

,

,

帕夏回答说：“萨达特，至于死亡——我已经准备好去死了，

[bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][nɒt] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?

but	have	I	not	fought	for	thee	?
但	有	我	不是	战斗	为了	你	?

但我难道没有为你而战吗?

" ['deɪvɪd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pæʃə] .

"	David	turned	to	the	wounded	pasha	.
"	大卫	转向	到	这	受伤	帕夏	.

大卫转向受伤的帕夏。

" [waɪ] [dɪd] ['ækmɛt] ['pæʃə] [speə(r)] [ðiː] ? "

"	Why	did	Achmet	Pasha	spare	thee	?	"
"	为什么	做过	阿赫迈特	帕夏	空闲的	你	?	"

阿赫迈特帕夏为何饶恕你?

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][speə(r)][ˌjuː 'es] , [sɑː'dɑːt] .

"	He	did	not	spare	us	,	Saadat	.
"	他	做过	不是	空闲的	我们	,	萨达特	.

萨达特，他没有放过我们。

[ðəʊz] [huː] [fɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['sʌnset] ,

Those	who	fought	with	us	but	now	were	to	shoot	us	at	sunset	,
那些	WHO	战斗	和	我们	但	现在	是	到	射击	我们	在	日落	,

那些曾与我们并肩作战的人，如今却要在日落时分枪毙我们。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [tɪl] ['ʌðə(r)] [truːps] [keɪm] .

and	remain	here	till	other	troops	came	.
和	保持	这里	直到	其他	军队	来了	.

留守此处，直到其他部队到达。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] , [sɪns] [nəʊ][help] [keɪm] .

Before	**sunset**	**we**	**saw**	**the**	**danger**	**,**	**since**	**no**	**help**	**came**	**.**
前	日落	我们	锯	这	危险	,	自从	不	帮助	来了	.

日落之前，我们意识到了危险，因为没有人来救援。

[ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

Therefore	**we**	**fought**	**to**	**save**	**this**	**place**	**for**	**thee**	**.**
所以	我们	战斗	到	节省	这	地方	为了	你	.

因此我们奋力为你守护这片土地。

" [ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

"	**David**	**looked**	**them**	**in**	**the**	**eyes**	**.**
"	大卫	看起来	他们	在	这	眼睛	.

大卫直视着他们的眼睛。

" [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [ˈtreitə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

"	**Ye**	**were**	**traitors**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**for**	**an**	**example**	**it**	**was**
"	叶	是	叛徒	,	"	他	说	,	"	和	为了	一个	例子	它	曾是

[miːt] [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

meet	**that**	**ye**	**should**	**die**	**.**
见面	那	是的	应该	死	.

“你们是叛徒，”他说，“你们该死，以儆效尤。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld][tuː; tə][ɔːl] [huː] [faɪt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

But	**this**	**that**	**ye**	**have**	**done**	**shall**	**be**	**told**	**to**	**all**	**who**	**fight**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
但	这	那	是的	有	完毕	将	是	讲述	到	全部	WHO	斗争	到	-	明天	,

但你们所做的一切，将会传遍明天所有参战的人。

[ænd; ənd] [men] [wɪl] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai][ˈpɑːd(ə)n] [ˈtretʃəri] .

and	**men**	**will**	**know**	**why**	**it**	**is**	**I**	**pardon**	**treachery**	**.**
和	男人	将要	知道	为什么	它	是	我	赦免	背信弃义	.

人们终将明白我为何宽恕叛国之罪。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [əˈgen] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [bɪˈtwɪkst] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][jiː; ji]

Ye	**shall**	**fight**	**again**	**,**	**if**	**need**	**be**	**,**	**betwixt**	**this**	**hour**	**and**	**morning**	**,**	**and**	**ye**
叶	将	斗争	再次	,	如果	需要	是	,	中间	这	小时	和	早晨	,	和	是的

[ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

shall	**die**	**,**
将	死	,

如有必要，你们将在此刻到明日之间再次战斗，并且你们必将战死。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] .

if	**need**	**be**	**.**
如果	需要	是	.

如果需要的话。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] ?

Ye	**are**	**willing**	**?**
叶	是	愿意的	?

你们愿意吗?

" [bəuθ] [men] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [ˈfɔːhed] , [ðeə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [brests] .

"	**Both**	**men**	**touched**	**their**	**foreheads**	**,**	**their**	**lips**	**,**	**and**	**their**	**breasts**	**.**
"	两个都	男人	感动	他们的	额头	,	他们的	嘴唇	,	和	他们的	乳房	.

两人分别摸了摸额头、嘴唇和胸口。

" [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [deθ] [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][laɪf] , [ɪnˈʃælə] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə] [ðiː] ,

"	**Whether**	**it**	**be**	**death**	**or**	**it**	**be**	**life**	**,**	**Inshallah**	**,**	**we**	**are**	**true**	**to**	**thee**	**,**
"	无论	它	是	死亡	或者	它	是	生活	,	因沙安拉	,	我们	是	真的	到	你	,

“无论是生死，愿真主保佑，我们都对你忠诚。”

[sɑːˈdɑːt] !
Saadat !
萨达特 !

萨达特!

" [wʌn] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" one said , and the other repeated the words after him .
" 一 说 , 和 这 其他 重复 这 字 后 他 .

“一个人说，另一个人跟着他重复了一遍。”

[æz; əz] [ðeɪ]
As they
作为 他们

因为他们

[səˈlɑːm] ['deɪvɪd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] ['fɔːsɪz] .
salaamed David left them , and rode forward to the advancing forces .
致以问候 大卫 左边 他们 , 和 骑 向前 到 这 前进 力量 .

大卫向他们行了礼，然后离开，骑马向前奔向前进的军队。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [mæhəmd] [hɑːˈsɑːn] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
Upon the roof of the palace Mahommed Hassan watched and waited ,
之上 这 屋顶 的 这 宫殿 穆罕默德 哈桑 观看 和 等待 ,

在宫殿的屋顶上，穆罕默德·哈桑注视着，静静等待着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['skænɪŋ] ['ʃɑːpli] [ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
his eyes scanning sharply the desert to the south ,
他的 眼睛 扫描 尖锐地 这 沙漠 到 这 南 ,

他的目光锐利地扫视着南方的沙漠，

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [stɜː(r)][ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ɪəz] [hæd; həd][səʊ]
his ears strained to catch that stir of life which his accustomed ears had so
他的 耳朵 紧张 到 抓住 那 搅拌 的 生活 哪个 他的 习惯 耳朵 有 所以
['ɒf(ə)n] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
often detected in the desert ,
经常 检测到 在 这 沙漠 ,

他竖起耳朵，想要捕捉那股生命活动的迹象，他那双习惯性的耳朵曾在沙漠中无数次察觉到这种声音。

[wen] [nəʊ] ['fʊtsteps] , ['mɑːrtʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['nɔɪzɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .
when no footsteps , marching , or noises could be heard .
什么时候 不 脚步声 , 行军 , 或者 噪音 可以 是 听到 .

听不到脚步声、行军声或任何噪音。

[bɪ'ləʊ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði][sɑːˈdɑːt] ,
Below , now in the palace , now in the defences , his master , the Saadat ,
以下 , 现在 在 这 宫殿 , 现在 在 这 防御 , 他的 掌握 , 这 萨达特 ,

下面，时而身处宫殿，时而身处防御工事，他的主人，萨阿达特，

[plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] ['efət] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [geɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
planned for the last day's effort on the morrow , gave directions to the officers
计划 为了 这 最后的 天 努力 在 这 明天 , 给予 方向 到 这 警官
,
,
,

第二天，他为最后一天的行动制定了计划，并向警官们下达了指示。

[sent] [kəˈmændz] [tuː; tə] ['ækmɛt] ['pæʃə] , [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ,
sent commands to Achmet Pasha , arranged for the disposition of his forces ,
发送 命令 到 阿赫迈特 帕夏 , 安排 为了 这 处置 的 他的 力量 ,

向阿赫迈特帕夏下达命令，安排其部队部署。

[wɪð] [æz; əz] [streɪndʒ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [əd'hiərənt] [ænd; ənd] [sə'bɔ:dinits] [æz; əz]['evə(r)] [men] [hæd; həd]

with	as	strange	a	band	of	adherents	and	subordinates	as	ever	men	had
和	作为	奇怪的	一个	乐队	的	信徒	和	下属	作为	曾经	男人	有

— [æd'ventʃəəz] ,

—	adventurers	,
—	冒险者	,

他拥有一群前所未见的古怪追随者和下属——冒险家们，

[tu:; tə] [hu:m] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [lænd][hæd; həd] [brɔ:t] [nəʊ]['prɒfɪt] ;

to	whom	adventure	in	their	own	land	had	brought	no	profit	;
到	谁	冒险	在	他们的	自己的	土地	有	带来	不	利润	;

在自己的土地上冒险对他们来说毫无益处；

['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['li:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - ['repjətəb(ə)l] , [tu:; tə] [hu:m] ['kaɪərəʊ] ['ɒfəd] [nəʊ] [həʊm]

members	of	that	legion	of	the	non	-	reputable	,	to	whom	Cairo	offered	no	home
成员	的	那	军团	的	这	非	-	信誉良好的	,	到	谁	开罗	提供	不	家

;

;
;

那些声名狼藉之徒，开罗不给他们提供任何栖身之所；

['levən,taɪn] , [hu:] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] [wɜ:ld] [weə(r)] ['evri] [kɔɪn] [ɒv; əv]

Levantines	,	who	had	fled	from	that	underground	world	where	every	coin	of
黎凡特人	,	WHO	有	逃亡	从	那	地下	世界	在哪里	每一个	硬币	的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɔ:lsli] ['mɪntɪd] ,

reputation	is	falsely	minted	,
名声	是	错误地	铸币	,

那些逃离了那个名誉全凭虚假铸就的地下世界的黎凡特人，

['refjʊdʒi:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] .

refugees	from	the	storm	of	the	world's	disapproval	.
难民	从	这	风暴	的	这	世界的	不赞成	.

逃离世界舆论风暴的难民。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:ks] [wɪð] ['ɒstriən] [nems] ; [ɑ:r'mi:niənz] , ['spi:kɪŋ] [ɪ'tæliən] [æz; əz] [ðeə(r)]

There	were	Greeks	with	Austrian	names	;	Armenians	,	speaking	Italian	as	their
那里	是	希腊人	和	奥地利	姓名	;	亚美尼亚人	,	请讲	意大利语	作为	他们的

['neɪtɪv] [tʌŋ] ;

native	tongue	;
本国的	舌头	;

有希腊人，却有着奥地利名字；有亚美尼亚人，却以意大利语为母语；

[ɪ'tæljənz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['mɪlətri] [skɪl] , [hu:z] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ]

Italians	of	astonishing	military	skill	,	whose	services	were	no	longer	required	by
意大利人	的	惊人	军队	技能	,	谁	服务	是	不	更长	必需的	经过

[ðeə(r)] [ə'fendɪd] ['kʌntri] ;

their	offended	country	;
他们的	被冒犯了	国家	;

拥有惊人军事才能的意大利人，他们的服务不再被他们受辱的国家所需要；

[frentʃ] [pi:zɑ:roʊz] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['aʊtlʊk] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['mɪzəri] , [ɪn'tent] [tu:; tə][faɪnd] [nju:] [el]

French	Pizarros	with	a	romantic	outlook	,	even	in	misery	,	intent	to	find	new	El
法语	皮萨罗斯	和	一个	浪漫的	前景	,	甚至	在	苦难	,	意图	到	寻找	新的	埃尔

[də'rɑ:dəʊ] ;

Dorados	;
多拉多斯	;

即使身处苦难，法国皮萨罗仍怀着浪漫情怀，一心寻找新的黄金国；

['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [æt; ət] [kɑːdz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hɔːs] [gɑːdz]

Englishmen	,	who	had	cheated	at	cards	and	had	left	the	Horse	Guards
英国人	,	WHO	有	作弊	在	牌	和	有	左边	这	马	卫兵

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [bɪ'haɪnd] ;

for	ever	behind	;
为了	曾经	在后面	;

那些在牌桌上作弊，永远离开了皇家骑兵卫队的英国人；

[iː'dʒɪpʃn] ['ɪntriːgə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bænɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [les] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən]

Egyptian	intriguers	,	who	had	been	banished	for	being	less	successful	than
埃及人	阴谋家	,	WHO	有	到过	被放逐	为了	存在	较少的	成功的	比

['greɪtə(r)] ['ɪntriːgə(r)] ;

greater	intriguers	;
更大的	阴谋家	;

那些因不如更强大的阴谋家成功而被放逐的埃及阴谋家；

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [gʊd] ['gælənt] [men] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] .

but	also	a	band	of	good	gallant	men	of	every	nation	.
但	还	一个	乐队	的	好的	英勇	男人	的	每一个	国家	.

但也包括来自各个国家的一群英勇好汉。

[ə'pɒn] [ɔːl] [ðiːz] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] , [mæhəmd] [hɑː'sɑːn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [self] - [ə'pɔɪntɪd]

Upon	all	these	,	during	the	siege	,	Mahommed	Hassan	had	been	a	self	-	appointed
之上	全部	这些	,	期间	这	围城	,	穆罕默德	哈桑	有	到过	一个	自己	-	任命

[spaɪ] ,

spy	,
间谍	,

除此之外，在围城期间，穆罕默德·哈桑还自封为间谍。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] ['deɪvɪdz] [dɪ'saɪsɪv]

and	had	indirectly	added	to	that	knowledge	which	made	David's	decisive
和	有	间接	额外	到	那	知识	哪个	制成	大卫的	决定性

['ækʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [siːm] ['ɔːlməʊst]

actions	to	circumvent	intrigue	and	its	consequences	seem	almost
行动	到	规避	阴谋	和	它是	结果	似乎	几乎

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

并且间接地增加了这种知识，使得大卫果断采取行动规避阴谋及其后果的行为看起来几乎像是超自然的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [mæhəmd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

In	his	way	Mahommed	was	a	great	man	.
在	他的	方式	穆罕默德	曾是	一个	伟大的	男人	.

从某种意义上说，穆罕默德是一位伟大的人物。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['deɪvɪd] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] [nəʊ] ['spaɪɪŋ] ,

He	knew	that	David	would	endure	no	spying	,
他	知道	那	大卫	会	忍受	不	间谍活动	,

他知道大卫绝不会容忍任何窥探行为。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l]

and	it	was	creditable	to	his	subtlety	and	skill	that	he	was	able
和	它	曾是	可信赖的	到	他的	微妙之处	和	技能	那	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

to	warn	his	master	,
到	警告	他的	掌握	,

他能够警告他的主人，这要归功于他的机敏和技巧。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [dɑːk] [miːnz] .

without	being	himself	suspected	of	getting	information	by	dark	means	.
没有	存在	他自己	怀疑	的	获得	信息	经过	黑暗的	方法	.

本人并未被怀疑通过不正当手段获取信息。

[ɒn] [ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] [mæhəmd] [wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] - [naɪt] .

On	the	palace	roof	Mahommed	was	happy	to	-	night	.
在	这	宫殿	屋顶	穆罕默德	曾是	快乐的	到	-	夜晚	.

今晚，穆罕默德在宫殿屋顶上很高兴。

[tə'mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] [sɑːˈdɑːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kənˈtrəʊl] [ɪts]

Tomorrow	would	be	a	great	day	,	and	,	since	the	Saadat	was	to	control	its
明天	会	是	一个	伟大的	天	,	和	,	自从	这	萨达特	曾是	到	控制	它是

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

明天将是美好的一天，而且，由于萨阿达特将掌控自己的命运，

[wɒt] ['ʌðə(r)] [end] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [bʌt; bət] ['hæpinəs] ?

what	other	end	could	there	be	but	happiness	?
什么	其他	结尾	可以	那里	是	但	幸福	?

除了幸福之外，还能有什么其他结局呢?

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [sɑːˈdɑːt] ['ɔːlweɪz] ['rɪdn] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ?

Had	not	the	Saadat	always	ridden	over	all	that	had	been	in	his	way	?
有	不是	这	萨达特	总是	骑	超过	全部	那	有	到过	在	他的	方式	?

萨达特难道不是一直都骑着马，扫除一切阻碍吗?

[hæd; həd] [nɒt] [hiː; hi] , [mæhəmd] , ['evə(r)] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

Had	not	he	,	Mahommed	,	ever	had	plenty	to	eat	and	drink	,
有	不是	他	,	穆罕默德	,	曾经	有	很多	到	吃	和	喝	,

如果他，穆罕默德，没有吃饱喝足的话，

[ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [braɪb]

and	money	to	send	to	Manfaloot	to	his	father	there	,	and	to	bribe
和	钱	到	发送	到	-	到	他的	父亲	那里	,	和	到	贿赂

[wen] ['braɪbɪŋ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ?

when	bribing	was	needed	?
什么时候	贿赂	曾是	需要	?

还有钱寄给曼法卢特在那里的父亲，以及在需要行贿时用来行贿的钱吗?

['truːli] , [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [buːn] !

Truly	,	life	was	a	boon	!
真的	,	生活	曾是	一个	恩惠	!

生活真是一份恩赐!

[wɪð] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [dɒm] - [wʊd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ,

With	a	neboot	of	dom	-	wood	across	his	knees	he	sat	in	the	still	,
和	一个	-	的	dom	-	木头	穿过	他的	膝盖	他	卫星	在	这	仍然	,

他膝盖上放着一块木制的板子，静静地坐在那里。

['muːnlɪt] [naɪt] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɪstəns] [wens] [ˌɛbiːˈɛn] ['ezrə] [beɪ] [ænd; ənd]

moonlit	night	,	peering	into	that	distance	whence	Ebn	Ezra	Bey	and
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	,	窥视	进入	那	距离	何处	ebn	以斯拉	贝	和

[hɪz; ɪz] [men] [mʌst; məst] [kʌm] ,

his	men	must	come	,
他的	男人	必须	来	,

月光皎洁的夜晚，凝视着远方，那是伊本·埃兹拉·贝和他的部下必须前往的地方。

[ðə; ði] [muːn] [əˈbʌv] ['trænkwɪl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈlʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezət] [bɪˈniːθ] ,

the	moon	above	tranquil	and	pleasant	and	alluring	,	and	the	desert	beneath	,
这	月亮	多于	宁静	和	令人愉快的	和	诱人	,	和	这	沙漠	下面	,

月亮高悬空中，宁静祥和，令人心旷神怡；而脚下则是茫茫沙漠。

['kʌvəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['autreidʒ] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , ['bri:ðɪŋ] ['sɒftli]

covered	as	it	was	with	the	outrages	and	terrors	of	war	,	breathing	softly
涵盖	作为	它	曾是	和	这	暴行	和	恐怖	的	战争	,	呼吸	轻轻

[ɪts] ['eɪnʃənt] ['mju:zɪk] ,

its	ancient	music	,
它是	古老的	音乐	,

尽管饱经战争的暴行和恐怖，它依然轻柔地呼吸着古老的乐章。

[ðæt] ['delɪkət] ['vaɪbrənt] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [æk'tɪvətiz] .

that	delicate	vibrant	humming	of	the	latent	activities	.
那	精美的	充满活力	哼唱	的	这	潜	活动	.

那微妙而充满活力的嗡嗡声，是潜在活动的体现。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [səʊl] [mæhəmd] [hɑ:'sɑ:n] [felt] [ðɪs] ['mɜ:mə(r)] ,

In	his	uncivilised	soul	Mahommed	Hassan	felt	this	murmur	,
在	他的	野蛮	灵魂	穆罕默德	哈桑	毛毡	这	低语	,

穆罕默德·哈桑那颗未开化的灵魂深处感受到了这种低语。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:mi] [wʊd] [sti:l] [aʊt]

and	even	as	he	sat	waiting	to	know	whether	a	little	army	would	steal	out
和	甚至	作为	他	卫星	等待	到	知道	无论	一个	小的	军队	会	偷	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [laɪk] ['fæntəmz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['sɜ:k(ə)l][ðə; ði][sɑ:'dɑ:t][hæd; həd] [drɔ:n] [raʊnd] [hɪm] ,

of	the	south	like	phantoms	into	this	circle	the	Saadat	had	drawn	round	him	,
的	这	南	喜欢	幻影	进入	这	圆圈	这	萨达特	有	绘制	圆形的	他	,

即便他坐在那里等待，想知道是否会有一支小军队像幽灵一样从南方悄悄潜入萨阿达特在他周围划出的这个圈子，

[hi:; hi] [kept] ['hʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] — [hæd; həd][hi:; hi] [nɒt] [bi:n] , [wɒz; wəz][hi:; hi] [nɒt] [naʊ] ,

he	kept	humming	to	himself	—	had	he	not	been	,	was	he	not	now	,
他	保留	哼唱	到	他自己	—	有	他	不是	到过	,	曾是	他	不是	现在	,

他不停地哼着歌——如果他不是曾经是，那他现在不是吗?

[æn; ən][ə'pɒləʊ][tu:; tə] ['nʌmbələs] ['hʊəri] [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

an	Apollo	to	numberless	houris	who	had	looked	down	at	him	from	behind
一个	阿波罗	到	无数	小时	WHO	有	看起来	向下	在	他	从	在后面

- [skri:nz] ,

mooshrabieh	screens	,
-	屏幕	,

他是无数从屏风后俯视他的天仙中的阿波罗，

[ɔ:(r)] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][pɑ:m] - [grəʊv][ɔ:(r)][ðə; ði] [keɪn] - [fi:ld] ?

or	waited	for	him	in	the	palm	-	grove	or	the	cane	-	field	?
或者	等待	为了	他	在	这	棕榈	-	树林	或者	这	甘蔗	-	场地	?

或者在棕榈树林或甘蔗地里等他?

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ʌtə] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [sæŋ] [ðem; ðəm]

The	words	of	his	song	were	not	uttered	aloud	,	but	yet	he	sang	them
这	字	的	他的	歌曲	是	不是	说出	大声	,	但	然而	他	唱	他们

['saɪləntli] —

silently	—
默默	—

他歌中的歌词并未说出口，但他却在心中默默吟唱——

" ['evri] [naɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [maɪ]['spɪrɪt][ɪz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]

"	Every	night	long	and	all	night	my	spirit	is	moaning	and	crying
"	每一个	夜晚	长的	和	全部	夜晚	我的	精神	是	呻吟	和	哭泣

每晚，我的灵魂都在呻吟哭泣。

[əʊ][dɪə(r)] [gə'zel] , [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [pi:s] !

O	dear	gazelle	,	that	has	taken	away	my	peace	!
哦	亲爱的	羚羊	,	那	有	已采取	离开	我的	和平	!

哦，亲爱的瞪羚，你夺走了我的宁静!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [kʌm] [nɒt] , [maɪ] [aɪz] [wɪl] [biː; bi]['blaɪndɪd] [wɪð] ['wiːpɪŋ]
if my beloved come not , my eyes will be blinded with weeping
如果 我的 心爱 来 不是 , 我的 眼睛 将要 是 失明 和 哭泣

若我心爱的人不来，我的眼睛必因哭泣而睁不开。

[muːn] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːl][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] !
Moon of my joy , come to me , hark to the call of my soul !
月亮 的 我的 喜悦 , 来 到 我 , 听着 到 这 称呼 的 我的 灵魂 !

我喜悦的月亮，请来到我身边，倾听我灵魂的呼唤!

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
" Over and over
" 超过 和 超过

一遍又一遍

[hiː; hɪ] [kept] ['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] .
he kept chanting the song .
他 保留 吟唱 这 歌曲 .

他不停地哼唱着这首歌。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hɪ] [liːnd] ['fɑːðə(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Suddenly , however , he leaned farther forward and strained his ears .
突然 , 然而 , 他 倾斜 更远 向前 和 紧张 他的 耳朵 .

然而，他突然向前倾身，竖起耳朵仔细听。

[jes] , [æt; ət][lɑːst] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [iːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][laɪf] ['stɜːrɪŋ] , [men] ['muːvɪŋ] —
Yes , at last , away to the south - east , there was life stirring , men moving —
是的 , 在 最后的 , 离开 到 这 南 - 东方 , 那里 曾是 生活 搅拌 , 男人 移动 —
['muːvɪŋ] ['kwɪkli] .
moving quickly .
移动 迅速地 .

是的，终于，在东南方向，出现了生机，人们开始行动——行动迅速。

[hiː; hɪ][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sləʊli] , [stɪl] ['lɪsənɪŋ] , [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['məʊʃnləs] ,
He got to his feet slowly , still listening , stood for a moment motionless ,
他 得到 到 他的 脚 缓慢地 , 仍然 聆听 , 站立 为了 一个 片刻 静止不动 ,

他缓缓站起身，一边听着，一边静静地站了一会儿。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
then , with a cry of satisfaction ,
然后 , 和 一个 哭 的 满意 ,

然后，伴随着一声满足的叫喊，

['dɪmli] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] ['muːnlaɪt] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .
dimly saw a moving mass in the white moonlight far over by the river .
依稀 锯 一个 移动 大量的 在 这 白色的 月光 远的 超过 经过 这 河 .

在皎洁的月光下，我隐约看到远处河边有一个移动的物体。

[ˌɛbiː'ɛn]['ezrə] [beɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Ebn Ezra Bey and his men were coming .
ebn 以斯拉 贝 和 他的 男人 是 未来 .

伊本·埃兹拉·贝和他的手下来了。

[hiː; hɪ] ['stɑːtɪd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [met] ['deɪvɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp] .
He started below , and met David on the way up .
他 开始 以下 , 和 遇见 大卫 在 这 方式 向上 .

他从山下出发，上山途中遇到了大卫。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['deɪvɪd][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ruːf] , [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

He	waited	till	David	had	mounted	the	roof	,	then	he	pointed	.
他	等待	直到	大卫	有	安装	这	屋顶	,	然后	他	尖	.

他等到大卫爬上屋顶后，才指着屋顶。

" [naʊ] , [sɑː'dɑːt] !

"	Now	,	Saadat	!
"	现在	,	萨达特	!

“现在，萨达特！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən][ɪn] ?

"	They	have	stolen	in	?
"	他们	有	被盗	在	?

他们偷偷溜进来了?

" ['deɪvɪd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti] ['waɪtnəs] .

"	David	peered	into	the	misty	whiteness	.
"	大卫	窥视	进入	这	蒙蒙	白人	.

大卫凝视着朦胧的白色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn] , [sɑː'dɑːt] .

They	are	almost	in	,	Saadat	.
他们	是	几乎	在	,	萨达特	.

萨达特，他们快到了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɒp] [ðem; ðəm] [naʊ] . "

Nothing	can	stop	them	now	.	"
没有什么	能	停止	他们	现在	.	"

现在没有什么能阻止他们了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [dʌn] .

"	It	is	well	done	.
"	它	是	出色地	完毕	.

做得很好。

[gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ˌebiː'ɛn]['ezrə] [e'fendi] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

Go	and	ask	Ebn	Ezra	effendi	to	come	hither	,	"	he	said	.
去	和	问	ebn	以斯拉	埃芬迪	到	来	这里	,	"	他	说	.

“去请埃本·埃兹拉·埃芬迪过来，”他说。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] , [ðen] [ə; eɪ] [hɔːs] [ʃaʊt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] ,

Suddenly	a	shot	was	fired	,	then	a	hoarse	shout	came	over	the	desert	,
突然	一个	射击	曾是	被解雇	,	然后	一个	嘶哑	喊	来了	超过	这	沙漠	,

突然一声枪响，接着沙漠上空传来一声嘶哑的喊叫。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] .

then	there	was	silence	again	.
然后	那里	曾是	沉默	再次	.

然后又是一阵沉默。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] , [sɑː'dɑːt] , " [sed] [mæhəmd] [hɑː'sɑːn] .

"	They	are	in	,	Saadat	,	"	said	Mahommed	Hassan	.
"	他们	是	在	,	萨达特	,	"	说	穆罕默德	哈桑	.

“他们进来了，萨达特，”穆罕默德·哈桑说道。

[deɪ] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['heɪzi] [pleɪn] .

Day	broke	over	a	hazy	plain	.
天	打破	超过	一个	朦胧	清楚的	.

天亮了，薄雾笼罩着平原。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mɪst] [spred] [waɪd] ,

On	both	sides	of	the	Nile	the	river	mist	spread	wide	,
在	两个都	侧面	的	这	尼罗河	这	河	薄雾	传播	宽的	,

尼罗河两岸弥漫着浓厚的河雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['æli] [wɒd] [heɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [veɪld]

and	the	army	of	Ali	Wad	Hei	and	the	defending	forces	were	alike	veiled
和	这	军队	的	阿里	瓦德	黑	和	这	防守	力量	是	同样	含蓄

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] .

from	each	other	and	from	the	desert	world	beyond	.
从	每个	其他	和	从	这	沙漠	世界	超过	.

阿里·瓦德·黑的军队和守军彼此之间以及与沙漠世界之间都隔绝开来。

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] ['hevi] ,

Down	the	river	for	scores	of	miles	the	mist	was	heavy	,
向下	这	河	为了	得分	的	英里	这	薄雾	曾是	重的	,

沿河向下延伸数十英里，雾气弥漫。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [muːvd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	those	who	moved	within	it	and	on	the	waters	of	the	Nile	could	not
和	那些	WHO	已搬	之内	它	和	在	这	水	的	这	尼罗河	可以	不是

[siː] ['fɪfti] [fiːt] [ə'hed] .

see	fifty	feet	ahead	.
看	五十	脚	前方	.

那些在尼罗河上和河道中行走的人，连五十英尺以外的东西都看不见。

[jet] [θruː] [ðɪs] ['hevi] [veɪl] [ðeə(r)] [brəʊk] ['dʒentli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fliːt] [ɒv; əv] ['fæntəm] ['ves(ə)lz] ,

Yet	through	this	heavy	veil	there	broke	gently	a	little	fleet	of	phantom	vessels	,
然而	通过	这	重的	面纱	那里	打破	轻轻地	一个	小的	舰队	的	幻影	船只	,

然而，透过这厚重的面纱，却轻轻地出现了一支小小的幽灵舰队。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] - [wiːlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [prə'pelər] ['mʌfld] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd]

the	noise	of	the	paddle	-	wheels	and	their	propellers	muffled	as	they	moved
这	噪音	的	这	桨	-	车轮	和	他们的	螺旋桨	闷音	作为	他们	已搬

['sləʊli] [ɒn] .

slowly	on	.
缓慢地	在	.

随着船只缓慢前行，桨轮和螺旋桨的噪音渐渐变得低沉。

['nevə(r)] [hæd; həd] ['ves(ə)lz] ['teɪkən] [sʌtʃ] [rɪsks] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] [bɪ'fɔː(r)] , ['nevə(r)] [hæd; həd] ['paɪləts] ['trʌstɪd]

Never	had	vessels	taken	such	risks	on	the	Nile	before	,	never	had	pilots	trusted
绝不	有	船只	已采取	这样的	风险	在	这	尼罗河	前	,	绝不	有	飞行员	可信

[səʊ] [tuː; tə] ['ɪnstɪŋkt] ,

so	to	instinct	,
所以	到	本能	,

此前从未有船只在尼罗河上冒过如此大的风险，也从未有飞行员如此信任自己的直觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sænd] - [bæŋks] [ænd; ənd] ['ʌgli] [drɪfts] [ɒv; əv] [rɒk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

for	there	were	sand	-	banks	and	ugly	drifts	of	rock	here	and	there	.
为了	那里	是	沙	-	银行	和	丑陋的	漂移	的	岩石	这里	和	那里	.

因为这里到处都是沙洲和难看的乱石堆。

[ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] ['fæntəm] [ʃɪps] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːmd] ['ves(ə)lz] , [fɪld] [baɪ] [men] [wɪð]

A	safe	journey	for	phantom	ships	;	but	these	armed	vessels	,	filled	by	men	with
一个	安全的	旅行	为了	幻影	船舶	;	但	这些	武装	船只	,	已填	经过	男人	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

幽灵船的旅程安全无虞；但这些武装船只，满载着身穿白衣的人，

['i:gə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [dɑ:k] [i'dʒɪpʃn] ['fi:tʃəz] , [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['fæntəmz] .

eager	faces	and	others	with	dark	Egyptian	features	,	were	no	phantoms	.
渴望的	面孔	和	其他的	和	黑暗的	埃及人	特征	,	是	不	幻影	.

那些充满渴望的面孔，以及那些有着埃及人黝黑面容的人，都不是幽灵。

[ðeɪ] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] ['wepənz] , [ænd; ənd] [ɑ:md] [men] ['kraʊdɪd] ['evri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [speɪs] .

They	bristled	with	weapons	,	and	armed	men	crowded	every	corner	of	space	.
他们	竖起的	和	武器	,	和	武装	男人	挤	每一个	角落	的	空间	.

他们浑身挂满了武器，武装人员挤满了空间的每个角落。

[fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [tu:] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [stri:k] [ɒv; əv] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['swɪftli] ,

For	full	two	hours	from	the	first	streak	of	light	they	had	travelled	swiftly	,
为了	满的	二	小时	从	这	第一的	条纹	的	光	他们	有	旅行	迅速地	,

从第一道光线出现到现在，他们整整快速行进了两个小时。

['teɪkɪŋ] [tʃɑ:nsiz] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [seɪv] [ɪn][sʌm; səm] ['despərət] ['məʊmənt] .

taking	chances	not	to	be	taken	save	in	some	desperate	moment	.
采取	机会	不是	到	是	已采取	节省	在	一些	绝望的	片刻	.

冒险是为了避免在绝望时刻被利用。

[ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['despərət] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	moment	was	desperate	enough	,	if	not	for	them	.
这	片刻	曾是	绝望的	足够的	,	如果	不是	为了	他们	.

即便不是为了他们，当时的处境也已经十分危急了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] [bɪ'si:dʒd] [men] ,

They	were	going	to	the	relief	of	besieged	men	,
他们	是	去	到	这	宽慰	的	被围困	男人	,

他们正前往解救被围困的士兵。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [nəhaʊm] ['pæʃə] [tu:; tə] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌkə(r)] .

with	a	message	from	Nahoum	Pasha	to	Claridge	Pasha	,	and	with	succour	.
和	一个	信息	从	纳胡姆	帕夏	到	克拉里奇	帕夏	,	和	和	救助	.

带着纳胡姆帕夏给克拉里奇帕夏的信，以及援助。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [ðɪs] ['rɪvə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [bɪ'li:gəd]

They	had	looked	for	a	struggle	up	this	river	as	they	neared	the	beleaguered
他们	有	看起来	为了	一个	斗争	向上	这	河	作为	他们	接近	这	饱受围困的

['sɪti] ;

city	;
城市	;

他们沿着这条河逆流而上，在接近被围困的城市时，就预料到会遇到一场战斗；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

but	,	as	they	came	nearer	and	nearer	,
但	,	作为	他们	来了	更近	和	更近	,

但是，随着他们越来越近，

[nɒt][ə; eɪ][gʌn] ['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:rts][ɒn][ðə; ði][bæŋks][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪsts] .

not	a	gun	fired	at	them	from	the	forts	on	the	banks	out	of	the	mists	.
不是	一个	枪	被解雇	在	他们	从	这	堡垒	在	这	银行	出去	的	这	薄雾	.

没有一枪从河岸边的堡垒中，从迷雾中射向他们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ðeɪ] [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

If	they	were	heard	they	still	were	safe	from	the	guns	,	for	they	could
如果	他们	是	听到	他们	仍然	是	安全的	从	这	枪支	,	为了	他们	可以

[nɒt][bi:; bi] [si:n] ,

not	be	seen	,
不是	是	已见	,

即使有人听到他们的动静，他们也不用担心被枪击，因为他们看不见。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pn] [ʃɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frend] [ɔː(r)] [fəʊ] .

and	those	on	shore	could	not	know	whether	they	were	friend	or	foe	.
和	那些	在	支撑	可以	不是	知道	无论	他们	是	朋友	或者	敌人	.

岸上的人无法分辨他们是敌是友。

[laɪk] ['gəʊstli] ['ves(ə)lz] [ðeɪ] [pɑːst] [pn] ,

Like	ghostly	vessels	they	passed	on	,
喜欢	幽灵般的	船只	他们	通过了	在	,

它们如同幽灵般的船只般传递而去。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [stɜː(r)] [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] [pv; əv] [laɪf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks]

until	at	last	they	could	hear	the	stir	and	murmur	of	life	along	the	banks
直到	在	最后的	他们	可以	听到	这	搅拌	和	低语	的	生活	沿着	这	银行

[pv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

最后，他们终于能听到溪岸边传来生命的骚动和低语。

[buːm] ! [buːm] !

Boom	!	boom	!
繁荣	!	繁荣	!

砰！砰！

[buːm] !

boom	!
繁荣	!

繁荣！

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ðə; ði] [gʌnz] [pv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [aʊt] ['ɪntuː]

Through	the	mist	the	guns	of	the	city	were	pouring	shot	and	shell	out	into
通过	这	薄雾	这	枪支	的	这	城市	是	浇注	射击	和	壳	出去	进入

['æli] [wɒd] [haɪz] [kæmp] ,

Ali	Wad	Hei's	camp	,
阿里	瓦德	黑的	营	,

透过薄雾，城里的炮火向阿里·瓦德·黑伊的营地倾泻着弹雨。

[ænd; ənd] ['æli] [wɒd] [heɪ] [lɑːft] [kən'temptʃuəsli] .

and	Ali	Wad	Hei	laughed	contemptuously	.
和	阿里	瓦德	黑	笑了	轻蔑地	.

阿里·瓦德·黑轻蔑地笑了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] [ðə; ði] [ɪŋglɛsi] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mæd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

Surely	now	the	Inglesi	was	altogether	mad	,	and	to	-	day	,	this	day	after
一定	现在	这	英格莱西	曾是	共	疯狂的	,	和	到	-	天	,	这	天	后

[preə(r)z] [æt; ət] [nuːn] ,

prayers	at	noon	,
祈祷	在	中午	,

现在，英国人肯定彻底疯了，而今天，就在今天中午祈祷之后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] ,

he	should	be	shot	like	a	mad	dog	,
他	应该	是	射击	喜欢	一个	疯狂的	狗	,

他应该像疯狗一样被枪毙。

[fɔː(r); fə(r)] ['jɛstərdeɪz] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [tɜːnd] [sʌm; səm] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'hɪərənt] [ʃeik] ['ɪntuː]

for	yesterday's	defeat	had	turned	some	of	his	own	adherent	sheikhs	into
为了	昨天的	击败	有	转向	一些	的	他的	自己的	信徒	酋长们	进入

['æŋgri] ['krɪtɪks] .

angry	critics	.
生气的	评论家	.

昨天的失败使他的一些忠实拥护者变成了愤怒的批评者。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

He	would	not	wait	for	starvation	to	compel	the	infidel	to	surrender	.
他	会	不是	等待	为了	饥饿	到	迫使	这	异教徒	到	投降	.

他不会等到饥饿迫使异教徒投降。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪn] ['friːdəm] [tuː; tə] [diːl] [ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [meɪk] [sleɪv] -

He	would	win	freedom	to	deal	in	human	flesh	and	blood	,	and	make	slave	-
他	会	赢	自由	到	交易	在	人类	肉	和	血	,	和	制作	奴隶	-

['mɑːrkɪts] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɪld] ,

markets	where	he	willed	,
市场	在哪里	他	意志	,

他将赢得买卖血肉的自由，并可以随心所欲地建立奴隶市场。

[ænd; ənd][wɪn] ['glɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [mə'hɔmit] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [spːd] ;

and	win	glory	for	the	Lord	Mahomet	,	by	putting	this	place	to	the	sword	;
和	赢	荣耀	为了	这	主	穆罕默德	,	经过	推杆	这	地方	到	这	剑	;

用利剑攻占此地，为穆罕默德主赢得荣耀；

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	,	when	it	was	over	,
和	,	什么时候	它	曾是	超过	,

而当一切结束时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] - [hed] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	would	have	the	Inglesi's	head	carried	on	a	pole	through	the	city	for	the
他	会	有	这	-	头	携带	在	一个	极	通过	这	城市	为了	这

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [mɒk] [æt; ət] ,

faithful	to	mock	at	,
忠实	到	嘲笑	在	,

他会让人把英格莱西的头颅插在杆子上，游街示众，让信徒们嘲笑。

[ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .

a	target	for	the	filth	of	the	streets	.
一个	目标	为了	这	污秽	的	这	街道	.

成为街头污秽的目标。

[səʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] !

So	,	by	the	will	of	Allah	,	it	should	be	done	!
所以	,	经过	这	将要	的	真主	,	它	应该	是	完毕	!

所以，遵照真主的意愿，就应该这样做!

[buːm] ! [buːm] !

Boom	!	boom	!
繁荣	!	繁荣	!

砰！砰!

[buːm] !

boom	!
繁荣	!

繁荣!

[ðə; ði] [ɪŋglɛsi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [mæd] ,

The	Inglesi	was	certainly	mad	,
这	英格莱西	曾是	当然	疯狂的	,

英格莱西肯定疯了。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['faɪərɪŋ][ɪn] ['eni] [lɒŋ] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [siːdʒ] [æz; əz]

for	never	had	there	been	so	much	firing	in	any	long	day	in	all	the	siege	as
为了	绝不	有	那里	到过	所以	很多	射击	在	任何	长的	天	在	全部	这	围城	作为

[ɪn] [ðɪs] [briːf] ['aʊə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

in	this	brief	hour	this	morning	.
在	这	简短的	小时	这	早晨	.

在整个围城期间，从来没有哪一天像今天早上这短短一个小时一样枪声如此密集。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ,

It	was	the	act	of	a	fool	,
它	曾是	这	行为	的	一个	傻子	,

这是愚蠢的行为。

[tuː; tə]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] [wɪ'ðaʊt] [eɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['tɑːgɪt] .

to	fire	his	shot	and	shell	into	the	mist	without	aim	,	without	a	clear	target	.
到	火	他的	射击	和	壳	进入	这	薄雾	没有	目的	,	没有	一个	清除	目标	.

他对着迷雾漫无目的地开枪，没有瞄准，没有明确的目标。

['æli] [wɒd] [heɪ] [skɔːnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌnz] ,

Ali	Wad	Hei	scorned	to	make	any	reply	with	his	guns	,
阿里	瓦德	黑	被鄙视	到	制作	任何	回复	和	他的	枪支	,

阿里·瓦德·黑不屑于用枪进行任何反击。

[bʌt; bət][sæt][ɪn] ['desəlt(ə)ri] ['kaʊnsl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃeik] ,

but	sat	in	desultory	counsel	with	his	sheikhs	,
但	卫星	在	漫无目的的	法律顾问	和	他的	酋长们	,

但他只是与他的酋长们进行漫不经心的商议。

['plænɪŋ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] .

planning	what	should	be	done	when	the	mists	had	cleared	away	.
规划	什么	应该	是	完毕	什么时候	这	薄雾	有	已清除	离开	.

计划等雾气散去后该做什么。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['ærəb] [tʃiːf] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪŋglɛsi] [laɪf] [ɪf]

But	yesterday	evening	the	Arab	chief	had	offered	to	give	the	Inglesi	life	if
但	昨天	晚上	这	阿拉伯	首席	有	提供	到	给	这	英格莱西	生活	如果

[hiː; hi] [wʊd] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ,

he	would	surrender	and	become	a	Muslim	,
他	会	投降	和	变得	一个	穆斯林	,

但昨晚，阿拉伯酋长提出，如果这位英国人愿意投降并皈依伊斯兰教，就饶他一命。

[ænd; ənd][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [mə'hɔmit] ;

and	swear	by	the	Lord	Mahomet	;
和	发誓	经过	这	主	穆罕默德	;

并以穆罕默德之名发誓；

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [left] ['əʊnli][wʌn] [tʃɔɪs] ,

but	late	in	the	night	he	had	received	a	reply	which	left	only	one	choice	,
但	晚的	在	这	夜晚	他	有	已收到	一个	回复	哪个	左边	仅有的	一	选择	,

但深夜他收到了一份回复，这份回复让他只剩下一个选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɒft] [ɒn] [ə; eɪ][spɪə(r)] .

and	that	was	to	disembowel	the	infidel	,	and	carry	his	head	aloft	on	a	spear	.
和	那	曾是	到	开膛	这	异教徒	,	和	携带	他的	头	高空	在	一个	矛	.

那就是剖开异教徒的肚子，把他的头颅插在长矛上高高举起。

[ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ræn] [ðʌs] [ɪn]['ærəbɪk] :

The	letter	he	had	received	ran	thus	in	Arabic	:
这	信	他	有	已收到	跑	因此	在	阿拉伯	:

他收到的那封信用阿拉伯语写成如下内容：

" [tuː; tə]['æli] [wɒd] [heɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð] [hɪm] :

"	To	Ali	Wad	Hei	and	All	with	Him	:
"	到	阿里	瓦德	黑	和	全部	和	他	:

致阿里·瓦德·黑及其所有追随者：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][tuː; tə][daɪ][æz; əz][gɒd] [wɪlz] , [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][jiː; ji] [wɪl] .

"	We	are	here	to	live	or	to	die	as	God	wills	,	and	not	as	ye	will	.
"	我们	是	这里	到	居住	或者	到	死	作为	上帝	遗嘱	,	和	不是	作为	是的	将要	.

“我们来到世上，是为了按照上帝的旨意而活，或按照上帝的旨意而死，而不是按照你们的旨意而死。”

[aɪ]

I
我

我

[hæv; həv][set][maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ] [θrets] [ɒv; əv]['eni][mæn][ʃæl; ʃəl][aɪ]

have	set	my	feet	on	the	rock	,	and	not	by	threats	of	any	man	shall	I
有	放	我的	脚	在	这	岩石	,	和	不是	经过	威胁	的	任何	男人	将	我

我已立足磐石，绝不因任何人的威胁而屈服。

[biː; bi] [muːvd] .

be	moved	.
是	已搬	.

被移动。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ðæt][jiː; ji][hæv; həv] [ʃed] [hɪə(r)]

But	I	say	that	for	all	the	blood	that	ye	have	shed	here
但	我	说	那	为了	全部	这	血	那	是的	有	棚	这里

但我要说，为了你们在这里流下的所有鲜血。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv][sleɪn][ɔː(r)]

there	will	be	punishment	,	and	for	the	slaves	which	ye	have	slain	or
那里	将要	是	惩罚	,	和	为了	这	奴隶	哪个	是的	有	被杀	或者

将会受到惩罚，对于你们所杀害的奴隶，或者

[səʊld][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [haɪ] [praɪs] [peɪd] .

sold	there	will	be	high	price	paid	.
卖	那里	将要	是	高的	价格	有薪酬的	.

在那里出售的商品将卖出高价。

[jiː; ji][hæv; həv] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd]

Ye	have	threatened	the	city	and
叶	有	威胁	这	城市	和

你们威胁了这座城市，

[ˌem 'iː] — [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɪf] [jiː; ji][kæn; kən] .

me	—	take	us	if	ye	can	.
我	—	拿	我们	如果	是的	能	.

我——如果可以的话，带上我们吧。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n][tuː; tə][wʌn] .

Ye	are	seven	to	one	.
叶	是	七	到	一	.

你们的比分是七比一。

[waɪ] ['fɔːltə(r)][ɔːl] [ðiːz]

Why	falter	all	these
为什么	犹豫不决	全部	这些

为什么所有这些事情都会失败

[mʌnθs] ?

months	?
几个月	?

几个月?

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [rɪ'beljəs]

If	ye	will	not	come	to	us	,	we	shall	come	to	you	,	rebellious
如果	是的	将要	不是	来	到	我们	,	我们	将	来	到	你	,	叛逆的

你们若不来投奔我们，我们就来投奔你们，悖逆之徒。

[wʌnz] , [huː] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [spːd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːfl] ['ruːlə(r)] ,

ones	,	who	have	drawn	the	sword	against	your	lawful	ruler	,
一个	,	WHO	有	绘制	这	剑	反对	你的	合法的	统治者	,

那些拔剑反抗你们合法统治者的人，

[ðə; ði]

the
这

这

- .

Effendina	.

- .

埃芬迪纳。

" ['klærɪdʒ] ['pæʃə]

"	CLARIDGE	PASHA
"	克拉里奇	帕夏

克拉里奇·帕夏

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['dɒkjumənt] [kautʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ðeɪ] [best] [ˌʌndə'stʊd] ;

"	It	was	a	rhetorical	document	couched	in	the	phraseology	they	best	understood	;
"	它	曾是	一个	修辞	文档	卧倒	在	这	用语	他们	最好的	理解	;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæt] [dɪ'rɪʒn] ,

and	if	it	begat	derision	,
和	如果	它	生育	嘲笑	,

这是一份修辞性文件，措辞是他们最能理解的；即使它招致了嘲笑，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][bɪ'gæt]['æŋgə(r)] ;

it	also	begat	anger	;
它	还	生育	愤怒	;

这也引发了愤怒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['deɪvɪd][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [wʊd] [biː; bi] [met] [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [hæd; həd]

and	the	challenge	David	had	delivered	would	be	met	when	the	mists	had
和	这	挑战	大卫	有	发表	会	是	遇见	什么时候	这	薄雾	有

['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] .

lifted	from	the	river	and	the	plain	.
抬起	从	这	河	和	这	清楚的	.

当河面和平原上的迷雾散去时，大卫提出的挑战就会得到回应。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['θɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [bɪ'gæn] ,

But	when	the	first	thinning	of	the	mists	began	,
但	什么时候	这	第一的	稀疏	的	这	薄雾	开始	,

但当雾气开始消散时，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [heɪz] ,

when	the	sun	began	to	dissipate	the	rolling	haze	,
什么时候	这	太阳	开始	到	消散	这	滚动	阴霾	,

当太阳开始驱散缭绕的薄雾时，

['æli] [wɒd] [heɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃeik] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [baɪ]['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)]

Ali	Wad	Hei	and	his	rebel	sheikhs	were	suddenly	startled	by	rifle	-	fire
阿里	瓦德	黑	和	他的	反叛	酋长们	是	突然	惊慌	经过	步枪	-	火

[æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,

at	close	quarters	,
在	关闭	四分之一	,

阿里·瓦德·黑伊和他的叛军酋长们突然遭到近距离步枪射击，吓了一跳。

[baɪ] [kən'fjuːzd] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑː(r)][ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

by	confused	noises	,	and	the	jar	and	roar	of	battle	.
经过	使困惑	噪音	,	和	这	罐	和	吼	的	战斗	.

伴随着嘈杂的声音，以及战斗的震耳欲聋的轰鸣声。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [wɒz; wəz] [pleɪn] .

Now	the	reason	for	the	firing	of	the	great	guns	was	plain	.
现在	这	原因	为了	这	射击	的	这	伟大的	枪支	曾是	清楚的	.

现在，鸣放重炮的原因显而易见了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [men] .

The	noise	was	meant	to	cover	the	advance	of	David's	men	.
这	噪音	曾是	意思是	到	覆盖	这	进步	的	大卫的	男人	.

制造噪音是为了掩护大卫军队的推进。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪʃuː] [ɪn] ['sɔːtiːz] ,

The	little	garrison	,	which	had	done	no	more	than	issue	in	sorties	,
这	小的	驻军	,	哪个	有	完毕	不	更多的	比	问题	在	出击	,

这支小型驻军除了进行一些突袭之外，什么也没做。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['θrəʊɪŋ] [ɪts] [fʊl] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] ['despərət] [ɪn'devə(r)] .

was	now	throwing	its	full	force	on	the	enemy	in	a	last	desperate	endeavour	.
曾是	现在	投掷	它是	满的	力量	在	这	敌人	在	一个	最后的	绝望的	努力	.

现在，它正倾尽全力向敌人发起最后的殊死一搏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [sək'ses] [ɔː(r)] ['æbsəluːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

It	was	either	success	or	absolute	destruction	.
它	曾是	任何一个	成功	或者	绝对	破坏	.

要么成功，要么彻底毁灭。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['steɪkɪŋ] [ɔːl] , [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

David	was	staking	all	,	with	the	last	of	his	food	,	the	last	of	his
大卫	曾是	质押	全部	,	和	这	最后的	的	他的	食物	,	这	最后的	的	他的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

大卫孤注一掷，用他最后的食物和弹药孤注一掷。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] .

the	last	of	his	hopes	.
这	最后的	的	他的	希望	.

这是他最后的希望。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['fɔːwəd] , [tɪl] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][hæd; həd] ['waɪdnd] [tuː; tə]

All	round	the	field	the	movement	was	forward	,	till	the	circle	had	widened	to
全部	圆形的	这	场地	这	移动	曾是	向前	,	直到	这	圆圈	有	扩大	到

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] ;

the	enemy's	lines	;
这	敌人的	线条	;

整个战场上的进攻都是向前推进的，直到包围圈扩大到敌军阵地；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [dɪ'fensɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['hændfulz] [ɒv; əv] [men] .

while	at	the	old	defences	were	only	handfuls	of	men	.
尽管	在	这	老的	防御	是	仅有的	一把	的	男人	.

而旧防御工事里只有寥寥几人。

[wɪð] [skeəs] [ə; eɪ][kraɪ] ['deɪvɪdz] [men] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'peəd] [fəʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ,

With	scarce	a	cry	David's	men	fell	on	the	unprepared	foe	;	and	he	himself	,
和	稀少	一个	哭	大卫的	男人	跌倒	在	这	毫无准备	敌人	;	和	他	他自己	,

大卫的士兵几乎没有发出任何呐喊，就扑向了毫无防备的敌人；而他自己，

[ɒn][ə; eɪ] [greɪ] ['ærəb] , [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɑːns] [ɔː(r)][spɪə(r)][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ,

on	a	grey	Arab	,	a	mark	for	any	lance	or	spear	and	rifle	,
在	一个	灰色的	阿拉伯	,	一个	标记	为了	任何	槊	或者	矛	和	步枪	,

在灰色阿拉伯图案上，标记着任何长矛、标枪和步枪。

[rəʊd] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [weə(r)] ['æli] [wɒd] [haɪz] [tent] [wɒz; wəz] [set] .

rode	upon	that	point	where	Ali	Wad	Hei's	tent	was	set	.
骑	之上	那	观点	在哪里	阿里	瓦德	黑的	帐篷	曾是	放	.

骑马来到阿里·瓦德·黑伊的帐篷所在之处。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒnset] , [ɪn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

But	after	the	first	onset	,	in	which	hundreds	were	killed	,
但	后	这	第一的	发病	,	在	哪个	数百	是	被杀	,

但在第一波疫情爆发后，数百人丧生，

[ðeə(r)] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['riːəl] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] — [fɪəs] ['ʃaʊtɪŋ] ,

there	began	the	real	noise	of	battle	—	fierce	shouting	,
那里	开始	这	真实的	噪音	的	战斗	—	凶猛的	喊叫	,

真正的战斗声响起——激烈的喊叫声，

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mædən] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ,

the	shrill	cries	of	wounded	and	maddened	horses	as	they	struck	with	their	feet	,
这	尖锐	哭泣	的	受伤	和	疯狂的	马匹	作为	他们	击	和	他们的	脚	,

受伤和发狂的马匹用蹄子踢蹬时发出的尖锐叫声，

[ænd; ənd] [bɪt] [æz; əz] ['fɪəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fəʊ] [æz; əz] [dɪd] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

and	bit	as	fiercely	at	the	fighting	foe	as	did	their	masters	.
和	少量	作为	激烈地	在	这	斗争	敌人	作为	做过	他们的	大师	.

它们像它们的主人一样，凶猛地撕咬着战斗中的敌人。

[ðə; ði] [mɪst] [klɪəd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['həʊlli] ['lɪftɪd] ,

The	mist	cleared	slowly	,	and	,	when	it	had	wholly	lifted	,
这	薄雾	已清除	缓慢地	,	和	,	什么时候	它	有	完全	抬起	,

雾气缓缓散去，当它完全消散时，

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [siːdʒ] .

the	fight	was	spread	over	every	part	of	the	field	of	siege	.
这	斗争	曾是	传播	超过	每一个	部分	的	这	场地	的	围城	.

战斗蔓延至围攻战场的各个角落。

['æli] [wɒd] [haɪz] [men] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['dedli] ['ɒnslɔːt]

Ali	Wad	Hei's	men	had	gathered	themselves	together	after	the	first	deadly	onslaught
阿里	瓦德	黑的	男人	有	聚集	他们自己	一起	后	这	第一的	致命	猛攻

,

,

,

阿里·瓦德·黑伊的部下在第一次致命袭击后集结完毕。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['fɪəsli] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] , "

and	were	fighting	fiercely	,	shouting	the	Muslim	battle	-	cry	,	"
和	是	斗争	激烈地	,	喊叫	这	穆斯林	战斗	-	哭	,	"

['ælə; ə'lɑː] [ˌeɪtʃ'juː] [ækbɝ] !

Allah	hu	achbar	!
真主	胡	阿赫巴尔	!

他们激烈战斗，高喊着穆斯林的战斗口号："真主至大！"

" ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [ðə; ði] [greɪt] ['lɒsɪz] [æt; ət] [fɜːst] [sə'steɪnd] [wɜː(r); wə(r)]

"	Able	to	bring	up	reinforcements	,	the	great	losses	at	first	sustained	were
"	有能力的	到	带来	向上	增援部队	,	这	伟大的	损失	在	第一的	持续	是

[suːn] [meɪd] [ʌp] ,

soon	made	up	,
很快	制成	向上	,

"由于能够调集援军，最初遭受的巨大损失很快就得到了弥补。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	the	sheer	weight	of	numbers	gave	them	courage	and	advantage	.
和	这	透明	重量	的	数字	给予	他们	勇气	和	优势	.

人数上的巨大优势给了他们勇气和优势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

织工：五十年前英格兰和埃及(The Weavers a tale of England and Egypt of)
第3/4页

[baɪ] ['rʌʃɪz] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd] [spːd] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] , [æt; ət][lɑːst] ,

By	rushes	with	lance	and	sword	and	rifle	they	were	able	,	at	last	,
经过	冲刺	和	槊	和	剑	和	步枪	他们	是	有能力的	,	在	最后的	,

他们最终凭借长矛、刀剑和步枪的冲锋，得以.....

[tuː; tə] [draɪv] ['deɪvɪdz] [men] [bæk] [ə'pɒn] [ðeə(r)][əʊld] [dɪ'fensɪz] [wɪð] [lɒs] .

to	drive	David's	men	back	upon	their	old	defences	with	loss	.
到	驾驶	大卫的	男人	后退	之上	他们的	老的	防御	和	损失	.

以惨败将大卫的军队赶回他们原有的防线。

[ðen] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [tʃɑːdʒ] [ɪn'sjuː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃɑːdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,

Then	charge	upon	charge	ensued	,	and	each	charge	,	if	it	cost	them	much	,
然后	收费	之上	收费	随后	,	和	每个	收费	,	如果	它	成本	他们	很多	,

然后，他们接连不断地提出各种指控，而每一次指控，如果花费巨大，

[kɒst] [ðə; ðɪ] [bɪ'siːdʒd] [mɔː(r)] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]['fjuːə(r)] ['nʌmbəz] .

cost	the	besieged	more	,	by	reason	of	their	fewer	numbers	.
成本	这	被围困	更多的	,	经过	原因	的	他们的	更少	数字	.

由于被围困一方人数较少，因此损失更大。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ] [bɪ'siːdʒd] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] .

At	one	point	,	however	,	the	besieged	became	again	the	attacking	party	.
在	一	观点	,	然而	,	这	被围困	成为	再次	这	攻击	派对	.

然而，在某个时刻，被围困者又变成了进攻方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['ækmɛt] ['pæʃə] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] .

This	was	where	Achmet	Pasha	had	command	.
这	曾是	在哪里	阿赫迈特	帕夏	有	命令	.

这里是阿赫迈特帕夏的指挥地。

[hɪz; ɪz] [men] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːk(ə)l] , [æz; əz] [ˌɛbiː'ɛn] ['ezrə] [beɪz] [men] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

His	men	on	one	side	of	the	circle	,	as	Ebn	Ezra	Bey's	men	on	the	other	,
他的	男人	在	一	边	的	这	圆圈	,	作为	ebn	以斯拉	碧昂丝	男人	在	这	其他	,

他的部下在圆圈的一侧，埃本·埃兹拉·贝的部下在另一侧。

[fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vælə(r)] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['dezət] ['evə(r)] [sɔː] .

fought	with	a	valour	as	desperate	as	the	desert	ever	saw	.
战斗	和	一个	勇气	作为	绝望的	作为	这	沙漠	曾经	锯	.

他们以沙漠中前所未见的英勇奋战。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] , ['gæləpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] , [tuː; tə] [prɪ'vent]

But	David	,	galloping	here	and	there	to	order	,	to	encourage	,	to	prevent
但	大卫	,	疾驰	这里	和	那里	到	命令	,	到	鼓励	,	到	防止

[rɪ'triːt] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,

retreat	at	one	point	,
撤退	在	一	观点	,

但大卫策马奔腾，四处指挥，鼓舞士气，并在某个时刻阻止撤退，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə'tæk] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [duːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] [fɔːs] [wɒz; wəz]

or	to	urge	attack	at	another	,	saw	that	the	doom	of	his	gallant	force	was
或者	到	敦促	攻击	在	其他	,	锯	那	这	厄运	的	他的	英勇	力量	曾是

['sɜːt(ə)n] ;

certain	;
肯定	;

或者敦促对另一方发起进攻，因为他看到自己英勇的军队注定要失败；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɔː(r)][tuː; tə][wʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	enemy	were	still	four	to	one	,	in	spite	of	the	carnage	of	the
为了	这	敌人	是	仍然	四	到	一	,	在	尽管如此	的	这	屠杀	的	这

[fɜːst] [ə'tæk] .

first	attack	.
第一的	攻击	.

尽管第一次进攻造成了惨重伤亡，但敌我双方人数仍然是四比一。

['bʊlɪt] [hɪs] [pɑːst][hɪm] .

Bullets	hissed	past	him	.
子弹	嘶嘶作响	过去的	他	.

子弹从他身边呼啸而过。

[wʌn] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [wʌn] [kɔːt] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

One	carried	away	a	button	,	one	caught	the	tip	of	his	ear	,
一	携带	离开	一个	按钮	,	一	捕捉	这	提示	的	他的	耳朵	,

一人拿走了一颗纽扣，一人揪住了他的耳尖。

[wʌn] [pɪəst] [ðə; ði][fez][hiː; hi][wɔː(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][felt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

one	pierced	the	fez	he	wore	;	but	he	felt	nothing	of	this	,	saw	nothing	.
一	穿孔	这	费兹	他	穿着	;	但	他	毛毡	没有什么	的	这	,	锯	没有什么	.

一只刺穿了他戴的毡帽；但他毫无感觉，也什么都没看见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	was	buried	in	the	storm	of	battle	preparing	for	the	end	,	for	the
他	曾是	埋葬	在	这	风暴	的	战斗	准备	为了	这	结尾	,	为了	这

['faɪn(ə)l][grɪm] [dɪ'fens] ,

final	grim	defence	,
最终的	严峻	防御	,

他被埋葬在了激烈的战斗中，为生命的终结，为最后的残酷抵抗做准备。

[wen] [hɪz; ɪz][men] [wʊd] [rɪ'triːt] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn][lɑːst] [strɒŋ] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'weɪt][ðeə(r)]

when	his	men	would	retreat	upon	the	one	last	strong	fort	,	and	there	await	their
什么时候	他的	男人	会	撤退	之上	这	一	最后的	强的	堡	,	和	那里	等待	他们的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

当他的手下退守到最后一座坚固的堡垒时，他们将在那里等待命运的安排。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] ['leɪsi] , [huː] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

From	this	absorption	he	was	roused	by	Lacey	,	who	came	galloping	towards	him	.
从	这	吸收	他	曾是	唤醒	经过	莱西	,	WHO	来了	疾驰	向	他	.

他正沉浸在自己的思绪中，这时莱西策马奔向他，把他惊醒了。

" [ðev] [kʌm] , [sɑː'dɑːt] , [ðev] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !

"	They've	come	,	Saadat	,	they've	come	at	last	!
"	他们有	来	,	萨达特	,	他们有	来	在	最后的	!

“他们来了，萨达特，他们终于来了！”

[wɪr] [seɪvd] — [əʊ] , [maɪ][gɒd] , [juː; jʊ][bet] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] !

We're	saved	—	oh	,	my	God	,	you	bet	we're	all	right	now	!
是	已保存	—	哦	,	我的	上帝	,	你	赌注	是	全部	正确的	现在	!

我们得救了——哦，我的天哪，我们现在肯定没事了！

[siː] !

See	!
看	!

看！

[siː] , [sɑː'dɑːt] !

See	,	Saadat	!
看	,	萨达特	!

瞧，萨达特！

" ['deɪvɪd] [sɔ:] .
" David saw .
" 大卫 锯 .

大卫看到了。

[faɪv] [s'ti:məz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [flæg][wɜ:(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]
Five steamers carrying the Egyptian flag were bearing around the point where the
五 蒸汽船 携带 这 埃及人 旗帜 是 轴承 大约 这 观点 在哪里 这
['rɪvə(r)] [kɜ:vd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,
river curved below the town ,
河 弯曲 以下 这 镇 ,

五艘悬挂埃及国旗的汽船正绕着城镇下方河流弯曲的地方航行。

[ænd; ənd] [kən'və:dʒɪŋ] [ə'pɒn] ['deɪvɪdz] [smɔ:l] [fli:t] .
and converging upon David's small fleet .
和 收敛 之上 大卫的 小的 舰队 .

并向大卫的小舰队逼近。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [s'ti:məz] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] , [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] , [hu:] [rɪ'plaɪd] [wɪð]
Presently the steamers opened fire , to encourage the besieged , who replied with
目前 这 蒸汽船 打开 火 , 到 鼓励 这 被围困 , WHO 回复 和
['frenzid] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
frenzied shouts of joy ,
丧心病狂 喊叫 的 喜悦 ,

随后，汽船开火，以鼓舞被围困者，被围困者则发出疯狂的欢呼声作为回应。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeə(r)] [pɔ:] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ðə; ði]
and soon there poured upon the sands hundreds of men in the uniform of the
和 很快 那里 倾倒 之上 这 沙子 数百 的 男人 在 这 制服 的 这
- .
Effendina .
- .

很快，数百名身穿埃芬迪纳军服的士兵涌上了沙滩。

[ði:z] [keɪm] ['fɔ:wəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
These came forward at the double , and , with a courage which nothing could
这些 来了 向前 在 这 双倍的 , 和 , 和 一个 勇气 哪个 没有什么 可以
[wɪð'stænd] ,
withstand ,
经受 ,

他们二话不说就站了出来，而且勇气无比，无人能挡。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:k(ə)l] [spred] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [traɪbz] [ɒv; əv]['æli] [wɒd] [heɪ] .
the whole circle spread out again upon the discomfited tribes of Ali Wad Hei .
这 所有的 圆圈 传播 出去 再次 之上 这 不安 部落 的 阿里 瓦德 黑 .

整个圆圈再次向阿里·瓦德·黑的惊慌失措的部落蔓延开来。

[dɪs'meɪ] , [kən'fju:ʒn] , [pə'zest] [ðə; ði]['ærəbz] .
Dismay , confusion , possessed the Arabs .
沮丧 , 困惑 , 拥有 这 阿拉伯人 .

阿拉伯人陷入了惊愕和困惑之中。

[ðeə(r)]['rɪvə(r)] - ['wɔtʃə, 'wɔ:-][hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm] , [gɒd] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm]
Their river - watchers had failed them , God had hidden His face from
他们的 河 - 观察者 有 失败的 他们 , 上帝 有 隐 他的 脸 从
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们的守望者辜负了他们，上帝对他们掩面不顾；

[ænd; ənd] [wen] ['æli] [wɒd] [heɪ] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rəʊd] ['ɪntuː]

and	when	Ali	Wad	Hei	and	three	of	his	emirs	turned	and	rode	into
和	什么时候	阿里	瓦德	黑	和	三	的	他的	埃米尔斯	转向	和	骑	进入

[ðə; ði] ['dezət] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

当阿里·瓦德·海和他的三位埃米尔转身骑马进入沙漠时，

[ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [brəʊk] [ænd; ənd] [ræn] ['ɔːlsəʊ] ,

their	forces	broke	and	ran	also	,
他们的	力量	打破	和	跑	还	,

他们的部队也溃败逃跑了。

[pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [men] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [siːdʒ] [səʊ] [lɒŋ] .

pursued	by	the	relentless	men	who	had	suffered	the	tortures	of	siege	so	long	.
追击	经过	这	狠	男人	WHO	有	遭受	这	酷刑	的	围城	所以	长的	.

被那些饱受长期围困之苦的无情战士追赶。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dezət] [fəʊk] ,

The	chase	was	short	,	however	,	for	they	were	desert	folk	,
这	追赶	曾是	短的	,	然而	,	为了	他们	是	沙漠	民间	,

然而，追逐很快就结束了，因为他们是沙漠居民。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [luːt] [ðə; ði] [kæmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['menəs] [ðem; ðəm] [səʊ] [lɒŋ] .

and	they	returned	to	loot	the	camp	which	had	menaced	them	so	long	.
和	他们	返回	到	抢劫	这	营	哪个	有	受威胁	他们	所以	长的	.

于是他们返回营地，洗劫了长期以来一直威胁着他们的营地。

['əʊnli] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , - [men] , ['kærid] [ðə; ði] [hʌnt] [fɑː(r)] ;

Only	the	new	-	comers	,	Nahoum's	men	,	carried	the	hunt	far	;
仅有的	这	新的	-	来者	,	-	男人	,	携带	这	打猎	远的	;

只有新来的那位，也就是纳胡姆的手下，才将追捕行动推进到了很远的地方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]

and	they	brought	back	with	them	a	body	which	their	leader	commanded	to
和	他们	带来	后退	和	他们	一个	身体	哪个	他们的	领导者	命令	到

[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

be	brought	to	a	great	room	of	the	palace	.
是	带来	到	一个	伟大的	房间	的	这	宫殿	.

他们带回了一具尸体，他们的首领命令将尸体抬到宫殿的一个大房间里。

[tə'wɔːdz] ['sʌnset] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ˌebiː'ɛn] ['ezrə] [beɪ] [ænd; ənd] ['leɪsi] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] .

Towards	sunset	David	and	Ebn	Ezra	Bey	and	Lacey	came	together	to	this	room	.
向	日落	大卫	和	ebn	以斯拉	贝	和	莱西	来了	一起	到	这	房间	.

日落时分，大卫、埃本·埃兹拉·贝和莱西一起来到了这个房间。

[ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [luːs] ['lɪnɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] ,

The	folds	of	loose	linen	were	lifted	from	the	face	,
这	折叠	的	松动的	亚麻布	是	抬起	从	这	脸	,

脸上的松散亚麻布褶皱被掀开，

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

and	all	three	looked	at	it	long	in	silence	.
和	全部	三	看起来	在	它	长的	在	沉默	.

三人沉默地盯着它看了很久。

[æt; ət] [lɑːst] ['leɪsi] [spəʊk] :

At	last	Lacey	spoke	:
在	最后的	莱西	辐	:

最后，莱西开口说话了：

" [hiː; hi] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ; [ðə; ði] [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
" He got what he wanted ; the luck was with him .
" 他 得到 什么 他 通缉 ; 这 运气 曾是 和 他 .

“他如愿以偿了；他运气不错。”

[ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
It's better than
它是 更好的 比

它比

- . "
Leperland . "
- . "

“麻风病院”

" [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑː] [ðeə(r)] [ɪz] [piːs] , " [sed] [ɛbiː'ɛn] ['ezrə] .
" In the bosom of Allah there is peace , " said Ebn Ezra .
" 在 这 怀 的 真主 那里 是 和平 , " 说 ebn 以斯拉 .

“在真主的怀抱中，有平安，”伊本·埃兹拉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [wɪð]
" It is well with
" 它 是 出色地 和

“一切都好

['ækmɛt] .
Achmet .
阿赫迈特 .

阿赫迈特。

" [wɪð] ['mɪsti] [aɪz] ['deɪvɪd] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ded] [mænz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" With misty eyes David stooped and took the dead man's hand in his for a
" 和 蒙蒙 眼睛 大卫 弯腰 和 采取 这 死的 男人的 手 在 他的 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

大卫眼含泪水，弯下腰，握住死者的手片刻。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Then he rose to his feet and turned away .
然后 他 玫瑰 到 他的 脚 和 转向 离开 .

然后他站起身，转身离开。

" [ænd; ənd] [nəhaʊm] ['ɔːlsəʊ] — [ænd; ənd] [nəhaʊm] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" And Nahoum also — and Nahoum , " he said presently .
" 和 纳胡姆 还 — 和 纳胡姆 , " 他 说 目前 .

“还有纳胡姆——还有纳胡姆，”他接着说。

" [riːd] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [nəhaʊm] ['ɪntuː] [ɛbiː'ɛn] ['ɛzrəz]
" Read this , " he added , and put a letter from Nahoum into Ebn Ezra's
" 读 这 , " 他 额外 , 和 放 一个 信 从 纳胡姆 进入 ebn 埃兹拉的
[hænd] .
hand .
手 .

“读读这个，”他补充道，并将纳胡姆的一封信塞到伊本·埃兹拉手中。

['leɪsi] ['revərəntli] ['kʌvəd] - [feɪs] .
Lacey reverently covered Achmet's face .
莱西 虔诚地 涵盖 - 脸 .

莱西恭敬地用手捂住了阿赫迈特的脸。

" [seɪ] , [hiː; hi] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" Say , he got what he wanted , " he said again .
" 说 , 他 得到 什么 他 通缉 , " 他 说 再次 .

“他说，他如愿以偿了，”他又说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLII
章 xlii

第四十二章

[ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv] ['destəni]
THE LOOM OF DESTINY
这 织布机 的 命运

命运的织机

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['snəʊd(ə)n] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] ,
It was many a day since the Duchess of Snowdon had seen a sunrise ,
它 曾是 许多 一个 天 自从 这 公爵夫人 的 斯诺登峰 有 已见 一个 日出 ,

斯诺登公爵夫人已经很多天没见过日出了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [geɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɑːhə'biː] - ,
and the one on which she now gazed from the deck of the dahabieh Nefert ,
和 这 一 在 哪个 她 现在 凝视 从 这 甲板 的 这 达哈比耶 - ,

而她此刻正从达哈比耶·内费尔特号的甲板上凝视着那座岛屿，

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
filled her with a strange new sense of discovery and revelation .
已填 她 和 一个 奇怪的 新的 感觉 的 发现 和 启示 .

让她感到一种奇特的、全新的发现和启示感。

[hɜː(r); hə(r)] [pər'sepʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] ,
Her perceptions were arrested and a little confused ,
她 感知 是 被捕 和 一个 小的 使困惑 ,

她的感知被阻碍了，而且有些混乱。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] .
and yet the undercurrent of feeling was one of delight and rejuvenation .
和 然而 这 暗流 的 感觉 曾是 一 的 喜 和 返老还童 .

然而，内心深处却涌动着喜悦和焕然一新的感觉。

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['sʌnraɪz] [brɪŋ] [bæk] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
Why did this sunrise bring back , all at once ,
为什么 做过 这 日出 带来 后退 , 全部 在 一次 ,

为什么这轮日出一下子唤起了所有人的记忆?

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [lɒst] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
the day when her one lost child was born ,
这 天 什么时候 她 一 丢失的 孩子 曾是 出生 ,

她失散多年的孩子出生的那天，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['snəʊd(ə)n] [hɔːl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd]
and she looked out of the windows of Snowdon Hall , as she lay still and
和 她 看起来 出去 的 这 视窗 的 斯诺登峰 大厅 , 作为 她 躺 仍然 和
['nɜːvləs] ,
nerveless ,
无神经 ,

她躺在斯诺登庄园里，一动不动，毫无生气，透过窗户向外望去。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [gri:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]

and	thought	how	wonderful	and	sweet	and	green	was	the	world	she	saw
和	想法	如何	精彩的	和	甜的	和	绿色的	曾是	这	世界	她	锯

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [wɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] ?

and	the	sky	that	walled	it	round	?
和	这	天空	那	有围墙的	它	圆形的	?

她心想，她所看到的这个世界，以及环绕着它的天空，是多么美好、甜蜜、翠绿啊！

['sʌnraɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gri:k] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['faili:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['ru:ɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)]

Sunrise	over	the	Greek	Temple	of	Philae	and	the	splendid	ruins	of	a	farther
日出	超过	这	希腊语	寺庙	的	菲莱	和	这	灿烂	废墟	的	一个	更远

[taɪm] ['taʊərɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

time	towering	beside	it	!
时间	参天	旁	它	!

菲莱神庙的日出，以及旁边巍峨耸立的、来自更远时代的壮丽遗迹！

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪd] , ['ailənd] [naɪl] , [weə(r)] [ˌkli:ə'pætrə] ['lɔitə] [wɪð] ['æntəni]

In	her	sight	were	the	wide	,	islanded	Nile	,	where	Cleopatra	loitered	with	Antony
在	她	视线	是	这	宽的	,	岛屿	尼罗河	,	在哪里	克利奥帕特拉	徘徊	和	安东尼

,

,

,

她的视线中是宽阔的尼罗河，河岸上星罗棋布着岛屿，克利奥帕特拉曾与安东尼在那里徘徊。

[ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] , ['kræʃɪŋ] ['kætərækts] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [greɪt] ['kwɔ:ri:z] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt]

the	foaming	,	crashing	cataracts	above	,	the	great	quarries	from	which	ancient
这	起泡	,	崩溃	白内障	多于	,	这	伟大的	采石场	从	哪个	古老的

['templz] [hæd; həd] [bi:n] [hju:] ,

temples	had	been	hewed	,
寺庙	有	到过	砍伐	,

上方是翻腾咆哮的瀑布，还有开凿出古代神庙的巨大采石场。

[ʌn'fɪnɪʃt] ['ɔbilisks] [ænd; ənd][vɑ:st] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [left] [weə(r)] ['baɪgɒn] ['wɜ:kmən] [hæd; həd]

unfinished	obelisks	and	vast	blocks	of	stone	left	where	bygone	workmen	had
未完成	方尖碑	和	广阔的	积木	的	石头	左边	在哪里	逝去的	工人	有

[fə'seɪkən] [ðem; ðəm] ,

forsaken	them	,
被遗弃的	他们	,

未完工的方尖碑和巨大的石块被遗弃在原地，那是昔日工匠们弃置的地方。

[wen] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['dɪnəsti] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:] [ðæt] ['pɑ:ʃ(ə)l] [ə'blɪviən]

when	the	invader	came	and	another	dynasty	disappeared	into	that	partial	oblivion
什么时候	这	侵略者	来了	和	其他	王朝	消失	进入	那	部分的	遗忘

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [stɪl] [i'mə:dʒ] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɔŋkərə] ,

from	which	the	Egyptian	still	emerges	triumphant	over	all	his	conquerors	,
从	哪个	这	埃及人	仍然	出现	凯	超过	全部	他的	征服者	,

当入侵者到来，另一个王朝消失在半遗忘之中，而埃及人却依然从中崛起，战胜了所有征服者。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['fi:tʃə(r)] .

unchanged	in	form	and	feature	.
未更改	在	形式	和	特征	.

形式和特征均未改变。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] [gɒt]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

Something	of	its	meaning	got	into	her	mind	.
某物	的	它是	意义	得到	进入	她	头脑	.

它的含义在她脑海中浮现出来。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] - [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	wonder	what	Windlehurst	would	think	of	it	.
"	我	想知道	什么	-	会	思考	的	它	.

“我想知道温德赫斯特会怎么想。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ; [ænd; ənd] [ðen]

He	always	had	an	eye	for	things	like	that	,	"	she	murmured	;	and	then
他	总是	有	一个	眼睛	为了	事物	喜欢	那	,	"	她	低声说道	;	和	然后

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

caught	her	breath	,
捕捉	她	气息	,

“他总是能注意到这类事情，”她低声说道；然后倒吸了一口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['bjuːti] .

as	she	added	:	"	He	always	liked	beauty	.
作为	她	额外	:	"	他	总是	喜欢	美丽	.

她补充道：“他一直都喜欢美。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] , ['tʃaɪldɪʃ] [hændz] .

"	She	looked	at	her	wrinkled	,	childish	hands	.
"	她	看起来	在	她	皱	,	幼稚	双手	.

她看着自己满是皱纹、稚嫩的双手。

" [bʌt; bət] ['sʌnsets] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] ['reləvəns] .

"	But	sunsets	never	grow	old	,	"	she	continued	,	with	no	apparent	relevance	.
"	但	日落	绝不	生长	老的	,	"	她	持续	,	和	不	明显	关联	.

“但是日落永远不会让人厌倦，”她继续说道，似乎与主题无关。

" [lɑː] , [lɑː] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [wʌns] !

"	La	,	la	,	we	were	young	once	!
"	拉	,	拉	,	我们	是	年轻的	一次	!

啦啦，我们都曾年轻过！

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] [gləʊ] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪ] -

"	Her	eyes	were	lost	again	in	the	pinkish	glow	spreading	over	the	grey	-
"	她	眼睛	是	丢失的	再次	在	这	粉红色	辉光	传播	超过	这	灰色的	-

[braʊn] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

brown	sand	of	the	desert	,
棕色的	沙	的	这	沙漠	,

她的目光再次沉醉在沙漠灰褐色沙地上弥漫的粉红色光芒中。

['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːm] - ['kʌvəd] ['aɪlənd][nɪə(r)] .

over	the	palm	-	covered	island	near	.
超过	这	棕榈	-	涵盖	岛	靠近	.

在附近棕榈树覆盖的小岛上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['ʌðə(r)z] - [tɜːn] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	And	now	it's	others	'	turn	,	or	ought	to	be	,	"	she	murmured	.
"	和	现在	它是	其他的	-	转动	,	或者	应该	到	是	,	"	她	低声说道	.

“现在轮到其他人了，或者说应该轮到其他人了，”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] , [nɒt][fɑː(r)] [əˈweɪ] , [haɪldə] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	looked	to	where	,	not	far	away	,	Hylda	stood	leaning	over	the	railing	of	the
她	看起来	到	在哪里	,	不是	远的	离开	,	海尔达	站立	倾斜	超过	这	栏杆	的	这

[ˌdɑːhəˈbiː] ,

dahabieh	,
达哈比耶	,

她望去不远处，只见海尔达倚在达哈比耶的栏杆上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] ['revəri] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [hə'raɪz(ə)n] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'piːpld] ,

her	eyes	fixed	in	reverie	on	the	farthest	horizon	line	of	the	unpeopled	,
她	眼睛	固定的	在	遐想	在	这	最远	地平线	线	的	这	无人居住的	,

[ʌn'trævld] [pleɪn] [ɒv; əv][sænd] .

untravelled	plain	of	sand	.
未曾旅行的	清楚的	的	沙	.

她的目光陷入沉思，凝视着那片人烟稀少、人迹罕至的沙原最远处的地平线。

" [nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ɪts] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [haɪldə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]

"	No	,	poor	thing	,	it's	not	her	turn	,	"	she	added	,	as	Hylda	,	with	a	long
"	不	,	贫穷的	事物	,	它是	不是	她	转动	,	"	她	额外	,	作为	海尔达	,	和	一个	长的

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

“不，可怜的家伙，还没轮到她呢，”她补充道，海尔达长叹一声。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] .

turned	and	went	below	.
转向	和	去	以下	.

转身下去。

[tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [bluː] [aɪz] .

Tears	gathered	in	her	pale	blue	eyes	.
眼泪	聚集	在	她	苍白	蓝色的	眼睛	.

她浅蓝色的眼睛里噙满了泪水。

" [nɒt] [jet] — [wɪð] ['ɛglɪŋtən] [ə'laɪv] .

"	Not	yet	—	with	Eglington	alive	.
"	不是	然而	—	和	埃格林顿	活	.

“还没到时候——只要埃格林顿还活着。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

And	perhaps	it	would	be	best	if	the	other	never	came	back	.
和	也许	它	会	是	最好的	如果	这	其他	绝不	来了	后退	.

或许，对方永远不要回来才是最好的。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

I	could	have	made	the	world	better	worth	living	in	if	I	had	had	the
我	可以	有	制成	这	世界	更好的	值得	活的	在	如果	我	有	有	这

[tʃɑːns] — [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] !

chance	—	and	I	wouldn't	have	been	a	duchess	!
机会	—	和	我	不会	有	到过	一个	公爵夫人	!

如果我有机会，我可以让这个世界变得更美好——而且我也不会成为公爵夫人！

[lɑː] ! [lɑː] !

La	!	La	!
拉	!	拉	!

啦！啦！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['revəri] , [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

"	She	relapsed	into	reverie	,	an	uncommon	experience	for	her	;
"	她	复发	进入	遐想	,	一个	罕见	经验	为了	她	;

“她再次陷入沉思，这对她来说是不寻常的经历；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['fləʊtɪd] [ɪn'defɪnətli] [frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

and	her	mind	floated	indefinitely	from	one	thing	to	another	,
和	她	头脑	漂浮	无限期	从	一	事物	到	其他	,

她的思绪漫无目的地从一件事飘到另一件事上，毫无规律可言。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['kɒfi] ['pəːmieit] [ðə; ði][eə(r)] ,

while	she	was	half	conscious	of	the	smell	of	coffee	permeating	the	air	,
尽管	她	曾是	一半	有意识的	的	这	闻	的	咖啡	渗透	这	空气	,

她半梦半醒间闻到了空气中弥漫的咖啡香。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['rezənənt] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːbiən] [bɔɪz] , [æz; əz] , [wɪð] [lɒkt]

and	of	the	low	resonant	notes	of	the	Nubian	boys	,	as	,	with	locked
和	的	这	低的	共振	笔记	的	这	努比亚人	男孩们	,	作为	,	和	已锁定

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

还有努比亚男孩们低沉而悠扬的歌声，他们双肩紧锁，

[ðeɪ] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɑːhə'biː] [nɪə(r)][baɪ] [wɪð] - [fiːt] .

they	scrubbed	the	decks	of	a	dahabieh	near	by	with	hempshod	feet	.
他们	擦洗过	这	甲板	的	一个	达哈比耶	靠近	经过	和	-	脚	.

他们穿着麻布鞋，擦洗附近一艘达哈比耶船的甲板。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] — [ðə; ði] [sɒft] [klɪp][ɒv; əv] [ɔːz] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌtərəl] ,

Presently	,	however	,	she	was	conscious	of	another	sound	—	the	soft	clip	of	oars	,	joined	to	the	guttural	,
目前	,	然而	,	她	曾是	有意识的	的	其他	声音	—	这	柔软的	夹子	的	桨	,	加入	到	这	喉音	,

然而，此刻她又听到了另一种声音——桨的轻柔拍击声，与低沉的喉音交织在一起。

[ɪkˈspləʊsɪv] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [rəuə] ; [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] ,

explosive	song	of	native	rowers	;	and	,	leaning	over	the	rail	,
爆炸物	歌曲	的	本国的	划船者	;	和	,	倾斜	超过	这	轨	,

土著划船者发出激昂的歌声；然后，倚在栏杆上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] [drɔː] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] - .

she	saw	a	boat	draw	alongside	the	Nefert	.
她	锯	一个	船	画	旁边	这	-	.

她看到一艘船靠在了“尼弗特”号旁边。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [nəhaʊm] ['pæʃə] , [huː] [stept] ['brɪskli] [ɒn] [dek] ,

From	it	came	the	figure	of	Nahoum	Pasha	,	who	stepped	briskly	on	deck	,
从	它	来了	这	数字	的	纳胡姆	帕夏	,	WHO	步	轻快地	在	甲板	,

从中走出来一个身影，纳胡姆帕夏轻快地踏上了甲板。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [flæʃt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

in	his	handsome	face	a	light	which	flashed	an	instant	meaning	to	her	.
在	他的	英俊的	脸	一个	光	哪个	闪光灯	一个	立即的	意义	到	她	.

他英俊的脸上闪过一丝光芒，那光芒瞬间让她明白了其中的含义。

" [aɪ] [nəʊ] — [aɪ] [nəʊ] !

"	I	know	—	I	know	!
"	我	知道	—	我	知道	!

我知道——我知道！

['klærɪdʒ] ['pæʃə] — [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ?

Claridge	Pasha	—	you	have	heard	?
克拉里奇	帕夏	—	你	有	听到	?

克拉里奇·帕夏——你听说过吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	she	said	excitedly	,	as	he	came	to	her	.
"	她	说	兴奋地	,	作为	他	来了	到	她	.

“当他走到她身边时，她兴奋地说。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .

He	smiled	and	nodded	.
他	微笑	和	点头	.

他微笑着点了点头。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

"	A	messenger	has	arrived	.
"	一个	信使	有	到达的	.

信使已到达。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)] . "

Within	a	few	hours	he	should	be	here	.	"
之内	一个	很少	小时	他	应该	是	这里	.	"

他几个小时内应该就能到。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [fɔːls] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] — [ɑː] , [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv]

"	Then	it	was	all	false	that	he	was	wounded	—	ah	,	that	horrible	story	of
"	然后	它	曾是	全部	错误的	那	他	曾是	受伤	—	啊	,	那	可怕	故事	的

[hɪz; ɪz] [deθ] ! "

his	death	!	"
他的	死亡	!	"

“那么，他受伤的说法都是假的——啊，那个关于他死亡的可怕故事！”

" [ˌbɪsmɪ'lɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [fɔːls] !

"	Bismillah	,	it	was	not	all	false	!
"	奉至仁至慈的真主之名	,	它	曾是	不是	全部	错误的	!

“奉真主之名，这并非全是虚假的！”

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

The	night	before	the	great	battle	he	was	slightly	wounded	in	the	side	.
这	夜晚	前	这	伟大的	战斗	他	曾是	轻微地	受伤	在	这	边	.

在大战前夜，他的侧腹受了点轻伤。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['fiːvə(r)] [keɪm] [ɒn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'vaivd] .

He	neglected	it	,	and	fever	came	on	;	but	he	survived	.
他	被忽视的	它	,	和	发烧	来了	在	;	但	他	幸存下来	.

他疏忽了治疗，结果发烧了；但他活了下来。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['mesndʒər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

His	first	messengers	to	us	were	killed	,
他的	第一的	信使	到	我们	是	被杀	,

他派来的第一批使者被杀害了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [keɪm] [səʊ] [leɪt] .

and	that	is	why	the	news	of	the	relief	came	so	late	.
和	那	是	为什么	这	消息	的	这	宽慰	来了	所以	晚的	.

这就是为什么救援消息来得这么晚的原因。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [wel] [æt; ət][lɑːst] .

But	all	is	well	at	last	.
但	全部	是	出色地	在	最后的	.

但最终一切都好起来了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ][tuː; tə] ['leɪdi] ['ɛglɪŋtən] — ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

I	have	come	to	say	so	to	Lady	Eglington	—	even	before	I	went	to	the
我	有	来	到	说	所以	到	女士	埃格林顿	—	甚至	前	我	去	到	这

- .

Effendina	.

- .

我甚至在我去埃芬迪纳之前就想把这话告诉埃格林顿夫人。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['geɪli] - [kə'pærɪsnd] [ˌdɑːhə'biː] [nɒt]

"	He	made	a	gesture	towards	a	huge	and	gaily	-	caparisoned	dahabieh	not
"	他	制成	一个	手势	向	一个	巨大的	和	兴高采烈地	-	华丽的	达哈比耶	不是

[fɑː(r)] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

“他朝不远处一个巨大的、装饰华丽的达哈比耶人做了个手势。

" [kaɪd] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

"	Kaid	was	right	about	coming	here	.
"	凯德	曾是	正确的	关于	未来	这里	.

“凯德来这里是对的。”

[hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz]['betə(r)] .

His	health	is	better	.
他的	健康	是	更好的	.

他的身体状况好转了。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] ['klærɪdʒ] ['pɑːʃəz] [rɪ'tɜːn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌjuː en 'iː]['iː'deɪ]['fiːks] .

He	never	doubted	Claridge	Pasha's	return	;	it	was	une	idee	fixe	.
他	绝不	怀疑	克拉里奇	帕夏的	返回	;	它	曾是	一	想法	修复	.

他从未怀疑过克拉里奇帕夏的回归；这是他坚定的信念。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ]['mædʒɪk][hænd] [prə'tekts] [ðə; ðiː][sɑː'dɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

He	believes	a	magic	hand	protects	the	Saadat	,	and	that	,	adhering	to	him	,
他	相信	一个	魔法	手	保护	这	萨达特	,	和	那	,	粘附	到	他	,

他相信有一只神奇的手在保护萨阿达特，并且，只要依附于他，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɪl] ['kæri] [haɪ] [ðə; ðiː]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

he	himself	will	carry	high	the	flower	of	good	fortune	and	live	for	ever	.
他	他自己	将要	携带	高的	这	花	的	好的	财富	和	居住	为了	曾经	.

他本人将高举好运之花，永生不灭。

['kɪzmet] !

Kismet	!
命运	!

缘分!

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['leɪdi] ['ɛglɪŋtən] .

I	will	not	wait	to	see	Lady	Eglington	.
我	将要	不是	等待	到	看	女士	埃格林顿	.

我不会等到见到埃格林顿夫人。

[aɪ][beg][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	beg	to	offer	to	her	my	congratulations	on	the	triumph	of	her
我	求	到	提供	到	她	我的	恭喜!	在	这	胜利	的	她

['kʌntrimən] .

countryman	.
同胞	.

我谨向她表示祝贺，祝贺她的同胞取得胜利。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd][nəʊ][ʌl'tɪərɪə(r)] [nəʊt] ;

"	His	words	had	no	ulterior	note	;
"	他的	字	有	不	后方	笔记	;

“他的话语没有别的意思；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪn][wʌn][nɒt][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [wʊd]

but	there	was	a	shadow	in	his	eyes	which	in	one	not	an	Oriental	would
但	那里	曾是	一个	阴影	在	他的	眼睛	哪个	在	一	不是	一个	东方	会

[hæv; həv] [siːmd] ['sɪmpəθi] .

have	seemed	sympathy	.
有	似乎	同情	.

但他眼中却带着一丝阴影，这种阴影如果放在非东方人身上，会被视为同情。

" ['pæʃə] , ['pæʃə] !

"	Pasha	,	Pasha	!
"	帕夏	,	帕夏	!

“帕夏，帕夏！”

" [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] ; " [tel] [ˌem 'iː] ,

"	the	Duchess	called	after	him	,	as	he	turned	to	leave	;	"	tell	me	,
"	这	公爵夫人	称为	后	他	,	作为	他	转向	到	离开	;	"	告诉	我	,

公爵夫人在他转身离开时，在他身后喊道：“告诉我，

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [njuːz] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] — [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ? "

is	there	any	news	from	England	—	from	the	Government	?	"
是	那里	任何	消息	从	英格兰	—	从	这	政府	?	"

英国政府方面有什么消息吗?

" [frɒm; frəm] [lɔːd] ['ɛglɪŋtən] ?
" From Lord Eglington ?
" 从 主 埃格林顿 ?

“来自埃格林顿勋爵？”

[nəʊ] , " [nəhaʊm] ['ɑːnsə(r)d] ['miːnɪŋli] .
No , " Nahoum answered meaningly .
不 , " 纳胡姆 回答 有意义的 .

“不，”纳胡姆意味深长地回答道。

" [ai] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] .
" I wrote to him .
" 我 写道 到 他 .

我给他写过信。

[dɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ?
Did the English Government desire to send a message to Claridge Pasha , if the relief was accomplished ?
做过 这 英语 政府 欲望 到 发送 一个 信息 到 克拉里奇 帕夏 , 如果 这 宽慰 曾是 完成 ?

如果救援行动成功，英国政府是否希望向克拉里奇帕夏发出消息?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [ɑːskt] .
That is what I asked .
那 是 什么 我 问 .

我问的就是这个。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːd] .
But there is no word .
但 那里 是 不 单词 .

但是没有文字。

- , ['iːdʒɪpt] [wɪl] ['welkəm] [hɪm] !
Malaish , Egypt will welcome him !
- , 埃及 将要 欢迎 他 !

埃及马拉伊什将欢迎他!

" [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" She followed his eyes .
" 她 随后 他的 眼睛 .

她顺着他的目光看去。

[tuː] [skɔː(r)][ɒv; əv] [ˌdɑːhə'biːz] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
Two score of dahabiehs lay along the banks of the
二 分数 的 达哈比耶斯 躺 沿着 这 银行 的 这

二十多座达哈比耶斯沿着河岸分布着

[naɪl] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [waɪl] [flægz][wɜː(r); wə(r)]
Nile , and on the shore were encampments of soldiers , while flags were
尼罗河 , 和 在 这 支撑 是 营地 的 士兵 , 尽管 旗帜 是

尼罗河畔，岸边有士兵的营地，还有旗帜飘扬。

['flaɪɪŋ] ['evriweə(r)] .
flying everywhere .
飞行 到处 .

到处飞。

['iːdʒɪpt][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
Egypt had followed the lead of the Effendina .
埃及 有 随后 这 带领 的 这 - .

埃及效仿了埃芬迪纳的做法。

['klærɪdʒ] ['pɑːʃəz] [stɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['zenɪθ] .

Claridge	Pasha's	star	was	in	its	zenith	.
克拉里奇	帕夏的	星星	曾是	在	它是	天顶	.

克拉里奇·帕夏的星途正值鼎盛时期。

[æz; əz] - [bəʊt][wɒz; wəz] [rəud] [ə'weɪ] , [haɪldə] [keɪm] [ɒn] [dek] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]

As	Nahoum's	boat	was	rowed	away	,	Hylda	came	on	deck	again	,	and	the
作为	-	船	曾是	划船	离开	,	海尔达	来了	在	甲板	再次	,	和	这

['dʌtʃəs] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Duchess	hastened	to	her	.
公爵夫人	加快	到	她	.

纳胡姆的船划走后，海尔达又来到甲板上，公爵夫人赶紧走到她身边。

[haɪldə] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Hylda	caught	the	look	in	her	face	.
海尔达	捕捉	这	看	在	她	脸	.

海尔达注意到了她脸上的表情。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	What	has	happened	?
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ɪz] [ðeə(r)] [njuːz] ?

Is	there	news	?
是	那里	消息	?

有消息吗?

[huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

Who	has	been	here	?	"	she	asked	.
WHO	有	到过	这里	?	"	她	问	.

“谁来过这里？”她问道。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

The	Duchess	took	her	hands	.
这	公爵夫人	采取	她	双手	.

公爵夫人握住了她的手。

" [nəhaʊm] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [tel] [prɪns] [kaɪd] .

"	Nahoum	has	gone	to	tell	Prince	Kaid	.
"	纳胡姆	有	已消失	到	告诉	王子	凯德	.

“纳胡姆已经去告诉凯德王子了。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] .

He	came	to	you	with	the	good	news	first	,	"	she	said	with	a	flutter	.
他	来了	到	你	和	这	好的	消息	第一的	,	"	她	说	和	一个	扑	.

“他先来给你带来了好消息，”她激动地说。

[ʃiː; ʃi] [felt] - [hændz] [tɜːn] [kəʊld] .

She	felt	Hylda's	hands	turn	cold	.
她	毛毡	-	双手	转动	寒冷的	.

她感觉到海尔达的手变冷了。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mɪst] [fɪld] [ðə; ði][dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][slɪm] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] [sweɪd]

A	kind	of	mist	filled	the	dark	eyes	,	and	the	slim	,	beautiful	figure	swayed
一个	种类	的	薄雾	已填	这	黑暗的	眼睛	,	和	这	苗条的	,	美丽的	数字	摇摆

['slaɪtli] .

slightly	.
轻微地	.

那双深邃的眼睛里仿佛笼罩着一层薄雾，纤细美丽的身影微微摇曳。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][lɪps] [smaɪld] , [ænd; ənd][haɪldə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ]

An	instant	only	,	and	then	the	lips	smiled	,	and	Hylda	said	in	a	quavering
一个	立即的	仅有的	,	和	然后	这	嘴唇	微笑	,	和	海尔达	说	在	一个	颤抖

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

仅仅一瞬间，她的嘴角便扬起一丝微笑，海尔达颤抖着声音说道：

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd][ɪn] ['ɪŋglənd] . "

"	They	will	be	so	glad	in	England	.	"
"	他们	将要	是	所以	高兴的	在	英格兰	.	"

“他们在英国一定会非常高兴。”

" [jes] , [jes] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [nəhaʊm] [sed] .

"	Yes	,	yes	,	my	darling	,	that	is	what	Nahoum	said	.
"	是的	,	是的	,	我的	亲爱的	,	那	是	什么	纳胡姆	说	.

“是的，是的，亲爱的，那胡姆就是这么说的。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] - ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	gave	Nahoum's	message	to	her	.
"	她	给予	-	信息	到	她	.

她把纳胡姆的话转告给了她。

" [naʊ] [ðel] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ][plə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

"	Now	they'll	make	him	a	peer	,	I	suppose	,	after	having	deserted	him	.
"	现在	他们会	制作	他	一个	同伴	,	我	认为	,	后	拥有	荒凉的	他	.

“现在他们抛弃了他，我想他们会册封他为贵族吧。”

[səʊ] ['ɪŋglɪʃ] !

So	English	!
所以	英语	!

真英语！

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] - [hændz] ['trembld] [səʊ] ,

"	She	did	not	understand	why	Hylda's	hands	trembled	so	,
"	她	做过	不是	理解	为什么	-	双手	颤抖	所以	,

她不明白为什么海尔达的手抖得那么厉害。

[waɪ] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

why	so	strange	a	look	came	into	her	face	,	but	,	in	an	instant	,
为什么	所以	奇怪的	一个	看	来了	进入	她	脸	,	但	,	在	一个	立即的	,

她脸上露出了如此奇怪的表情，但转瞬之间，

[ðə; ðɪ][reə(r)][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] [ʃɒn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv]['ædʒɪteɪtɪd][dʒɔɪ] ,

the	rare	and	appealing	eyes	shone	again	with	a	light	of	agitated	joy	,
这	稀有的	和	上诉	眼睛	闪耀	再次	和	一个	光	的	激动	喜悦	,

那双罕见而迷人的眼睛再次闪烁着激动而喜悦的光芒。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [haɪldə] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

and	suddenly	Hylda	leaned	over	and	kissed	her	cheek	.
和	突然	海尔达	倾斜	超过	和	亲吻	她	脸颊	.

突然，海尔达俯身亲吻了她的脸颊。

" [smel] [ðə; ðɪ] ['kɒfi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['geɪəti] .

"	Smell	the	coffee	,	"	she	said	with	assumed	gaiety	.
"	闻	这	咖啡	,	"	她	说	和	假定	欢乐	.

“闻闻咖啡味儿，”她装出一副兴高采烈的样子说道。

" ['dʌznt] [feə(r)] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ?

"	Doesn't	fair	-	and	-	sixty	want	her	breakfast	?
"	不	公平的	-	和	-	六十	想	她	早餐	?

“这位六十岁的女士不想吃早餐吗？”

['sʌnraɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['tɒnɪk] .

Sunrise	**is**	**a**	**splendid**	**tonic**	**.**
日出	是	一个	灿烂	补品	.

日出是极好的良药。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['fiːvərɪʃli] .

"	**She**	**laughed**	**feverishly**	**.**
"	她	笑了	狂热地	.

她疯狂地笑着。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [aɪ]['hædnt] [siːn] [ðə; ðɪ][sʌn] [raɪz][ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] ,

"	**My**	**darling**	**,**	**I**	**hadn't**	**seen**	**the**	**sun**	**rise**	**in**	**thirty**	**years**	**,**
"	我的	亲爱的	,	我	之前没有	已见	这	太阳	上升	在	三十	年	,

“亲爱的，我已经三十年没见过太阳升起了。”

[nɒt] [sɪns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ][fɜːst] [met] - [æt; ət][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [bɔːl] . "

not	**since**	**the**	**night**	**I**	**first**	**met**	**Windlehurst**	**at**	**a**	**Foreign**	**Office**	**ball**	**.**	**"**
不是	自从	这	夜晚	我	第一的	遇见	-	在	一个	外国的	办公室	球	.	"

自从我在外交部舞会上第一次见到温德赫斯特的那晚之后，就再也没有过这样的经历了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [greɪt] [frendz] ?

"	**You**	**have**	**always**	**been**	**great**	**friends**	**?**
"	你	有	总是	到过	伟大的	朋友们	?

你们一直都是很好的朋友吗?

" [haɪldə] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Hylda**	**stole**	**a**	**look**	**at**	**her**	**.**
"	海尔达	偷窃	一个	看	在	她	.

海尔达偷偷看了她一眼。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][kwɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][səʊ]['klevə(r)] .

"	**That's**	**the**	**queer**	**part**	**of**	**it**	**;**	**I**	**was**	**so**	**stupid**	**,**	**and**	**he**	**so**	**clever**	**.**
"	那就是	这	酷儿	部分	的	它	;	我	曾是	所以	愚蠢的	,	和	他	所以	聪明的	.

“这就是奇怪的地方；我当时那么愚蠢，而他却那么聪明。”

[bʌt; bət] - [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lev(ə)l] .

But	**Windlehurst**	**has**	**a**	**way**	**of**	**letting**	**himself**	**down**	**to**	**your**	**level**	**.**
但	-	有	一个	方式	的	出租	他自己	向下	到	你的	等级	.

但温德赫斯特总有办法让自己降低到和你一样的水平。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['betɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ] [bɔɪ] [daɪd] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

He	**always**	**called**	**me**	**Betty**	**after**	**my**	**boy**	**died**	**,**	**just**	**as**	**if**	**I**	**was**	**his**	**equal**	**.**
他	总是	称为	我	贝蒂	后	我的	男生	死亡	,	只是	作为	如果	我	曾是	他的	平等的	.

儿子去世后，他总是叫我贝蒂，就好像我是他平等的人一样。

[lɑː] , [lɑː] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] — [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]

La	**,**	**la**	**,**	**but**	**I**	**was**	**proud**	**when**	**he**	**first**	**called**	**me**	**that**	**—**	**the**	**Prime**	**Minister**
拉	,	拉	,	但	我	曾是	自豪的	什么时候	他	第一的	称为	我	那	—	这	主要的	部长

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	**England**	**.**
的	英格兰	.

啦啦，不过当他第一次这样称呼我时，我感到很自豪——英国首相。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ][sʌn] [raɪz] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

I'm	**going**	**to**	**watch**	**the**	**sun**	**rise**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**my**	**darling**	**.**
我是	去	到	手表	这	太阳	上升	再次	到	-	明天	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，明天我还要去看日出。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

I	**didn't**	**know**	**it**	**was**	**so**	**beautiful**	**,**	**and**	**gave**	**one**	**such**	**an**	**appetite**	**.**
我	没有	知道	它	曾是	所以	美丽的	,	和	给予	一	这样的	一个	食欲	.

我不知道它这么漂亮，而且还这么让人胃口大开。

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['bʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	broke	a	piece	of	bread	,	and	,	not	waiting	to	butter	it	,
"	她	打破	一个	片	的	面包	,	和	,	不是	等待	到	黄油	它	,

她掰下一块面包，还没来得及抹上黄油，

['ɔːlməʊst] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

almost	stuffed	it	into	her	mouth	.
几乎	填充	它	进入	她	嘴	.

差点把它塞进她嘴里。

[haɪldə] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

Hylda	leaned	over	and	pressed	her	arm	.
海尔达	倾斜	超过	和	按下	她	手臂	.

海尔达俯身按了按她的胳膊。

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] ['betɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	What	a	good	mother	Betty	it	is	!
"	什么	一个	好的	母亲	贝蒂	它	是	!

“贝蒂真是个好妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendəli] .

"	she	said	tenderly	.
"	她	说	温柔地	.

她温柔地说。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['wɪs(ə)l] ,

Presently	they	were	startled	by	the	shrill	screaming	of	a	steamer	whistle	,
目前	他们	是	惊慌	经过	这	尖锐	尖叫	的	一个	汽船	哨	,

这时，他们被汽船刺耳的汽笛声吓了一跳。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)lz] ,

followed	by	the	churning	of	the	paddles	,
随后	经过	这	搅拌	的	这	桨	,

随后是桨叶的搅动，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [pɑːst][ænd; ənd] [druː] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

as	she	drove	past	and	drew	to	the	bank	near	them	.
作为	她	驾驶	过去的	和	画	到	这	银行	靠近	他们	.

她开车经过，把车停在了他们附近的河岸边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] , [wɪð] ['lɛtəz] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [haɪldə] ;

"	It	is	a	steamer	from	Cairo	,	with	letters	,	no	doubt	,	"	said	Hylda	;
"	它	是	一个	汽船	从	开罗	,	和	信件	,	不	怀疑	,	"	说	海尔达	;

“毫无疑问，这是一艘来自开罗的轮船，船上有信件，”海尔达说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli]['nəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ,

and	the	Duchess	nodded	assent	,	and	covertly	noted	her	look	,
和	这	公爵夫人	点头	同意	,	和	隐蔽	著名的	她	看	,

公爵夫人点头表示同意，并暗自注意到她的表情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [nəʊ] ['lɛtəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɛglɪŋtən] [sɪns] [haɪldə][hæd; həd]

for	she	knew	that	no	letters	had	arrived	from	Eglington	since	Hylda	had
为了	她	知道	那	不	信件	有	到达的	从	埃格林顿	自从	海尔达	有

[left] ['ɪŋgləʊnd] .

left	England	.
左边	英格兰	.

因为她知道，自从海尔达离开英国后，就没有收到过来自埃格林顿的信件。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sæt][ɒn] [dek] ,

A	half	-	hour	later	,	as	the	Duchess	sat	on	deck	,
一个	一半	-	小时	之后	,	作为	这	公爵夫人	卫星	在	甲板	,

半小时后，当公爵夫人坐在甲板上时，

[ə; eɪ] [greɪt] [strɔː] [hæt] [taɪd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɪð] [peɪl] - [bluː] ['rɪbənz] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]

a	great	straw	hat	tied	under	her	chin	with	pale	-	blue	ribbons	,	like	a	child	of
一个	伟大的	稻草	帽子	系	在下面	她	下巴	和	苍白	-	蓝色的	丝带	,	喜欢	一个	孩子	的

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

她戴着一顶宽大的草帽，用浅蓝色丝带系在下巴上，像个十二岁的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk]

she	was	startled	by	seeing	the	figure	of	a	farmer	-	looking	person	with	a	shock
她	曾是	惊慌	经过	看到	这	数字	的	一个	农民	-	寻找	人	和	一个	震惊

[ɒv; əv] [greɪ] - [red] [heə(r)] ,

of	grey	-	red	hair	,
的	灰色的	-	红色的	头发	,

她被眼前景象吓了一跳，那人长相像个农民，却顶着一头灰红色的头发。

[ə; eɪ] [red] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [bluː] [aɪz] , [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

a	red	face	,	and	with	great	blue	eyes	,	appear	before	her	in	the	charge	of
一个	红色的	脸	,	和	和	伟大的	蓝色的	眼睛	,	出现	前	她	在	这	收费	的

- ['drægəʊmən] .

Hylda's	dragoman	.
-	德拉戈曼	.

一张红脸，一双湛蓝的大眼睛，出现在她面前，由海尔达的译师带领。

" [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] , " [ðə; ði] ['drægəʊmən] [sed] ,

"	This	has	come	to	speak	with	my	lady	,	"	the	dragoman	said	,
"	这	有	来	到	说话	和	我的	女士	,	"	这	德拉戈曼	说	,

“他是来拜见夫人的，”翻译说道。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['leɪdi] [ɪz] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] [ðeə(r)] .

"	but	my	lady	is	riding	into	the	desert	there	.
"	但	我的	女士	是	骑术	进入	这	沙漠	那里	.

“但是我的夫人正骑马进入沙漠。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sændz] .

"	He	pointed	to	the	sands	.
"	他	尖	到	这	沙子	.

他指着沙子。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['drægəʊmən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] -

The	Duchess	motioned	the	dragoman	away	,	and	scanned	the	face	of	the	new	-
这	公爵夫人	示意	这	德拉戈曼	离开	,	和	扫描	这	脸	的	这	新的	-

['kʌmə(r)] ['ʃruːdli] .

comer	shrewdly	.
角	精明地	.

公爵夫人示意翻译官走开，然后敏锐地打量起新来者的脸。

[weə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ðɪs] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['pez(ə)nt] , [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [wɔːk] [ɒv; əv]

Where	had	she	seen	this	strange	-	looking	English	peasant	,	with	the	rolling	walk	of
在哪里	有	她	已见	这	奇怪的	-	寻找	英语	农民	,	和	这	滚动	走	的

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ?

a	sailor	?
一个	水手	?

她在哪里见过这个长相奇特的英国农民，走路摇摇晃晃的，像个水手?

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	What	is	your	name	,	and	where	do	you	come	from	?	"	she	asked	,
"	什么	是	你的	姓名	,	和	在哪里	做	你	来	从	?	"	她	问	,

她问道：“你叫什么名字？你来自哪里？”

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ɪn] [ðə; ði]

not	without	anxiety	,	for	there	was	something	ominous	and	suggestive	in	the
不是	没有	焦虑	,	为了	那里	曾是	某物	不祥的	和	暗示性的	在	这

[əʊld] [mænz] [feɪs] .

old	man's	face	.
老的	男人的	脸	.

并非毫无焦虑，因为老人的脸上带着某种不祥的、耐人寻味的神色。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hæmli] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .

"	I	come	from	Hamley	,	in	England	,	and	my	name	is	Soolsby	,	your	grace	.
"	我	来	从	哈姆利	,	在	英格兰	,	和	我的	姓名	是	-	,	你的	优雅	.

“我来自英国的哈姆利，我的名字叫索尔斯比，阁下。”

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['leɪdi] ['ɛglɪŋtən] .

I	come	to	see	my	Lady	Eglington	.
我	来	到	看	我的	女士	埃格林顿	.

我来拜访我的埃格林顿夫人。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪm] .

"	Now	she	remembered	him	.
"	现在	她	记得	他	.

“现在她想起来他了。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɪn] ['hæmli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

She	had	seen	him	in	Hamley	more	than	once	.
她	有	已见	他	在	哈姆利	更多的	比	一次	.

她在哈姆雷不止一次见过他。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [fɑː(r)] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] ?

"	You	have	come	far	;	have	you	important	news	for	her	ladyship	?
"	你	有	来	远的	;	有	你	重要的	消息	为了	她	夫人	?

“你远道而来，是有什么重要消息要告诉夫人吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

Is	there	anything	wrong	?
是	那里	任何事物	错误的	?

有什么问题吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə'pærənt] [kəm'pəʊʒə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['hevi] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] .

"	she	asked	with	apparent	composure	,	but	with	heavy	premonition	.
"	她	问	和	明显	镇定	,	但	和	重的	预感	.

她表面上镇定地问道，但语气中却带着强烈的预感。

" [eɪ] , [njuːz] [ðæt] [kaʊnts] , [aɪ] [brɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] - , " [ɔː(r)] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [ðɪs] [lɒŋ] [weɪ]

"	Ay	,	news	that	counts	,	I	bring	,	"	answered	Soolsby	,	"	or	I	hadn't	come	this	long	way
"	哎	,	消息	那	计数	,	我	带来	,	"	回答	-	,	"	或者	我	之前没有	来	这	长的	方式

. -

:	'

. -

“是的，我带来了重要的消息，”索尔斯比回答说，“否则我不会远道而来。”

[tɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [æt; ət] ['sɪksti] - [faɪv] . "

Tis	a	long	way	at	sixty	-	five	.	"
的	一个	长的	方式	在	六十	-	五	.	"

六十五岁，路还很长。

" [wel] , [jes] , [æt; ət] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,

"	Well	,	yes	,	at	our	age	it	is	a	long	way	,
"	出色地	,	是的	,	在	我们的	年龄	它	是	一个	长的	方式	,

“嗯，是的，在我们这个年纪，这可是一段很长的路要走。”

" [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [vɔɪs] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈweɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ]
" rejoined the Duchess in a friendly voice , suddenly waving away the intervening
" 重新加入 这 公爵夫人 在 一个 友好的 嗓音 , 突然 挥手 离开 这 介入
[eə(r)][ɒv; əv] [klɑːs] ,
air of class ,
空气 的 班级 ,

“公爵夫人用友好的声音重新回应道，突然间，刚才那种高高在上的姿态消失了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [æt; ət] [hɑːt] .
for she was half a peasant at heart .
为了 她 曾是 一半 一个 农民 在 心 .

因为她骨子里是个半个农妇。

" [eɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [end] , [ai] [səˈpəʊz] , " - [ˈædɪd] ;
" Ay , and we both come for the same end , I suppose , " Soolsby added ;
" 哎 , 和 我们 两个都 来 为了 这 相同的 结尾 , 我 认为 , " - 额外 ;

“是啊，我想我们最终目的都是一样的，”索尔斯比补充道；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒstli] [ˈbɪznəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" and a costly business it is .
" 和 一个 昂贵 商业 它 是 .

这是一项代价高昂的生意。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈmætəz] , [səʊ][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] [ænd; ənd][ai] [help] [ˈaʊə(r)][mæn]
But what matters , so be that you help her ladyship and I help Our Man
. "
. "
. "

但重要的是，你帮助夫人，我帮助我们的男伴。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] - [ˈaʊə(r)][mæn] - ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndə(r)] .
" And who is ' Our Man ' ? " was the rejoinder .
" 和 WHO 是 - 我们的 男人 - ? " 曾是 这 回复 .

“那么‘我们的人’是谁呢？”对方反问道。

" [hɪm] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] [seɪf] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] — [ˈdeɪvɪd] [ˈklærɪdʒ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Him that's coming safe here from the South — David Claridge , " he answered .
" 他 那就是 未来 安全的 这里 从 这 南 — 大卫 克拉里奇 , " 他 回答 .

“从南方平安来到这里的人——大卫·克拉里奇，”他回答道。

" [eɪ] , - [twɒz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [hɜːd] [wen] [ai] [ˈlændɪd] [hɪə(r)] ,
" Ay , ' twas the first thing I heard when I landed here ,
" 哎 , - 那是 这 第一的 事物 我 听到 什么时候 我 登陆 这里 ,

“哎，那是我落地后听到的第一句话。”

[ˌem ˈiː] [ðæt] [biː; bi] [kʌm] [ɔːl] [ðiːz] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ɪf] [səʊ][biː; bi][hiː; hi][wɒz; wəz]
me that be come all these thousand miles to see him , if so be he was
我 那 是 来 全部 这些 千 英里 到 看 他 , 如果 所以 是 他 曾是
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

如果他还活着，我就会跋涉千里来看他。

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [keɪt] [ˈhiːvə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][steə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [weə(r)]
" Just then he caught sight of Kate Heaver climbing the stair to the deck where
" 只是 然后 他 捕捉 视线 的 凯特 重物 攀登 这 楼梯 到 这 甲板 在哪里
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

就在这时，他瞥见凯特·希弗正爬上通往他们所在甲板的楼梯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ; [hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,

His	face	flushed	;	he	hurried	forward	and	gripped	her	by	the	arm	,
他的	脸	酡	;	他	慌忙	向前	和	紧握	她	经过	这	手臂	,

他脸涨得通红，急忙上前抓住她的胳膊。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] .

as	her	feet	touched	the	upper	deck	.
作为	她	脚	感动	这	上	甲板	.

当她的双脚踏上上层甲板时。

" [keɪt] - [eɪ] , - [tɪz] [keɪt] !

"	Kate	-	ay	,	'	tis	Kate	!
"	凯特	-	哎	,	-	的	凯特	!

“凯特，是凯特！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðen] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [bəuθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd]

Then	he	let	go	her	arm	and	caught	a	hand	in	both	of	his	and
然后	他	让	去	她	手臂	和	捕捉	一个	手	在	两个都	的	他的	和

['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː] .

fondled	it	.
抚摸	它	.

然后他松开了她的手臂，双手握住她的一只手，爱抚起来。

" [eɪ] , [eɪ] , - [tɪz] [keɪt] ! "

"	Ay	,	ay	,	'	tis	Kate	!	"
"	哎	,	哎	,	-	的	凯特	!	"

“哎呀，是凯特！”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː; jʊ] , - ?

"	What	is	it	brings	you	,	Soolsby	?
"	什么	是	它	带来	你	,	-	?

“它能给你带来什么，索尔斯比？”

" [keɪt] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Kate	asked	anxiously	.
"	凯特	问	焦虑地	.

凯特焦急地问道。

" - [tɪz] [nɒt] ['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] [drɪŋk] - [eɪ] , [aɪv] [biːn] ['səʊbə(r)] [sɪns] , ['evə(r)] [sɪns]

"	'	Tis	not	Jasper	,	and	'	tis	not	the	drink	-	ay	,	I've	been	sober	since	,	ever	since
"	-	的	不是	碧玉	,	和	-	的	不是	这	喝	-	哎	,	我已经	到过	清醒	自从	,	曾经	自从

,

,

,

“不是贾斯珀的错，也不是酒的错——哎，我从那时起就一直清醒着，一直如此。”

[keɪt] , [læs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['staʊtli] .

Kate	,	lass	,	"	he	answered	stoutly	.
凯特	,	小姐	,	"	他	回答	坚定地	.

“凯特，姑娘，”他坚定地回答道。

" [kwɪk] , [kwɪk] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

"	Quick	,	quick	,	tell	me	what	it	is	!
"	快的	,	快的	,	告诉	我	什么	它	是	!

“快，快，告诉我那是什么！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .
" she said , frowning .
" 她 说 , 皱眉 .

她皱着眉头说。

" [juːv] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , - .
" You've not come here for naught , Soolsby .
" 你已经 不是 来 这里 为了 零 , - .

“你来这里不是白来的，索尔斯比。”

" [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
" Still holding her hand , he leaned over and whispered in her ear .
" 仍然 保持 她 手 , 他 倾斜 超过 和 低声说道 在 她 耳朵 .

他仍然握着她的手，俯身在她耳边低语。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [træns'fɪkst] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mʌfld] [kraɪ] ,
For an instant she stood as though transfixed , and then , with a curious muffled cry ,
为了 一个 立即的 她 站立 作为 尽管 呆若木鸡 , 和 然后 , 和 一个 好奇的 闷音 哭 ,

她愣住了，仿佛被定住了一般，然后，发出了一声奇怪的、闷闷的叫声，

[brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] .
broke away from him and turned to go below .
打破 离开 从 他 和 转向 到 去 以下 .

挣脱了他的束缚，转身往下走去。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] , [læs] , [tɪl] ['prɒpə(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" Keep your mouth shut , lass , till proper time , " he called after her ,
" 保持 你的 嘴 关闭 , 小姐 , 直到 恰当的 时间 , " 他 称为 后 她 ,

“姑娘，在合适的时机到来之前，闭上你的嘴，”他冲着她的背影喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steps] ['heɪstɪli] [ə'gen] .
as she descended the steps hastily again .
作为 她 下降 这 步骤 草草 再次 .

她又匆匆走下台阶。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] .
Then he came slowly back to the Duchess .
然后 他 来了 缓慢地 后退 到 这 公爵夫人 .

然后他慢慢地回到了公爵夫人身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] — [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,
He looked her in the face — he was so little like a peasant ,
他 看起来 她 在 这 脸 — 他 曾是 所以 小的 喜欢 一个 农民 ,

他直视着她的脸——他一点也不像个农民，

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [θɪŋ] .
so much more like a sailor here with his feet on the deck of a floating thing .
所以 很多 更多的 喜欢 一个 水手 这里 和 他的 脚 在 这 甲板 的 一个 漂浮的 事物 .

感觉自己更像一个水手，双脚踩在漂浮物的甲板上。

" [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] [dɪ'lɪbərətli] ,
" Your grace is a good friend to her ladyship , " he said at last deliberately ,
" 你的 优雅 是 一个 好的 朋友 到 她 夫人 , " 他 说 在 最后的 故意地 ,

“殿下是她夫人的好朋友，”他最后沉吟道。

" [ænd; ənd] - [tɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .

"	and	'	tis	well	that	you	tell	her	ladyship	.
"	和	-	的	出色地	那	你	告诉	她	夫人	.

“夫人，您告诉她真是太好了。”

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [juːv] [biːn] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,

As	good	a	friend	to	her	you've	been	,	I	doubt	not	,
作为	好的	一个	朋友	到	她	你已经	到过	,	我	怀疑	不是	,

即便你一直是她的好朋友，我也不怀疑这一点。

[æz; əz] [ðæt] [aɪv] [biːn] [tuː; tə][hɪm] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] . "

as	that	I've	been	to	him	that's	coming	from	beyond	and	away	.	"
作为	那	我已经	到过	到	他	那就是	未来	从	超过	和	离开	.	"

因为我曾去过他那里，那是来自遥远彼岸的声音。

" [gəʊ][ɒn] , [mæn] , [gəʊ][ɒn] .

"	Go	on	,	man	,	go	on	.
"	去	在	,	男人	,	去	在	.

“继续，伙计，继续。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['stɑːtld] ['hiːvə(r)] ['jɒndə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] . "

I	want	to	know	what	startled	Heaver	yonder	,	what	you	have	come	to	say	.	"
我	想	到	知道	什么	惊慌	重物	远处	,	什么	你	有	来	到	说	.	"

我想知道那边是什么惊动了海弗，你来这里是想说什么。

" [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .

"	I	beg	pardon	,	your	grace	.
"	我	求	赦免	,	你的	优雅	.

“请您原谅，殿下。”

[wʌn] ['dʌznt] [kiːp] [gʊd] [njuːz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] - [tɪz] [nɒt] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

One	doesn't	keep	good	news	waiting	,	and	'	tis	not	good	news	for	her
一	不	保持	好的	消息	等待	,	和	-	的	不是	好的	消息	为了	她

['leɪdiʃɪp] [ai] [brɪŋ] ,

ladyship	I	bring	,
夫人	我	带来	,

好消息不会久等，而我带来的也不是夫人需要的好消息。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] ,

even	if	it	be	for	Claridge	Pasha	,
甚至	如果	它	是	为了	克拉里奇	帕夏	,

即使是为了克拉里奇·帕夏，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lʌv] [lɒst] - [twɪkst][hɪm][ænd; ənd]['sekənd] - [best] ['lɔːdʃɪp] [ðæts] [gɒn] .

for	there	was	no	love	lost	'	twixt	him	and	second	-	best	lordship	that's	gone	.
为了	那里	曾是	不	爱	丢失的	-	中间	他	和	第二	-	最好的	领主	那就是	已消失	.

"

"
"

因为他和那位已经逝去的次等领主之间并没有什么情谊可言。

" [spiːk] , [mæn] , [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['rɪdlz] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɑːpli] .

"	Speak	,	man	,	speak	it	out	,	and	no	more	riddles	,	"	she	interrupted	sharply	.
"	说话	,	男人	,	说话	它	出去	,	和	不	更多的	谜语	,	"	她	中断	尖锐地	.

“说吧，伙计，把话说清楚，别再猜谜语了，”她厉声打断道。

" [ðen] , [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [lɔːd] ['ɛglɪŋtən] [ɪz] [gɒn] ['fɒrən] — [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed]

"	Then	,	he	that	was	my	Lord	Eglington	is	gone	foreign	—	he	is	dead	,	"	he	said
"	然后	,	他	那	曾是	我的	主	埃格林顿	是	已消失	外国的	—	他	是	死的	,	"	他	说

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“那么，我的埃格林顿勋爵已经去了国外——他死了，”他缓缓说道。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [fel] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

The	Duchess	fell	back	in	her	chair	.
这	公爵夫人	跌倒	后退	在	她	椅子	.

公爵夫人向后倒在椅子上。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['dezət] , [ðə; ði] ['templz] , [ðə; ði] [pɑːmz] , [ðə; ði] [naɪl] ['wɔːtəz] ['feɪdɪd] ,

For	an	instant	the	desert	,	the	temples	,	the	palms	,	the	Nile	waters	faded	,
为了	一个	立即的	这	沙漠	,	这	寺庙	,	这	棕榈树	,	这	尼罗河	水	褪色	,

刹那间，沙漠、神庙、棕榈树、尼罗河水都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['mɪd(ə)l] [wɜːld] ,

and	she	was	in	some	middle	world	,
和	她	曾是	在	一些	中间	世界	,

她当时身处某个中间世界，

[ɪn] [wɪtʃ] - [vɔɪs] [siːmd] ['kʌmɪŋ] ['mʌfld] [ænd; ənd] [diːp] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [dɑːk] [flʌd] ;

in	which	Soolsby's	voice	seemed	coming	muffled	and	deep	across	a	dark	flood	;
在	哪个	-	嗓音	似乎	未来	闷音	和	深的	穿过	一个	黑暗的	洪水	;

索尔斯比的声音仿佛从黑暗的洪流中传来，低沉而闷闷的；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,

then	she	recovered	herself	,	and	gave	a	little	cry	,
然后	她	恢复	她自己	,	和	给予	一个	小的	哭	,

然后她回过神来，轻轻地哭了一声。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] , ['pɑːtli] [ɒv; əv] [peɪn] , ['pɑːtli] [ɒv; əv]

not	unlike	that	which	Kate	gave	a	few	moments	before	,	partly	of	pain	,	partly	of
不是	与此不同	那	哪个	凯特	给予	一个	很少	时刻	前	,	部分	的	疼痛	,	部分	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

与凯特几分钟前的反应颇为相似，既有痛苦，也有释然。

" [eɪ] , [hiːz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

"	Ay	,	he's	dead	and	buried	,	too	,	and	in	the	Quaker	churchyard	.
"	哎	,	他是	死的	和	埋葬	,	也	,	和	在	这	贵格会	墓地	.

“唉，他也死了，也埋葬了，就在贵格会教堂墓地里。”

[mɪs]

Miss
错过

错过

['klærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

Claridge	would	have	it	so	.
克拉里奇	会	有	它	所以	.

克拉里奇肯定会同意的。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] ['hæmli] [sed] [neɪ] , [nɒt] [wʌn] .

And	none	in	Hamley	said	nay	,	not	one	.
和	没有任何	在	哈姆利	说	不	,	不是	一	.

哈姆雷镇上没有一个人说不，一个也没有。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	The	Duchess	murmured	to	herself	.
"	这	公爵夫人	低声说道	到	她自己	.

“公爵夫人喃喃自语道。”

['ɛglɪŋtən] [wɒz; wəz] [ded] — ['ɛglɪŋtən] [wɒz; wəz] [ded] — ['ɛglɪŋtən] [wɒz; wəz] [ded] !

Eglington	was	dead	—	Eglington	was	dead	—	Eglington	was	dead	!
埃格林顿	曾是	死的	—	埃格林顿	曾是	死的	—	埃格林顿	曾是	死的	!

埃格林顿死了——埃格林顿死了——埃格林顿死了！

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['klærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] -
And **David** **Claridge** **was** **coming** **out** **of** **the** **desert** **,** **was** **coming** **to** **-** **day** **-**
和 大卫 克拉里奇 曾是 未来 出去 的 这 沙漠 , 曾是 未来 到 - 天 -
[naʊ] !
now **!**
现在 !

大卫·克拉里奇正从沙漠中走出来，就在今天!

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
" **How** **did** **it** **happen** **?**
" 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['feɪntli] , [æt; ət][lɑːst] .
" **she** **asked** **,** **faintly** **,** **at** **last** **.**
" 她 问 , 淡淡的 , 在 最后的 .

她终于轻声问道。

" [θɪŋz] [went] [rɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] — [bæd] [rɒŋ] [ɪn] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
" **Things** **went** **wrong** **wi** **'** **him** **—** **bad** **wrong** **in** **Parliament** **and** **everywhere** **,**
" 事物 去 错误的 wi - 他 — 坏的 错误的 在 议会 和 到处 ,
[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
and **he** **didn't** **take** **it** **well** **.**
和 他 没有 拿 它 出色地 .

“他的事情出了问题——在议会和各方面都出了大问题，他对此非常不满。”

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒf] [laɪk] - [eɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)] [blæk] [deɪz] .
He **stood** **the** **world** **off** **like** **-** **ay** **,** **he** **had** **no** **temper** **for** **black** **days** **.**
他 站立 这 世界 离开 喜欢 - 哎 , 他 有 不 脾气 为了 黑色的 天 .

他像个异类一样与世隔绝，面对黑暗的日子毫无怨言。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][æt; ət] ['hæmli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l] [pleɪs] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
He **shut** **himself** **up** **at** **Hamley** **in** **his** **chemical** **place** **,** **like** **his** **father** **,**
他 关闭 他自己 向上 在 哈姆利 在 他的 化学 地方 , 喜欢 他的 父亲 ,

他像他父亲一样，把自己关在哈姆雷的化学实验室里。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
like **his** **father** **before** **him** **.**
喜欢 他的 父亲 前 他 .

就像他的父亲一样。

[wen] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [keɪm] ,
When **the** **week** **-** **end** **came** **,**
什么时候 这 星期 - 结尾 来了 ,

周末到来时，

[ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔtlz] [ænd; ənd][dʒ'ɑːz][ænd; ənd]['waɪərz] .
there **he** **was** **all** **day** **and** **night** **among** **his** **bottles** **and** **jars** **and** **wires** **.**
那里 他 曾是 全部 天 和 夜晚 之中 他的 瓶子 和 罐子 和 电线 .

他日夜都待在那里，和他的瓶瓶罐罐、电线为伴。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['səmət] [bɪg][ɪn] [ɪk'sperɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sploʊsɪvz] , [səʊ][ðə; ði] ['peɪpəz] [sed] ,
He **was** **after** **summat** **big** **in** **experiment** **for** **explosives** **,** **so** **the** **papers** **said** **,**
他 曾是 后 总结 大的 在 实验 为了 爆炸物 , 所以 这 文件 说 ,

报纸上说，他当时正在研究一种大型炸药实验。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] , [tuː; tə] [mɪs] ['klærɪdʒ] — [eɪ] ,
and **so** **he** **said** **himself** **before** **he** **died** **,** **to** **Miss** **Claridge** **—** **ay** **,**
和 所以 他 说 他自己 前 他 死亡 , 到 错过 克拉里奇 — 哎 ,

所以他在临终前对克拉里奇小姐说——是的

- [twɒz] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] ['kruːəl] ,

'	twas	her	he	deceived	and	treated	cruel	,
-	那是	她	他	受骗	和	治疗	残忍的	,

他欺骗并残忍对待的正是她。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] .

that	come	to	him	when	he	was	shattered	by	his	experimenting	.
那	来	到	他	什么时候	他	曾是	破碎	经过	他的	实验	.

那是他因实验而崩溃时所想到的。

[nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] — [ænd; ənd] ['rekləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l] [pleɪs] ,

No	patience	,	he	had	at	last	—	and	reckless	in	his	chemical	place	,
不	耐心	,	他	有	在	最后的	—	和	鲁莽	在	他的	化学	地方	,

他最终失去了耐心——在化学领域里变得鲁莽起来。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] . -

and	didn't	realise	what	his	hands	was	doing	.	'
和	没有	意识到	什么	他的	双手	曾是	正在做	.	-

他当时并没有意识到自己的手在做什么。

[twɒz] [səʊ][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [fə'geɪv] [hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] ,

Twas	so	he	told	her	,	that	forgave	him	all	his	deceit	,
那是	所以	他	讲述	她	,	那	原谅了	他	全部	他的	欺骗	,

他就是这样告诉她的，她原谅了他所有的欺骗行为。

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wen] [hiː; hi] [daɪd] .

and	held	him	in	her	arms	when	he	died	.
和	握住	他	在	她	武器	什么时候	他	死亡	.

他去世时，她抱着他。

[nɒt] ['meni] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] ;

Not	many	words	he	had	to	speak	;
不是	许多	字	他	有	到	说话	;

他没说几句话；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] — [eɪ] ,

but	he	did	say	that	he	had	never	done	any	good	to	any	one	—	ay	,
但	他	做过	说	那	他	有	绝不	完毕	任何	好的	到	任何	一	—	哎	,

但他确实说过，他从未对任何人做过好事——唉。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] ,

I	was	standing	near	behind	his	bed	and	heard	all	,
我	曾是	常设	靠近	在后面	他的	床	和	听到	全部	,

我当时就站在他床后，把这一切都听到了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	I	was	thinking	of	her	alone	with	him	,	and	so	I	would	be	with	her	,
为了	我	曾是	思维	的	她	独自的	和	他	,	和	所以	我	会	是	和	她	,

因为我当时想的是她和他单独在一起的情景，这样我就能和她在一起了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

and	she	would	have	it	so	.
和	她	会	有	它	所以	.

她希望如此。

[eɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][,misˈjuːz, ,misˈjuːs]['kruːəl][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [lʌvd]

Ay	,	and	he	said	that	he	had	misused	cruel	her	that	had	loved
哎	,	和	他	说	那	他	有	滥用	残忍的	她	那	有	喜爱

[hɪm] ,

him	,
他	,

唉，他说他辜负了那个爱他却残忍的女人。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [ðæts] [hɪə(r)] .

her	ladyship	,	that's	here	.
她	夫人	,	那就是	这里	.

夫人，她就在这里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][,misˈjuːz, ,misˈjuːs][hɜː(r); hə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd]

He	said	he	had	misused	her	because	he	had	never	loved
他	说	他	有	滥用	她	因为	他	有	绝不	喜爱

[hɜː(r); hə(r)]['truːli] ,

her	truly	,
她	真的	,

他说他虐待了她，因为他从未真正爱过她。

['əʊnli][praɪd][ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔːri] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

only	pride	and	vainglory	being	in	his	heart	.
仅有的	自豪	和	虚荣	存在	在	他的	心	.

他心中只有骄傲和虚荣。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] ['səmət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm][ænd; ənd][help]

Then	he	spoke	summat	to	her	that	was	there	to	forgive	him	and	help
然后	他	辐	总结	到	她	那	曾是	那里	到	原谅	他	和	帮助

[hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][staɪl] - [twɪkst] [ðɪs] [fiːld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

him	over	the	stile	'	twixt	this	field	and	it	that's	Beyond	and	Away	,
他	超过	这	风格	-	中间	这	场地	和	它	那就是	超过	和	离开	,

然后他对她说了一些话，那些话是为了原谅他，帮助他跨越这片田野与彼岸之间的障碍。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [aʊt] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fɪks] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

which	made	her	cry	out	in	pain	and	say	that	he	must	fix	his	thoughts
哪个	制成	她	哭	出去	在	疼痛	和	说	那	他	必须	使固定	他的	想法

[ɒn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

on	other	things	.
在	其他	事物	.

这让她痛苦地叫出声来，并说他必须把注意力转移到其他事情上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪd] [aʊt] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['pɑːsn] [ðeə(r)] .

And	she	prayed	out	loud	for	him	,	for	he	would	have	no	parson	there	.
和	她	祈祷	出去	大声	为了	他	,	为了	他	会	有	不	牧师	那里	.

她大声为他祈祷，因为他那里没有牧师。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz]['nevə(r)] [priːst] [ɔː(r)] ['pɑːsn] [preɪd] ,

She	prayed	and	prayed	as	never	priest	or	parson	prayed	,
她	祈祷	和	祈祷	作为	绝不	牧师	或者	牧师	祈祷	,

她祈祷了很久很久，那种祈祷方式是任何牧师或神父都从未有过的。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [preŋ] ,

and	at	last	he	got	quiet	and	still	,	and	,	when	she	stopped	praying	,
和	在	最后的	他	得到	安静的	和	仍然	,	和	,	什么时候	她	停止	祈祷	,

最后他安静了下来，一动不动，而当她停止祈祷时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɔː(r)]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [waɪl] .

he	did	not	speak	or	open	his	eyes	for	a	longish	while	.
他	做过	不是	说话	或者	打开	他的	眼睛	为了	一个	较长	尽管	.

他很长一段时间都没有说话，也没有睁开眼睛。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [twelv] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

But	when	the	old	clock	on	the	stable	was	striking	twelve	,	he	opened	his
但	什么时候	这	老的	钟	在	这	稳定的	曾是	引人注目	十二	,	他	打开	他的

[aɪz] [waɪd] ,

eyes	wide	,
眼睛	宽的	,

但当马厩里的老钟敲响十二下时，他睁大了眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] , [hiː; hi] [sed] :

and	when	it	had	stopped	,	he	said	:
和	什么时候	它	有	停止	,	他	说	:

等它停下来后，他说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [twelv] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [stɒps] [æt; ət] [nuːn] .

'	It	is	always	twelve	by	the	clock	that	stops	at	noon	.
-	它	是	总是	十二	经过	这	钟	那	停止	在	中午	.

“时钟永远指向中午十二点，因为它会停在正午。”

[aɪv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] .

I've	done	no	good	.
我已经	完毕	不	好的	.

我什么也没做成。

[aɪv] [ɜːnd] [maɪ][end] . -

I've	earned	my	end	.	'
我已经	获得	我的	结尾	.	-

我已经得到了我应得的结局。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['straɪkɪŋ] ,

He	looked	as	though	he	was	waiting	for	the	clock	to	go	on	striking	,
他	看起来	作为	尽管	他	曾是	等待	为了	这	钟	到	去	在	引人注目	,

他看起来像是在等待时钟再次敲响。

[hɑːf] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [bed] , [wɪð] [mɪs] [feɪθs] [ɑːm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

half	raising	himself	up	in	bed	,	with	Miss	Faith's	arm	under	his	head	.
一半	提高	他自己	向上	在	床	,	和	错过	信仰的	手臂	在下面	他的	头	.

他半撑起身子，费丝小姐的手臂托着他的头。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðen] — [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He	whispered	to	her	then	—	he	couldn't	speak	by	this	time	.
他	低声说道	到	她	然后	—	他	不能	说话	经过	这	时间	.

那时他已经说不出话来了，只能低声对她说。

- [ɪts] [twelv] [ə'klɑːk] , - [hiː; hi] [sed] .

'	It's	twelve	o'clock	,	'	he	said	.
-	它是	十二	点钟	,	-	他	说	.

“现在是十二点，”他说。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [sʌm; səm] [wɜːdz] [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [priːst] [seɪ] [æt; ət] [mæs] , - ['vænɪˌtæs] ,

Then	there	came	some	words	I've	heard	the	priest	say	at	Mass	,	'	Vanitas	,
然后	那里	来了	一些	字	我已经	听到	这	牧师	说	在	大量的	,	-	虚空	,

然后，我听到神父在弥撒中说了一些话，“虚空”，

[vænəteɪtəm] , - — [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

Vanitatum	,	'	—	that	was	what	he	said	.
虚空	,	-	—	那	曾是	什么	他	说	.

“虚荣心，”——他就是这么说的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [id] [laɪd; liːd][tuː; tə] , [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

And	her	he'd	lied	to	,	there	with	him	,	laying	his	head	down	on	the
和	她	他会	撒谎了	到	,	那里	和	他	,	躺下	他的	头	向下	在	这

['pɪləʊ] ,

pillow	,
枕头	,

而他欺骗过的她，就坐在他身边，头枕在枕头上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

as	if	he	was	her	child	going	to	sleep	.
作为	如果	他	曾是	她	孩子	去	到	睡觉	.

就好像他是她即将入睡的孩子一样。

[səʊ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm] ['berid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['beriɪŋ] - [graʊnd] —

So	,	too	,	she	had	him	buried	by	her	father	,	in	the	Quaker	burying	-	ground	—
所以	,	也	,	她	有	他	埋葬	经过	她	父亲	,	在	这	贵格会	埋葬	-	地面	—

[eɪ] ,

ay	,
哎	,

所以，她也让他葬在了她父亲的墓地里，就在贵格会墓地——是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][seɪnt][ɒn] [ɜːθ] , [aɪ] ['wɒrənt] .

she	is	a	saint	on	earth	,	I	warrant	.
她	是	一个	圣	在	地球	,	我	保证	.

我敢保证，她简直是人间圣人。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪd][nɒt] [spiːk] ,

"	For	a	moment	after	he	had	stopped	the	Duchess	did	not	speak	,
"	为了	一个	片刻	后	他	有	停止	这	公爵夫人	做过	不是	说话	,

“他停下脚步后，公爵夫人沉默了一会儿，没有说话。”

[bʌt; bət] [kept] [ʌn'taɪɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbənz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

but	kept	untying	and	tying	the	blue	ribbons	under	her	chin	,
但	保留	解开	和	捆绑	这	蓝色的	丝带	在下面	她	下巴	,

但她却不停地解开又系上下巴下的蓝色丝带。

[hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] [aɪz] [stɪl] ['fɑːsənd] [ɒn][hɪm] ,

her	faded	eyes	still	fastened	on	him	,
她	褪色	眼睛	仍然	系紧	在	他	,

她黯淡的双眼依然紧紧地盯着他，

['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɑːk] [ænd; ənd] [jʌŋ]

burning	with	the	flame	of	an	emotion	which	made	them	dark	and	young
燃烧	和	这	火焰	的	一个	情感	哪个	制成	他们	黑暗的	和	年轻的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

心中燃起一股强烈的情感之火，使他们重拾青春的黑暗与活力。

" [səʊ] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	So	,	it's	all	over	,	"	she	said	,	as	though	to	herself	.
"	所以	,	它是	全部	超过	,	"	她	说	,	作为	尽管	到	她自己	.

“所以，一切都结束了，”她自言自语道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] , [frɒm; frəm][əʊld] ['brɔːdbrɪm] , [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn]

"	They	were	all	alike	,	from	old	Broadbrim	,	the	grandfather	,	down	to	this	one
"	他们	是	全部	同样	,	从	老的	宽边帽	,	这	祖父	,	向下	到	这	一

,

,
,

“从祖父老布罗德布里姆到现在的这位，他们都一样。”

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] . "

and	back	to	William	the	Conqueror	.	"
和	后退	到	威廉	这	征服者	.	"

然后又回到了征服者威廉时期。

" [laɪk] [æz; əz] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɒd] , " [ɪk'skleɪmd] - — " [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ,

"	Like	as	peas	in	a	pod	,	"	exclaimed	Soolsby	—	"	all	but	one	,	all	but	one	,
"	喜欢	作为	豌豆	在	一个	荚	,	"	惊呼	-	—	"	全部	但	一	,	全部	但	一	,

“简直就像豌豆荚里的豌豆一样，”索尔斯比惊呼道——“除了一个以外，全都一样，全都一样，

[ænd; ənd]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] ['piːkɪŋ] , ['piːkɪŋ]

and	never	satisfied	with	what	was	in	their	own	garden	,	but	peeking	,	peeking
和	绝不	使满意	和	什么	曾是	在	他们的	自己的	花园	,	但	偷窥	,	偷窥

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hedʒ] ,

beyond	the	hedge	,
超过	这	对冲	,

他们从不满足于自己花园里的东西，总是忍不住越过篱笆，窥视着外面的世界。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][fɔːl] .

and	climbing	and	getting	a	fall	.
和	攀登	和	获得	一个	落下	.

攀爬和坠落。

[ðæts] [wɒt] [ðev] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌevə'mɔː(r)] .

That's	what	they've	always	been	evermore	.
那就是	什么	他们有	总是	到过	越来越	.

他们一直都是这样，而且越来越是这样。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊldə(r)] [ə'baʊt]

"	His	words	aroused	the	Duchess	,	and	the	air	became	a	little	colder	about
"	他的	字	被唤醒	这	公爵夫人	,	和	这	空气	成为	一个	小的	更冷	关于

[hɜː(r); hə(r)] - ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

her	-	after	all	,
她	-	后	全部	,

“他的话激怒了公爵夫人，她周围的气氛顿时变得有些冷了——毕竟，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	division	between	the	classes	and	the	masses	must	be	kept	,	and	the
这	分配	之间	这	课程	和	这	群众	必须	是	保留	,	和	这

- [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ʌpstɑːt] .

Eglingtons	were	no	upstarts	.
-	是	不	新兴企业	.

阶级与大众之间的分化必须保持下去，而埃格林顿家族并非暴发户。

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

"	You	will	say	nothing	about	this	till	I	give	you	leave	to	speak	,	"	she	commanded	.
"	你	将要	说	没有什么	关于	这	直到	我	给	你	离开	到	说话	,	"	她	命令	.

“在我允许你说话之前，你什么都不许说，”她命令道。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .

"	I	must	tell	her	ladyship	.
"	我	必须	告诉	她	夫人	.

我必须告诉夫人。

" - [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['netld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

"	Soolsby	drew	himself	up	a	little	,	nettled	at	her	tone	.
"	-	画	他自己	向上	一个	小的	,	荨麻	在	她	语气	.

苏尔斯比略微挺直了身子，对她的语气感到恼火。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ;

"	It	is	your	grace's	place	to	tell	her	ladyship	,	"	he	responded	;
"	它	是	你的	格蕾丝	地方	到	告诉	她	夫人	,	"	他	回应	;

“这应由您来告诉夫人，”他回答道；

" [bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən] [ten] [j'iəz] - ['seɪvɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [du:; də]

"	but	I've	taken	ten	years	'	savings	to	come	to	Egypt	,	and	not	to	do
"	但	我已经	已采取	十	年	-	节省	到	来	到	埃及	,	和	不是	到	做

['eni] [wʌn] [hɑ:m] ,

any	one	harm	,
任何	一	伤害	,

“但我花了十年的积蓄来到埃及，不是为了伤害任何人，

[bʌt; bət] [gʊd] , [ɪf] [səʊ][bi:; bi][ai] [mait] .

but	good	,	if	so	be	I	might	.
但	好的	,	如果	所以	是	我	可能	.

不过，如果真是这样，那也挺好，我可能会这么做。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'lentɪd] [æt; ət] [wʌns] .

"	The	Duchess	relented	at	once	.
"	这	公爵夫人	让步	在	一次	.

“公爵夫人立刻让步了。”

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

She	got	to	her	feet	as	quickly	as	she	could	,	and	held	out	her
她	得到	到	她	脚	作为	迅速地	作为	她	可以	,	和	握住	出去	她

[hænd] [tu:; tə] [hɪm] .

hand	to	him	.
手	到	他	.

她迅速站起身，向他伸出手。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] , [ai] [nəʊ] ,

"	You	are	a	good	man	,	and	a	friend	worth	having	,	I	know	,
"	你	是	一个	好的	男人	,	和	一个	朋友	值得	拥有	,	我	知道	,

“我知道，你是个好人，也是个值得结交的朋友。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . - , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] .

and	I	shall	like	you	to	be	my	friend	,	Mr	.	Soolsby	,	"	she	said	impulsively	.
和	我	将	喜欢	你	到	是	我的	朋友	,	先生	.	-	,	"	她	说	冲动地	.

“我希望你能成为我的朋友，索尔斯比先生，”她脱口而出。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:kwədli] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['wɜ:kɪŋ] .

He	took	her	hand	and	shook	it	awkwardly	,	his	lips	working	.
他	采取	她	手	和	摇晃	它	尴尬地	,	他的	嘴唇	在职的	.

他握住她的手，笨拙地摇了摇，嘴唇翕动着。

" [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	Your	grace	,	I	understand	.
"	你的	优雅	,	我	理解	.

“陛下，我明白了。”

[aɪv] [gɒt] [nɔ:t] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'sept] [maɪ] [frendz] .

I've	got	naught	to	live	for	except	my	friends	.
我已经	得到	零	到	居住	为了	除了	我的	朋友们	.

除了朋友，我活着没有任何意义。

['mʌniz] [nɔ:t] , [nɔts] [nɔ:t] ,

Money's	naught	,	naught's	naught	,
钱的	零	,	诺特	零	,

金钱毫无意义，毫无意义也毫无意义。

[ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [krʌntʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wen] ['səmət] [bæd]

if	there	isn't	a	friend	to	feel	a	crunch	at	his	heart	when	summat	bad
如果	那里	不是	一个	朋友	到	感觉	一个	嘎吱声	在	他的	心	什么时候	总结	坏的

['hæpənz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

happens	to	you	.
发生	到	你	.

如果没有朋友在你遭遇不幸时感同身受，那该怎么办？

[aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [ˌæfɪ'deɪvi] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['betə(r)] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .

I'd	take	my	affydavy	that	there's	no	better	friend	in	the	world	than	your	grace	.
ID	拿	我的	阿菲达维	那	有	不	更好的	朋友	在	这	世界	比	你的	优雅	.

我敢肯定，世界上没有比您更好的朋友了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

"	She	smiled	at	him	.
"	她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

" [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?

"	And	so	we	are	friends	,	aren't	we	?
"	和	所以	我们	是	朋友们	,	不是	我们	?

所以，我们是朋友，对吧?

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [seɪ] - [nɔːt] . -

And	I	am	to	tell	her	ladyship	,	and	you	are	to	say	'	naught	.	'
和	我	是	到	告诉	她	夫人	,	和	你	是	到	说	-	零	.	-

我要告诉夫人，而你要说“什么也不说”。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] , [tuː; tə] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] —

"	But	to	the	Egyptian	,	to	him	,	your	grace	,	it	is	my	place	to	speak	—
"	但	到	这	埃及人	,	到	他	,	你的	优雅	,	它	是	我的	地方	到	说话	—

[tuː; tə] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] ,

to	Claridge	Pasha	,
到	克拉里奇	帕夏	,

“但是对于那位埃及人，对于他，殿下，我有权对他说话——对于克拉里奇·帕夏，

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] .

when	he	comes	.
什么时候	他	来	.

他来的时候。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kwɪzɪkli] .

"	The	Duchess	looked	at	him	quizzically	.
"	这	公爵夫人	看起来	在	他	疑惑地	.

公爵夫人疑惑地看着他。

" [haʊ] [dʌz] [lɔːd] - [deθ] [kən'sɜːn] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] ?

"	How	does	Lord	Eglington's	death	concern	Claridge	Pasha	?
"	如何	做	主	-	死亡	忧虑	克拉里奇	帕夏	?

“埃格林顿勋爵的死与克拉里奇帕夏有何关系？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	rather	anxiously	.
"	她	问	相当	焦虑地	.

她有些焦急地问道。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [haɪldə] ?

Had	there	been	gossip	about	Hylda	?
有	那里	到过	闲话	关于	海尔达	?

关于海尔达有什么流言蜚语吗?

[hæd; həd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gɒt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ,

Had	the	public	got	a	hint	of	the	true	story	of	her	flight	,
有	这	民众	得到	一个	暗示	的	这	真的	故事	的	她	航班	,

如果公众能稍微了解一下她那次飞行的真相，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] - [hæd; həd] [dʌn] ?

in	spite	of	all	Windlehurst	had	done	?
在	尽管如此	的	全部	-	有	完毕	?

尽管温德赫斯特做了那么多事?

[wɒz; wəz] - [neɪm] [smə:tʃ] , [naʊ] , [wen] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [set] [raɪt] ?

Was	Hylda's	name	smirched	,	now	,	when	all	would	be	set	right	?
曾是	-	姓名	污秽	,	现在	,	什么时候	全部	会	是	放	正确的	?

难道在一切都即将恢复正常的时候，海尔达的名誉却蒙受了污点?

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] [kʌm] [tu:] [leɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ?

Had	everything	come	too	late	,	as	it	were	?
有	一切	来	也	晚的	,	作为	它	是	?

难道一切都来得太晚了吗?

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [weɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [deθ] [kən'sɜ:nz] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] , " ['ɑ:nsə(r)d] -

"	There's	two	ways	that	his	lordship's	death	concerns	Claridge	Pasha	,	"	answered	Soolsby
"	有	二	方式	那	他的	领主的	死亡	担忧	克拉里奇	帕夏	,	"	回答	-

['ʃru:dli] ,

shrewdly	,
精明地	,

“大人的死与克拉里奇·帕夏有关，有两种方式，”索尔斯比机敏地回答道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi] [gest] [ðə; ði] [tru:θ] [kən'sɜ:nɪŋ] [haɪldə] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [nɒt]

for	though	he	guessed	the	truth	concerning	Hylda	and	David	,	his	was	not
为了	尽管	他	猜对了	这	真相	有关	海尔达	和	大卫	,	他的	曾是	不是

[ə; eɪ] ['li:kɪŋ] [tʌŋ] .

a	leaking	tongue	.
一个	泄漏	舌头	.

虽然他猜到了关于海尔达和戴维的真相，但他却不会泄露秘密。

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [weɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [hɪm] .

"	There's	two	ways	it	touches	him	.
"	有	二	方式	它	触摸	他	.

“这件事对他产生了两种影响。”

[ðɛəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [nju:] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] — [lɔ:d] ['ɛglɪŋtən] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'genst]

There'll	be	a	new	man	in	the	Foreign	Office	—	Lord	Eglington	was	always	against
将会	是	一个	新的	男人	在	这	外国的	办公室	—	主	埃格林顿	曾是	总是	反对

['klærɪdʒ] ['pæʃə] ;

Claridge	Pasha	;
克拉里奇	帕夏	;

外交部将迎来一位新人——埃格林顿勋爵一直反对克拉里奇·帕夏；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['mætəz] [ɒv; əv] [lænd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [tu:] [ɪst'eɪts] — ['mætəz] [ɒv; əv] [lænd] [ðæts]

and	there's	matters	of	land	betwixt	the	two	estates	—	matters	of	land	that's
和	有	事情	的	土地	中间	这	二	庄园	—	事情	的	土地	那就是

[gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['set(ə)ld] [naʊ] ,

got	to	be	settled	now	,
得到	到	是	定居	现在	,

这两个庄园之间还有土地纠纷——这些土地纠纷现在必须解决。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

"	he	continued	,	with	determined	and	successful	evasion	.
"	他	持续	,	和	决定	和	成功的	逃避	.

他继续说道，坚定而成功地回避了这个问题。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [dɪ'si:vd] .

The	Duchess	was	deceived	.
这	公爵夫人	曾是	受骗	.

公爵夫人被骗了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] ['klærɪdʒ] ['pæʃə] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd][ai]

"	But	you	will	not	tell	Claridge	Pasha	until	I	have	told	her	ladyship	and	I
"	但	你	将要	不是	告诉	克拉里奇	帕夏	直到	我	有	讲述	她	夫人	和	我

[gɪv] [juː; jʊ] [liːv] ?

give	you	leave	?
给	你	离开	?

“但是，在我告诉夫人并允许你之前，你不能告诉克拉里奇帕夏？”

['prɒmɪs] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

Promise	that	,	"	she	urged	.
承诺	那	,	"	她	敦促	.

“答应我，”她恳求道。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðen] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	will	not	tell	him	until	then	,	"	he	answered	.
"	我	将要	不是	告诉	他	直到	然后	,	"	他	回答	.

“在那之前我不会告诉他，”他回答道。

" [lʊk] , [lʊk] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌðən]

"	Look	,	look	,	your	grace	,	"	he	added	,	suddenly	pointing	towards	the	southern
"	看	,	看	,	你的	优雅	,	"	他	额外	,	突然	指向	向	这	南部

[hə'raɪz(ə)n] , " [ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] !

horizon	,	"	there	he	comes	!
地平线	,	"	那里	他	来	!

“看，看，陛下，”他突然指着南方的地平线说，“他来了！”

[eɪ] , - [tɪz]['aʊə(r)][mæn] , [ai] [daʊt] [nɒt] — ['aʊə(r)][mæn] [ˌevə'mɔː(r)] !

Ay	,	'	tis	Our	Man	,	I	doubt	not	—	Our	Man	evermore	!
哎	,	-	的	我们的	男人	,	我	怀疑	不是	—	我们的	男人	越来越	!

没错，就是我们的人，我毫不怀疑——永远都是我们的人！

" [maɪlz] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kæmlz] ['biːɪŋ] ['rɪdn] [tə'wɔːdz]

"	Miles	away	there	appeared	on	the	horizon	a	dozen	camels	being	ridden	towards
"	迈尔斯	离开	那里	出现	在	这	地平线	一个	打	骆驼	存在	骑	向

[æ'swɑːn] .

Assouan	.
阿苏安	.

“在数英里外的地平线上，出现了十几匹骆驼，正朝着阿苏安的方向骑去。”

" ['aʊə(r)][mæn] [ˌevə'mɔː(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [smaɪl] .

"	Our	Man	evermore	,	"	repeated	the	Duchess	,	with	a	trembling	smile	.
"	我们的	男人	越来越	,	"	重复	这	公爵夫人	,	和	一个	发抖	微笑	.

“我们永远的那个人，”公爵夫人重复道，脸上带着颤抖的微笑。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] .

"	Yes	,	it	is	surely	he	.
"	是的	,	它	是	一定	他	.

“是的，肯定是他。”

[siː] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] .

See	,	the	soldiers	are	moving	.
看	,	这	士兵	是	移动	.

你看，士兵们正在行动。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

They're	going	to	ride	out	to	meet	him	.
它们是	去	到	骑	出去	到	见面	他	.

他们打算骑马去见他。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][fɑː(r)] [ʃɔː(r)] [weə(r)] - [men][wɜː(r); wə(r)]['sæd(ə)lɪŋ][ðeə(r)]
" She made a gesture towards the far shore where Kaid's men were saddling their
" 她 制成 一个 手势 向 这 远的 支撑 在哪里 - 男人 是 鞍具 他们的
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

她朝对岸做了个手势，凯德的手下正在那里给马匹备鞍。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ænd; ənd] - [ˌdɑːhə'biːz] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] .
and to Nahoum's and Kaid's dahabiehs , where there was a great stir .
和 到 - 和 - 达哈比耶斯 , 在哪里 那里 曾是 一个 伟大的 搅拌 .

还有纳胡姆和凯德的达哈比耶，那里引起了很大的轰动。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][frɒm; frəm] ['hæmli] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm][fɜːst] , " - [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
" There's one from Hamley will meet them first , " Soolsby said , and pointed
" 有 一 从 哈姆利 将要 见面 他们 第一的 , " - 说 , 和 尖
[tuː; tə] [weə(r)] [haɪldə] ,
to where Hylda ,
到 在哪里 海尔达 ,

“哈姆雷那边会有人先去接他们，”索尔斯比说着，指了指海尔达所在的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kæmlz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
in the desert , was riding towards the camels coming out of the south .
在 这 沙漠 , 曾是 骑术 向 这 骆驼 未来 出去 的 这 南 .

在沙漠中，他正骑马朝着从南方来的骆驼走去。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
The Duchess threw up her hands .
这 公爵夫人 扔 向上 她 双手 .

公爵夫人举起了双手。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪ'stres] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] ! "
" Dear me , dear me , " she said in distress , " if she only knew ! "
" 亲爱的 我 , 亲爱的 我 , " 她 说 在 痛苦 , " 如果 她 仅有的 知道 ! "

“哎呀，哎呀，”她痛苦地说，“要是她知道就好了！”

" [ðeəz; ðəz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðætɪd] [raɪd] [aʊt][mæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , " [sed] -
" There's thousands of women that'd ride out mad to meet him , " said Soolsby -
" 有 数千 的 女性 那样的话 骑 出去 疯狂的 到 见面 他 , " 说 -
['keəfəli] ;
carefully ;
小心 ;

“有成千上万的女人会疯狂地骑马去见他，”索尔斯比谨慎地说；

" ['wɪmɪn] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæts] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] — [eɪ] , ['wɪmɪn]
" women that likes to see an Englishman that's done his duty — ay , women
" 女性 那 点赞 到 看 一个 英国人 那就是 完毕 他的 责任 — 哎 , 女性
[ænd; ənd][men] ,
and men ,
和 男人 ,

“喜欢看到尽职尽责的英国男人的女人——哎，女人和男人都一样。”

[ðætɪd] [raɪd] [hɑːd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
that'd ride hard to welcome him back from the grave .
那样的话 骑 难的 到 欢迎 他 后退 从 这 严重 .

这会是一场盛大的欢迎仪式，迎接他从坟墓里复活。

[hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['pætriət][æz; əz]['eni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Her ladyship's as good a patriot as any , " he added ,
她 夫人的 作为 好的 一个 爱国者 作为 任何 , " 他 额外 ,

“她是一位不折不扣的爱国者，”他补充道。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

watching	the	Duchess	out	of	the	corners	of	his	eyes	,	his	face	turned	to	the
观看	这	公爵夫人	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	他的	脸	转向	到	这

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

他用眼角余光看着公爵夫人，脸转向沙漠。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kwɪzɪkli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['skruːtəni]

The	Duchess	looked	at	him	quizzically	,	and	was	satisfied	with	her	scrutiny
这	公爵夫人	看起来	在	他	疑惑地	,	和	曾是	使满意	和	她	审查

.

:
.

公爵夫人疑惑地看着他，对自己的审视感到满意。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['bruːskli; 'brʊskli] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

"	You're	a	man	of	sense	,	"	she	replied	brusquely	,	and	gathered	up	her
"	你是	一个	男人	的	感觉	,	"	她	回复	粗暴地	,	和	聚集	向上	她

[skɜːrts] .

skirts	.
裙子	.

“你是个明事理的人，”她生硬地回答道，然后撩起裙摆。

" [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['wɪmzɪk(ə)li] .

"	Find	me	a	horse	or	a	donkey	,	and	I'll	go	too	,	"	she	added	whimsically	.
"	寻找	我	一个	马	或者	一个	驴	,	和	患病的	去	也	,	"	她	额外	异想天开地	.

“给我找匹马或一头驴，我也去，”她异想天开地补充道。

" ['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['sentɪmənt] .

"	Patriotism	is	such	a	nice	sentiment	.
"	爱国主义	是	这样的	一个	好的	情绪	.

爱国主义真是一种美好的情怀。

" [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['leɪsi] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd]['brəʊkən][ə'pɒn][ə; eɪ][njuː] [ɜːθ] .

"	For	David	and	Lacey	the	morning	had	broken	upon	a	new	earth	.
"	为了	大卫	和	莱西	这	早晨	有	破碎的	之上	一个	新的	地球	.

对于大卫和莱西来说，新的一天已经到来。

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [held] [ɪn] [stɔː(r)] ,

Whatever	of	toil	and	tribulation	the	future	held	in	store	,
任何	的	辛劳	和	苦难	这	未来	握住	在	店铺	,

无论未来会遭遇怎样的辛劳和磨难，

[ðɪs] [deɪ] [mɑːkt] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][laɪf] .

this	day	marked	a	step	forward	in	the	work	to	which	David	had	set	his	life	.
这	天	标记	一个	步	向前	在	这	工作	到	哪个	大卫	有	放	他的	生活	.

这一天标志着大卫毕生致力于的事业向前迈进了一步。

[ə; eɪ] [wei] [hæd; həd] [biːn] ['kləʊv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['blʌdi] [ˌpælɪ'seɪdz][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] ,

A	way	had	been	cloven	through	the	bloody	palisades	of	barbarism	,
一个	方式	有	到过	裂瓣	通过	这	血腥	栅栏	的	野蛮	,

一条道路已经穿过野蛮的血腥栅栏，豁然开朗。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɑːk] ['reɪsɪz] [mait] [siːk] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [dreɪn] [ðə; ði]

and	though	the	dark	races	might	seek	to	hold	back	the	forces	which	drain	the
和	尽管	这	黑暗的	种族	可能	寻找	到	抓住	后退	这	力量	哪个	流走	这

[fenz] ,

fens	,
沼泽	,

尽管黑暗种族可能会试图阻止抽干沼泽水源的力量，

[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['dezət] ['blɒsəm] [æz; əz][ðə; ði][rəʊz] ,

and	build	the	bridges	,	and	make	the	desert	blossom	as	the	rose	,
和	建造	这	桥梁	,	和	制作	这	沙漠	开花	作为	这	玫瑰	,

架起桥梁，让沙漠像玫瑰一样绽放。

[wɪtʃ] [gɪv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [laɪf] , [ðə; ði] [gʊd] [end][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

which	give	liberty	and	preserve	life	,	the	good	end	was	sure	and	near	,
哪个	给	自由	和	保存	生活	,	这	好的	结尾	曾是	当然	和	靠近	,

它赋予自由并保障生命，美好的结局指日可待。

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['tretʃəri] [ˌɪntə'viːnd] .

whatever	of	rebellion	and	disorder	and	treachery	intervened	.
任何	的	叛乱	和	紊乱	和	背信弃义	介入	.

无论发生何种叛乱、混乱和背叛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] , ['greɪvə(r)] ['ɪʃuː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

This	was	the	larger	,	graver	issue	;	but	they	felt	a	spring	in	the	blood	,
这	曾是	这	更大的	,	刻刀	问题	;	但	他们	毛毡	一个	春天	在	这	血	,

这是个更大、更严重的问题；但他们却感到热血沸腾。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] ,

and	their	hearts	were	leaping	,
和	他们的	心	是	跳跃	,

他们心跳加速，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [klɑːsp][hændz] [ə'gen] [wɪð] [ɔːl][frɒm; frəm]

because	of	the	thought	that	soon	they	would	clasp	hands	again	with	all	from
因为	的	这	想法	那	很快	他们	会	搭扣	双手	再次	和	全部	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eksaɪld] .

which	they	had	been	exiled	.
哪个	他们	有	到过	放逐	.

因为他们想到，不久之后，他们就能再次与所有曾将他们驱逐的人和睦相处。

" [seɪ] , [sɑː'dɑːt] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ][bed] [wɪð] [fɔː(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ʃiːts] ,

"	Say	,	Saadat	,	think	of	it	:	a	bed	with	four	feet	,	and	linen	sheets	,
"	说	,	萨达特	,	思考	的	它	:	一个	床	和	四	脚	,	和	亚麻布	纸张	,

“萨达特，想想看：一张有四条腿的床，铺着亚麻床单，

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [tɪl] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , ['brɛkfəsts]

and	sleeping	till	any	time	in	the	morning	,	and	,	If	you	please	,	sir	,	breakfast's
和	睡眠	直到	任何	时间	在	这	早晨	,	和	,	如果	你	请	,	先生	,	早餐

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . -

on	the	table	.	'
在	这	桌子	.	-

“可以睡到早上任何时间，先生，如果您方便的话，早餐已经摆在桌上了。”

[seɪ] , [ɪts] [greɪt] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

Say	,	it's	great	,	and	we're	in	it	!
说	,	它是	伟大的	,	和	是	在	它	!

说真的，这太棒了，我们参与其中！

" ['deɪvɪd] [smaɪld] .

"	David	smiled	.
"	大卫	微笑	.

大卫笑了。

" [ðiː] [dɪd] ['veri] [wel] , [frend] , [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] .

"	Thee	did	very	well	,	friend	,	without	such	luxuries	.
"	汝	做过	非常	出色地	,	朋友	,	没有	这样的	奢侈品	.

“朋友，你没有这些奢侈品，却过得很好。”

[ðiː] [ɪz][nɒt] [skɪn][ænd; ənd][bəʊn] .
Thee is not skin and bone .
汝 是 不是 皮肤 和 骨 .

你并非皮囊骨。

" ['leɪsi] [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Lacey mopped his forehead .
" 莱西 拖把 他的 前额 .

莱西擦了擦他的额头。

" [wel] , [aɪv] [pʊt][ɒn][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'liːf] .
" Well , I've put on a layer or two since the relief .
" 出色地 , 我已经 放 在 一个 层 或者 二 自从 这 宽慰 .

“嗯，自从救灾以来，我又穿了一两件衣服。”

[ɪts] ['biːɪŋ] [skeəd] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒf] [ˌem 'iː] .
It's being scared that takes the flesh off me .
它是 存在 害怕的 那 需要 这 肉 离开 我 .

恐惧让我面目全非。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['strɪkən] [fiːld] . -
I never was intended for the ' stricken field . '
我 绝不 曾是 故意的 为了 这 - 受打击的 场地 . -

我原本就不属于“灾区”。

['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] [wɒz; wəz][maɪ]['riːəl][vəʊ'keɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
Poetry and the hearth - stone was my real vocation — and a bit of
诗 和 这 炉 - 石头 曾是 我的 真实的 职业 — 和 一个 少量 的
['sɪlvə(r)] ['maɪnɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒf] [stiːm] [wɪð] ,
silver mining to blow off steam with ,
银 矿业 到 吹 离开 蒸汽 和 ,

诗歌和炉边时光才是我的真正追求——偶尔挖挖银矿来放松一下。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" he added with a chuckle .
" 他 额外 和 一个 轻笑 .

他笑着补充道。

['deɪvɪd] [lɑːft] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
David laughed and tapped his arm .
大卫 笑了 和 轻敲 他的 手臂 .

大卫笑着拍了拍自己的胳膊。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['stɔːri] [naʊ] , [ðaɪ] ['kaʊədɪs] .
" That is an old story now , thy cowardice .
" 那 是 一个 老的 故事 现在 , 你的 怯懦 .

“你的懦弱早已是过去式了。”

[ðiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Thee should be more original .
汝 应该 是 更多的 原来的 .

应该更有创意。

" [ɪts] [wɜːθ] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [sɑː'dɑːt] ,
" It's worth not being original , Saadat ,
" 它是 值得 不是 存在 原来的 , 萨达特 ,

“萨达特，不追求原创也是值得的。”

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
to hear you thee and thou me as you used to do .
到 听到 你 你 和 你 我 作为 你 用过的 到 做 .

想听你像以前那样称呼我、你和我。

[ɪts] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] — [ðə; ði] ['əʊldɪst] , [fɜːst] [taɪmz] .

It's	like	old	times	—	the	oldest	,	first	times	.
它是	喜欢	老的	时代	—	这	最老	, 第一的	时代	.	

这就像回到了过去——最古老、最初的时代。

[juːv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɒt] , [sɑː'dɑːt] . "

You've	changed	a	lot	,	Saadat	.	"
你已经	已更改	一个	很多	,	萨达特	.	"

萨达特，你变化很大。

" [nɒt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mætəz] , [ai] [həʊp] . "

"	Not	in	anything	that	matters	,	I	hope	.	"
"	不是	在	任何事物	那	事情	,	我	希望	.	"

“我希望不会在任何重要的事情上发生。”

" [nɒt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mætəz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['mætəz] .

"	Not	in	anything	that	matters	to	any	one	that	matters	.
"	不是	在	任何事物	那	事情	到	任何	一	那	事情	.

“在任何重要人物所关心的事情上，都不是。”

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [wɒz; wəz] , ['əʊnli] [mɔː(r)] [səʊ] .

To	me	it's	the	same	as	it	ever	was	,	only	more	so	.
到	我	它是	这	相同的	作为	它	曾经	曾是	,	仅有的	更多的	所以	.

在我看来，它和以前一样，甚至更甚。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] .

It	isn't	that	,	for	you	are	you	.
它	不是	那	,	为了	你	是	你	.

并非如此，因为你就是你。

[bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['trʌb(ə)l] , [hɑːd] [nʌts] [tuː; tə] [kræk] ,

But	you've	had	disappointment	,	trouble	,	hard	nuts	to	crack	,
但	你已经	有	失望	,	麻烦	,	难的	坚果	到	裂缝	,

但你经历过失望、麻烦和棘手的问题，

[ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɒks] ['biːɪŋ] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɪl] ['ɒntə] [juː; jʊ] ;

and	all	you	could	do	to	escape	the	rocks	being	rolled	down	the	Egyptian	hill	onto	you	;
和	全部	你	可以	做	到	逃脱	这	岩石	存在	滚动	向下	这	埃及人	爬坡道	到	你	;

你所能做的就是躲避从埃及山上滚落下来的巨石；

[ænd; ənd] [ɪts] [left] [ɪts] [mɑːk] . "

and	it's	left	its	mark	.	"
和	它是	左边	它是	标记	.	"

它留下了印记。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [grəʊn] [səʊ] ['dɪfrənt] ?

"	Am	I	grown	so	different	?
"	是	我	生长	所以	不同的	?

“我变得和以前不一样了吗？”

" ['leɪsiz] [feɪs] [ʃɒn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

"	Lacey's	face	shone	under	the	look	that	was	turned	towards	him	.
"	蕾西的	脸	闪耀	在下面	这	看	那	曾是	转向	向	他	.

“莱西的脸上洋溢着光彩，她看向了他。”

" [seɪ] , [sɑːˈdɑːt] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [red] ['sændstəʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ðiː] [ænd; ənd]

"	Say	,	Saadat	,	you're	the	same	old	red	sandstone	;	but	I	missed	the	thee	and
"	说	,	萨达特	,	你是	这	相同的	老的	红色的	砂岩	;	但	我	错过	这	你	和

[ðaʊ] .

thou	.
你	.

“萨达特，你还是那块老旧的红色砂岩；但我怀念你曾经的‘汝’和‘尔’。”

[aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈhæŋkə] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪm][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [maɪ'self] .

I	sort	of	hankered	after	it	;	it	gets	me	where	I'm	at	home	with	myself	.
我	种类	的	渴望	后	它	;	它	获得	我	在哪里	我是	在	家	和	我	.

我有点渴望那种感觉；它能让我感到自在，让我能够与自己和解。

" ['deɪvɪd] [lɑːft] ['draɪli] .

"	David	laughed	drily	.
"	大卫	笑了	干巴巴地	.

大卫干笑了一声。

" [wel] , [pə'hæps] [aɪv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] .

"	Well	,	perhaps	I've	missed	something	in	you	.
"	出色地	,	也许	我已经	错过	某物	在	你	.

“或许我错过了你身上的一些特质。”

[ðiː] ['nevə(r)] [sez] [naʊ] — [nɒt] [sɪns] [ðiː] [went] [saʊθ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , - [wel] ,

Thee	never	says	now	—	not	since	thee	went	south	a	year	ago	,	'	Well	,
汝	绝不	说道	现在	—	不是	自从	你	去	南	一个	年	前	,	-	出色地	,

你从不说现在——自从你一年前南下之后就再也没说过，“好吧，

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] . -

give	my	love	to	the	girls	.	'
给	我的	爱	到	这	女孩们	.	-

代我向女孩们问好。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [left] [ɪts] [mɑːk] , [frend] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tiːzɪŋli] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt]

Something	has	left	its	mark	,	friend	,	"	he	added	teasingly	;	for	his	spirits
某物	有	左边	它是	标记	,	朋友	,	"	他	额外	戏谑地	;	为了	他的	烈酒

[wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ;

were	boyish	to	-	day	;
是	男孩气	到	-	天	;

“朋友，有些东西留下了印记，”他戏谑地补充道；因为他今天精神抖擞，像个孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

he	was	living	in	the	present	.
他	曾是	活的	在	这	展示	.

他活在当下。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ðə; ði]

There	had	gone	from	his	eyes	and	from	the	lines	of	his	figure	the
那里	有	已消失	从	他的	眼睛	和	从	这	线条	的	他的	数字	这

['meləŋkəli] [wɪtʃ] [haɪldə][hæd; həd] [ri'mɑːk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

melancholy	which	Hylda	had	remarked	when	he	was	in	England	.
忧郁	哪个	海尔达	有	评论	什么时候	他	曾是	在	英格兰	.

他的眼神和身形线条中已经没有了希尔达在他身处英格兰时所观察到的那种忧郁。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] , " [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] ['leɪsi] .

"	Well	,	now	,	I	never	noticed	,	"	rejoined	Lacey	.
"	出色地	,	现在	,	我	绝不	注意到	,	"	重新加入	莱西	.

“嗯，我之前都没注意到，”莱西重新说道。

" [ðæts] [gɒt] [ˌem 'iː] .

"	That's	got	me	.
"	那就是	得到	我	.

“这可把我难住了。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wʌznt] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Looks	as	if	I	wasn't	as	friendly	as	I	used	to	be	,	doesn't	it	?
看起来	作为	如果	我	不是	作为	友好的	作为	我	用过的	到	是	,	不	它	?

看来我好像不如以前那么友善了，是吗?

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] — [ai][ˌeɪ 'em] , [sɑː'dɑːt] . "

But	I	am	—	I	am	,	Saadat	.	"
但	我	是	—	我	是	,	萨达特	.	"

但我就是——我就是，萨达特。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn]['kaɪərəʊ] , [pə'hæps] — " ['leɪsi] ['tʃʌkl] .

"	I	thought	that	the	widow	in	Cairo	,	perhaps	—	"	Lacey	chuckled	.
"	我	想法	那	这	寡妇	在	开罗	,	也许	—	"	莱西	轻笑	.

“我以为开罗的那位寡妇，或许——”莱西轻笑了一声。

" [seɪ] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [kjuːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , ['meɪbi] , [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Say	,	perhaps	it	was	—	cute	as	she	can	be	,	maybe	,	wouldn't	like	it	,
"	说	,	也许	它	曾是	—	可爱的	作为	她	能	是	,	或许	,	不会	喜欢	它	,

[mait] [biː; bi] ['predʒədɪst] .

might	be	prejudiced	.
可能	是	有偏见的	.

“比如说，虽然她很可爱，但也许她并不喜欢，可能会有偏见。”

" ['sʌd(ə)nli] ['deɪvɪd] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] ['leɪsi] .

"	Suddenly	David	turned	sharply	to	Lacey	.
"	突然	大卫	转向	尖锐地	到	莱西	.

“突然，大卫猛地转向莱西。”

" [ðiː] [spəʊk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['maɪnɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Thee	spoke	of	silver	mining	just	now	.
"	汝	辐	的	银	矿业	只是	现在	.

“你刚才谈到了银矿开采。”

[ai] [əʊ] [ðiː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ai] [θɪŋk] — ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ai] .

I	owe	thee	something	like	two	hundred	thousand	pounds	,	I	think	—	Egypt	and	I	.
我	欠	你	某物	喜欢	二	百	千	磅	,	我	思考	—	埃及	和	我	.

我想，我和埃及应该欠你二十万英镑左右。

" ['leɪsi] [wiŋk] ['wɪmzɪk(ə)li] [æt; ət] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	Lacey	winked	whimsically	at	himself	under	the	rim	of	his	helmet	.
"	莱西	眨眼	异想天开地	在	他自己	在下面	这	轮缘	的	他的	头盔	.

“莱西对着头盔边缘的自己俏皮地眨了眨眼。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['drɔːɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [kən'seʃ(ə)nz] , [sɑː'dɑːt] ?

"	Are	you	drawing	back	from	those	concessions	,	Saadat	?
"	是	你	绘画	后退	从	那些	让步	,	萨达特	?

萨达特，你打算收回那些让步吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə'pærənt] ['ruːfulnis] .

"	he	asked	with	apparent	ruefulness	.
"	他	问	和	明显	懊悔	.

他带着明显的懊悔问道。

" ['drɔːɪŋ] [bæk] ?

"	Drawing	back	?
"	绘画	后退	?

“退缩？”

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[bʌt; bət] [dʌz] [ðiː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] —

But	does	thee	think	they	are	worth	—
但	做	你	思考	他们	是	值得	—

但你认为它们值——

" ['leɪsi] [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [eə(r)] .

"	Lacey	assumed	an	injured	air	.
"	莱西	假定	一个	受伤	空气	.

莱西摆出一副受伤的样子。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ˌem 'iː] [kænt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [lʊk]

"	If	a	man	that's	made	as	much	money	as	me	can't	be	trusted	to	look
"	如果	一个	男人	那就是	制成	作为	很多	钱	作为	我	不能	是	可信	到	看

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] — "

after	a	business	proposition	—	"
后	一个	商业	主张	—	"

“如果一个像我一样赚了很多钱的人都不能被信任去处理一项商业计划——”

" [əʊ] , [wel] , [ðen] ! "

"	Oh	,	well	,	then	!	"
"	哦	, 出色地		,	然后	!	"

“哦，那好吧！”

" [seɪ] , [saː'dɑːt] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [miːn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

"	Say	,	Saadat	,	I	don't	want	you	to	think	I've	taken	a	mean	advantage	of	you	;
"	说	,	萨达特	,	我	不	想	你	到	思考	我已经	已采取	一个	意思是	优势	的	你	;

[ænd; ənd] [ɪf] —

and	if	—
和	如果	—

“萨达特，我不想让你觉得我占了你的便宜；如果——”

" ['deɪvɪd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [raɪt] .

"	David	hastened	to	put	the	matter	right	.
"	大卫	加快	到	放	这	事情	正确的	.

大卫赶紧把事情弄清楚了。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðiː] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] !

"	No	,	no	;	thee	must	be	the	judge	!
"	不	,	不	;	你	必须	是	这	法官	!

“不，不；你必须是法官！”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['skeptɪkli] .

"	He	smiled	sceptically	.
"	他	微笑	怀疑地	.

他露出了怀疑的笑容。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðiː] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wei] ,

"	In	any	case	,	thee	has	done	a	good	deed	in	a	great	way	,
"	在	任何	案件	,	你	有	完毕	一个	好的	契据	在	一个	伟大的	方式	,

总之，你做了一件非常棒的好事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ðiː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [end] .

and	it	will	do	thee	no	harm	in	the	end	.
和	它	将要	做	你	不	伤害	在	这	结尾	.

最终它不会对你造成任何伤害。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntrəst] ,

In	one	way	the	investment	will	pay	a	long	interest	,
在	一	方式	这	投资	将要	支付	一个	长的	兴趣	,

从某种意义上说，这项投资将带来长期的利息收益。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] [rʌnz] .

as	long	as	the	history	of	Egypt	runs	.
作为	长的	作为	这	历史	的	埃及	跑步	.

只要埃及的历史还在延续。

[ɑ:] , [si:] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [æ'swɑ:n] , [ðə; ði] [pɑ:mz] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði][mɑ:sts][ɒv; əv][ðə; ði]

Ah	,	see	,	the	houses	of	Assouan	,	the	palms	,	the	river	,	the	masts	of	the
啊	,	看	,	这	房屋	的	阿苏安	,	这	棕榈树	,	这	河	,	这	桅杆	的	这

[ˌdɑ:hə'bi:z] !

dahabiehs	!
达哈比耶斯	!

啊，看，阿苏安的房屋，棕榈树，河流，达哈比耶的桅杆！

" ['leɪsi] ['kwikən] [hɪz; ɪz]['kæməlz] [steps] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ]

"	Lacey	quickened	his	camel's	steps	,	and	stretched	out	a	hand	to	the	inviting
"	莱西	加速	他的	骆驼的	步骤	,	和	拉伸	出去	一个	手	到	这	邀请

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

莱西加快了骆驼的步伐，向着遥远的远方伸出了一只手。

" - [maɪ] , [ɪts] [greɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .

"	'	My	,	it's	great	,	"	he	said	,	and	his	eyes	were	blinking	with	tears	.
"	-	我的	,	它是	伟大的	,	"	他	说	,	和	他的	眼睛	是	眨眼	和	眼泪	.

“我的天哪，太棒了！”他说，他的眼睛里噙满了泪水。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] .

Presently	he	pointed	.
目前	他	尖	.

他随即指了指。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪdɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] , [ˌɛs 'eɪ 'eɪ][dæt] . ['gɒli] , [kænt][ʃi:; ʃi][raɪd] !

"	There's	a	woman	riding	to	meet	us	,	Saa	dat	.	Golly	,	can't	she	ride	!
"	有	一个	女士	骑术	到	见面	我们	,	saa	数据	.	发誓	,	不能	她	骑	!

“有个女人骑马来接我们，萨达特。哎呀，她不会骑马吗！”

[ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [breɪv] .

She	means	to	be	in	it	—	to	salute	the	returning	brave	.
她	方法	到	是	在	它	—	到	礼炮	这	返回	勇敢的	.

她打算参与其中——向凯旋的勇士致敬。

" [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [glɑ:ns] [æt; ət]['deɪvɪd] .

"	He	did	not	glance	at	David	.
"	他	做过	不是	瞥一眼	在	大卫	.

他甚至没有看大卫一眼。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

If	he	had	done	so	,
如果	他	有	完毕	所以	,

如果他那样做了，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['deɪvɪdz] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] ,

he	would	have	seen	that	David's	face	had	taken	on	a	strange	look	,
他	会	有	已见	那	大卫的	脸	有	已采取	在	一个	奇怪的	看	,

他本会注意到大卫的脸色变得很奇怪。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɔ:(r)] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haɪldə][ɪn]

just	such	a	look	as	it	wore	that	night	in	the	monastery	when	he	saw	Hylda	in
只是	这样的	一个	看	作为	它	穿着	那	夜晚	在	这	修道院	什么时候	他	锯	海尔达	在

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] :

a	vision	and	heard	her	say	:
一个	想象	和	听到	她	说	:

那天晚上在修道院里，他梦见海尔达，听到她说：

" [spiːk] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Speak , speak to me !
" 说话 , 说话 到 我 !

“说，跟我说话！”

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [ʃɒt] ['ɪntuː] ['deɪvɪdz] [maɪnd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz]
" There had shot into David's mind the conviction that the woman riding towards
" 那里 有 射击 进入 大卫的 头脑 这 定罪 那 这 女士 骑术 向
[ðem; ðəm][wɒz; wəz][haɪldə] .
them was Hylda .
他们 曾是 海尔达 .

“大卫心中突然确信，骑马朝他们走来的女人就是海尔达。”

[haɪldə] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [bæk] , [haɪldə] — ['leɪdi] ['ɛglɪŋtən] !
Hylda , the first to welcome him back , Hylda — Lady Eglington !
海尔达 , 这 第一的 到 欢迎 他 后退 , 海尔达 — 女士 埃格林顿 !

第一个迎接他回来的海尔达，海尔达——艾格林顿夫人！

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ænd; ənd] [grəʊ] [θɪn] .
Suddenly his face appeared to tighten and grow thin .
突然 他的 脸 出现 到 拧紧 和 生长 薄的 .

突然，他的脸似乎变得紧绷、消瘦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
It was all joy and torture at once .
它 曾是 全部 喜悦 和 酷刑 在 一次 .

那真是既快乐又痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ðɪs] [faɪt] [aʊt] [wɪð] [hɪm'self] — [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [dʌn] [səʊ] ?
He had fought this fight out with himself — had he not done so ?
他 有 战斗 这 斗争 出去 和 他自己 — 有 他 不是 完毕 所以 ?

他已经和自己进行了一场斗争——难道不是吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət]['djuːti][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ?
Had he not closed his heart to all but duty and Egypt ?
有 他 不是 关闭 他的 心 到 全部 但 责任 和 埃及 ?

难道他心中除了责任和埃及，对其他一切都封闭了吗?

[jet] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][laɪf] , [aʊt] [ɒv; əv] ['hæmli] ,
Yet there she was riding out of the old life , out of Hamley ,
然而 那里 她 曾是 骑术 出去 的 这 老的 生活 , 出去 的 哈姆利 ,

然而，她却骑马离开了过去的生活，离开了哈姆雷。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]['kaɪərəʊ] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and England , and all that had happened in Cairo , to meet him .
和 英格兰 , 和 全部 那 有 发生 在 开罗 , 到 见面 他 .

以及在英格兰发生的一切，还有在开罗发生的一切，都是为了与他见面。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Nearer and nearer she came .
更近 和 更近 她 来了 .

她越来越近了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [njuː] .
He could not see the face , but yet he knew .
他 可以 不是 看 这 脸 , 但 然而 他 知道 .

他虽然看不见那张脸，却依然知道。

[hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)l][ænd; ənd] [druː] [ə'hed] [ɒv; əv] ['leɪsi] .
He quickened his camel and drew ahead of Lacey .
他 加速 他的 骆驼 和 画 前方 的 莱西 .

他加快骆驼的速度，超过了莱西。

['leɪsi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [haɪldə] [æz; əz] [jet] ;

Lacey	did	not	understand	,	he	did	not	recognise	Hylda	as	yet	;
莱西	做过	不是	理解	,	他	做过	不是	认出	海尔达	作为	然而	;

莱西不明白，他当时还没有认出海尔达；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [sɑːdæts] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

but	he	knew	by	instinct	the	Saadat's	wishes	,	and	he	motioned	the	others
但	他	知道	经过	本能	这	萨达特的	愿望	,	和	他	示意	这	其他的

[tuː; tə] [raɪd] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

to	ride	more	slowly	,
到	骑	更多的	缓慢地	,

但他凭直觉就知道萨达特的意愿，于是示意其他人骑慢点。

[waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [æ'swɑːn] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

while	he	and	they	watched	horsemen	coming	out	from	Assouan	towards	them	.
尽管	他	和	他们	观看	骑兵	未来	出去	从	阿苏安	向	他们	.

他和他们看着骑兵从阿苏安方向朝他们走来。

['deɪvɪd] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)l] [ɒn] .

David	urged	his	camel	on	.
大卫	敦促	他的	骆驼	在	.

大卫催促骆驼继续前行。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Presently	he	could	distinguish	the	features	of	the	woman	riding	towards	him	.
目前	他	可以	区分	这	特征	的	这	女士	骑术	向	他	.

现在他能分辨出朝他骑马而来的女人的五官了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪldə] .

It	was	Hylda	.
它	曾是	海尔达	.

是海尔达。

[hɪz; ɪz] [prɪ'zentɪmənt] , [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

His	presentiment	,	his	instinct	had	been	right	.
他的	预感	,	他的	本能	有	到过	正确的	.

他的预感，他的直觉是对的。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['trembld] , [hiː; hi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [wiːk] ; [bʌt; bət]

His	heart	beat	tumultuously	,	his	hand	trembled	,	he	grew	suddenly	weak	;	but
他的	心	打	剧烈地	,	他的	手	颤抖	,	他	生长	突然	虚弱的	;	但

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

he	summoned	up	his	will	,
他	被召唤	向上	他的	将要	,

他心跳剧烈，手颤抖，突然感到虚弱；但他还是鼓起了意志力。

[ænd; ənd] [ruːld] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kəm'pəʊʒə(r)] .

and	ruled	himself	to	something	like	composure	.
和	裁决	他自己	到	某物	喜欢	镇定	.

他努力让自己保持镇定。

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] -

was	his	home	-	coming	from	the	far	miseries	and	trials	and	battle	-
曾是	他的	家	-	未来	从	这	远的	苦难	和	试验	和	战斗	-

['fiːldz] — [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

fields	—	to	see	her	face	before	all	others	,
字段	—	到	看	她	脸	前	全部	其他的	,

这是他从遥远的苦难、磨难和战场归来——在见到所有人之前，就能见到她的脸庞。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fɜːst] .

to	hear	her	voice	first	.
到	听到	她	嗓音	第一的	.

先听听她的声音。

[wɒt] ['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bɪtə(r)] , [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋ]

What	miracle	had	brought	this	thing	to	pass	,	this	beautiful	,	bitter	,	forbidden	thing
什么	奇迹	有	带来	这	事物	到	经过	,	这	美丽的	,	苦的	,	禁止	事物

?

?
?

究竟是什么奇迹促成了这件事的发生，这件美丽、苦涩、禁忌的事?

[fə'bɪd(ə)n] !

Forbidden	!
禁止	!

禁止!

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)]

Whatever	the	cause	of	her	coming	,	she	must	not	see	what	he	felt	for
任何	这	原因	的	她	未来	,	她	必须	不是	看	什么	他	毛毡	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

无论她来的原因是什么，她都不能看出他对她的感情。

[hiː; hi][mʌst; məst] [diːl] ['feəli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][baɪ] ['ɛglɪŋtən] ;

He	must	deal	fairly	by	her	and	by	Eglington	;
他	必须	交易	相当	经过	她	和	经过	埃格林顿	;

他必须公平对待她和埃格林顿;

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [ðæt] ['riːəl] [self] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəri]

he	must	be	true	to	that	real	self	which	had	emerged	from	the	fiery
他	必须	是	真的	到	那	真实的	自己	哪个	有	出现	从	这	火热

['traɪəl][ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

trial	in	the	monastery	.
审判	在	这	修道院	.

他必须忠于在修道院经受烈火考验后形成的那个真实的自我。

[brɒnzd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [nəʊ] ['peɪlnəs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)]

Bronzed	as	he	was	,	his	face	showed	no	paleness	;	but	,	as	he	drew	near
古铜色	作为	他	曾是	,	他的	脸	显示	不	苍白	;	但	,	作为	他	画	靠近

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他虽然皮肤黝黑，但脸上却没有一丝苍白；但是，当他靠近她时，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [pɪntʃt] [ænd; ənd][wɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['efət] [æt; ət][self] - [kən'trəʊl] .

it	grew	pinched	and	wan	from	the	effort	at	self	-	control	.
它	生长	捏	和	万	从	这	努力	在	自己	-	控制	.

由于努力克制自己，它变得又瘦又弱。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][rəʊd][ɒn] ,

He	set	his	lips	and	rode	on	,
他	放	他的	嘴唇	和	骑	在	,

他抿了抿嘴，继续骑马前行。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] — [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

until	he	could	see	her	eyes	looking	into	his	—	eyes	full	of	that	which	he
直到	他	可以	看	她	眼睛	寻找	进入	他的	—	眼睛	满的	的	那	哪个	他

[hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn] ['eni] [aɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

had	never	seen	in	any	eyes	in	all	the	world	.
有	绝不	已见	在	任何	眼睛	在	全部	这	世界	.

直到他能看到她凝视着他的眼睛——那双眼睛里充满了他从未在世界上任何人的眼睛里见过的东西。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ?

What	had	been	her	feelings	during	that	ride	in	the	desert	?
什么	有	到过	她	情怀	期间	那	骑	在	这	沙漠	?

在那次沙漠骑行中，她当时的感受是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

织工：五十年前英格兰和埃及(The Weavers a tale of England and Egypt of)
第4/4页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

She	had	not	meant	to	go	out	to	meet	him	.
她	有	不是	意思是	到	去	出去	到	见面	他	.

她原本并不打算出去见他。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

After	she	heard	that	he	was	coming	,
后	她	听到	那	他	曾是	未来	,

她听说他要来之后，

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

her	desire	was	to	get	away	from	all	the	rest	of	the	world	,
她	欲望	曾是	到	得到	离开	从	全部	这	休息	的	这	世界	,

她渴望远离尘世的一切。

[ænd; ənd][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

and	be	alone	with	her	thoughts	.
和	是	独自的	和	她	想法	.

她独自一人，沉浸在自己的思绪中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

He	was	coming	,	he	was	safe	,	and	her	work	was	done	.
他	曾是	未来	,	他	曾是	安全的	,	和	她	工作	曾是	完毕	.

他来了，他安全了，她的工作完成了。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] — [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] , [ɪf]
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɑːdz] [wɪl] ,

What	she	had	set	out	to	do	was	accomplished	—	to	bring	him	back	,	if	it	was	God's	will	,
什么	她	有	放	出去	到	做	曾是	完成	—	到	带来	他	后退	,	如果	它	曾是	神的	将要	,

她所要做的事已经完成了——如果这是上帝的旨意，她要把他带回来。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [seɪk] ,

out	of	the	jaws	of	death	,	for	England's	sake	,	for	the	world's	sake	,
出去	的	这	下颚	的	死亡	,	为了	英格兰的	清酒	,	为了	这	世界的	清酒	,

为了英格兰，为了全世界，从死神手中逃脱。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] .

for	his	sake	,	for	her	own	sake	.
为了	他的	清酒	,	为了	她	自己的	清酒	.

为了他，也为了她自己。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ?

For	her	own	sake	?
为了	她	自己的	清酒	?

为了她自己?

[jes] , [jes] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] .

Yes	,	yes	,	in	spite	of	all	,	for	her	own	sake	.
是的	,	是的	,	在	尽管如此	的	全部	,	为了	她	自己的	清酒	.

是的，是的，尽管如此，为了她自己。

[wɒt'evə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn]['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['miːtɪŋ]

Whatever	lay	before	,	now	,	for	this	one	hour	,	for	this	moment	of	meeting
任何	躺	前	,	现在	,	为了	这	一	小时	,	为了	这	片刻	的	会议

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːz] .

he	should	be	hers	.
他	应该	是	她的	.

无论过去如何，现在，在这一个小时，在相遇的这一刻，他都应该属于她。

[bʌt; bət] [miːt] [hɪm] , [weə(r)] ?

But	meet	him	,	where	?
但	见面	他	,	在哪里	?

但是，在哪里能见到他呢?

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['welkəm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

Before	all	the	world	,	with	a	smile	of	conventional	welcome	on	her	lips	,
前	全部	这	世界	,	和	一个	微笑	的	传统的	欢迎	在	她	嘴唇	,

在全世界面前，她脸上带着惯常的欢迎微笑，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] - [klɑːsp] [ðæt] ['eni] [frend] [ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ?

with	the	same	hand	-	clasp	that	any	friend	and	lover	of	humanity	would	give	him	?
和	这	相同的	手	-	搭扣	那	任何	朋友	和	情人	的	人类	会	给	他	?

像任何一位热爱人类的朋友和爱护人类的人那样，与他握手?

[ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] [bluː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [kiːn] , [swiːt] , ['vaɪbrənt] , ['θrɪlɪŋ] .

The	desert	air	blew	on	her	face	,	keen	,	sweet	,	vibrant	,	thrilling	.
这	沙漠	空气	吹	在	她	脸	,	敏锐的	,	甜的	,	充满活力	,	惊险	.

沙漠的空气吹拂着她的脸庞，凛冽、甜美、充满活力、令人兴奋。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

What	he	had	heard	that	night	at	the	monastery	,
什么	他	有	听到	那	夜晚	在	这	修道院	,

那天晚上他在修道院里听到的事，

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [waɪt] ['faɪə(r)] — [ðə; ði] ['dezət] ,

the	humming	life	of	the	land	of	white	fire	—	the	desert	,
这	哼唱	生活	的	这	土地	的	白色的	火	—	这	沙漠	,

白色火焰之地——沙漠——的嗡嗡作响的生命，

[ðə; ði] ['mɪljən] [luːmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wiːvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['wiːvɪŋ] , [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

the	million	looms	of	all	the	weavers	of	the	world	weaving	,	this	she	heard	in	the	sunlight	,
这	百万	织布机	的	全部	这	织工	的	这	世界	编织	,	这	她	听到	在	这	阳光	,

她沐浴着阳光，仿佛听到全世界数百万台织布机都在织布。

[wɪð] [ðə; ði][sænd] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [sɜːf] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [hiːlz] .

with	the	sand	rising	like	surf	behind	her	horse's	heels	.
和	这	沙	上升	喜欢	冲浪	在后面	她	马匹	高跟鞋	.

马蹄后方，沙子像海浪一样涌起。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	misery	and	the	tyranny	and	the	unrequited	love	were	all	behind	her	,
这	苦难	和	这	暴政	和	这	单相思	爱	是	全部	在后面	她	,

苦难、暴政和单相思都已成为过去。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

the	disillusion	and	the	loss	and	the	undeserved	insult	to	her
这	幻灭	和	这	损失	和	这	不应得的	侮辱	到	她

['wʊmənhʊd] — [ɔːl] ,

womanhood	—	all	,
女性	—	全部	,

幻灭、失落以及对她女性身份的无端侮辱——所有这一切，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌnrɪ'diːməb(ə)l] [pɑːst] .

all	were	sunk	away	into	the	unredeemable	past	.
全部	是	沉没	离开	进入	这	不可赎回	过去的	.

一切都沉入了无法挽回的过去。

[hɪə(r)] , [ɪn]['iːdʒɪpt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [felt] [ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] [laɪfs] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][peɪn]

Here	,	in	Egypt	,	where	she	had	first	felt	the	stir	of	life's	passion	and	pain
这里	,	在	埃及	,	在哪里	她	有	第一的	毛毡	这	搅拌	的	生活的	热情	和	疼痛

[ænd; ənd] ['penəlti] ,

and	penalty	,
和	惩罚	,

在这里，在埃及，她第一次感受到了人生的激情、痛苦和惩罚，

[hɪə(r)] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bɔɪənt] [driːm] .

here	,	now	,	she	lost	herself	in	a	beautiful	,	buoyant	dream	.
这里	,	现在	,	她	丢失的	她自己	在	一个	美丽的	,	浮力	梦	.

此时此刻，她沉浸在一个美好而轻快的梦境中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][wʌn][mæn][ɒv; əv][ɔːl] [men] , ['hɪərəʊ] ,

She	was	riding	out	to	meet	the	one	man	of	all	men	,	hero	,
她	曾是	骑术	出去	到	见面	这	一	男人	的	全部	男人	,	英雄	,

她骑马出去是为了迎接那位举世无双的英雄。

[kruː'seɪdə(r)] , ['reskjuːə(r)] — [ɑː] , [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] - [feɪs] !

crusader	,	rescuer	—	ah	,	that	dreadful	night	in	the	Palace	,	and	Foorgat's	face	!
十字军战士	,	救援人员	—	啊	,	那	可怕	夜晚	在	这	宫殿	,	和	-	脸	!

十字军战士，救世主——啊，宫殿里那个可怕的夜晚，还有福尔加特的脸！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	he	was	coming	,	who	had	made	her	live	,	to	whom	she	had
但	他	曾是	未来	,	WHO	有	制成	她	居住	,	到	谁	她	有

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

但他要来了，他让她活了过来，她曾呼求过他。

[tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ɪts] [griːf] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

to	whom	her	soul	had	spoken	in	its	grief	and	misery	.
到	谁	她	灵魂	有	说	在	它是	悲伤	和	苦难	.

她向他倾诉了她灵魂深处的悲痛和苦难。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [dʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [hɜː'self] — [ænd; ənd]

Had	she	ever	done	aught	to	shame	the	best	that	was	in	herself	—	and
有	她	曾经	完毕	零	到	耻辱	这	最好的	那	曾是	在	她自己	—	和

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] ['sɔːli] ['temptɪd] ?

had	she	not	been	sorely	tempted	?
有	她	不是	到过	非常	受诱惑	?

她是否曾做过任何有损自身美好品质的事情？她是否曾深受诱惑？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [lʌv] ['ɛglɪŋtən] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [kʌm] ,

Had	she	not	striven	to	love	Eglington	even	when	the	worst	was	come	,
有	她	不是	努力	到	爱	埃格林顿	甚至	什么时候	这	最差	曾是	来	,

即使最糟糕的情况发生，她难道没有努力去爱埃格林顿吗？

[nɒt] [ə'ləʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [soʊlz] [kə'mɑːnd] ,

not	alone	at	her	own	soul's	command	,
不是	独自的	在	她	自己的	灵魂的	命令	,

并非完全由她自己的灵魂所支配，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

but	because	she	knew	that	this	man	would	have	it	so	?
但	因为	她	知道	那	这	男人	会	有	它	所以	?

但她知道这个男人会希望如此吗?

['brəʊkən][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['ɪŋgləns] , ['ɛglɪŋtən] — [ɔːl] ,

Broken	by	her	own	sorrow	,	she	had	left	England	,	Eglington	—	all	,
破碎的	经过	她	自己的	悲哀	,	她	有	左边	英格兰	,	埃格林顿	—	全部	,

她因自己的悲伤而心碎，离开了英格兰，离开了埃格林顿——所有的一切。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [pledʒ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ,

to	keep	her	pledge	to	help	him	in	his	hour	of	need	,
到	保持	她	保证	到	帮助	他	在	他的	小时	的	需要	,

为了履行她帮助他度过难关的承诺，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [ðæt] [mait] [biː; bi] .

to	try	and	save	him	to	the	world	,	if	that	might	be	.
到	尝试	和	节省	他	到	这	世界	,	如果	那	可能	是	.

如果可能的话，我想尽力把他从这个世界上拯救出来。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəhaʊm] ,

So	she	had	come	to	Nahoum	,
所以	她	有	来	到	纳胡姆	,

于是她来到了那胡姆。

[huː] [wɒz; wəz] ['baɪndɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [deθ] .

who	was	binding	him	down	on	the	bed	of	torture	and	of	death	.
WHO	曾是	结合	他	向下	在	这	床	的	酷刑	和	的	死亡	.

是谁把他绑在了刑具和死亡之床上?

[ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !

And	yet	,	alas	!
和	然而	,	唉	!

然而，唉!

[nɒt] [hɜː'self] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [nəhaʊm] , [bʌt; bət]['deɪvɪd] , [æz; əz] [nəhaʊm] [hæd; həd] [sed] .

not	herself	had	conquered	Nahoum	,	but	David	,	as	Nahoum	had	said	.
不是	她自己	有	征服	纳胡姆	,	但	大卫	,	作为	纳胡姆	有	说	.

正如那鸿所说，征服那鸿的不是她自己，而是大卫。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

She	herself	had	not	done	this	one	thing	which	would	have	compensated	for	all
她	她自己	有	不是	完毕	这	一	事物	哪个	会	有	补偿	为了	全部

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] .

that	she	had	suffered	.
那	她	有	遭受	.

她自己却没有做这件事，而这件事本可以弥补她所遭受的一切痛苦。

[ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [pə'mɪtɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]

This	had	not	been	permitted	;	but	it	remained	that	she	had	come	here	to
这	有	不是	到过	允许	;	但	它	剩余	那	她	有	来	这里	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

这件事原本是不被允许的；但她来到这里就是为了做这件事。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	perhaps	he	would	understand	when	he	saw	her	.
和	也许	他	会	理解	什么时候	他	锯	她	.

或许他见到她时就会明白了。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] !

Yes	,	she	knew	he	would	understand	!
是的	,	她	知道	他	会	理解	!

是的，她知道他会理解的!

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌls] - ['stɜːrɪŋ] [eə(r)] , [ænd; ənd] ,

She	flung	up	her	head	to	the	sun	and	the	pulse	-	stirring	air	,	and	,
她	扔	向上	她	头	到	这	太阳	和	这	脉冲	-	搅拌	空气	,	和	,

她猛地抬起头，迎着阳光和令人心跳加速的空气，然后，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

as	she	did	so	,	she	saw	his	cavalcade	approaching	.
作为	她	做过	所以	,	她	锯	他的	车队	接近	.

她这样做的时候，看到他的车队正在靠近。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ɒf] ,

She	was	sure	it	was	he	,	even	when	he	was	far	off	,
她	曾是	当然	它	曾是	他	,	甚至	什么时候	他	曾是	远的	离开	,

即使他远在天边，她也确信那就是他。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [kən'vɪnst] [hɪm] .

by	the	same	sure	instinct	that	convinced	him	.
经过	这	相同的	当然	本能	那	确信	他	.

正是凭借着让他确信这一点的那种敏锐直觉。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

For	an	instant	she	hesitated	.
为了	一个	立即的	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [bæk] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

She	would	turn	back	,	and	meet	him	with	the	crowd	.
她	会	转动	后退	,	和	见面	他	和	这	人群	.

她会转身回去，和人群一起迎接他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Then	she	looked	around	.
然后	她	看起来	大约	.

然后她环顾四周。

[ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ɔːl] [seɪv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]

The	desert	was	deserted	by	all	save	herself	and	himself	and	those	who
这	沙漠	曾是	荒凉的	经过	全部	节省	她自己	和	他自己	和	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

were	with	him	.
是	和	他	.

除了她、他以及与他在一起的人之外，沙漠里空无一人。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

Her	mind	was	made	up	.
她	头脑	曾是	制成	向上	.

她已下定决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd] ['fɔːwəd] .
She would ride forward .
她 会 骑 向前 .

她会向前骑去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .
She would be the first to welcome him back to life and the world .
她 会 是 这 第一的 到 欢迎 他 后退 到 生活 和 这 世界 .

她会是第一个欢迎他重返人间的人。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
He and she would meet alone in the desert .
他 和 她 会 见面 独自的 在 这 沙漠 .

他和她会在沙漠中单独见面。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'ləʊn] , [ðeɪ] [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'fɑː(r)] ,
For one minute they would be alone , they two , with the world afar ,
为了 一 分钟 他们 会 是 独自的 , 他们 二 , 和 这 世界 远方 ,

有一分钟，他们俩会独处，与世隔绝。

[ðeɪ] [tuː] , [tuː; tə] [miːt] , [tuː; tə] [griːt] — [ænd; ənd][tuː; tə][pɑːt] .
they two , to meet , to greet — and to part .
他们 二 , 到 见面 , 到 迎接 — 和 到 部分 .

他们二人相遇、问候，然后离别。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [lɒs] , [ðɪs] [wʌn] [dɪ'lektəbl]
Out of all that Fate had to give of sorrow and loss , this one delectable
出去 的 全部 那 命运 有 到 给 的 悲哀 和 损失 , 这 一 美味的
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

在命运赐予的所有悲伤和失去中，唯独这令人愉悦的一刻，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [keɪm] ['ɑːftə(r)] .
no matter what came after .
不 事情 什么 来了 后 .

无论之后发生了什么。

" ['deɪvɪd] !
" David !
" 大卫 !

“大卫！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][rəʊd][ɒn] , ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] .
" she cried with beating heart , and rode on , harder and harder .
" 她 哭 和 殴打 心 , 和 骑 在 , 更难 和 更难 .

她心跳加速，哭着继续骑行，越骑越快。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [raɪd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Now she saw him ride ahead of the others .
现在 她 锯 他 骑 前方 的 这 其他的 .

现在她看到他骑在其他人前面。

[ɑː] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !
Ah , he knew that it was she , though he could not see her face !
啊 , 他 知道 那 它 曾是 她 , 尽管 他 可以 不是 看 她 脸 !

啊，他虽然看不见她的脸，但知道那就是她！

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
Nearer and nearer .
更近 和 更近 .

越来越近了。

[naʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .

Now	they	looked	into	each	other's	eyes	.
现在	他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	.

现在，他们四目相对。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [niːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'maʊntɪŋ] .

She	saw	him	stop	his	camel	and	make	it	kneel	for	the	dismounting	.
她	锯	他	停止	他的	骆驼	和	制作	它	下跪	为了	这	下车	.

她看见他勒住骆驼，让它跪下以便自己下马。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

She	stopped	her	horse	also	,	and	slid	to	the	ground	,	and	stood	waiting	,
她	停止	她	马	还	,	和	滑行	到	这	地面	,	和	站立	等待	,

她也勒住了马，滑到地上，站在那里等待。

[wʌn] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nek] .

one	hand	upon	the	horse's	neck	.
一	手	之上	这	马匹	脖子	.

一只手放在马的脖子上。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] , [ðen] [stʊd] [stɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɜːz] ,

He	hastened	forward	,	then	stood	still	,	a	few	feet	away	,	his	eyes	on	hers	,
他	加快	向前	,	然后	站立	仍然	,	一个	很少	脚	离开	,	他的	眼睛	在	她的	,

他加快脚步上前，然后停在几英尺外，目光与她交汇。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)] ,

his	helmet	off	,	his	brown	hair	,
他的	头盔	离开	,	他的	棕色的	头发	,

他摘下头盔，露出棕色的头发。

[braʊn] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — ['perəl] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [hæd; həd] [nɒt] [θɪnd] [ɔː(r)] [grei] [ˌaɪ 'tiː] .

brown	as	when	she	first	saw	it	—	peril	and	hardship	had	not	thinned	or	greyed	it	.
棕色的	作为	什么时候	她	第一的	锯	它	—	危险	和	困境	有	不是	变薄	或者	灰色	它	.

它依然像她第一次见到它时那样呈棕色——危险和苦难并没有使它变淡或变灰。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

For	a	moment	they	stood	so	,	for	a	moment	of	revealing	and	understanding	,
为了	一个	片刻	他们	站立	所以	,	为了	一个	片刻	的	揭示	和	理解	,

他们就这样站了一会儿，片刻间彼此敞开心扉，心照不宣。

[bʌt; bət] ['spiːtʃləs] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['ɪnfɪnətli] ['tʌtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	speechless	;	and	then	,	suddenly	,	and	with	a	smile	infinitely	touching	,	she	said	,
但	无言	;	和	然后	,	突然	,	和	和	一个	微笑	无限地	接触	,	她	说	,

但她却说不出话来；然后，突然间，她带着无比动人的微笑说道：

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] — [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] :

as	he	had	heard	her	say	in	the	monastery	—	the	very	words	:
作为	他	有	听到	她	说	在	这	修道院	—	这	非常	字	:

正如他在修道院里亲耳听到她说的那样——就是那句话：

" [spiːk] — [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Speak	—	speak	to	me	!
"	说话	—	说话	到	我	!

“说话——跟我说话！”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	He	took	her	hand	in	his	.
"	他	采取	她	手	在	他的	.

他握住了她的手。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] — [ai][hæv; həv] [sed] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	There	is	no	need	—	I	have	said	all	,	"	he	answered	,
"	那里	是	不	需要	—	我	有	说	全部	,	"	他	回答	,

“不必了，我已经说完了。”他回答道。

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

happiness	and	trouble	at	once	in	his	eyes	.
幸福	和	麻烦	在	一次	在	他的	眼睛	.

他眼中同时闪过幸福和烦恼的神色。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['kɑːmə(r)] .

Then	his	face	grew	calmer	.
然后	他的	脸	生长	更平静	.

然后他的表情平静了下来。

" [ðiː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɒn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Thee	has	made	it	worth	while	living	on	,	"	he	added	.
"	汝	有	制成	它	值得	尽管	活的	在	,	"	他	额外	.

“你让我觉得活着还有意义，”他补充道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɜː'self] ['ɔːlsəʊ] .

She	was	gaining	control	of	herself	also	.
她	曾是	获得	控制	的	她自己	还	.

她也逐渐能够控制自己了。

" [ai] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [kʌm] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['niːdɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [les] , ['trembliŋli] .

"	I	said	that	I	would	come	when	I	was	needed	,	"	she	answered	less	,	tremblingly	.
"	我	说	那	我	会	来	什么时候	我	曾是	需要	,	"	她	回答	较少的	,	颤抖地	.

“我说过，需要我的时候我就会来，”她颤抖着，声音低沉地回答道。

" [ðiː] [keɪm] [ə'ləʊn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

"	Thee	came	alone	?	"	he	asked	gently	.
"	汝	来了	独自的	?	"	他	问	轻轻地	.

“你一个人来的？”他轻声问道。

" [frɒm; frəm] [æ'swɑːn] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] [ʌn'stedi] .

"	From	Assouan	,	yes	,	"	she	said	in	a	voice	still	unsteady	.
"	从	阿苏安	,	是的	,	"	她	说	在	一个	嗓音	仍然	不稳定	.

“是的，来自阿苏安，”她声音仍然有些颤抖地说。

" [ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ,

"	I	was	riding	out	to	be	by	myself	,	and	then	I	saw	you	coming	,
"	我	曾是	骑术	出去	到	是	经过	我	,	和	然后	我	锯	你	未来	,

“我本来打算一个人骑马出去，然后就看到你来了。”

[ænd; ənd][ai][rəʊd][ɒn] .

and	I	rode	on	.
和	我	骑	在	.

于是我继续骑行。

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][seɪ] : - [wel] [dʌn] ,

I	thought	I	should	like	to	be	the	first	to	say	:	'	Well	done	,
我	想法	我	应该	喜欢	到	是	这	第一的	到	说	:	-	出色地	完毕	,

我想第一个说：“做得好！”

- [ænd; ənd] - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! -

'	and	'	God	bless	you	!	'
-	和	-	上帝	保佑	你	!	-

“愿上帝保佑你！”

" [hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] .

"	He	drew	in	a	long	breath	,	then	looked	at	her	keenly	.
"	他	画	在	一个	长的	气息	,	然后	看起来	在	她	敏锐地	.

他深吸一口气，然后目光锐利地看着她。

" [lɔːd] ['ɛglɪŋtən] [ɪz][ɪn]['iːdʒɪpt]['ɔːlsəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Lord	Eglington	is	in	Egypt	also	?	"	he	asked	.
"	主	埃格林顿	是	在	埃及	还	?	"	他	问	.

“埃格林顿勋爵也在埃及吗？”他问道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .

Her	face	did	not	change	.
她	脸	做过	不是	改变	.

她的脸色没有变化。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

She	looked	him	in	the	eyes	.
她	看起来	他	在	这	眼睛	.

她直视着他的眼睛。

" [nəʊ] , ['ɛglɪŋtən] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	No	,	Eglington	would	not	come	to	help	you	.
"	不	,	埃格林顿	会	不是	来	到	帮助	你	.

“不，埃格林顿不会来帮你的。”

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəhaʊm] , [æz; əz][ai] [sed]

I	came	to	Nahoum	,	as	I	said
我	来了	到	纳胡姆	,	作为	我	说

正如我所说，我来到了那胡姆。

[ai] [wʊd] . "

I	would	.	"
我	会	.	"

我会的。

" [ðiː] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , " [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] ['sɪmpli] .

"	Thee	has	a	good	memory	,	"	he	rejoined	simply	.
"	汝	有	一个	好的	记忆	,	"	他	重新加入	简单地	.

“你的记忆力很好，”他简单地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [ʌp] ,

"	I	am	a	good	friend	,	"	she	answered	,	then	suddenly	her	face	flushed	up	,
"	我	是	一个	好的	朋友	,	"	她	回答	,	然后	突然	她	脸	酡	向上	,

“我是个好朋友，”她回答道，然后突然脸红了。

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [pænt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] ['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə]

her	breast	panted	,	her	eyes	shone	with	a	brightness	almost	intolerable	to
她	胸部	喘息	,	她	眼睛	闪耀	和	一个	亮度	几乎	无法容忍	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

她的胸膛微微起伏，双眼闪烁着令他几乎难以忍受的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] :

and	he	said	in	a	low	,	shaking	voice	:
和	他	说	在	一个	低的	,	摇晃	嗓音	:

他用低沉颤抖的声音说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['faɪtɪŋ] , [ɔːl] ['faɪtɪŋ] .

"	It	is	all	fighting	,	all	fighting	.
"	它	是	全部	斗争	,	全部	斗争	.

“到处都是战斗，到处都是战斗。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)][best] ; [ænd; ənd] [ðiː] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] . "

We	have	done	our	best	;	and	thee	has	made	all	possible	.	"
我们	有	完毕	我们的	最好的	;	和	你	有	制成	全部	可能的	.	"

我们已经尽力了；而你让这一切成为可能。

" ['deɪvɪd] !

"	David	!
"	大卫	!

“大卫！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [skeəs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	she	said	in	a	voice	scarce	above	a	whisper	.
"	她	说	在	一个	嗓音	稀少	多于	一个	耳语	.

她用几乎耳语般的声音说道。

" [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

"	Thee	and	me	have	far	to	go	,
"	汝	和	我	有	远的	到	去	,

你我之间还有很长的路要走，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt] [laʊdə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

"	he	said	in	a	voice	not	louder	than	her	own	,
"	他	说	在	一个	嗓音	不是	更大声	比	她	自己的	,

“他用几乎和她一样大的声音说道，”

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [weɪz] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	but	our	ways	may	not	be	the	same	.
"	但	我们的	方式	可能	不是	是	这	相同的	.

但我们的方式可能不同。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuːə] [laɪf] [liːpt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	understood	,	and	a	newer	life	leaped	up	in	her	.
"	她	理解	,	和	一个	较新的	生活	跳跃	向上	在	她	.

她明白了，一种全新的生命在她心中萌芽。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ; [ðə; ðɪ] [rest] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [naʊ] .

She	knew	that	he	loved	her	—	that	was	sufficient	;	the	rest	would	be	easier	now	.
她	知道	那	他	喜爱	她	—	那	曾是	充足的	;	这	休息	会	是	更轻松	现在	.

她知道他爱她——这就足够了；剩下的事情现在都会容易得多。

['sækrɪfaɪs] , [ɔːl] , [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] .

Sacrifice	,	all	,	would	be	easier	.
牺牲	,	全部	,	会	是	更轻松	.

牺牲一切或许会更容易些。

[tuː; tə] [pɑːt] , [jes] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] ;

To	part	,	yes	,	and	for	evermore	;
到	部分	,	是的	,	和	为了	越来越	;

永别，是的，而且是永远的永别；

[bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['truːli] [lʌvd] — [huː] [kʊd; kəd][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ?

but	to	know	that	she	had	been	truly	loved	—	who	could	rob	her	of	that	?
但	到	知道	那	她	有	到过	真的	喜爱	—	WHO	可以	抢	她	的	那	?

但要知道她曾被真心爱过——谁又能夺走这份爱呢?

" [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] , " [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz]

"	See	,	"	she	said	lightly	,	"	your	people	are	waiting	—	and	there	,	why	,	there	is
"	看	,	"	她	说	轻轻	,	"	你的	人们	是	等待	—	和	那里	,	为什么	,	那里	是

[maɪ] ['kʌz(ə)n] ['leɪsi] .

my	cousin	Lacey	.
我的	表哥	莱西	.

“瞧，”她轻松地说，“你们的人都在等着呢——瞧，我的表妹莱西就在那里。”

[tɒm] , [əʊ] , ['kʌz(ə)n] [tɒm] !

Tom	,	oh	,	Cousin	Tom	!
汤姆	,	哦	,	表哥	汤姆	!

汤姆，哦，汤姆表哥！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['iːgəli] .

"	she	called	eagerly	.
"	她	称为	急切地	.

她急切地喊道。

['leɪsi] [rəʊd] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] .

Lacey	rode	down	on	them	.
莱西	骑	向下	在	他们	.

莱西骑着马下来了。

" [ai] [swɒn] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

"	I	swan	,	but	I'm	glad	,	"	he	said	,	as	he	dropped	from	his	horse	.
"	我	天鹅	,	但	我是	高兴的	,	"	他	说	,	作为	他	掉落	从	他的	马	.

“我像天鹅一样，但我很高兴，”他一边说着，一边从马上跳了下来。

" ['kʌz(ə)n] [haɪldə] , [aɪm] [blest] [ɪf] [ai] [doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ɑːnt] [mə'lɪsə] . "

"	Cousin	Hylda	,	I'm	blest	if	I	don't	feel	as	if	I	could	sing	like	Aunt	Melissa	.	"
"	表哥	海尔达	,	我是	祝福	如果	我	不	感觉	作为	如果	我	可以	唱歌	喜欢	阿姨	梅丽莎	.	"

“表妹海尔达，如果我觉得自己唱歌不如梅丽莎阿姨那么好听，那我真是太幸运了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɜːz] .

"	You	may	kiss	me	,	Cousin	Tom	,	"	she	said	,	as	she	took	his	hands	in	hers	.
"	你	可能	吻	我	,	表哥	汤姆	,	"	她	说	,	作为	她	采取	他的	双手	在	她的	.

“你可以吻我了，汤姆表哥，”她说着，握住了他的手。

[hiː; hi] [flʌʃt] , [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] , [ðen] [snætʃt] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

He	flushed	,	was	embarrassed	,	then	snatched	a	kiss	from	her	cheek	.
他	酡	,	曾是	尴尬的	,	然后	抢夺	一个	吻	从	她	脸颊	.

他脸红了，很尴尬，然后趁机在她脸颊上亲了一下。

" [seɪ] ,

"	Say	,
"	说	,

“说，

[aɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪnt] [ai] ?

I'm	in	it	,	ain't	I	?
我是	在	它	,	不是	我	?

我参与其中，对吧?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , [eɪ] , ['kʌz(ə)n] [haɪldə] ?

And	you	were	in	it	first	,	eh	,	Cousin	Hylda	?
和	你	是	在	它	第一的	,	嗯	,	表哥	海尔达	?

你最先参与其中，是吧，表姐海尔达?

[ðə; ði]

The
这

这

[rest] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊweə(r)] — [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [æ'swɑːn] , [kaɪd] , [nəhaʊm] , [ænd; ənd]

rest	are	nowhere	—	there	they	come	from	Assouan	,	Kaid	,	Nahoum	,	and
休息	是	无处	—	那里	他们	来	从	阿苏安	,	凯德	,	纳胡姆	,	和

其余的人无处可去——他们来自阿苏安、凯德、纳胡姆和

[ðə; ði]

the
这

这

['nuːbiənz] .

Nubians	.
努比亚人	.

努比亚人。

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ['glɪs(ə)n] !

Look	at	'	em	glisten	!
看	在	-	呃	闪亮	!

瞧它们闪闪发光!

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] - ['nuːbiənz] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːmə(r)] [meɪd] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

"	A	hundred	of	Kaid's	Nubians	in	their	glittering	armour	made	three	sides	of	a
"	一个	百	的	-	努比亚人	在	他们的	闪闪发光	盔甲	制成	三	侧面	的	一个

['kwɪkli] ['muːvɪŋ] [skweə(r)] ,

quickly	moving	square	,
迅速地	移动	正方形	,

“一百名凯德的努比亚士兵身着闪亮的盔甲，组成了一个快速移动的正方形的三边。”

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] , [rəʊd] [kaɪd] [ænd; ənd] [nəhaʊm] ,

in	the	centre	of	which	,	and	a	little	ahead	,	rode	Kaid	and	Nahoum	,
在	这	中心	的	哪个	,	和	一个	小的	前方	,	骑	凯德	和	纳胡姆	,

在队伍中央，稍稍靠前一点的地方，凯德和纳胡姆骑马而来。

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skweə(r)] - [ɪn] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['gɑːlə] [dres] - [truː p] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz]

while	behind	the	square	-	in	parade	and	gala	dress	-	trooped	hundreds	of	soldiers
尽管	在后面	这	正方形	-	在	游行	和	节日	裙子	-	成群结队	数百	的	士兵

[ænd; ənd] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] .

and	Egyptians	and	natives	.
和	埃及人	和	本地人	.

在盛大的游行队伍和华丽的礼服背后，数百名士兵、埃及人和当地居民列队行进。

['swɪftli] [ðə; ði] [tuː] [ˌkævəl'keid] [epɹ'əʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['dezət] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪz]

Swiftly	the	two	cavalcades	approached	each	other	,	the	desert	ringing	with	the	cries
迅速地	这	二	车队	接近	每个	其他	,	这	沙漠	铃声	和	这	哭泣

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɛduɪnz] ,

of	the	Bedouins	,
的	这	贝都因人	,

两支队伍迅速接近，沙漠中回荡着贝都因人的叫喊声。

[ðə; ði] ['nuːbiənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˊfeləhiːn] .

the	Nubians	,	and	the	fellaheen	.
这	努比亚人	,	和	这	费拉欣	.

努比亚人和农民。

[ðeɪ] [met] [ɒn] [æn; ən] ['ʌpləɪnd] [ɒv; əv] [sænd] ,

They	met	on	an	upland	of	sand	,
他们	遇见	在	一个	高地	的	沙	,

他们在沙质高地上相遇了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪd] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [ɪts] [waɪld] ['kætərækts] [kʊd; kəd] [biː; bi]

from	which	the	wide	valley	of	the	Nile	and	its	wild	cataracts	could	be
从	哪个	这	宽的	谷	的	这	尼罗河	和	它是	荒野	白内障	可以	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

从这里可以看到宽阔的尼罗河谷和壮观的瀑布。

[æz; əz] [men] [miːt] [huː] ['pɑːtɪd] ['jestədeɪ] , [kaɪd] , [nəhaʊm] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [met] ,

As	men	meet	who	parted	yesterday	,	Kaid	,	Nahoum	,	and	David	met	,
作为	男人	见面	WHO	分手了	昨天	,	凯德	,	纳胡姆	,	和	大卫	遇见	,

昨天还分别的凯德、那鸿和大卫重逢了。

[bʌt; bət] - [fɜːst] ['kwaɪət] [wɜːdz] [tuː; tə] ['deɪvɪd] [hæd; həd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ]

but	Kaid's	first	quiet	words	to	David	had	behind	them	a	world	of	meaning
但	-	第一的	安静的	字	到	大卫	有	在后面	他们	一个	世界	的	意义

:

:
:

但凯德对大卫说的第一句悄悄话却蕴含着丰富的意义：

" [aɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [sɑː'dɑːt] ,

"	I	also	have	come	back	,	Saadat	,
"	我	还	有	来	后退	,	萨达特	,

“我也回来了，萨达特。”

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] [ðə; ði] [bred] [ðæt] ['nevə(r)] [məʊldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [steɪl] !

to	whom	be	the	bread	that	never	moulds	and	the	water	that	never	stales	!
到	谁	是	这	面包	那	绝不	模具	和	这	水	那	绝不	陈旧	!

愿永不发霉的面包和永不变质的水归于他！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

"	he	said	,	with	a	look	in	his	face	which	had	not	been	there	for	many	a
"	他	说	,	和	一个	看	在	他的	脸	哪个	有	不是	到过	那里	为了	许多	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

“他说，脸上露出了许多天未曾见过的神情。”

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [set] [ɪts] [mɑːk] [ɒn] [hɪm] — [ɒn] ['klærɪdʒ] ['pɑːʃəz] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Superstition	had	set	its	mark	on	him	—	on	Claridge	Pasha's	safety	depended	his	own	,
迷信	有	放	它是	标记	在	他	—	在	克拉里奇	帕夏的	安全	取决于	他的	自己的	,

迷信在他身上留下了印记——克拉里奇帕夏的安危取决于他自己的安危。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪn] , [brɒnzd] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['lɪvɪŋ]

that	was	his	belief	;	and	the	look	of	this	thin	,	bronzed	face	,	with	its	living
那	曾是	他的	信仰	;	和	这	看	的	这	薄的	,	古铜色	脸	,	和	它是	活的

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

那是他的信念；而他那瘦削黝黑的脸上，闪烁着炽热的光芒，

[geɪv] [hɪm] ['vaɪt(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [deɪz] .

gave	him	vital	assurance	of	length	of	days	.
给予	他	必不可少的	保证	的	长度	的	天	.

让他对生命的长度有了至关重要的保证。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['ɑːnsə(r)d] : " [meɪ] [ðaɪ] [laɪf] [biː; bi] [ðə; ði] ['nɜːslɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] , - .

And	David	answered	:	"	May	thy	life	be	the	nursling	of	Time	,	Effendina	.
和	大卫	回答	:	"	可能	你的	生活	是	这	哺乳	的	时间	,	-	.

大卫回答说：“愿你的生命成为时间的摇篮，埃芬迪娜。”

[ai] [brɪŋ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['laɪənz] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [hænd] .

I	bring	the	tribute	of	the	rebel	lions	once	more	to	thy	hand	.
我	带来	这	贡	的	这	反叛	狮子	一次	更多的	到	你的	手	.

我再次将叛逆雄狮的贡品呈到你手中。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ɪz] [ðaɪn] [wʌns] [mɔː(r)] .

What	was	thine	,	and	was	lost	,	is	thine	once	more	.
什么	曾是	你的	,	和	曾是	丢失的	,	是	你的	一次	更多的	.

曾经属于你，又失去的，如今再次属于你了。

[piːs] [ænd; ənd] [sə'lɑːm] !

Peace	and	salaam	!
和平	和	萨拉姆	!

平安与祝福!

" [bɪ'twiːn] [nəhaʊm] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wɜːdz] [æt; ət] [fɜːst] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Between	Nahoum	and	David	there	were	no	words	at	first	at	all	.
"	之间	纳胡姆	和	大卫	那里	是	不	字	在	第一的	在	全部	.

“纳胡姆和大卫起初一句话也没说。”

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [laɪk] ['ɪŋglɪʃmən] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [praɪd]

They	shook	hands	like	Englishmen	,	looking	into	each	other's	eyes	,	and	with	pride
他们	摇晃	双手	喜欢	英国人	,	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	,	和	和	自豪

[ɒv; əv] [wɒt] [nəhaʊm] ,

of	what	Nahoum	,
的	什么	纳胡姆	,

他们像英国人一样握手，彼此对视，并为纳胡姆感到自豪。

[wʌns] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [djuː'plɪsəti] , [hæd; həd] [kɔːld] " ['pɜːfɪkt] ['frendʃɪp] .

once	,	in	his	duplicity	,	had	called	"	perfect	friendship	.
一次	,	在	他的	表里不一	,	有	称为	"	完美的	友谊	.

他曾虚伪地称之为“完美的友谊”。

" ['leɪsi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] ; [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

"	Lacey	thought	of	this	now	as	he	looked	on	;	and	not	without	a	sense	of
"	莱西	想法	的	这	现在	作为	他	看起来	在	;	和	不是	没有	一个	感觉	的

['aɪrəni] ,

irony	,
讽刺	,

“莱西看着这一切，想到了这一点；而且，他感到一丝讽刺。”

[hiː; hi] [sed] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , " ['ɔːlməʊst] [ðaʊ] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

he	said	under	his	breath	,	"	Almost	thou	persuadest	me	to	be	a	Christian	!
他	说	在下面	他的	气息	,	"	几乎	你	说服	我	到	是	一个	基督教	!

他低声说道：“你几乎说服我成为一名基督徒了！”

" [bʌt; bət] [ɪn] - [lʊk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [met] - ,

"	But	in	Hylda's	look	,	as	it	met	Nahoum's	,
"	但	在	-	看	,	作为	它	遇见	-	,

“但在海尔达的眼神中，当它与纳胡姆的眼神相遇时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] — [wɒt] ['wʊmən] [daut] [ðə; ði] [kən'vɜːt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

there	was	no	doubt	—	what	woman	doubts	the	convert	whom	she	thinks	she	has
那里	曾是	不	怀疑	—	什么	女士	疑虑	这	转变	谁	她	思考	她	有

[helpt] [tuː; tə] [meɪk] ?

helped	to	make	?
帮助	到	制作	?

毫无疑问——哪个女人会怀疑自己帮助皈依的人呢?

['miːnwaɪl]	,	[ðə; ði]	['nuːbiənz]	[smət]	[ðeə(r)]	[meɪld]	[brests]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[sɔːrdz]	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]
Meanwhile	**,**	**the**	**Nubians**	**smote**	**their**	**mailed**	**breasts**	**with**	**their**	**swords**	**in**	**honour**	**of**
同时	,	这	努比亚人	猛击	他们的	邮寄	乳房	和	他们的	剑	在	荣誉	的

['deɪvɪd]	[ænd; ənd]	[kaɪd]	.
David	**and**	**Kaid**	**.**
大卫	和	凯德	.

与此同时，努比亚人用剑刺穿自己穿着锁子甲的胸膛，以纪念大卫和该得。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['gliːmɪŋ]	[muːn]	,	[ðə; ði]	[ɪk'skwɪzɪt]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	['failiː]	[pɜːtʃt]	[ɒn]	[ɪts]	[haɪ]	[rɒk]
Under	**the**	**gleaming**	**moon**	**,**	**the**	**exquisite**	**temple**	**of**	**Philae**	**perched**	**on**	**its**	**high**	**rock**
在下面	这	闪闪发光	月亮	,	这	精美的	寺庙	的	菲莱	栖息	在	它是	高的	岩石

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	,
above	**the**	**river**	**,**
多于	这	河	,

在皎洁的月光下，菲莱神庙巍然屹立在河流上方的高耸岩石上。

[ðə; ði]	['faɪərz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[mɑːsts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdɑːhə'biːz]	['twɪŋklɪŋ]	[wɪð]	[laɪts]	,
the	**fires**	**on**	**the**	**shore**	**,**	**the**	**masts**	**of**	**the**	**dahabiehs**	**twinkling**	**with**	**lights**	**,**
这	火灾	在	这	支撑	,	这	桅杆	的	这	达哈比耶斯	闪烁	和	灯	,

岸边燃起篝火，达哈比耶帆船的桅杆上闪烁着灯光，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɑːbərəs]	[sɔːŋz]	['fləʊtɪŋ]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,	[geɪv]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[pɑːst]
and	**the**	**barbarous**	**songs**	**floating**	**across**	**the**	**water**	**,**	**gave**	**the**	**feeling**	**of**	**past**
和	这	野蛮	歌曲	漂浮的	穿过	这	水	,	给予	这	感觉	的	过去的

['sentʃəriz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siːn]	.
centuries	**to**	**the**	**scene**	**.**
几个世纪	到	这	场景	.

水面上飘荡着野蛮的歌声，给眼前的景象带来了几个世纪前的感觉。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[bəʊt]	[wɪtʃ]	[kaɪd]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'spəʊz(ə)l]	['deɪvɪd]	[lʊkt]
From	**the**	**splendid**	**boat**	**which**	**Kaid**	**had**	**placed**	**at**	**his**	**disposal**	**David**	**looked**
从	这	灿烂	船	哪个	凯德	有	放置	在	他的	处理	大卫	看起来

[aʊt]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,
out	**upon**	**it**	**all**	**,**
出去	之上	它	全部	,

大卫从凯德为他准备的那艘华丽的船上眺望着这一切。

[wɪð]	[ɪ'moʊʃnz]	[nɒt]	[jet]	['həʊlli]	['mɑːstəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[truː]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ðɪs]	[deɪ]
with	**emotions**	**not**	**yet**	**wholly**	**mastered**	**by**	**the**	**true**	**estimate**	**of**	**what**	**this**	**day**
和	情绪	不是	然而	完全	精通	经过	这	真的	估计	的	什么	这	天

[hæd; həd]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
had	**brought**	**to**	**him**	**.**
有	带来	到	他	.

他还没能完全消化这一天带给他的一切，情绪依然激动不已。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[ʌn'setld]	[hiː; hi]	['lɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪtɪvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːˌpɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊt]
With	**a**	**mind**	**unsettled**	**he**	**listened**	**to**	**the**	**natives**	**in**	**the**	**forepart**	**of**	**the**	**boat**
和	一个	头脑	不安的	他	听着	到	这	本地人	在	这	前部	的	这	船

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,
and	**on**	**the**	**shore**	**,**
和	在	这	支撑	,

他心神不宁，听着船头和岸边土著人的谈话。

['biːtɪŋ]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]	-	.
beating	**the**	**darabukkeh**	**and**	**playing**	**the**	**kemengeh**	**.**
殴打	这	-	和	玩耍	这	-	.

敲打达拉布克赫鼓，演奏克门格鼓。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən]

Yet	it	was	moving	in	a	mist	and	on	a	flood	of	greater	happiness	than
然而	它	曾是	移动	在	一个	薄雾	和	在	一个	洪水	的	更大的	幸福	比

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

he	had	ever	known	.
他	有	曾经	已知	.

然而，它却在迷雾中涌动，伴随着比他以往所知的任何幸福都更加巨大的喜悦。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æz; əz] [jet] [ðæt] ['ɛglɪŋtən] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

He	did	not	know	as	yet	that	Eglington	was	gone	for	ever	.
他	做过	不是	知道	作为	然而	那	埃格林顿	曾是	已消失	为了	曾经	.

他当时还不知道埃格林顿已经永远离开了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl] ['treɪsɪs]

He	did	not	know	that	the	winds	of	time	had	already	swept	away	all	traces
他	做过	不是	知道	那	这	风	的	时间	有	已经	扫荡	离开	全部	痕迹

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɛglɪŋtən] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [bɪld] ;

of	the	house	of	ambition	which	Eglington	had	sought	to	build	;
的	这	房子	的	志向	哪个	埃格林顿	有	寻求	到	建造	;

他并不知道，时间的风已经吹走了埃格林顿努力建造的那座充满野心的大厦的所有痕迹；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] [maɪnd] [wʊd] ['nevə(r)][mɔː(r)] [dɪ'luːd]

and	that	his	nimble	tongue	and	untrustworthy	mind	would	never	more	delude
和	那	他的	灵活	舌头	和	不可信赖的	头脑	会	绝不	更多的	妄想

[ænd; ənd] [tʃɑːm] ,

and	charm	,
和	魅力	,

他那巧舌如簧和不可信赖的头脑，再也无法欺骗和迷惑任何人了。

[ænd; ənd] ['wɒntən] [wɪð] [truːθ] .

and	wanton	with	truth	.
和	放肆	和	真相	.

并且肆意践踏真相。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][pɑːst]['aʊə(r)][haɪldə] [njuː] ;

He	did	not	know	,	but	within	the	past	hour	Hylda	knew	;
他	做过	不是	知道	,	但	之内	这	过去的	小时	海尔达	知道	;

他当时并不知道，但就在上个小时，海尔达知道了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] - [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

and	now	out	of	the	night	Soolsby	came	to	tell	him	.
和	现在	出去	的	这	夜晚	-	来了	到	告诉	他	.

夜色中，索尔斯比前来告诉他这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ] - [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : " [hæst] [naʊt] [tuː; tə] [seɪ]

He	was	roused	from	his	reverie	by	Soolsby's	voice	saying	:	"	Hast	nowt	to	say
他	曾是	唤醒	从	他的	遐想	经过	-	嗓音	说	:	"	哈斯特	现在	到	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

他被索尔斯比的声音从沉思中唤醒，索尔斯比说："没什么要跟我说的了，

[i'dʒɪpʃn] ?

Egyptian	?
埃及人	?

埃及人？

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɪm] , ['saʊndɪd] ['gəʊstli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ;

"	It	startled	him	,	sounded	ghostly	in	the	moonlight	;
"	它	惊慌	他	,	听起来	幽灵般的	在	这	月光	;

"这声音吓了他一跳，在月光下听起来像鬼魂一样；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hɪə(r)] - [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]['ɪːdʒɪpt] ?

for	why	should	he	hear	Soolsby's	voice	on	the	confines	of	Egypt	?
为了	为什么	应该	他	听到	-	嗓音	在	这	限制	的	埃及	?

他为何要在埃及的边陲听到苏尔斯比的声音?

[bʌt; bət] - [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] , [hæt][ɪn] [hænd] ,

But	Soolsby	came	nearer	,	and	stood	where	the	moonlight	fell	upon	him	,	hat	in	hand	,
但	-	来了	更近	,	和	站立	在哪里	这	月光	跌倒	之上	他	,	帽子	在	手	,

但索尔斯比走近了些，站在月光洒落的地方，手里拿着帽子。

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['mɒd(ə)n] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˌɔːri'ent(ə)l] [wɜːld] .

a	rustic	modern	figure	in	this	Oriental	world	.
一个	乡村	现代的	数字	在	这	东方	世界	.

在这个东方世界里，他是一位充满现代气息的乡村风格人物。

['deɪvɪd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

David	sprang	to	his	feet	and	grasped	the	old	man	by	the	shoulders	.
大卫	弹簧	到	他的	脚	和	抓住	这	老的	男人	经过	这	肩膀	.

大卫猛地站起身，抓住老人的肩膀。

" - , - , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pleɪntɪv] - [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [jet] ['glædli] , [tuː] .

"	Soolsby	,	Soolsby	,	"	he	said	,	with	a	strange	plaintive	-	note	in	his	voice	,	yet	gladly	,	too	.
"	-	,	-	,	"	他	说	,	和	一个	奇怪的	哀怨	-	笔记	在	他的	嗓音	,	然而	乐意	,	也	.

“苏尔斯比，苏尔斯比，”他说道，声音里带着一种奇怪的哀怨，但同时也带着一丝欣喜。

" - , [ðiː] [ɪz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] !

"	Soolsby	,	thee	is	come	here	to	welcome	me	!
"	-	,	你	是	来	这里	到	欢迎	我	!

“Soolsby，你来这里欢迎我！”

[bʌt; bət][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [kʌm] — [mɪs] ['klærɪdʒ] , - ?

But	has	she	not	come	—	Miss	Claridge	,	Soolsby	?
但	有	她	不是	来	—	错过	克拉里奇	,	-	?

克拉里奇小姐，索尔斯比小姐，难道还没来吗?

" [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [truː] [hɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [hɪm] ,

"	He	longed	for	that	true	heart	which	had	never	failed	him	,
"	他	渴望	为了	那	真的	心	哪个	有	绝不	失败的	他	,

他渴望那颗从未让他失望的真心。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [səʊl] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [baɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ,

the	simple	soul	whose	life	had	been	filled	by	thought	and	care	of	him	,
这	简单的	灵魂	谁	生活	有	到过	已填	经过	想法	和	关心	的	他	,

一个心地善良、一生都充满对他的思念和关怀的人，

[ænd; ənd] [huːz] ['evri] [ækt][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['juːʒuəl] ['miːnɪŋ] — [huː] ,

and	whose	every	act	had	for	its	background	the	love	of	sister	for	brother	—	for	that	was	their	relation	in	every	usual	meaning	—	who	,
和	谁	每一个	行为	有	为了	它是	背景	这	爱	的	姐姐	为了	兄弟	—	为了	那	曾是	他们的	关系	在	每一个	通常	意义	—	WHO	,

他们的每一个行为都以兄妹之爱为背景——因为这就是他们之间通常意义上的关系——他们，

[tuː] [freɪl] [ænd; ənd]['brəʊkən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði][əʊld]

too	frail	and	broken	to	come	to	him	now	,	waited	for	him	by	the	old
也	脆弱	和	破碎的	到	来	到	他	现在	,	等待	为了	他	经过	这	老的

['hɑːθˌstəʊn] .

hearthstone	.
炉石传说	.

她太过虚弱和憔悴，无法来到他身边，便在古老的炉石旁等着他。

[ænd; ənd][səʊ] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] ;

And	so	Soolsby	,	in	his	own	way	,	made	him	understand	;
和	所以	-	,	在	他的	自己的	方式	,	制成	他	理解	;

于是，索尔斯比用他自己的方式让他明白了；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [njuː] [ðem; ðəm][bəuθ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [əʊld][mæn] ,

for	who	knew	them	both	better	than	this	old	man	,
为了	WHO	知道	他们	两个都	更好的	比	这	老的	男人	,

谁能比这位老人更了解他们俩呢?

[huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn] ['deɪvɪdz] ['destəni] [sɪns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [wen] [lɔːd] ['ɛglɪŋtən] [hæd; həd]

who	had	shared	in	David's	destiny	since	the	fatal	day	when	Lord	Eglington	had
WHO	有	共享	在	大卫的	命运	自从	这	致命的	天	什么时候	主	埃格林顿	有

['mærid] ['mɜːsi] ['klærɪdʒ] [ɪn] ['siːkrət] ,

married	Mercy	Claridge	in	secret	,
已婚	怜悯	克拉里奇	在	秘密	,

自从埃格林顿勋爵与默西·克拉里奇秘密结婚的那个悲剧的日子起，他们就与大卫的命运息息相关。

[hæd; həd][set][ɪn] ['məʊʃn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['trædʒɪk] ['hæpənɪŋz] ?

had	set	in	motion	a	long	line	of	tragic	happenings	?
有	放	在	运动	一个	长的	线	的	悲惨	事件	?

是否由此引发了一连串悲剧事件?

" [eɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , " - ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Ay	,	she	would	have	come	,	she	would	have	come	,	"	Soolsby	answered	,
"	哎	,	她	会	有	来	,	她	会	有	来	,	"	-	回答	,

“哎，她本来会来的，她本来会来的，”索尔斯比回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [maɪ]

"	but	she	was	not	fit	for	the	journey	,	and	there	was	little	time	,	my
"	但	她	曾是	不是	合身	为了	这	旅行	,	和	那里	曾是	小的	时间	,	我的

[lɔːd] . "

lord	.	"
主	.	"

“但她身体不适，不适合长途跋涉，而且时间紧迫，大人。”

" [waɪ] [dɪd] [ðiː] [kʌm] , - ?

"	Why	did	thee	come	,	Soolsby	?
"	为什么	做过	你	来	,	-	?

“索尔斯比，你为什么来？”

['əʊnli][tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] [bæk] ? "

Only	to	welcome	me	back	?	"
仅有的	到	欢迎	我	后退	?	"

难道只是为了欢迎我回来吗?

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ðeə(r)] , [maɪ] [lɔːd] .

"	I	come	to	bring	you	back	to	England	,	to	your	duty	there	,	my	lord	.
"	我	来	到	带来	你	后退	到	英格兰	,	到	你的	责任	那里	,	我的	主	.

“我来接你回英格兰，让你履行你在那里的职责，大人。”

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] - [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [wɜːdz] " [maɪ][lɔːd] , " ['deɪvɪd][hæd; həd] ['skeəsli]
" The first time Soolsby had used the words " my lord , " David had scarcely
" 这 第一的 时间 - 有 用过的 这 字 " 我的 主 , " 大卫 有 几乎
['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
noticed it ,
注意到 它 ,

“苏尔斯比第一次使用‘我的大人’这个词时，大卫几乎没有注意到。”

[bʌt; bət][ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm] ['streɪndʒli] .
but its repetition struck him strangely .
但 它是 重复 击 他 奇怪的 .

但这种重复让他感到很奇怪。

" [hɪə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['pæʃə] [ænd; ənd][sɑː'dɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] - [maɪ][lɔːd] , - "
" Here , sometimes they call me Pasha and Saadat , but I am not ' my lord , ' "
" 这里 , 有时 他们 称呼 我 帕夏 和 萨达特 , 但 我 是 不是 - 我的 主 , - "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“在这里，他们有时叫我帕夏，有时叫我萨达特，但我不是‘我的主人’，”他说。

" [eɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [lɔːd] , [i'dʒɪpʃn] ,
" Ay , but you are my lord , Egyptian ,
" 哎 , 但 你 是 我的 主 , 埃及人 ,

“是啊，但你是我的主人，埃及人。”

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [aɪv] [kept] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'd] [drɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] ,
as sure as I've kept my word to you that I'd drink no more ,
作为 当然 作为 我已经 保留 我的 单词 到 你 那 ID 喝 不 更多的 ,

我向你保证过，我不会再喝酒了，这一点我可以肯定。

[eɪ] , [ɒn][maɪ]['seɪkrɪd] ['ɒnə(r)] .
ay , on my sacred honour .
哎 , 在 我的 神圣 荣誉 .

是的，以我神圣的荣誉起誓。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [lɔːd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɔːd] ['ɛglɪŋtən] , [maɪ] [lɔːd] .
So you are my lord ; you are Lord Eglington , my lord .
所以 你 是 我的 主 ; 你 是 主 埃格林顿 , 我的 主 .

所以，您就是我的大人；您就是埃格林顿勋爵，我的大人。

" ['deɪvɪd] [stʊd] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [æz; əz] - [təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
" David stood rigid and almost unblinking as Soolsby told his tale ,
" 大卫 站立 死板的 和 几乎 一眨不眨 作为 - 讲述 他的 故事 ,

“苏尔斯比讲述他的故事时，大卫笔直地站着，几乎一眨不眨眼。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [deθ] ,
beginning with the story of Eglington's death ,
开始 和 这 故事 的 - 死亡 ,

从埃格林顿之死的故事开始，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ['klærɪdʒɪz] ['mærɪdʒ] .
and going back all the years to the day of Mercy Claridge's marriage .
和 去 后退 全部 这 年 到 这 天 的 怜悯 克拉里奇酒店 婚姻 .

追溯到多年前，梅西·克拉里奇结婚的那一天。

" [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [lɔːd] ['ɛglɪŋtən] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑː.ðərz] [sʌn] , [ɪz] [ded]
" And him that never was Lord Eglington , your own father's son , is dead
" 和 他 那 绝不 曾是 主 埃格林顿 , 你的 自己的 父亲的 儿子 , 是 死的
[ænd; ənd] [gɒn] ,
and gone ,
和 已消失 ,

“而那个从未成为埃格林顿勋爵的人，你父亲的儿子，已经死了，走了。”

[maɪ] [lɔːd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [æt; ət][lɑːst] .

my	lord	;	and	you	are	come	into	your	rights	at	last	.
我的	主	;	和	你	是	来	进入	你的	权利	在	最后的	.

我的大人；您终于得到了应有的权利。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

"	This	was	the	end	of	the	tale	.
"	这	曾是	这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['deɪvɪd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

For	a	long	time	David	stood	looking	into	the	sparkling	night	before	him	,
为了	一个	长的	时间	大卫	站立	寻找	进入	这	闪闪发光	夜晚	前	他	,

大卫站在那里，久久凝视着眼前波光粼粼的夜空。

['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent]

speechless	and	unmoving	,	his	hands	clasped	behind	him	,	his	head	bent
无言	和	不动	,	他的	双手	紧握	在后面	他	,	他的	头	弯曲

['fɔːwəd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

forward	,	as	though	in	a	dream	.
向前	,	作为	尽管	在	一个	梦	.

他一言不发，一动不动，双手背在身后，头向前低垂，仿佛在做梦。

[haʊ] , [ɔːl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hæd; həd][laɪf] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

How	,	all	in	an	instant	,	had	life	changed	for	him	!
如何	,	全部	在	一个	立即的	,	有	生活	已更改	为了	他	!

一瞬间，他的人生发生了翻天覆地的变化！

[haʊ] [hæd; həd] - [teɪl] [ɒv; əv] - [deθ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪti] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]

How	had	Soolsby's	tale	of	Eglington's	death	filled	him	with	a	pity	deeper	than
如何	有	-	故事	的	-	死亡	已填	他	和	一个	遗憾	更深	比

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] - [ðə; ði]['fjuːtaɪl] ,

he	had	ever	felt	-	the	futile	,
他	有	曾经	毛毡	-	这	徒劳	,

索尔斯比讲述的埃格林顿之死，是如何让他心中涌起一种前所未有的、深深的怜悯之情——徒劳无功的.....

['bɪtə(r)] , [ˌʌnə'kʌmplɪʃt] [laɪf] , [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] , ['brɪliənt] ['dʒiːniəs] [kwentʃt] ,

bitter	,	unaccomplished	life	,	the	audacious	,	brilliant	genius	quenched	,
苦的	,	未完成的	生活	,	这	大胆的	,	杰出的	天才	淬火	,

苦涩而碌碌无为的一生，大胆而才华横溢却被扼杀的天才。

[ə; eɪ]['dʒiːniəs][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'zɪstlɪs] ['enədʒi] [ænd; ənd]

a	genius	got	from	the	same	source	as	his	own	resistless	energy	and
一个	天才	得到	从	这	相同的	来源	作为	他的	自己的	无力抵抗	活力	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

天才的源泉与他自身无穷无尽的能量和想象力相同。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [sprɪŋ] .

from	the	same	wild	spring	.
从	这	相同的	荒野	春天	.

来自同一处野生泉眼。

[gɒn] — [ɔːl] [gɒn] , [wɪð] ['əʊnli] ['pɪti] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm] , [ˌʌn'lʌvd] , [ˌʌn'lʌvɪŋ] , [ˌʌnbɪ'moʊnd] ,

Gone	—	all	gone	,	with	only	pity	to	cover	him	,	unloved	,	unloving	,	unbemoaned	,
已消失	—	全部	已消失	,	和	仅有的	遗憾	到	覆盖	他	,	不被爱的	,	冷漠无情	,	无人哀叹	,

走了——一切都走了，只剩下怜悯，无人爱他，无人爱他，无人哀悼。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði]['kweɪkə(r)][gɜːl] [huːz] [truː] ['spɪrɪt][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] ,

save	by	the	Quaker	girl	whose	true	spirit	he	had	hurt	,
节省	经过	这	贵格会	女孩	谁	真的	精神	他	有	伤害	,

幸亏有那位被他伤害了真心的贵格会女孩才幸免。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kruːəli] [rɒŋd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] ;

save	by	the	wife	whom	he	had	cruelly	wronged	and	tortured	;
节省	经过	这	妻子	谁	他	有	残酷地	冤枉	和	受折磨	;

除了他曾残酷伤害和虐待的妻子之外;

[ænd; ənd] ['pɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ʌn'fæðəməbl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

and	pity	was	the	thing	that	moved	them	both	,	unfathomable	and	almost
和	遗憾	曾是	这	事物	那	已搬	他们	两个都	,	深不可测	和	几乎

[mə'tɜːn(ə)l] ,

maternal	,
母体	,

而真正触动他们两人的，是难以捉摸、近乎母性的怜悯。

[ɪn] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ɪz][bɪ'haɪnd][bəuθ] ,

in	that	sense	of	motherhood	which	,	in	spite	of	love	or	passion	,	is	behind	both	,
在	那	感觉	的	母性	哪个	,	在	尽管如此	的	爱	或者	热情	,	是	在后面	两个都	,

从那种意义上说，母性，尽管没有爱或激情，却存在于两者背后，

[bɪ'haɪnd][ɔːl] , [ɪn] ['evri] [truː] ['wʊmənz] [laɪf] .

behind	all	,	in	every	true	woman's	life	.
在后面	全部	,	在	每一个	真的	女性的	生活	.

在这一切背后，在每个真正女人的生活中。

[æt; ət][lɑːst]['deɪvɪd] [spəʊk] .

At	last	David	spoke	.
在	最后的	大卫	辐	.

最后，大卫开口说话了。

" [huː] [nəʊz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] — [ɒv; əv] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - ? "

"	Who	knows	of	all	this	—	of	who	I	am	,	Soolsby	?	"
"	WHO	知道	的	全部	这	—	的	WHO	我	是	,	-	?	"

“谁知道这一切——谁知道我是谁，索尔斯比？”

" ['leɪdi] ['ɛglɪŋtən] [ænd; ənd][maɪ'self] , [maɪ] [lɔːd] . "

"	Lady	Eglington	and	myself	,	my	lord	.	"
"	女士	埃格林顿	和	我	,	我的	主	.	"

“艾格林顿夫人和我，大人。”

" ['əʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	Only	she	and	you	?	"
"	仅有的	她	和	你	?	"

只有她和你吗?

" ['əʊnli][ˌjuː 'es] [tuː] , [i'dʒɪpʃn] . "

"	Only	us	two	,	Egyptian	.	"
"	仅有的	我们	二	,	埃及人	.	"

“只有我们两个，埃及人。”

" [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

"	Then	let	it	be	so	—	for	ever	.
"	然后	让	它	是	所以	—	为了	曾经	.

“那就让它永远如此吧。”

" - [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [dʌm'faʊnd] .

"	Soolsby	was	startled	,	dumfounded	.
"	-	曾是	惊慌	,	目瞪口呆	.

苏尔斯比惊愕不已，目瞪口呆。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] , [maɪ] [lɔːd] ;

"	But	you	will	take	your	title	and	estates	,	my	lord	;
"	但	你	将要	拿	你的	标题	和	庄园	,	我的	主	;

“但是您将继承您的头衔和产业，大人；

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

you	will	take	the	place	which	is	your	own	.	"
你	将要	拿	这	地方	哪个	是	你的	自己的	.	"

你将占据属于你的位置。

" [ænd; ənd] [pruːv] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [rɒŋ] ?

"	And	prove	my	grandfather	wrong	?
"	和	证明	我的	祖父	错误的	?

“然后证明我祖父错了？”

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['sɒrəʊ] ?

Had	he	not	enough	sorrow	?
有	他	不是	足够的	悲哀	?

他难道还不够悲伤吗?

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [laɪf] , [ɔːl] [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] , - ?

And	change	my	life	,	all	to	please	thee	,	Soolsby	?
和	改变	我的	生活	,	全部	到	请	你	,	-	?

索尔斯比，我愿为了取悦你而改变我的人生吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'gen] .

"	He	took	the	old	man's	shoulders	in	his	hands	again	.
"	他	采取	这	老的	男人的	肩膀	在	他的	双手	再次	.

他再次双手托起老人的肩膀。

" [ðiː] [hæz; həz] [dʌn] [ðaɪ] ['djuːti] [æz; əz] [fjuː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , - ,

"	Thee	has	done	thy	duty	as	few	in	this	world	,	Soolsby	,
"	汝	有	完毕	你的	责任	作为	很少	在	这	世界	,	-	,

“索尔斯比，你在这世上尽职尽责的人数屈指可数。”

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['frendʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [gɪv] .

and	given	friendship	such	as	few	give	.
和	给定	友谊	这样的	作为	很少	给	.

并给予了极少有人给予的友谊。

[bʌt; bət] [ðiː] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒntent] .

But	thee	must	be	content	.
但	你	必须	是	内容	.

但你必须知足。

[ai][ˌeɪ 'em]['deɪvɪd] ['klærɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['evə(r)] . "

I	am	David	Claridge	,	and	so	shall	remain	ever	.	"
我	是	大卫	克拉里奇	,	和	所以	将	保持	曾经	.	"

我就是大卫·克拉里奇，永远都是。

" [ðen] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [meɪl] [kɪn] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [daɪz] ,

"	Then	,	since	he	has	no	male	kin	,	the	title	dies	,
"	然后	,	自从	他	有	不	男性	亲属	,	这	标题	死亡	,

“那么，由于他没有男性亲属，爵位就此断绝。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [hɪz; ɪz] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , " - [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['saʊəli] .

and	all	that's	his	will	go	to	her	ladyship	,	"	Soolsby	rejoined	sourly	.
和	全部	那就是	他的	将要	去	到	她	夫人	,	"	-	重新加入	酸涩地	.

“他的一切都将归于夫人，”索尔斯比酸溜溜地回答道。

" [dʌz] [ðiː] [grʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ? "

"	Does	thee	grudge	her	ladyship	what	was	his	?	"
"	做	你	怨恨	她	夫人	什么	曾是	他的	?	"

“难道你嫉妒夫人拥有他应得的一切吗？”

" [ai] [grʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ɪz] [jɔːz] , [maɪ] [lɔːd] —

"	I	grudge	her	what	is	yours	,	my	lord	—
"	我	怨恨	她	什么	是	你的	,	我的	主	—

“我嫉妒她拥有的，大人——”

" ['sʌd(ə)nli] - [pɔ:zd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [nju:] [θɔ:t] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] ,
" **Suddenly Soolsby paused , as though a new thought had come to him ,**
" 突然 - 暂停 , 作为 尽管 一个 新的 想法 有 来 到 他 ,

突然，索尔斯比停顿了一下，仿佛想到了什么新的事情。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and he nodded to himself in satisfaction .
和 他 点头 到 他自己 在 满意 .

他满意地点了点头。

" [wel] , [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [səʊ] , [i'dʒɪpʃn] ;
" **Well , since you will have it so , it will be so , Egyptian ;**
" 出色地 , 自从 你 将要 有 它 所以 , 它 将要 是 所以 , 埃及人 ;

“好吧，既然你这么想，那就这样吧，埃及人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['fʌdəl] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
but it is a queer fuddle , all of it ; and where's the way out ,
但 它 是 一个 酷儿 灌醉 , 全部 的 它 ; 和 在哪里? 这 方式 出去 ,

但这完全是一团乱麻；出路在哪里?

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] , [maɪ] [lɔ:d] ?
tell me that , my lord ?
告诉 我 那 , 我的 主 ?

告诉我，大人?

" ['deɪvɪd] [spəʊk] [ɪm'peɪʃntli] .
" **David spoke impatiently .**
" 大卫 辐 不耐烦地 .

大卫不耐烦地说。

" [kɔ:l] [ˌem 'i:] - [maɪ] [lɔ:d] - [nəʊ] [mɔ:(r)] . . . .
" **Call me ' my lord ' no more . . . .**
" 称呼 我 - 我的 主 - 不 更多的 . . . .

“别再叫我‘大人’了……”

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæts] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [red] ['mænʃ(ə)n] ,
But I will go back to England to her that's waiting at the Red Mansion ,
但 我 将要 去 后退 到 英格兰 到 她 那就是 等待 在 这 红色的 大厦 ,

但我会回到英国，回到红楼里等着她的身边。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , - —
and you will remember , Soolsby —
和 你 将要 记住 , - —

你会记住的，索尔斯比——

" ['sləʊli] [ðə; ði] [greɪt] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] [ˌdɑ:hə'bi:z] ['fləʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] [daʊn] [tə'wɔ:dz]
" **Slowly the great flotilla of dahabiehs floated with the strong current down towards**
" 缓慢地 这 伟大的 船队 的 达哈比耶斯 漂浮 和 这 强的 当前的 向下 向
['kaɪərəʊ] ,
Cairo ,
开罗 ,

“庞大的达哈比耶船队缓缓地随强劲的水流向开罗方向漂去，

[ðə; ði] [greɪt] [seɪlz] ['swelɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [blu:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪbiən] [hɪlz] .
the great sails swelling to the breeze that blew from the Libyan Hills .
这 伟大的 帆 肿胀 到 这 微风 那 吹 从 这 利比亚 丘陵 .

巨大的帆在利比亚山吹来的微风中鼓胀起来。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ærəbz][ænd; ənd] [ˊfeləhiːn] ['kraʊdɪd] [tuː; tə]

Along	the	bank	of	the	Nile	thousands	of	Arabs	and	fellaheen	crowded	to
沿着	这	银行	的	这	尼罗河	数千	的	阿拉伯人	和	费拉欣	挤	到

['welkəm] " [ðə; ði][sɑː'dɑːt] ,

welcome	"	the	Saadat	,
欢迎	"	这	萨达特	,

尼罗河岸边，成千上万的阿拉伯人和农民挤在一起迎接“萨达特”。

" ['brɪŋɪŋ] [gɪfts] [ɒv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [faul] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [swiːt'miːts]

"	bringing	gifts	of	dates	and	eggs	and	fowls	and	dourha	and	sweetmeats
"	带来	礼物	的	日期	和	鸡蛋	和	家禽	和	-	和	甜食

,

,

,

“带来了椰枣、鸡蛋、家禽、杜尔哈（一种印度甜点）和甜点等礼物，

[ænd; ənd] ['lɪnɪn] [klɒθ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	linen	cloth	;	and	even	in	the	darkness	and	in	the	trouble	that	was
和	亚麻布	布	;	和	甚至	在	这	黑暗	和	在	这	麻烦	那	曾是

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

on	her	,
在	她	,

还有亚麻布；即使在黑暗中，即使在她所遭受的苦难中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪð] ['ɛglɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)]

and	the	harrowing	regret	that	she	had	not	been	with	Eglington	in	his	last	hour
和	这	令人痛心的	后悔	那	她	有	不是	到过	和	埃格林顿	在	他的	最后的	小时

— [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [njuː] [wɒt] ['ɛglɪŋtən] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [lɑːst]['aʊə(r)] — - [hɑːt]

—	she	little	knew	what	Eglington	had	said	to	Faith	in	that	last	hour	—	Hylda's	heart
—	她	小的	知道	什么	埃格林顿	有	说	到	信仰	在	那	最后的	小时	—	-	心

[wɒz; wəz] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ,

was	soothed	by	the	long	,
曾是	舒缓	经过	这	长的	,

她无比遗憾自己没能在埃格林顿生命的最后时刻陪伴在他身边——她几乎不知道埃格林顿在生命的最后时刻对费丝说了些什么——海尔达的心因漫长的……而得到慰藉。

[laʊd] ['trɪbjuːt] [peɪd] [tuː; tə]['deɪvɪd] .

loud	tribute	paid	to	David	.
大声	贡	有薪酬的	到	大卫	.

人们热烈缅怀大卫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] , ['deɪvɪd][ænd; ənd] ['leɪsi] [keɪm] ,

As	she	sat	in	the	evening	light	,	David	and	Lacey	came	,
作为	她	卫星	在	这	晚上	光	,	大卫	和	莱西	来了	,

她坐在夕阳下，这时大卫和莱西来了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['snəʊd(ə)n] , [huː] [kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [tuː; tə]

and	were	received	by	the	Duchess	of	Snowdon	,	who	could	only	say	to
和	是	已收到	经过	这	公爵夫人	的	斯诺登峰	,	WHO	可以	仅有的	说	到

['deɪvɪd] ,

David	,
大卫	,

他们受到了斯诺登公爵夫人的接见，公爵夫人只能对大卫说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] , " - [sent] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ]

as	she	held	his	hand	,	"	Windlehurst	sent	his	regards	to	you	,	his	loving
作为	她	握住	他的	手	,	"	-	发送	他的	问候	到	你	,	他的	爱

[rɪ'gɑːdz] .

regards	.
问候	.

她握着他的手说：“温德赫斯特向你致以问候，他深切的问候。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [həʊm] — [kʌm] [həʊm] .

He	was	sure	you	would	come	home	—	come	home	.
他	曾是	当然	你	会	来	家	—	来	家	.

他确信你会回家——回家。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

He	wished	he	were	in	power	for	your	sake	.
他	希望	他	是	在	力量	为了	你的	清酒	.

他希望自己能掌权，为了你。

" [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['veɪgli] , [ænd; ənd] [sed] [æt; ət][lɑːst] : " [bʌt; bət]

"	So	,	for	a	few	moments	she	talked	vaguely	,	and	said	at	last	:	"	But
"	所以	,	为了	一个	很少	时刻	她	谈话	依稀	,	和	说	在	最后的	:	"	但

['leɪdi] ['ɛglɪŋtən] ,

Lady	Eglington	,
女士	埃格林顿	,

于是，她含糊其辞地说了一会儿，最后说道："但是埃格林顿夫人，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [əʊld] [frendz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

she	will	be	glad	to	see	you	,	such	old	friends	as	you	are	,
她	将要	是	高兴的	到	看	你	,	这样的	老的	朋友们	作为	你	是	,

她会很高兴见到你，你们可是老朋友了。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ][əʊld][æz; əz] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] — ['θɜːti] [j'iəz] , ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [lɑː] , [lɑː] !

though	not	so	old	as	Windlehurst	and	me	—	thirty	years	,	over	thirty	la	,	la	!
尽管	不是	所以	老的	作为	-	和	我	—	三十	年	,	超过	三十	拉	,	拉	!

虽然没有温德赫斯特和我那么老——三十年，超过三十啦啦！

" [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][haɪldə] , [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [keɪt] ['hiːvə(r)] .

"	They	turned	to	go	to	Hylda	,	and	came	face	to	face	with	Kate	Heaver	.
"	他们	转向	到	去	到	海尔达	,	和	来了	脸	到	脸	和	凯特	重物	.

"他们转身走向海尔达，却与凯特·希弗迎面相遇。

[keɪt] [lʊkt] [æt; ət]['deɪvɪd][æz; əz][wʌn] [wʊd] [lʊk] [huː] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒst] [frend] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Kate	looked	at	David	as	one	would	look	who	saw	a	lost	friend	return	from	the
凯特	看起来	在	大卫	作为	一	会	看	WHO	锯	一个	丢失的	朋友	返回	从	这

[ded] .

dead	.
死的	.

凯特看着大卫，就像看到一位失散多年的朋友死而复生一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

His	eyes	lighted	,	he	held	out	his	hand	to	her	.
他的	眼睛	照明	,	他	握住	出去	他的	手	到	她	.

他双眼放光，向她伸出了手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	It	is	good	to	see	thee	here	,	"	he	said	gently	.
"	它	是	好的	到	看	你	这里	,	"	他	说	轻轻地	.

"很高兴在这里见到你，"他温和地说。

" [ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [wʌns] [ə'gen] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] .

"	And	'	tis	the	cross	-	roads	once	again	,	sir	,	"	she	rejoined	.
"	和	-	的	这	叉	-	道路	一次	再次	,	先生	,	"	她	重新加入	.

"先生，这里又是一个十字路口了。"她回答道。

" [ðiː] [miːnz] [ðiː] [wɪl] ['mæri] ['dʒæspə(r)] ? "

"	Thee	means	thee	will	marry	Jasper	?	"
"	汝	方法	你	将要	结婚	碧玉	?	"

"你的意思是你要嫁给贾斯珀？"

" [eɪ] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] ['dʒæspə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Ay	,	I	will	marry	Jasper	now	,	"	she	answered	.
"	哎	,	我	将要	结婚	碧玉	现在	,	"	她	回答	.

“是的，我现在就要嫁给贾斯珀，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] . "

"	It	has	been	a	long	waiting	.	"
"	它	有	到过	一个	长的	等待	.	"

“我们已经等了很久了。”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tɪl] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .

"	It	could	not	be	till	now	,	"	she	responded	.
"	它	可以	不是	是	直到	现在	,	"	她	回应	.

“直到现在才有可能，”她回答道。

['deɪvɪd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flektɪvli] , [ænd; ənd] [sed] : " [baɪ] ['diːviəs] [weɪz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] ['kɒmz] [həʊm] .

David	looked	at	her	reflectively	,	and	said	:	"	By	devious	ways	the	human	heart	comes	home	.
大卫	看起来	在	她	反思地	,	和	说	:	"	经过	狡猾的	方式	这	人类	心	来	家	.

大卫若有所思地看着她，说道：“人心终究会以各种曲折的方式回到故乡。”

[wʌn] [kæn; kən] ['əʊnli] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [weɪt] .

One	can	only	stand	in	the	door	and	wait	.
一	能	仅有的	站立	在	这	门	和	等待	.

你只能站在门口等待。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt] . "

He	has	been	patient	.	"
他	有	到过	病人	.	"

他一直很有耐心。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	have	been	patient	,	too	,	"	she	answered	.
"	我	有	到过	病人	,	也	,	"	她	回答	.

“我也很耐心，”她回答道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] ['deɪvɪd] , [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['leɪsi] .

As	the	Duchess	disappeared	with	David	,	a	swift	change	came	over	Lacey	.
作为	这	公爵夫人	消失	和	大卫	,	一个	迅速	改变	来了	超过	莱西	.

当公爵夫人和戴维一起消失后，莱西的情绪迅速发生了变化。

[hiː; hi] [spʌn] [raʊnd] [ɒn] [wʌn] [təʊ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] ,

He	spun	round	on	one	toe	,	and	,	like	a	boy	of	ten	,
他	旋转	圆形的	在	一	脚趾	,	和	,	喜欢	一个	男生	的	十	,

他踮起脚尖转了个圈，像个十岁的小男孩一样，

[kəɹ'iəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [sɒŋ] .

careered	around	the	deck	to	the	tune	of	a	negro	song	.
职业生涯	大约	这	甲板	到	这	调	的	一个	黑人	歌曲	.

伴着一首黑人歌曲的旋律，在甲板上横冲直撞。

" [seɪ] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [naʊ] ,

"	Say	,	things	are	all	right	in	there	with	them	two	,	and	it's	my	turn	now	,
"	说	,	事物	是	全部	正确的	在	那里	和	他们	二	,	和	它是	我的	转动	现在	,

“我说，他们俩那边一切都好，现在轮到我了。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [kjuːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [geɪm] !

"	Cute	as	she	can	be	,	and	knows	the	game	!
"	可爱的	作为	她	能	是	,	和	知道	这	游戏	!

“她虽然很可爱，但也很懂游戏规则！”

[twaɪs] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [geɪm] !

Twice	a	widow	,	and	knows	the	game	!
两次	一个	寡妇	,	和	知道	这	游戏	!

两次成为寡妇，深谙此道！

['weɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] [ɪn]['kaɪərəʊ] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɒrɪndʒ] ['blɒsəm] [bləʊz] .

Waiting	,	she	is	down	in	Cairo	,	where	the	orange	blossom	blows	.
等待	,	她	是	向下	在	开罗	,	在哪里	这	橙子	开花	打击	.

她静静地等待着，身处开罗，那里橙花盛开。

[aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪr] [ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

I'm	in	it	;	we're	all	in	it	—	every	one	of	us	.
我是	在	它	;	是	全部	在	它	—	每一个	一	的	我们	.

我身处其中；我们都身处其中——我们每个人都身处其中。

['kʌz(ə)n] - [friː] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][nəʊ][pɑːst] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] ,

Cousin	Hylda's	free	now	,	and	I've	got	no	past	worth	speaking	of	;	and	,
表哥	-	自由的	现在	,	和	我已经	得到	不	过去的	值得	请讲	的	;	和	,

表妹海尔达现在自由了，我也没有什么值得一提的过去；而且，

['enihaʊ] , [ʃɪl] [ˌʌndə'stænd] , [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn]['kaɪərəʊ] .

anyhow	,	she'll	understand	,	down	there	in	Cairo	.
无论如何	,	壳	理解	,	向下	那里	在	开罗	.

不管怎样，她在开罗会理解的。

[kjuːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] —

Cute	as	she	can	be	—
可爱的	作为	她	能	是	—

她真是可爱极了——

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] [bɪ'ləʊ] .

"	Suddenly	he	swung	himself	down	to	the	deck	below	.
"	突然	他	摇摆	他自己	向下	到	这	甲板	以下	.

“突然，他荡到下面的甲板上。”

" [ðə; ðɪ] ['dɛzərts] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	desert's	the	place	for	me	to	-	night	,	"	he	said	.
"	这	沙漠的	这	地方	为了	我	到	-	夜晚	,	"	他	说	.

“今晚，沙漠才是我的归宿，”他说。

['stepɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] , ['geɪzɪŋ] [aʊt]

Stepping	ashore	,	he	turned	to	where	the	Duchess	stood	on	the	deck	,	gazing	out
步进	岸上	,	他	转向	到	在哪里	这	公爵夫人	站立	在	这	甲板	,	凝视	出去

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .

into	the	night	.
进入	这	夜晚	.

他踏上岸，转身看向站在甲板上凝望夜空的公爵夫人。

" [wel] , [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['ʌpwədz] ,

"	Well	,	give	my	love	to	the	girls	,	"	he	called	,	waving	a	hand	upwards	,
"	出色地	,	给	我的	爱	到	这	女孩们	,	"	他	称为	,	挥手	一个	手	向上	,

“好了，代我向姑娘们问好，”他一边说着，一边向上挥了挥手。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈlʊərɪŋ]

as	it	were	to	the	wide	world	,	and	disappeared	into	the	alluring
作为	它	是	到	这	宽的	世界	,	和	消失	进入	这	诱人

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

仿佛消失在广阔的世界里，融入了迷人的白色之中。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kiː] - [θɔːt] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə][hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]

"	I've	got	to	get	a	key	-	thought	,	"	he	muttered	to	himself	,	as	he	walked
"	我已经	得到	到	得到	一个	钥匙	-	想法	,	"	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他	步行

['swɪftli] [ɒn] ,

swiftly	on	,
迅速地	在	,

“我得想个关键点，”他一边快速走着，一边喃喃自语道。

[tɪl] ['əʊnli] [feɪnt] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] .

till	only	faint	sounds	came	to	him	from	the	riverside	.
直到	仅有的	头晕的	声音	来了	到	他	从	这	河边	.

直到他只能听到河边传来微弱的声音。

[ɪn][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][haɪldə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv]

In	the	letter	he	had	written	to	Hylda	,	which	was	the	turning	-	point	of
在	这	信	他	有	书面	到	海尔达	,	哪个	曾是	这	转弯	-	观点	的

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

all	for	her	,
全部	为了	她	,

在他写给海尔达的那封信中，这封信成为了她人生的转折点。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðiːz] " [kiː] - [θɔːts] .

he	had	spoken	of	these	"	key	-	thoughts	.
他	有	说	的	这些	"	钥匙	-	想法	.

他曾谈到过这些“关键思想”。

" [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃnəs] [hiː; hi] [ʃəʊd] [æt; ət] [taɪmz] ,

"	With	all	the	childishness	he	showed	at	times	,
"	和	全部	这	童心	他	显示	在	时代	,

尽管他有时表现得像个孩子，

[hiː; hi][hæd; həd] ['waɪzli] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [sfɪrz] [weə(r)] [laɪf][hæd; həd] [depθ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

he	had	wisely	felt	his	way	into	spheres	where	life	had	depth	and	meaning	.
他	有	明智地	毛毡	他的	方式	进入	球体	在哪里	生活	有	深度	和	意义	.

他凭借敏锐的洞察力，进入了那些充满深度和意义的领域。

[ðə; ði] ['dezət] [hæd; həd]['dʒʌstɪfaɪd][hɪm][tuː; tə][hɪmˈself] [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtɪd]

The	desert	had	justified	him	to	himself	and	before	the	spirits	of	departed
这	沙漠	有	合理的	他	到	他自己	和	前	这	烈酒	的	已离开

['piːplz] ,

peoples	,
人民	,

沙漠证明了他的清白，也证明了逝去民族的灵魂对他的尊重。

[huː] [ˈwɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sændz] , [ʌnˈtɪl][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [sænd]['ɔːlsəʊ] ,

who	wandered	over	the	sands	,	until	at	last	they	became	sand	also	,
WHO	漫步	超过	这	沙子	,	直到	在	最后的	他们	成为	沙	还	,

他们漫游在沙滩上，直到最后也化作了沙粒。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [blәʊn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [bedz][fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

and	were	blown	hither	and	thither	,	to	make	beds	for	thousands	of
和	是	吹	这里	和	那里	,	到	制作	床	为了	数千	的

['dezət] ['weif,ɛərə] ,

desert	wayfarers	,
沙漠	旅行者	,

它们被风吹得四处飘荡，成了成千上万沙漠旅人的床铺。

[ɔ:(r)] [pɑ:ðz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæmlz] - [fi:t] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [stɔ:m] [tu:; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði]['trævələ(r)]

or	paths	for	camels	'	feet	,	or	a	blinding	storm	to	overwhelm	the	traveller
或者	路径	为了	骆驼	-	脚	,	或者	一个	失明	风暴	到	压倒	这	游客

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] ;

and	the	caravan	;
和	这	大篷车	;

或为骆驼行走的道路，或足以淹没旅行者和商队的暴风雨；

[laɪf] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ænd; ənd] [di'strɔi] , [ænd; ənd] [di'strɔi]

Life	giving	and	taking	,	and	absorbing	and	destroying	,	and	destroying
生活	给予	和	采取	,	和	吸收	和	摧毁	,	和	摧毁

[ænd; ənd][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ,

and	absorbing	,
和	吸收	,

生命的给予与剥夺，吸收与毁灭，以及毁灭与吸收。

[tɪl] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] [wi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [taɪm]

till	the	circle	of	human	existence	wheel	to	the	full	,	and	the	task	of	Time
直到	这	圆圈	的	人类	存在	车轮	到	这	满的	,	和	这	任务	的	时间

[bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

be	accomplished	.
是	完成	.

直到人类存在的循环圆满完成，时间的任务完成。

[ɒn] [ðə; ði] [gɔ:s] - [grəʊn] ['kɒmən] [ə'bʌv] ['hæmli] , ['deɪvɪd][ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['deɪvɪdz]

On	the	gorse	-	grown	common	above	Hamley	,	David	and	Faith	,	and	David's
在	这	金雀花	-	生长	常见的	多于	哈姆利	,	大卫	和	信仰	,	和	大卫的

['mʌðə(r)] ['mɜ:si] ,

mother	Mercy	,
母亲	怜悯	,

在哈姆利上方长满金雀花的公共草地上，大卫、费丝和大卫的母亲默西.....

[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [səʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['stɜ:rɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gri:n] ['ɪŋglənd]

had	felt	the	same	soul	of	things	stirring	—	in	the	green	things	of	green	England
有	毛毡	这	相同的	灵魂	的	事物	搅拌	—	在	这	绿色的	事物	的	绿色的	英格兰

,

,
,

也曾感受到万物中同样的灵魂在涌动——在英格兰绿色的万物之中，

[ɪn][ðə; ði]['ærɪd] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezət] , [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

in	the	arid	wastes	of	the	Libyan	desert	,	on	the	bosom	of	the	Nile	,
在	这	干旱	废物	的	这	利比亚	沙漠	,	在	这	怀	的	这	尼罗河	,

在利比亚沙漠的干旱荒原上，在尼罗河的怀抱中，

[weə(r)] [mæhəmd] [hɑ:'sɑ:n] [naʊ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['neɪtʃə(r)] ,

where	Mahommed	Hassan	now	lay	in	a	nugger	singing	a	song	of	passion	,	Nature	,
在哪里	穆罕默德	哈桑	现在	躺	在	一个	纳格	歌唱	一个	歌曲	的	热情	,	自然	,

[wɪð] ['bɜ:nɪŋ] [vɔɪs] ,

with	burning	voice	,
和	燃烧	嗓音	,

穆罕默德·哈桑现在躺在一块金块里，用燃烧的嗓音唱着一首充满激情的歌——《自然》

['mɜ:mərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ʌn'kwaɪət] [wɜ:ld] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pi:s] [θru:] [ðə; ði]

murmuring	down	the	unquiet	world	its	message	of	the	Final	Peace	through	the
淙淙	向下	这	不安	世界	它是	信息	的	这	最终的	和平	通过	这

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] [j'iəz] .

innumerable	years	.
无数	年	.

在无数个岁月中，它低声向动荡不安的世界传递着最终和平的信息。

['glɒsəri]

GLOSSARY

词汇表

词汇表

['aɪwə] — — [jes] .

Aiwa	—	—	Yes	.
爱和	—	—	是的	.

爱和——是的。

['ælə; ə'lɑ:][ˌeɪtʃju:] [ækbɔˇ] — — [gɒd][ɪz][məʊst] [greɪt] .

Allah	hu	Achbar	—	—	God	is	most	Great	.
真主	胡	阿赫巴尔	—	—	上帝	是	最多	伟大的	.

真主至大。

- — — ['fi:meɪl] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋəz] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['fi:meɪl] .

Al'mah	—	—	Female	professional	singers	,	signifying	"	a	learned	female	.
-	—	—	女性	专业的	歌手	,	表示	"	一个	学习	女性	.

Al'mah——女性专业歌手，意为“有学识的女性”。

" - — — [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][faɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊʃlz] .

"	Ardab	—	—	A	measure	equivalent	to	five	English	bushels	.
"	-	—	—	一个	措施	相等的	到	五	英语	蒲式耳	.

“Ardab——相当于五个英蒲式耳的计量单位。

[ˌbæk'ʃi:ʃ] — — [tɪp] , [du:'sɜ:(r)] .

Backsheesh	—	—	Tip	,	douceur	.
反面	—	—	提示	,	温柔	.

Backsheesh——小费，douceur。

['bæləs] — — ['ɜ:θn] ['ves(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

Balass	—	—	Earthen	vessel	for	carrying	water	.
配重	—	—	土	血管	为了	携带	水	.

巴拉斯——用于盛水的陶制容器。

- — — ['pæʃə] .

Bdsha	—	—	Pasha	.
-	—	—	帕夏	.

巴沙——帕夏。

[bər'sɪm] — — ['kləʊvə(r)] .

Bersim	—	—	Clover	.
伯西姆	—	—	三叶草	.

Bersim——三叶草。

[ˌbɪsmɪ'la:] — — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] .

Bismillah	—	—	In	the	name	of	God	.
奉至仁至慈的真主之名	—	—	在	这	姓名	的	上帝	.

奉真主之名。

- — — [ə; eɪ] ['dɔ:ki:pə(r)] .

Bowdb	—	—	A	doorkeeper	.
-	—	—	一个	门卫	.

Bowdb——守门人。

[ˌdɑːhəˈbiː] — — [ə; eɪ] [naɪl] [ˈhaʊsbəʊt] [wɪð] [lɑːdʒ] [ləˈtiːn] [seɪlz] .
Dahabieh — — A Nile houseboat with large lateen sails .
达哈比耶 — — 一个 尼罗河 船屋 和 大的 斜线 帆 .

达哈比耶——尼罗河上的一艘船屋，带有大型三角帆。

- — — [ə; eɪ] [drʌm] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɪn] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)] [æn; ən] [ˈɜːθnweə(r)] [ˈfʌn(ə)l] .
Darabukkeh — — A drum made of a skin stretched over an earthenware funnel .
- — — 一个 鼓 制成 的 一个 皮肤 拉伸 超过 一个 陶器 漏斗 .

Darabukkeh——一种用蒙皮包裹陶制漏斗制成的鼓。

- — — [meɪz] .
Dourha — — Maize .
- — — 玉米 .

玉米。

- — — [məʊst] [ˈnəʊb(ə)l] .
Effendina — — Most noble .
- — — 最多 高贵 .

埃芬迪娜——最尊贵的。

[el] [ˈɑːzhɑːr] — — [ðə; ði] [ˈærəb] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [æt; ət] [ˈkaɪərəʊ] .
El Azhar — — The Arab University at Cairo .
埃尔 阿扎尔 — — 这 阿拉伯 大学 在 开罗 .

爱资哈尔大学——位于开罗的阿拉伯大学。

- — — [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [lænd] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈeɪkə(r)] .
Fedddn — — A measure of land representing about an acre .
- — — 一个 措施 的 土地 代表 关于 一个 英亩 .

Fedddn——一种土地计量单位，约代表一英亩。

[ˈfelə] — — [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈpez(ə)nt] .
Fellah — — The Egyptian peasant .
伙计 — — 这 埃及人 农民 .

费拉——埃及农民。

- — — [smɔːl] [bəʊt] .
Ghiassa — — Small boat .
- — — 小的 船 .

吉亚萨——小船。

[hæˈkiːm] — — [ˈdɒktə(r)] .
Hakim — — Doctor .
哈基姆 — — 医生 .

哈基姆——医生。

[ˈheʃiːʃ] — — [liːvz] [ɒv; əv] [hemp] .
Hasheesh — — Leaves of hemp .
哈希什 — — 树叶 的 麻 .

大麻叶。

[ɪnˈʃælə] — — [gɒd] [ˈwɪlɪŋ] .
Inshallah — — God willing .
因沙安拉 — — 上帝 愿意的 .

因沙安拉——愿真主保佑。

- — — [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌlsɪmə(r)] .
Kdnoon — — A musical instrument like a dulcimer .
- — — 一个 音乐 乐器 喜欢 一个 洋琴 .

Kdnoon——一种类似扬琴的乐器。

[kə'vɑːs] — — [æn; ən] ['ɔːdəli] .
Kavass — — An orderly .
卡瓦斯 — — 一个 秩序 .

Kavass——一个秩序井然的人。

- — — [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] ['fɪdl] .
Kemengeh — — A cocoanut fiddle .
- — — 一个 椰子 小提琴 .

Kemengeh——椰子小提琴。

['kæmsɪn] — — [ə; eɪ] [hɒt] [wɪnd] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [suː'dɑːŋ] .
Khamsin — — A hot wind of Egypt and the Soudan .
卡姆辛 — — 一个 热的 风 的 埃及 和 这 苏丹 .

坎辛风——埃及和苏丹的热风。

['kʊəbæʃ] — — [ə; eɪ] [wɪp] , ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [raɪ'nɒsərəs] [haɪd] .
Kourbash — — A whip , often made of rhinoceros hide .
库尔巴什 — — 一个 鞭 , 经常 制成 的 犀牛 隐藏 .

库尔巴什——一种鞭子，通常用犀牛皮制成。

[lɑː][ɪ'lɑːhɑː] ['ɪlə] - [lɑː] — —
La ilaha illa - llah — —
拉 伊拉哈 伊拉 - 真主 — —

La ilaha illa-llah——

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪəti; 'diːəti][bʌt; bət] [gɒd] .
There is no deity but God .
那里 是 不 神 但 上帝 .

除了上帝之外，别无他神。

- — — [nəʊ]['mætə(r)] .
Malaish — — No matter .
- — — 不 事情 .

马拉伊什——没关系。

- — — [dɪ'mentɪd] .
Malboos — — Demented .
- — — 精神错乱 .

Malboos——精神错乱。

['mæstəbə] — — [ə; eɪ] [bentʃ] .
Mastaba — — A bench .
马斯塔巴 — — 一个 长椅 .

马斯塔巴——一张长凳。

['mɛdʒɪ'diː] — — [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['ɔːdə(r)] .
Medjidie — — A Turkish Order .
梅吉迪 — — 一个 土耳其 命令 .

Medjidie——土耳其的秩序。

- — — ['lætɪs] ['wɪndəʊ] .
Mooshrabieh — — Lattice window .
- — — 格子 窗户 .

Mooshrabieh——格子窗。

- — — [haɪ] ['stjuːəd] .
Moufettish — — High Steward .
- — — 高的 管家 .

穆菲蒂什——高级管家。

[mu'diə] — — [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Mudir — — The Governor of a
穆迪尔 — — 这 州长 的 一个

穆迪尔——总督

[muˈdɪəriə] , [ɔː(r)] [ˈprɒvɪns] .
Mudirieh , or province .
穆迪里 , 或者 省 .

穆迪里耶，或省。

[muːˈezɪn; mjuːˈezɪn] — — [ðə; ðɪ][ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɒsk] [huː] [kɔːlz] [tuː; tə] [preə(r)] .
Muezzin — — The sheikh of the mosque who calls to prayer .
宣礼员 — — 这 谢赫 的 这 清真寺 WHO 呼叫 到 祷告 .

穆安津——清真寺里负责召唤信徒祈祷的长老。

— — [ə; eɪ] [ˈpɜːʃn] [paɪp] .
Narghileh — — A Persian pipe .
水烟 — — 一个 波斯语 管道 .

Narghileh——波斯风笛。

- — — [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] - [stɑːf] .
Nebool — — A quarter - staff .
- — — 一个 四分之一 - 职员 .

尼布尔——一根四分之一杖。

[ˈræmədæn] — — [ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɑːstɪŋ] .
Ramadan — — The Mahommedan season of fasting .
斋月 — — 这 穆罕默德 季节 的 禁食 .

斋月——伊斯兰教的斋戒期。

[sɑːˈdɑːt] - [el] - - — — [ˈeksələnsi] [ˈpæʃə] .
Saadat - el - bdsha — — Excellency Pasha .
萨达特 - el - - — — 阁下 帕夏 .

Saadat-el-bdsha——帕夏阁下。

[ˌes diː ˈaɪ] — — [gruːm] .
Sdis — — Groom .
战略数据基础设施 — — 新郎 .

Sdis——新郎。

- — — [ðə; ðɪ] [ˈpɜːʃn] [ˈwɔːtə(r)] - [wiːl] .
Sakkia — — The Persian water - wheel .
- — — 这 波斯语 水 - 车轮 .

Sakkia——波斯水车。

[səˈlɑːm] — — [ˈiːstən] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .
Salaam — — Eastern salutation .
萨拉姆 — — 东 问候 .

萨拉姆——东方问候语。

[ʃeɪk; ʃiːk] - [el] - [bɛld] — — [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
Sheikh - el - beled — — Head of a village .
谢赫 - el - 带 — — 头 的 一个 村庄 .

谢赫·埃尔·贝莱德——村长。

[tɑːˈbuːʃ] — — [ə; eɪ] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈtɜːbən] .
Tarboosh — — A Turkish turban .
焦油灌木 — — 一个 土耳其 头巾 .

Tarboosh——土耳其头巾。

[ˈuːlɪmə] — — [ˈlɜːnɪd] [men] .
Ulema — — Learned men .
乌里玛 — — 学习 男人 .

乌里玛——博学之士。

[wɑːkˌfuː] — — [kɔːt] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [səkˈseʃ(ə)n] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Wakf — — Mahommedan Court dealing with succession , etc .
瓦克夫 — — 穆罕默德 法庭 处理 和 演替 , ETC .

瓦克夫——处理继承等事宜的伊斯兰教法庭。

-　—　— [ə; eɪ]['həʊli][mæn][ɔː(r)] [seɪnt] .
Welee — — A holy man or saint .
-　—　— 一个 圣 男人 或者 圣 .

Welee——圣人或圣徒。

['jæʃmæk] — — [ə; eɪ] [veɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
Yashmak — — A veil for the lower part of the face .
面纱 — — 一个 面纱 为了 这 降低 部分 的 这 脸 .

雅什马克——遮盖脸部下半部分的面纱。

['jiːlɛk] — — [ə; eɪ] [lɒŋ] [vest] [ɔː(r)] [smɒk] .
Yelek — — A long vest or smock .
耶莱克 — — 一个 长的 背心 或者 罩衫 .

Yelek——长背心或罩衫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神